Р. Г. МУКМИНОВА

К ИСТОРИИ АГРАРНЫХ ОТНОШЕНИЙ В УЗБЕКИСТАНЕ XVI в.

ВАКФ-НАМЕ

„НАУКА"

ФАН
НАУКА

ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
ТАРИХ ВА АРХЕОЛОГИЯ ИНСТИТУТИ

Р. Г. МУКМИНОВА

ЎЗБЕКИСТОНДА XVI АСР АГРАР МУНОСАБАТЛАРИ ТАРИХИГА ДОИР

«ВАҚФНОМА»

материаллари асосида

ЎЗБЕКИСТОН ССР «ФАН» НАШРИЁТИ
ТОШКЕНТ · 1966

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ И АРХЕОЛОГИИ

Р. Г. МУКМИНОВА

К ИСТОРИИ АГРАРНЫХ ОТНОШЕНИЙ В УЗБЕКИСТАНЕ XVI в.

По материалам

«ВАКФ-НАМЕ»

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА» УЗБЕКСКОЙ ССР
ТАШКЕНТ·1966

ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ

В монографии содержится новый материал о земельных отношениях, о способах эксплуатации населения, о бытовых условиях и исторической топографии на территории современного Узбекистана в XVI в.

Книга представляет интерес для историков, востоковедов, филологов, этнографов, археологов, экономистов, занимающихся историей народного хозяйства, преподавателей, аспирантов и студентов гуманитарных факультетов, а также читателей, интересующихся историей Узбекистана.

Ответственный редактор
доктор филологических наук
А. К. АРЕНДС

1-6-1

«ВАКФ-НАМЕ» КАК ИСТОРИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК

Издаваемая работа включает в себя исследование документального источника XVI в. «Вакф-намеи хазрати Шейбани-хан» (далее для краткости называемого нами «Вакф-наме»), публикацию сводного критического текста этого документа, составленного на основании ленинградского и ташкентского экземпляров «Вакф-наме», и перевода его на русский язык. В конце книги приложены примечания и указатели.

Рассматриваемый документ представляет собой рукописную книгу вакфной грамоты, написанной в первой четверти XVI в. от имени Михр-Султан-хонум — невестки основателя династии Шейбанидов — Мухаммед Шейбани-хана (1488—1510 гг.)[1]. Грамота эта была составлена с целью юридического оформления акта передачи огромного количества движимого и недвижимого имущества в пользу смежных самаркандских медресе, известных как медресе Шейбани-хана, или Кош медресе. В то же время учредительница вакфа, обладавшая огромными богатствами, указанной грамотой сохраняла за собой и своими потомками роль попечителя учреждаемого ею вакфа и продолжала получать значительную часть доходов с отчужденных ею имуществ.

Издание сводного текста данной вакфной грамоты с переводом ее на русский язык вызвано тем, что «Вакф-наме» включает в себя много интересного материала по истории Средней Азии периода первых Шейбанидов.

В отличие от многих исторических сочинений повествовательного характера, написанных восточными авторами позднего средневековья и заключающих в себе материал преимущественно по политической истории Средней Азии, «Вакф-

[1] В исторических сочинениях ее именуют также Михри-хонум и Михрибон-хонум, а как родительницу наследника престола называют Махди Улия — Высокая колыбель.

наме» освещает некоторые вопросы социально-экономического характера — историю крестьян и городских ремесленников, землевладение и земельные отношения, изучение которых является важной задачей марксистской исторической науки. Несмотря на то, что документальные источники представляют большой интерес с точки зрения освещения экономики и социальных отношений, число опубликованных материалов по истории Средней Азии пока невелико. В связи с этим «Вакф-намеи хазрати Шейбани-хан» как источник, отражающий особенности землепользования, землевладения и поземельных отношений на территории современного Узбекистана, приобретает тем большее значение.

Ценность «Вакф-наме» и необходимость детального изучения этой вакфной грамоты неоднократно отмечались в литературе. Один из крупнейших исследователей истории Средней Азии П. П. Иванов считал данную грамоту «чрезвычайно важным документом»[2]. Другой видный историк Средней Азии, знаток края В. Л. Вяткин пользовался копией рассматриваемого вакфного документа. Этим документальным источником интересовались и другие исследователи[3]. Однако в целом он привлекался к разработке отдельных проблем истории Узбекистана лишь в незначительной степени.

В русской исторической литературе «Вакф-наме» впервые упоминается К. Г. Залеманом. Для исследования вопро-

---

[2] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., 1954, стр. 24.

[3] Абу Тахир Ходжа, Самария, Описание древностей и мусульманских святынь Самарканда, Перевод В. Л. Вяткина, примечания переводчика, Справочная книжка Самаркандской области, 1898, вып. IV, Самарканд, 1899, прим. 57; В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, Справочная книжка Самаркандской области, 1902 г., вып. VII, Самарканд, 1902, стр. 4; Он же, О вакуфах Самаркандской области, Справочная книжка Самаркандской области, вып. IX, Самарканд, 1907, стр. 95—107; Фитрат, Три документа по аграрному вопросу в Средней Азии, Записки Института востоковедения Академии наук СССР, II, 2, Л., 1933, стр. 70—73; Е. А. Давидович, П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII в., [Рецензия], Советская этнография, М., 1955, № 3, стр. 190; Она же, Некоторые черты обращения медных монет в Средней Азии конца XV—XVI вв. и роль надчеканов, Изв. АН ТаджССР Отделение общественных наук, 1953, № 3; Р. Г. Мукминова, Некоторые данные о вакфной грамоте в пользу двух медресе Мухаммед Шейбани-хана, Известия АН УзССР, серия общественных наук, 1957, № 3; Она же, Из истории вакфного землевладения в Средней Азии в XVI в., Исследования по истории культуры народов Востока, Сборник в честь семидесятилетия И. А. Орбели, М.—Л., 1960, стр. 215—218.

са о положении вакфного дела[4] грамота эта была использована также А. Л. Куном.

Как многие другие документы и исторические произведения средневекового периода Средней Азии «Вакф-наме» начинается с восхваления Аллаха и пророка Мухаммеда. Далее следует славословие в адрес узбекского хана Мухаммеда Шейбани, его сына Мухаммед Тимур-султана — мужа Михр-Султан-хонум, отца последней — Бурундук-хана и, наконец, самой учредительницы вакфа — Михр-Султан-хонум. Их имена сопровождаются пышными и многословными эпитетами, как и имена представителей светской и особенно духовной знати, встречающиеся в тексте «Вакф-наме».

По содержанию «Вакф-наме» можно условно разделить на три части. Первая часть посвящена истории строительства двух самаркандских медресе, в пользу которых и составлена данная вакфная грамота; вторая представляет собой перечень движимого и недвижимого имущества, включающего торговые лавки, ремесленные мастерские, мельницы, селения, фруктовые сады, множество земельных участков и других объектов, передаваемых в вакф этим медресе, с подробным описанием границ жертвуемых объектов; третья состоит из перечисления условий пользования вакфным хозяйством, установленных вакфодательницей Михр-Султан-хонум, использования его доходов и организационных вопросов, касающихся вакфных имений и двух медресе с прилегавшими к ним постройками.

Даты составления грамоты в рукописях «Вакф-наме» не имеется. Исходя из того, что в «Вакф-наме» указывается дата смерти Мухаммед Тимур-султана — 17 марта 1514 г., а сама вакфная грамота, как это явствует из текста, была составлена от имени его жены уже после его смерти, можно предположить, что она была написана приблизительно в 20-х годах XVI в.[5]

Судя по некоторым данным, вакф в пользу медресе Шейбани-хана действительно существовал и действовал. Например, в документе 1558 г. на продажу части селения Шекерджуй из селений вилоята[1] Несеф[2] при описании границ проданного участка указывается, что «одна граница этого продаваемого владения примыкает к землям селения Губдин[3], являющимся... вакфом..., завещательницей коих была покой-

---

[4] В. Л. Вяткин, О вакуфах Самаркандской области, стр. 95—96; Mèlanges Asiatiques, t. X, St.-Petersbourg, 1894, стр. 276.

[5] Подробнее о времени составления вакфной грамоты см. раздел «О рукописях «Вакф-наме».

ная... Михрибон-хонум»[6]. Действительно, в «Вакф-наме» селение Губдин числится в списке имуществ, обращенных Михр-Султан-хонум в вакф в пользу медресе Шейбани-хана.

Упоминание о мутавалли — управляющем имениями медресе Шейбани-хана, имеющееся в другом источнике, также подтверждает существование данного вакфа, хотя, по данным Мухаммед Бадиъ Малихо, и недолговечного[7].

---

[6] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 379.

[7] Мухаммед Бадиъ б. Мухаммед Шарифи Самарканди Малихо, Музаккир ал-асхоб, ркп. ИВ АН УзССР, № 4770, л. 298 *а*.

МЕДРЕСЕ МУХАММЕД ШЕЙБАНИ-ХАНА

Как упоминалось выше, «Вакф-наме» было составлено в пользу двух смежных медресе в городе Самарканде.

Одно из этих медресе называется в «Вакф-наме» то медресе Олияи хония, т. е. Высокое ханское медресе, то просто медресе Олия или же медресе Хония. По своему местоположению оно определяется как Джанубия, т. е. Южное, в отличие от другого медресе, называемого в рассматриваемой нами грамоте медресе Шимолия — Северное.

Медресе Олияи хония было известно также по имени его строителя Мухаммед Шейбани-хана или Шах Мухаммед-хана, а иногда именовалось кратко Медресеи хон. Эти названия, связанные с именем основателя одного из медресе, позже стали применяться одновременно и к обоим зданиям. Соединенные между собой аркой они назывались также Кош («пара», «парные») медресе.

Медресе Мухаммед Шейбани-хана — исторический памятник, сохранившийся до XX столетия. За время своего существования оно неоднократно подвергалось перестройкам, а план его — существенным изменениям. Ремонт зданий медресе, по сообщению Малихо (XVII в.), был произведен под руководством Мухаммед Надир-бия Оталыка. Тот же автор отмечает, что к тому времени вследствие неурядиц в стране пришло в растройство вакфное хозяйство, учрежденное в пользу зданий медресе[1].

Известно, что к XVIII в. медресе Шейбани-хана дошло в очень плохой сохранности, так что Шах Мурад (1785—1800 гг.) вынужден был приказать перестроить его, после чего оно уже не имело прежнего великолепного вида. Позже, в 1874 г. в связи с планировочными работами по выпрямлению улицы часть медресе была снесена. К началу XX в. памятник этот представлял небольшое медресе. Некоторые

[1] Мухаммед Бадиъ, Музаккир ал-асхоб, л. 298 *а*.

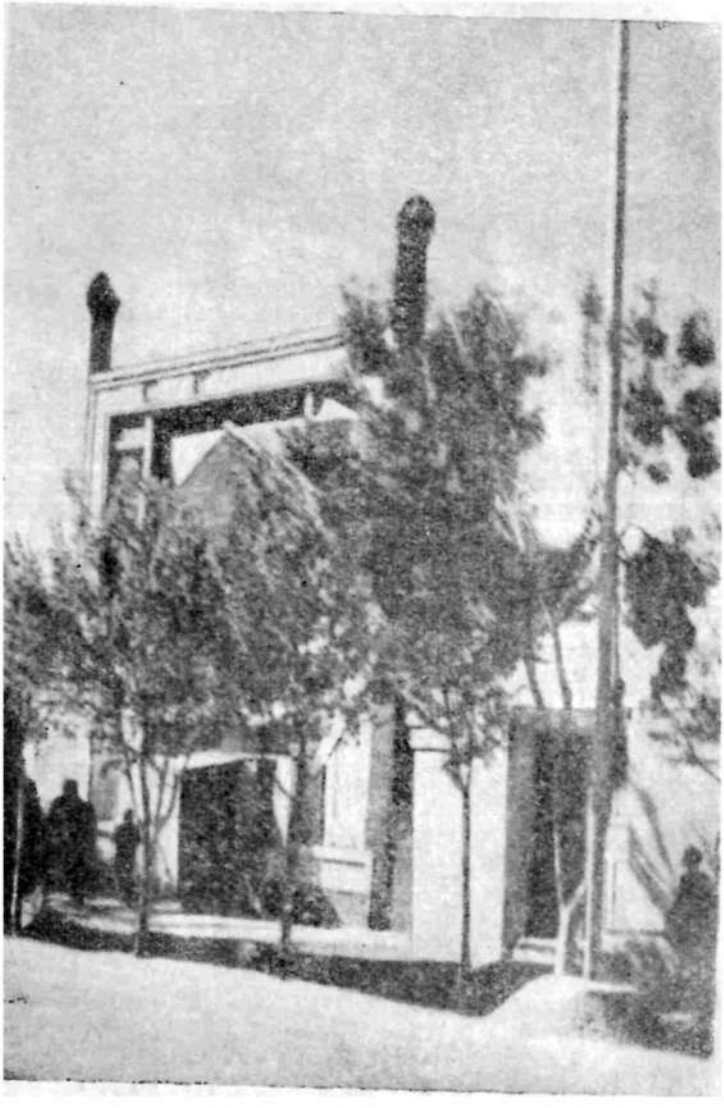

Рис. 1. Портал медресе Шейбани-хана в XIX в.

данные позволяют предположить, что оно занимало юго-восточную часть территории старого медресе[2].

Об этом медресе имеются неоднократные упоминания в исторической литературе[3], почему мы и остановимся здесь лишь на некоторых вопросах, связанных с историей его строительства.

В «Вакф-наме» приводятся данные относительно истории строительства обоих медресе. Первое из них, как уже упоминалось, было основано узбекским ханом Мухаммедом Шейбани, который согласно «Вакф-наме» построил медресе Олия около Чахорсу, в махалле Бобо Худойдод[4], «на широком, как площадь надежды, пространстве здание, подобное вершине высокого неба». Медресе Олия состояло из помещения для шариатских наук и многочисленных худжр[5], являвшихся местом для обучения и общежитием для слушателей и служащих медресе.

По определению, данному в «Вакф-наме»:

«Есть на свете много медресе,
Но по красоте нет второго подобного этому»

Высказывания современников подтверждают это сообщение о великолепности зданий медресе. Так, Фазлуллах б. Рузбехон в «Михмон-намеи Бухара», посвященном событиям в Узбекистане 1508—1509 гг., выражает свое восхищение величественным зданием медресе Хония, его золоченым кровом, высокими худжрами, просторным двором и приводит стих, восхваляющий данное медресе[4]. А Зайниддин Восифи, побывавший в медресе Шейбани-хана несколькими годами позже, писал в сво-

---

[2] В. Л. Вяткин, Самаркандская археологическая хроника, Известия Средне-Азиатского Комитета по делам Музеев и охраны памятников старины, искусства и природы, вып. III, Ташкент, 1928, стр. 276. В настоящее время медресе не существует.

[3] Н. Веселовский, Подробности смерти узбецкого хана Мухаммеда Шейбани, Труды VIII археологического съезда в Москве, 1890, т. III, М., 1897; Абу Тахир Ходжа, Самария, стр. 242—244; И. И. Умняков, Архитектурные памятники Средней Азии, Ташкент, 1929; Б. Н. Засыпкин, Архитектурные памятники Средней Азии, Проблемы исследования и реставрации, Сб. Центр. государств. реставр. мастерских, «Вопросы реставрации», М., 1928; Он же, Архитектура Средней Азии, М., 1948; Самарканд, Краткий справочник-путеводитель, Составители И. И. Умняков, Ю. Н. Алескеров, К. М. Михайлов, Ташкент, 1956; М. Е. Массон, Архитектурно-планировочный облик Самарканда времени Навои (Краткий историко-топографический очерк), Труды Среднеазиатского государственного университета им. В. И. Ленина, Археология Средней Азии, Ташкент, 1956; Г. А. Пугаченкова, Архитектурные заметки, Сб. «Искусство зодчих Узбекистана», Ташкент, 1962, стр. 185.

[4] Рузбехон, Михмон-намеи Бухара, ркп. ИВ АН УзССР, № 1414, л. 123 *а*.

их мемуарах, что веранда, зала и двор медресе просторные, высокие и великопные[5]. В «Вакф-наме» приводятся данные о строительстве медресе Олияи хония и месте его расположения, однако в самой вакфной грамоте нет сведений о времени начала строительства этого медресе.

Некоторый дополнительный материал о медресе содержат и другие исторические сочинения начала XVI в., написанные на узбекском и таджикском языках. Сведения, почерпнутые из этих сочинений, интересны также тем, что они выявляют и источник средств, за счет которых происходило обогащение Шейбанидов и осуществлялось ими строительство монументальных зданий, в частности медресе Шейбани-хана.

История интересующих нас событий по письменным источникам такова.

Завоевав основные районы владений Тимуридов на территории современного Узбекистана, войска Мухаммед Шейбани-хана устремились в области современного Таджикистана. В поход Шейбани-хан пригласил своего брата Махмуд-султана, находившегося в этот момент в Хорезме и являвшегося одним из его военачальников. Интересно отметить, что в этом походе принимал участие и известный узбекский поэт Мухаммед Салих, боевой сподвижник Мухаммеда Шейбани, считавшийся «эмиром эмиров и царем поэтов окружения Шейбани-хана» (ум. в 1534/1535 г.).

Вторгшись в горные районы современного Таджикистана, войска Шейбани-хана захватили громадные богатства. По Мухаммед Салиху и анонимному автору исторического сочинения «Таварихи гузидеи нусрат-наме», в этом походе было захвачено 10 тыс. овец, 50 тыс. лошадей, 50 тыс. пленных, бадахшанские рубины, золото, жемчуг, атласы[6]. Добычи, награбленной у населения этих областей, было так много, что Мухаммед Шейбани якобы был вынужден сам отвезти эти богатства в Мавераннахр[7], опасаясь захвата их по дороге другими феодальными предводителями. «В немногие дни,— сообщает Беннаи,— в ру-

---

[5] Зайн ад-дин Васифи, Бадаи ал-вакаи, критический текст, введение и указатели А. Н. Болдырева, т. 1, М., 1961, стр. 49.

[6] Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, посмертное издание П. М. Мелиоранского, СПб., 1908, стр. 104; Таварихи гузидеи нусрат-наме, ркп. Ленинградского отделения Института народов Азии, № В-745, л. 87б (в дальнейшем: Таварихи гузиде). О богатствах этих областей см.: А. А. Семенов, Некоторые данные по экономике империи Султан-Хусейна (1460—1506), Известия Отделения общ. наук АН ТаджССР, Душанбе, 1953, № 4.

[7] Таварихи гузиде, л. 91.

ки баходуров[6] попало такое богатство, что его невозможно было издержать в несколько лет»[8].

Жители этих горных районов, являвшиеся, по словам Мухаммед Салиха, «неверными» и «не признававшие никого, кроме Али», были шиитами[9]. Это и послужило предлогом войскам Шейбани-хана учинить жестокую резню населения и обратить в рабство часть жителей захваченных областей[10].

По словам принадлежавшего к лагерю Тимуридов известного историка Хондемира, находившегося в это время по поручению Бадиаззамана, сына правителя Хорасана Султан Хусейна, в этих местах, войска Шейбани-хана завоевали Хисари Шодмон, Хутталян, Бадахшан, Кундуз и Баглан[11]. Богатства, захваченные при этом, были так велики, что Шейбани-хан переправлял их через Аму-Дарью в течение двух месяцев[12]. Хондемир относительно населения покоренных областей писал, что каждого, кого подозревали в том, что он владеет хоть одним динаром[7] или одним маном[8] груза, хватали под разными предлогами и подвергали мучениям[13]. Даже такой ярый сторонник Шейбани-хана, как Мухаммед Салих, вынужден был признать, что в результате грабежей завоевателей «все люди достатка стали нищими», хотя в то же время он указывает, что якобы разрешалось отбирать имущество лишь военных людей[14]. По словам Абдуллы б. Мухаммеда б. Али Насруллы, автора всеобщей истории «Зубдат ал-асар», составленной по поручению узбекского царевича Мухаммед-султана (Кельди Мухаммеда, ум. в 939 г. х. = 1532/33 г.), после захвата Балха в руки завоевателей попало такое большое количество дра-

---

[8] Бенна и, Шейбани-наме, ркп. ИВ АН УзССР, № 1235, л. 91.

[9] Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 183.

[10] Подробности см.: Мухаммед Хайдар, Тарихи Рашиди, ркп. ИВ АН УзССР, № 1430, л. 93*а*; The Tarikh-i-Rashidi of Mirza Muhammad Haidar Dughlat, the translation by D. Ross, London, 1895, л. 66 *б*; Р. Г. Мукминова, О некоторых источниках по истории Узбекистана начала XVI в., Труды Института востоковедения, вып. III, Ташкент, 1954 стр. 124 и сл.

[11] Множество драгоценных камней и оружие, принадлежавшее Хусраушаху, перешло в руки основателя династии Великих Моголов в Индии — Тимурида Захириддина Бабура, с которым бежавший шах встретился в пути (Хондемир, Хабиб ас-сияр фи ахбари афрад ал-башар, т. III, ч. III, Бомбей, 1273 (1856/57 гг.), стр. 310; Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 170.

[12] Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 182.

[13] Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 303.

[14] Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 104, 155, 177, 182; см., также Таварихи гузинде, л. 87*б*, 88*а*; Бенна и, Шейбани-наме, л. 91.

гоценных каменьев, золота и серебра, что их нельзя было исчислить, и хан раздавал их воинам на вес[15].

Возможно, эти сообщения о количестве добычи несколько преувеличены. Однако нет сомнения в том, что в результате завоевательных войн Шейбаниды приобрели огромные богатства, часть которых и явилась материальной основой для возведения монументальных построек того времени и, в частности, для строительства медресе Мухаммед Шейбани-хана с прилегавшими к нему постройками. При этом свои грабительские действия завоеватели пытались обосновать идеологически, прикрываясь лозунгом борьбы за суннизм. Известно, что после захвата Кундуза Махмуд-султан развернул борьбу со светскими и духовными представителями прежней власти, насильственно обращая местных жителей в суннитов. По словам Мухаммед Салиха, находившегося в лагере Махмуд-султана и всегда идеализировавшего его, последний в каждой махалле Кундуза открыл школу[16], а также построил мечеть[17]. Через некоторое время после завоевания Кундуза Махмуд-султан умер. По сведениям одних авторов, это было в 909 г., по данным других,— в 910 г. х.

Мухаммед Шейбани возвращался с Хисара и еще не достиг Самарканда, когда узнал о смерти своего брата[18]. Так как, по данным современников, Шейбани-хан вернулся в Самарканд 20 шавваля 909 г. х. (6 апреля 1504 г.), смерть Махмуд-султана следует отнести к 909 г. х., т. е. к весне 1504 г. 909 г. х. обозначен и на могильном камне Махмуд-султана.

Как сообщает Мухаммед Салих, узбекский хан приказал доставить носилки с останками своего брата в Самарканд и похоронить во дворе медресе, построенного им[19]. Упомянутый Абдулла б. Мухаммед б. Али Насрулла также сообщает, что труп Махмуд-султана был привезен в г. Самарканд и похоронен

---

[15] Сочинение охватывает события до 1525 г., выдержки приводятся у В. В. Бартольда: Отчет о командировке в Туркестан летом 1902 г., ЗВОРАО, т. XV, СПб, 1904, стр. 193.

[16] Мухаммед Салих, توزدی اول... هر محله باشیدا بر مکتب Шейбани-намэ, стр. 183.

[17] Имеются в виду действия Шейбанидов по распространению суннизма и борьба их против шиитов. По этому вопросу см.: Н. Д. Миклухо-Маклай, К истории политических взаимоотношений Ирана со Средней Азией в XVI в., Краткие сообщения Института востоковедения, IV, М., 1952.

[18] По Мухаммеду Салиху, Шейбани-хан находился в Карши, когда его догнал Мухаммед Тимур-султан с трупом Махмуд-султана (Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 187).

[19] Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 190.

в медресе Шах Мухаммед-хана, т. е. Шейбани-хана[20]. Таким образом, первое датированное известие о медресе Шейбани-хана можно отнести к 1504 г. (или к 1504/5 г.).

Поскольку окончательный захват Самарканда Шейбани-ханом относится к 1501 г., можно полагать, что строительство медресе Шейбани-хана было начато после 1501 г. и к 1504 г. медресе это представляло собой постройку с двором, внутри которого и был захоронен Махмуд-султан.

Позже, в событиях, относящихся к 1508—1509 г., Ибн Рузбехон характеризует медресе Шейбани-хана (называя его Олия, Хония или Медресеи хон) как медресе, имевшее позолоченный кров, с худжрами, айвоном[9] и большим двором. Он описывает собрания и диспуты, которые проходили в данном медресе с участием большого количества людей, в присутствии Шейбани-хана и самого Ибн Рузбехона, из чего создается впечатление, что при жизни Мухаммеда Шейбани строительство здания медресе в основном было уже закончено.

29 ноября 1510 г. Шейбани-хан был убит в сражении с шахом Исмаилом. Обезглавленный и изуродованный труп его был привезен в Самарканд и захоронен в суфе[10] во дворе того же медресе[21], которое, по словам Абу Тахир-ходжи, получило известность под именем Шейбани-хана «с того времени, когда Мухаммед Тимур-султан[11] похоронил в нем тело своего отца»[22].

В «Вакф-наме» сообщается, что прежде чем было окончено это высокое здание, по приказу всеведущего владыки царский сокол души правителя [Мухаммед Шейбани-хана], основателя этого высокого жилища, поместился в обители правды.., и что после смерти Мухаммед Шейбани-хана строительство медресе было продолжено Мухаммед Тимур-султаном, старшим из трех его сыновей[23].

---

[20] Абдулла б. Мухаммед, Зубдат ал-асар, ркп. ЛОИНА АН СССР, № Д-104, л. 91*а*.

[21] Подробности см.: Ahsan - ut - Tawarikh. History of the Safavi Period of Persian History, 15 th and 16 th centuries, by Hasan-i-Rumlu. Ed. by C. N. Seddon, Baroda, vol. 1, 1932 (на перс. яз.), стр. 124, v. II, Engl. transl. 1934; Рузбехон. Михмон-намеи Бухара, л. 123*б* — 126*а*. См. также: Н. И. Веселовский, Подробности смерти узбецкого хана Мухаммеда Шейбани.

[22] Абу Тахир Ходжа, Самария, стр. 171.

[23] У Шейбани-хана было несколько сыновей. Один из них — Хуррам-шах-султан, от старшей сестры Захириддина Бабура — Хонзода-бегим, которую узбекский хан заполучил себе в жены, когда Бабур вынужден был оставить Самарканд. По словам современников, Захириддин Бабур отдал свою сестру Шейбани-хану по одному из условий договора, заключенного между ним и узбекским ханом. Сам Захириддин Бабур говорит об этом

В 1514 г. во время похода против остатков войск Захириддина Бабура в Хисар Мухаммед Тимур-султан заболел и умер, как уточняется в «Вакф-наме», 20 мухаррама 920 г. х. (17 марта 1514 г.)[24] в степи Кулок в Хутталяне (Кулябском вилояте).[12] Останки его были привезены в Самарканд и похоронены в «медресе Шах Мухаммед-хана», т. е. медресе Шейбани-хана.

Строительство медресе Олияи хония по «Вакф-наме» не было закончено и при жизни Мухаммед Тимур-султана, который был занят междоусобной борьбой с другими султанами, претендовавшими, как и он сам, на ханский престол, и поэтому не имел возможности для широкого строительства рассматриваемого медресе. Согласно вакфной грамоте, строительство здания было завершено уже после его смерти его женой Михр-Султан-хонум[25].

Из повествования о возведении здания медресе, имеющегося в «Вакф-наме», остается неясным, было ли закончено строительство медресе Олияи хония к моменту смерти Мухаммеда Шейбани, что было сделано в этом деле его сыном и какую часть строительства этого медресе выполнила Михр-Султан-хонум. Выяснению этих вопросов помогают данные современников, побывавших в этом медресе в первые десятилетия XVI в.

Мухаммед Салих относительно здания медресе в момент захоронения Махмуд-султана (1504 г.) пишет, что Шейбани-хан построил в Самарканде медресе для увековечения памяти о нем и его государстве. Еще большую ясность вносят в этот вопрос приведенные выше данные Ибн Рузбехона относительно медресе Хония, о его позолоченном крове и диспутах, происходивших там, а также его упоминание о мударрисе медресе, одновременно являвшемся казием и шейхульисламом г. Самарканда, из чего явствует, что строительство здания мед-

---

иначе: «Когда мы в этот раз ушли (из Самарканда), моя старшая сестра, Хонзода-бегим, попала в руки Шейбани-хана». Через 10 лет Захириддин Бабур встретился с ней в Кабуле. Сохранилась миниатюра, отражающая это событие. Хуррамшах-султан получил от Шейбани-хана в удел Балх с окружающей областью (1506 г.). Умер он десяти лет, через год после смерти своего отца. Еще одного сына Шейбани-хана звали Суюнч Мухаммед-султан, третьего — Абулхайр-султан. (Шади, Фатх-наме, ркп. ИВ АН УзССР, № 5369, стр. 436; Мухаммед Хайдар, Тарихи Рашиди, л. 127*а*; Таварихи гузиде, л. 56*б*, 85*а*; Бабур-наме, Записки Бабура, Ташкент, 1958; стр. 19, 112; Миниатюры рукописи «Бабур-намэ», М., 1960, Миниатюра 1).

[24] 920 г. х. получается при подсчете букв хронограммы смерти Тимур-султана, приводимой в «Вакф-наме» (стр. 228). Эта же дата, 20 мухаррама 920 г. х., имеется на могильной плите суфы (Абу Тахир Ходжа, Самария, Примечания переводчика, стр. 224).

[25] Вакф-наме, стр. 229.

ресе Олияи хония с худжрами и двором к 1509 г. было уже завершено. Некоторый интерес представляет и сообщение Зайниддина Восифи, посетившего Самарканд в 918 г. х. (1512/13 г.), о том, что в царствование Кучкунджи-хана (1510—1530 гг.) были проведены работы по ремонту и благоустройству самаркандских медресе, хонако[13] и мечетей[26] и что «в медресе убиенного хана имама[14] времени, наместника всемилостивого Мухаммед Шейбани-хана», которое представляло здание с верандой, залом и двором и «было построено в начале самаркандского Чорсука», назначены четыре мударриса[27][15].

Это сообщение Зайниддина Восифи подтверждается данными «Вакф-наме», согласно которым в два медресе Мухаммед Шейбани-хана следовало назначить четырех мударрисов. Михр-Султан-хонум утвердила штат богословов, состоящих при медресе Шейбани-хана, назначив по одному мударрису в каждое медресе, еще одного мударриса, «знающего больше всех», и мударриса для преподавания в отдельном помещении вне медресе[28].

В. Л. Вяткин, возражая относительно сообщения Зайниддина Восифи о назначении мударрисов в медресе Шейбани-хана, писал, что Зайниддин Восифи говорит о медресе как уже о законченном сооружении, в которое можно было назначить преподавателей, «между тем, по вакуфному документу даже первая мадраса в то время была не закончена»[29]. Однако приведенные выше данные из сочинений авторов — современников описываемых событий, позволяют рассеять сомнение, высказанное В. Л. Вяткиным и установить, что медресе Олияи хония к 1512—13 гг. было уже построено и дей-

---

[26] Подобное же распоряжение Шейбани-хана о восстановлении разрушенных медресе и хонако приводит Ибн Рузбехон (см. об этом ниже).

[27] Зайн ад-дин Васифи, Бадаи ал-вакаи, Критический текст, введение и указатели А. Н. Болдырева, стр. 49.

Одним из мударрисов медресе Шейбани-хана являлся мавлоно Ходжаги, которого считали потомком мавлоно Мухаммеда Хавофи. Последний во времена Улугбека благодаря своим обширным познаниям был назначен мударрисом только что построенного к тому времени медресе Улугбека (Зайн ад-дин Васифи, Бадаи ал-вакаи, стр. 50—51). В Истории Узбекской ССР, (т. 1, кн. первая, Ташкент, 1955, стр. 343), где это событие приводится по В. В. Бартольду, вместо мавлоно Мухаммед Хавофи ошибочно — мавлоно Мухаммед Хорезми. Правильно у В. В. Бартольда (В. В. Бартольд, Улугбек и его время, Зап. Росс. Акад. наук по историко-филологическому отделению, т. XIII, № 5, Петроград, 1918, стр. 99—100).

[28] В «Вакф-наме» (стр. 305) сообщается, что в медресе Шейбани-хана следует назначить двух мударрисов, но в другом месте (стр. 305, 308) указывается на наличие еще двух мударрисов.

[29] Абу Тахир Ходжа, Самария, Примечания переводчика, стр. 243, примеч. 57.

ствовало. Это мнение подтверждается тем местом «Вакф-наме», где сообщается, что медресе Олияи хония принадлежит к числу «памятников господства и знаков могущества этого счастливого хана». Вряд ли здание совершенно недостроенного медресе стали бы называть «памятником господства и знаком могущества» прославившегося к тому времени своими завоеваниями Мухаммед Шейбани-хана.

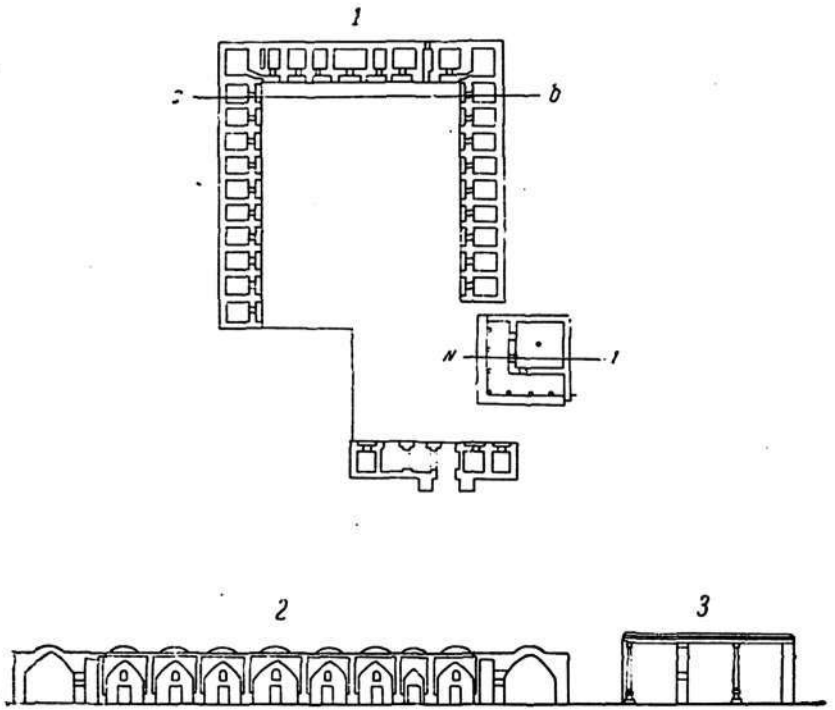

Рис. 2. Медресе Шейбани-хана. План и разрезы (съемка 1871 г.)
1. план медресе, 2. фасад по линии а—б, 3. разрез по линии № 1.

При таком положении сведения «Вакф-наме» о том, что строительство медресе Олияи хония было закончено лишь при Михр-Султан-хонум, можно отнести к завершению деталей здания, а именно внешней облицовки фасада и т. п.

Согласно «Вакф-наме», здание медресе Олияи хония было достроено по распоряжению Михр-Султан-хонум. Затем рядом с ним выстроили другое медресе, называемое в «Вакф-наме» Шимолия, напоминающее по внешнему виду египетскую пирамиду, красивое, как «лицо возлюбленной». По вакф-

ной грамоте, оно было прочным и крепким, как «твердые законы султаната», и во всем мире не было другого здания подобного двум этим медресе.

Однако к началу XX в. здания медресе Шимолия уже не существовало. В связи с этим, говоря о строительстве в период Шейбанидов, некоторые исследователи упоминают лишь *об одном* медресе Шейбани-хана[30].

По указанию Михр-Султан-хонум, между двумя медресе была воздвигнута высокая арка, которая служила входом в медресе Олияи хония. Согласно описанию в «Вакф-наме», блеск ее глазурной позолоченной облицовки освещал двери и стены соседних зданий.

Кроме того, Михр-Султан-хонум распорядилась облицевать мраморными плитами суфу, которая являлась местом погребения «великих хаканов», т. е. Махмуд-султана, Шейбани-хана, Махди-султана и других, и превратить ее в «высокий тахт из пестрого камня»[31].

По свидетельству Фазлуллаха б. Рузбехона, еще сам Мухаммед Шейбани при посещении могилы Махмуд-султана во дворе построенного им медресе устроил суждение относительно формы и величины намогильных памятников (свое мнение по этому вопросу высказал и Ибн Рузбехон). В результате Шейбани-хан приказал построить над могилой Махмуд-султана строение (عمارت), обложить его плитами и сделать соответствующую надпись[32]. При этом Ибн Рузбехон отмечает, что намогильные плиты являлись нововведением.

Суфа эта, расположенная в середине медресе Олияи хония, в «Вакф-наме» определяется как «блестящая возвышающаяся к у б б а», о подобной суфе якобы «уши не слышали и глаза не видели». Действительно, и применение слова суфа для определения могильного возвышения несколько необычно и в данном случае объясняется тем, что гробница имела форму прямоугольной призмы, напоминающей суфу. (Местное население называет ее также «д а х м о й»). Несмотря на то, что в этой гробнице до Мухаммеда Шейбани и после него были захоронены десятки Шейбанидов, она стала известна под названием «суфы Шейбани-хана».

Суфа Шейбани-хана сохранилась до наших дней и представляет собой возвышение из земли, облицованное каменными полированными плитами и брусьями из серого камня. По углам возвышения сделаны каменные колонки. На этом

---

[30] См. напр., История Узбекской ССР, т. I, кн. первая, стр. 452.
[31] Вакф-наме, стр. 110.
[32] Р у з б е х о н, Михмон-намеи Бухара, № 144, *л. 126а.*

возвышении лежат ряды намогильных камней. Они испещрены каллиграфическими надписями имен похороненных под ними. «Гибкость резца, точность и изобретательность в орнаменте останавливает внимание зрителя»,— писал В. Л. Вяткин.

Намогильные камни обычно обрабатывались в виде призм с квадратным основанием, высотою в рост человека. Материалом для изготовления намогильных камней и плит служили местные породы мрамора, известняка, песчаник и др. В Самарканде только со времени Тимура (1370 — 1405 гг.) стали широко пользоваться обработанным таким образом камнем в качестве надгробий[33]. Интересно отметить, что в «Вакф-наме» при описании суфы ничего не говорится о захоронении здесь Махмуд-султана, дата смерти которого на могильном камне обозначена 909 г.х. (1503/4 г.), а также царевичей Махди-султана и Хамза-султана, погибших в 917 г. х. (1511/12 г.), могильные камни которых находятся в этой же суфе, и некоторых других представителей дома Шейбанихана, уже захороненных в данной суфе к моменту составления грамоты «Вакф-наме».

Молчанием обходит «Вакф-наме» (как и большинство других современных источников) и факт, приводимый Ибн Рузбехоном, о том, что после смерти матери (1509 г.) Мухаммед Шейбани приказал своему племяннику Убайдулле-султану доставить носилки с ее останками из Бухары в Самарканд и похоронить рядом с Махмуд-султаном[34].

По словам В. Л. Вяткина, из трех десятков намогильных камней (в действительности их 33), лежащих на суфе, заслуживают внимания, как содержащие даты смерти некоторых Шейбанидов, кроме уже известных нам, следующие: Кутлук Мухаммед-султан, сын Ахмед-султана, двоюродный брат Шейбани-хана (мухаррам 952 г. х.— 1545 г.), Абулхайр-султан, сын Хамза-султана (917 г. х.— 1511/12 г.), Ёдгор-Султаным, дочь Джонибека (начало раджаба 933 г. х.— 1527 г.), Шахру Бону-хонум, дочь Шейбани-хана (8 рамазана 942 г. х.— 1536 г.), Шах-Султан-хонум, дочь Джонибека (22

---

[33] В. Л. Вяткин, Памятники древностей Самарканда, Изд. второе, Самарканд, 1929, стр. 14—15; Он же, Самаркандская археологическая хроника, стр. 278. См. также: Абу Тахир Ходжа, Самария, стр. 242; Н. Веселовский, Подробности смерти узбецкого хана Мухаммеда Шейбани, стр. 296; И. И. Умняков, Архитектурные памятники Средней Азии, стр. 13.

[34] Рузбехон, Михмон-намеи Бухара, л. 133*а*.

рабиъ I 937 г. х. — 1530 г.), Суюнч Мухаммед-султан, сын Кепек-султана (994 г. х. — 1585/86 г.)[35].

По условиям, выставленным учредительницей данного вакфа в «Вакф-наме», из доходов упомянутых вакфных имуществ следовало ежегодно выделять сумму в пять тысяч медных динаров[7] на поминание душ покойников, похороненных в этой суфе. Специальные 14 чтецов Корана должны были четыре дня в неделю читать молитвы за упокой их душ.

В XIX в. при проведении новой улицы суфа Шейбани-хана была перенесена на другое место. В связи с реконструкцией города в настоящее время она перенесена на площадь Регистан между медресе Тиллякори и Ширдор[36].

Далее Михр-султан-хонум приказала приготовить для себя м а к б а р а, надо полагать мраморное надгробие на суфе Шейбани хана, «на левой стороне ее, с тем, чтобы ее голова оставалась у ног уважаемого сугруга [Мухаммед Тимур-султана]...». В отличие от всего, что было «присоединено к этим двум славным упомянутым медресе», гробница, предназначенная для Михр-Султан-хонум, исключалась из числа имущества, передаваемого в вакф. В вакфной грамоте она называется «дворцом покоя» и, как указывается в «Вакф-наме», предназначалась «для нее самой [после ее смерти] и для ее потомков...»

В числе намогильных камней, установленных на суфе, надпись на которых была прочитана, не упоминается камень с эпитафией Михр-Султан-хонум. Данные «Вакф-наме» могут в дальнейшем помочь исследованию этого вопроса.

Таким образом, на долю Михр-Султан-хонум падает большая роль как организатора строительства следующих объектов: 1) медресе Шимолия, 2) арки, соединяющей это медресе и медресе Олияи хония, 3) облицовки мраморными плитами суфы — гробницы Шейбанидов, 4) надгробий с каллиграфическими надписями на суфе и 5) части здания медресе Олияи хония. Благодаря строительству всего перечисленного, и главным образом медресе Шимолия, которое являлось как бы единым целым с медресе Олияи хония, за Михр-Султан-хонум, видимо, и сохранилась слава строителя медресе Шейбани-хана, что при ее жизни, безусловно, активно поддерживалось ее приближенными, удовлетворяющими ее честолюбие, а позже было повторено историками. Возможно, этим и объясняется сообщение Абу Тахир-ходжи о том, что

[35] А б у Т а х и р Х о д ж а, Самария, Примечания переводчика, стр. 244.

[36] Перенесение суфы производилось под наблюдением специалистов.

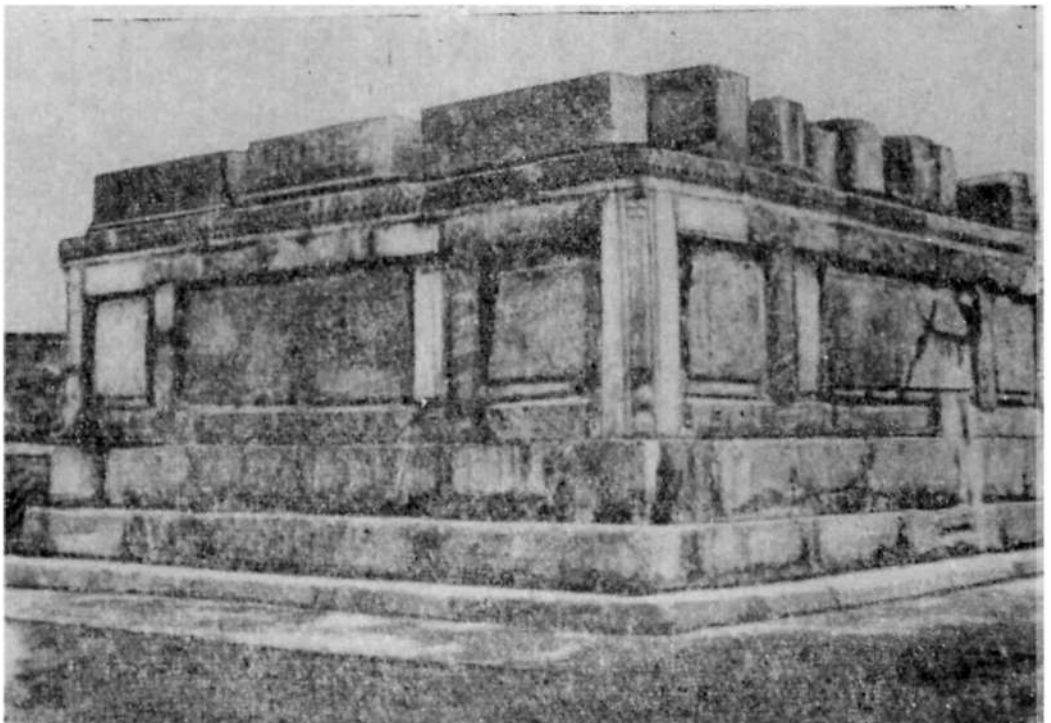

Рис. 3. Суфа Шейбани-хана.

медресе «хана-мученика Мухаммед Шейбани-хана... построено женою Мухаммед Тимур-султана, сына Мухаммед Шейбани-хана, Махди Улия», т. е. Михр-Султан-хонум, как бы целиком приписывая ей строительство обоих медресе[37].

Говоря о сооружении медресе, следует еще отметить, что, поскольку в «Вакф-наме» сказано, что в мечеть двух медресе необходимо назначить муэззина[16] и имама, который должен был исполнять свои обязанности в большом куполе (г у м б а з) медресе Шимолия, два медресе включали в себя и мечеть. Функции медресе и мечети в рассматриваемую эпоху сочетали и другие постройки[38].

Судя по тому, что в «Вакф-наме» говорится, что Михр Султан-хонум приказала приготовить и положить в сундуки «редкие книги», при медресе Шейбани-хана имелась библиотека[39]. Функции библиотекаря (كتاب‌دار), обязанности по выдаче книг, по их реставрации, приобретению в библиотеку новых книг, а также освидетельствование их печатью с именем учредителя вакфа описывается в другом вакфном документе. Там же указывается, что в пользу библиотеки был выделен вакф, а также приводится сумма, израсходованная на ремонт здания библиотеки[40].

Библиотекарями в отдельных случаях являлись образованные люди своего времени, как например поэт, каллиграф и преподаватель мавлоно Амини[41].

При определении границ двух упомянутых медресе пограничный объект называется или вакфом медресе Олияи хония или вакфом медресе Джанубия или же вакфом, учрежденным Михр-Султан-хонум (без уточнения, в пользу какого именно медресе он дан). К вакфу медресе Олияи хония отнесены дукканы[17] базаров Лаввофон, Ходжа Мухаммед Чап и худжры Джубаи джадид[18]. Однако в той части текста «Вакф-наме», где перечисляются передаваемые со стороны Михр-Султан-хонум вакфные имущества с подробным указанием их места расположения, эти дукканы и худжры Джубаи джадид не упоминаются, что позволяет отнести их

---

[37] А б у Т а х и р Х о д ж а, Самария, стр. 171.

[38] А л и ш е р Н а в о и, Вакфия, ркп. ИВ АН УзССР, № 5046, л. 145б (29); См. также: Я. Г. Г у л я м о в, К вопросу о традиции архитектурных ансамблей в городах Средней Азии XV в., Сб. Великий узбекский поэт, Ташкент, 1948, стр. 146.

[39] Вакф-наме, стр. 229.

[40] Вакфная грамота медресе Кулбобо Кукельташа. Грамота хранится в библиотеке Института истории и археологии АН УзССР.

[41] А. А. С е м е н о в, Среднеазиатский трактат по музыке Дервиша Али (XVII век), Ташкент, 1946, стр. 66.

к вакфам лишь одного медресе Олияи хония. Надо полагать, что существовала и самостоятельная вакфная запись медресе Олия, составленная от имени Мухаммед Шейбани-хана. Это подтверждается следующим местом текста «Вакфнаме»: Шейбани-хан «определил вакфы этого медресе Олия, [так же как] определил и условия [пользования ими] и утвердил их, как о том гласит вакфная грамота упомянутого медресе Олия». Таким образом, из сказанного можно предположить, что первоначально существовала вакфная грамота в пользу только одного медресе Олия (второе медресе тогда еще не было построено), которая позже вошла в рассматриваемую вакфную грамоту, составленную от имени Михр-Султан-хонум. Вероятно, поэтому данный вакфный документ был назван по имени Шейбани-хана — «Вакф-намеи хазрати Шейбани-хан».

Из всего вышеизложенного можно заключить следующее.

1. В состав двух медресе, в пользу которых была оформлена вакфная грамота, кроме многочисленных худжр, входили мечеть, арка, соединяющая эти два медресе и являющаяся входом в медресе Олияи хония, и гробницы (т. е суфа с останками Шейбани-хана и других Шейбанидов и гробница, предназначенная для захоронения Михр-Султан-хонум). Религиозно-культовое здание включало и погребальные сооружения — мавзолеи, что было распространенным явлением и при Тимуридах[42].

2. Имущества, жертвуемые Михр-Султан-хонум, были предназначены не только для содержания двух упомянутых самаркандских медресе, но и в пользу «всего, что относится и прилагается к этим двум... упомянутым медресе»[43], т. е. доходы вакфного учреждения должны были расходоваться на весь упомянутый комплекс сооружений.

3. Весь комплекс построек был возведен на средства, приобретенные Шейбанидами у покоренного населения.

В вакфной грамоте мы не находим сведений относительно непосредственных строителей медресе и прилегавших к ним построек.

Для более позднего времени имеется сообщение историка Мухаммед Юсуфа Мунши, который говорит о жестоких наказаниях, применявшихся к строительным рабочим Шейбанидом Абдулмумин-ханом (1598/99 гг.): если «рабочий ле-

[42] См. напр., Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 290; Алишер Навои, Вакфия, л. 145*б* (29); см. также: Я. Г. Гулямов, К вопросу о традиции архитектурных ансамблей в городах Средней Азии XV в., стр. 146—147.

[43] Вакф-наме, стр. 294.

нился (т. е. был не очень расторопным.— *Р. М.*), то его по ханскому приказу вместо глины и кирпича закладывали в стену. И теперь еще видны там (в стенах) следы человеческих скелетов»[44].

Можно быть уверенным, что первые Шейбаниды при строительстве зданий, предназначенных для возвеличения их имен, прибегали к таким же жестоким мерам, как и последний представитель этой династии.

К Мухаммед Шейбани-хану можно было бы в этом отношении отнести слова, сказанные Гете о Тимуре (Тамерлане) и приведенные К. Марксом в его работе «Британское владычество в Индии»:

«... Разве жизней мириады
Тамерлан не растоптал?»[45]

---

[44] Мухаммед Юсуф Мунши, Муким-ханская история, перевод с таджикского, предисловие, примечания и указатели проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1956, стр. 68; См. также: сообщение Мир Мухаммеда Амини Бухари о том, что эмиры исполнили долг службы, приведя с собой строительных рабочих из местностей, являвшихся их собственными имениями (Мир Мухаммед Амин-и Бухари. Убайдулла-наме, перевод с таджикского с примечаниями чл.-корр. АН УзССР проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1957, л. 168*б*).

[45] Карл Маркс, Избранные произведения в 2-х томах, т. II, М., 1933, стр. 513.

ВАКФНОЕ ИМУЩЕСТВО МЕДРЕСЕ ШЕЙБАНИ-ХАНА. СВЕДЕНИЯ О РЕМЕСЛЕ И ТОРГОВЛЕ

На содержание и ремонт зданий двух интересующих нас медресе, на обслуживание усыпальниц, поддержание оросительных каналов, для выдачи пенсий студентам, учителям медресе и лицам, обслуживающим комплекс построек, как и для выплаты определенного процента доходов мутаваллию, Михр-Султан-хонум пожертвовала в вакф большое число земельных угодий и торгово-ремесленных предприятий.

В состав отчужденных в вакф имуществ входили целиком или частично следующие селения и местности:

1. „Селение местности" Могуин (ماغوين) в Шовдорском тумоне[19].
2. Селение Джахшинуи (جخشنوی), расположенное в вилояте Кеш, из которого исключалось около 5 танабов[20] земли.
3. Селение Хисорак (حصارك) в вилояте Кеш.
4. Селение Нахри Минглик ходжа (نهر منگليك خواجه), известное как Джангирчи (جنگيرچی), в вилояте Кеш.
5. 17 ½ долей (сахм) селения Манкуджар (منكوجر) и Сиёхоб в вилояте Кеш.
6. Селение Губдин в вилояте Несеф.
7. Хутор Дашти Губдин, определяемый как часть упомянутого селения Губдин.
8. Местность Куктом в тумоне Анхори джадид Самаркандской округи.

Кроме этих селений, Михр-Султан-хонум первоначально передала в вакф целиком местности Андои Ахмеди (?) Мугулон и т и ю л[-1] Хашид Ясокиён, называемый также Хашидаки поён, находящиеся в вилояте Кеш. Однако текст о передаче в вакф этих местностей зачеркнут, почему в список вакфных имуществ медресе Шейбани-хана они не включаются.

Кроме перечисленных селений, в вакф были пожертвованы отдельные земельные участки в Шовдорском тумоне. Некоторые из них включали мельницы, жилые дома, постройки хозяйственного значения и водоемы. Из числа пожертвованных участков 144 были сконцентрированы в одном месте, 14 — находились в разных местах, несколько участков (без указания числа) составляли один донг[22] целой местности Нофахш Шовдорского тумона.

Кроме того, в пользу тех же медресе были выделены два чорбога (чахорбога), два луга, летнее стойбище — яйлок, холмы и земли на склонах гор[1], вероятно, использовавшиеся под пастбище и богарное земледелие.

Следует отметить, что эти земли, используемые в основном как пастбища, находились не в общинном пользовании, а в руках частного владельца Михр-Султан-хонум и по грамоте, составленной от ее имени, передавались в вакф. Таким образом, яйлоки и вообще пастбища, как и другие земли, могли составлять частную собственность отдельных лиц, могли отчуждаться, передаваться в вакф и т. д.

На территории города (балада) Самарканда, объявленного Мухаммед Шейбани-ханом столицей государства[2], и в его пригородах находились передаваемые в вакф 36 дукканов и дукканча, одна тимча[23] — торговое сооружение (включавшее пять дукканов и худжры), две толчеи для бумаги (джувози когаз), мастерская по выделке листов бумаги (корхонаи когаз бардори) вместе с оборудованием, восемь водяных мельниц (тохуна), баня, склады, дворы с постройками, предметы домашнего обихода. Все это составляло колоссальное богатство и должно было приносить большие доходы.

Кроме перечисленных имуществ, как вакф лишь одного из медресе — медресе Олияи хония, называются еще дукканы на базарах Лаввофон, Ходжа Мухаммед Чап и худжры Джубаи джадид[3]. Они не включены в список имуществ, жертвуемых Михр-Султан-хонум, а упоминаются в грамоте лишь в связи с описанием границ медресе Джанубия и Шимолия.

Из предметов домашнего обихода в пользу двух самаркандских медресе передавались столы, полки, котлы, хум[24],

---

[1] پوشتها و قولها О специальных местах для летовок см.: Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 218, 292, 293; Таварихи гузиде, л 146 *б*.

[2] Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 183.

[3] Вакф-наме, стр. 231, 238.

сито, дверь, ставни, инструменты и оборудование, необходимые для хлебопечения и продажи хлеба.

При описании границ недвижимого имущества в «Вакф-наме» приводятся названия улиц, базаров (в которых часто отражается их специализация), перечисляются дукканы, мельницы и другие сооружения. Эти данные можно использовать при разработке вопроса о ремесленном производстве и внутригородской торговле в столице первых Шейбанидов.

В Самарканде XVI столетия имелось большое количество специализированных базаров: базар кузнецов, прядильщиков, продавцов веревок, продавцов войлока, овощной, корзинщиков, свечников, базар Дари махкамаи кухна, Дарби каппон, базар Мечети, Мечети войлочников, а также известные под собственными именами: Эмир-зода Мухаммед Косым, Ходжа Мухаммед Чап, Масъуд, Хаммоми эмирзода Мухаммед Султан и др. Наличие большого количества разнообразных базаров свидетельствует об оживленной торговле и развитом ремесле в Самарканде этого периода.

Самаркандские базары, писал Зайниддин Восифи, отличались благоустройством и прекрасными фруктами[4]. Приблизительно к тому же времени относится сообщение о самаркандских базарах и Захириддина Бабура: «Самарканд — удивительно благоустроенный город,— пишет он.— У этого города есть одна особенность, которая редко встречается в других городах: для каждого промысла отведен отдельный базар и они не смешиваются друг с другом. Это прекрасный обычай»[5].

Для названия базара в «Вакф-наме» применяются слова «бозор», «сук» и «джуба»[18].

Базары являлись специфическим торговым и ремесленным центром. Здесь сосредоточивалось множество дукканов— торгово-ремесленных мастерских.

В нашей вакфной грамоте упоминаются 82 различных дуккана, находившихся на территории Самарканда. По характеру производимых товаров и их реализации эти дукканы можно разделить на дукканы[17] для трепания ваты, красильни, маслобойни, ковочные, токарные, гончарные, свечные, пивные (بخسومگری، فقائی), бакалейные, мясные, фуражные, а также прачечные, пирожковые, хлебопекарные дукканы[6].

---

[4] Зайн ад-дин Васифи, Бадаи ал-вакаи, т. I, стр. 44.

[5] Бабур-наме, стр. 62.

[6] Вакф-наме, стр. 233—241; Казийские документы XVI века, Ташкент, 1937, стр. 75—77; М. Ю. Юлдашев, К вопросу о ремесленном производстве в Бухарском ханстве в XVI—XVII веках, Общественные науки в Узбекистане, 1961, № 4.

По поводу последних Захириддин Бабур сообщает: «Есть там [в Самарканде. — *Р. М.*] хорошие пекарни и харчевни (آشپزلك)». О самаркандском базаре, где искусно приготовляют пироги, пишет и Фазлуллах Рузбехон[7].

Согласно «Вакф-наме», Михр-Султан-хонум передала в пользу двух самаркандских медресе 41 дуккан. Некоторые из них включали подсобные помещения.

В «Вакф-наме» определяется и величина некоторых из описываемых в ней дукканов. Например, один бакалейный дуккан равнялся 40 гязам[25], по гязи мукассар[26] (при этом 12 гязов из них являлись вакфом общего пользования — вакфи омма); два других дуккана — кузнечный и красильный — составляли 81 гяз, по гязи мукассар (из них 13 1/2 гяза являлись вакфом общего пользования).

Кроме базаров, в «Вакф-наме» упоминаются тимча — торговые сооружения, объединяющие несколько дукканов и представляющие собой небольшой крытый пассаж. Один из этих пассажей назывался тимчаи Шейх Мурад; другой принадлежал Михр-Султан-хонум и, как уже упоминалось выше, был передан от ее имени в пользу упомянутых самаркандских медресе.

В связи с определением границ различных сооружений и дукканов в «Вакф-наме» упоминаются 18 отдельных дворов с постройками. Из них 12 принадлежали лицам, к именам которых добавляется обозначение той или иной профессии (три пекаря, один гвоздильщик, один скорняк, два свечника, один торговец свечами, один писец, один портной, один мойщик одежды, один цирюльник)[8]. Эти сведения до некоторой степени свидетельствуют о специализации в то время части населения г. Самарканда, которая проживала рядом с базарами.

Среди гражданских сооружений Самарканда в рассматриваемой нами грамоте называются бани: баня базара Мухаммед Чап близ самаркандского Чорсу (Чахорсу), являвшаяся собственностью Михр-Султан-хонум и переданная ею в вакф[9], баня продавцов хны, эмира Султан Халиля на базаре Эмир-зода Мухаммед Косыма и баня эмир-зода Му-

---

[7] Бабур-наме, стр. 62; Бобирнома, Тошкент, 1960, стр. 106; Рузбехон, Михмон-намеи Бухара, л. 122 *б*.

[8] Перечень различных категорий ремесленников см.: Казийские документы XVI века, Приложение.

[9] О составлении вакфной грамоты на передачу в вакф бани см.: Зайн ал-дин Васифи, Бадаи ал-вакаи, т. I, стр. 334.

хаммед-султана на базаре, известном по названию этой бани. Перечисленные бани, как видно из сказанного, находились на территории базаров, что характеризует базар не только как торговый и ремесленный центр, но и как место удовлетворения других бытовых нужд[10]. Относительно бани базара Мухаммед Чап отмечается, что она являлась мужской. Так как о других банях нет данных, были они мужскими или женскими, можно полагать, что часть бань была смешанной, доступной для мужчин и женщин в определенные для них дни, а часть специально женской.

Говоря о банях на Востоке, небезынтересно вспомнить главу из «Кабус-намэ» «О правилах хождения в баню», где кроме общих правил дается перечисление помещений бани, а также указывается, что если баня окажется пустой, то «это величайшее счастье, ибо мудрецы считают пустую баню самой большой удачей из всех удач»[12]. Это рассуждение свидетельствует о том, что в банях обычно скапливалось большое количество моющихся. Из данных отдельных писателей видно, что бани были и в некоторых селениях[13].

Сохранились сведения о бане, построенной Улугбеком. По сообщению Захириддина Бабура, она была известна как «баня Мирзы». «Полы в ней выстланы камнем всех [цветов]. Неизвестно, есть ли в Хорасане и Самарканде другая такая баня»[14]. По «Вакф-наме» в состав бани входили раздевальня, предбанник, место для мытья ног, бассейн, печь, место для топлива и место для золы[15]. Сохранилась миниатюра конца XVI в., изображающая Джехангир-мирзу (брата Захириддина Бабура от другой матери), прибывшего в Ахси к Бабуру, который в это время находился в бане (события 1502—1503 г.)[16].

Надо полагать, что попечитель вакфного учреждения обоих медресе, о которых идет речь, извлекал доход из бани, сдавая ее в денежную аренду. Вообще пользование банями населением несомненно приносило их владельцам значительный доход.

Из недвижимых вакфных имуществ, находившихся вне г. Самарканда, в рассматриваемом «Вакф-наме», как уже

---

[10] Приключения, описываемые Восифи в «Бадаи ал-вакан», нередко разыгрываются на базарах.

[12] Кабус-намэ, Перевод, статья и примечания Б. Э. Бертельса, второе изд., М., 1958, стр. 113; О банях Ходжи Ахрара см.: Н. И. Веселовский, Памятники Ходжи Ахрара в Самарканде, Восточные заметки, СПб., 1845.

[13] Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 239.

[14] Бабур-наме, стр. 61.

[15] Вакф-наме, стр. 233; Вакфная грамота медресе Кулбобо Кукельтоша.

[16] Миниатюры рукописи «Бабур-намэ», миниатюра 18.

говорилось, упоминаются чорбоги, толчеи для бумаги, мастерские по выделке листов бумаги, водяные мельницы, два дуккана (бакалейный и хлебный), вероятно, не случайно расположенные рядом с мельницами[17], а также сады и участки земель, пригодные для земледелия.

Значительный интерес для характеристики производственных помещений той эпохи представляют сведения вакфной грамоты относительно мастерских по выделке бумаги.

В «Вакф-наме» упоминаются джувози когазы — толчеи для измельчения волокнистой массы (из которой потом изготовлялась бумага), приводимые в движение водой. В литературе они обычно называются «бумажными мельницами». Два таких джувози когаа, расположенных близ обсерватории Улугбека, а также ремесленная мастерская по выделке листов бумаги (кархонаи когаз бардори, дословно — мастерская для поднимания бумаги) и два саркори сангин[18] по дарственной грамоте Михр-Султан-хонум передавались в вакф в пользу упомянутых медресе. Эти толчеи и мастерские, так же как и другие, бывшие в пользовании отдельных владельцев или принадлежавшие им, находились на каналах, выведенных из Сиёба (Сиёхоба)[27], выше и ниже моста Абдуллы. Указанная местность была, видимо, единственной в окрестностях Самарканда, где находились толчеи для бумаги[19]. По сообщению Захириддина Бабура, «... вся вода бумажных мельниц приходит с Кан-и Гила. Кан-и Гил находится на берегах Сиёхоба...»[20].

При описании двух джувози когазов, передаваемых в вакф, указывается, что в них имелось железное, каменное и деревянное оборудование.

В «Вакф-наме» называются и специалисты по выделке бумаги — когазгары (бумагоделы). К первой половине XVI в. относится деятельность известного самаркандского мастера Мир-Ибрагима, производившего специальный сорт

---

[17] Хлебными лавками больше пользовались пришельцы и бедняки. См. напр., [Низам ал-Мульк], Сиасет-намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-Мулька, перевод, введение в изучение памятника и примечания Б. Н. Заходера, М.—Л., 1949, стр. 48.

[18] По Г. В. Григорьеву, каменный станок с гладко отшлифованным кремневым валиком, на котором производилось лощение бумаги (Г. В. Григорьев, Кустарное производство бумаги в Узбекистане, Советская этнография, Сб. статей, III, 1940, стр. 156).

[19] В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 22.

[20] Бабур-наме, стр. 62. Упоминание толчеи для бумаги — джувози когаз—в окрестностях Герата см.: Бабур-наме, стр. 223; Бобирнома, Тошкент, 1960, стр. 254.

превосходнейшей бумаги. Под названием «мир-ибрагими» эта бумага была известна и в последующие столетия[21].

Самаркандская бумага в XVI в., как и в предыдущие века, находила применение далеко за пределами страны. Известный каллиграф XVI в. Султан Али Мешхеди (1432/33—1520 гг.) в трактате по каллиграфии, написанном в 1514 г., писал:

«Как хороша самаркандская бумага!
Если ты разумный человек, не отвергай ее,
Письмо на ней получается ровным и красивым,
Но [она] должна быть чистой и белой.
Будь-то обычная [бумага], будь-то султанская[22],
Старайся взять хорошую»[23].

Почти к тому же времени, когда было составлено «Вакф-наме», относится сообщение Захириддина Бабура о том, что «лучшая бумага в мире получается в Самарканде»[24]. Автор персидского словаря «Бурхани катиъ», составленного в Индии, давая сведения относительно слова «Самарканд», пишет, что «из Самарканда привозят прекрасную бумагу»[25].

Две бумажные мельницы и мастерские по выделке листов бумаги, переданные Михр-Султан-хонум в вакф, производили бумагу, которая вряд ли применялась лишь для потребностей медресе. В «Вакф-наме» отмечается, что при составлении нового списка вакфной грамоты мутавалли обязан оплатить стоимость бумаги, израсходованной на него[26]. Возникает мысль, что упомянутые бумажные мастерские поставляли всю производимую ими бумагу на самаркандские рынки, а само вакфное учреждение приобретало эту бумагу уже с базара.

Некоторый интерес представляют имеющиеся в рассматриваемом «Вакф-наме» материалы, касающиеся водяных мельниц — т о х у н а, расположенных на территории государства Шейбанидов. В вакф передавалось восемь мельниц.

---

[21] А. А. С е м е н о в, О среднеазиатской бумаге, (Сорта среднеазиатской бумаги, ее производство и способы окраски); Изв. АН ТаджССР, Отделение общественных наук, № 1 (32), Душанбе, 1963, стр. 9.

[22] Султанская бумага — сорт бумаги.

[23] Г. И. К о с т ы г о в а, Трактат по каллиграфии Султан-Али Мешхеди, Факсимильное воспроизведение и перевод Г. И. Костыговой, Труды Государственной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, II (V), Восточный сборник, Л., 1957, стр. 161.

[24] Бабур-наме, стр. 62. См. также: Х о ф и з и Т а н ы ш, Абдулла-наме, ркп. ИВ АН УзССР, № 2207, л. 204б (393б).

[25] Бурхани катиъ, т. II, 1888 г. (1305 г. х.), изд. III, стр. 53.

[26] Вакф-наме, стр. 299.

Относительно этих мельниц, кроме одной, указывается, что в них имелось железное, деревянное и каменное оборудование[27]. Обычно мельницы имели подсобные помещения. Четыре мельницы из упомянутых восьми, расположенные в местности Пули Эмир-зода Абдулла, состояли из двенадцати комнат (хона), двух амбаров и двух худжр[5].

Водяные мельницы назывались также о с и ё или о с и ё б[28]. В нашем документе это слово применяется для определения мельниц с собственными названиями, видимо, являвшимися географическими наименованиями (Осиёби Булди, Осиёи Джутта)[29].

Как и всякая другая собственность, мельницы продавались, передавались в вакф и т. д. вместе с землей, на которой они находились, или без нее[30].

Одна мельница могла принадлежать нескольким совладельцам. В одном из документов 1560 г. указана сумма, за которую продавался с у к н и ё т[28] водяной мельницы (т. е. стоимость мельницы без земли, на которой она располагалась), находившийся в Бухарском вилояте. Сумма эта составляла 500 новых тенег[29] чистого серебра весом в один мискаль[30]. В другом документе стоимость мельницы (мельничного помещения?), также находившейся в Бухарском вилояте, определяется в 550 новых тенег чистого серебра весом в один мискаль[31].

Владельцы мельницы, как явствует из документальных источников, в отдельных случаях владели и водой, которой

---

[27] Следует отметить, что мельницы в один жернов являлись мерой для измерения воды при распределении ее для поливов. Так, для рассматриваемого времени имеется указание Захириддина Бабура на то, что в ручье Оби Рахмат воды будет на 7—8 мельниц, в другом месте он же сообщает, что в реке области Газни воды хватит на 4—5 мельниц (Бабур-наме, стр. 62, 161, 162, 448, прим. к стр. 62; Бобирнома, стр. 107, 195).

[28] В а к ф-н а м е, стр. 244. См. также описание водяных мельниц в Иране и Афганистане: И. П. П е т р у ш е в с к и й. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., 1960, стр. 155—156; А. А. Г а р р и ц к и й, Материалы по земледелию в Афганистане, Ташкент, 1927, стр. 16; Из архива шейхов Джуйбари, Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI века, М.—Л., 1933, Док. № 278, 276. Для более позднего времени см.: Материалы по истории Ура-Тюбе, Сб. актов XVII—XIX вв., составление, перевод и предисловие А. Мухтарова, под ред. А. А. Семенова и О. Д. Чехович, М., 1963, Док. № 24, 47.

[29] В одном случае слово «осиёб» применяется как «старая мельница» — «осиёби кухна»; в сочетании с «хона» слово это встречается в значении «мельничное здание».

[30] См. напр. Материалы по истории Ура-Тюбе, Сборник актов XVII—XIX вв. Док. № 47.

[31] Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 278, 286, 303.

пользовалась данная мельница. Для позднесредневековой Бухары известно, что с мельниц, пользовавшихся водой из государственных каналов, взимались определенные налоги — о с и ё п у л и[32]. Мельницы могли быть освобождены от уплаты налогов и принадлежать к категории м и л ь к и х у р р и х о л и с, т. е. быть обеленными[33].

По условиям рассматриваемой грамоты вакфное учреждение должно было выделять ежегодно значительную сумму (2 тыс. медных динаров) на приобретение мыла для студентов и обслуживающего персонала медресе. В Самарканде XVI в. упоминается мыловаренная мастерская (صابونخانه) и лицо, возглавлявшее ее (مشرف) — мавлоно Джавхарий.

В «Вакф-наме» упоминаются предметы домашнего обихода из чугуна. Как сообщает Зайниддин Восифи, в Ташкентском вилояте находились действующие разработки бирюзы, железа и чугуна (چوين).

В «Вакф-наме» приводятся ценные сведения относительно единицы веса XVI в. — самаркандского мана, который по грамоте равнялся четырем тысячам мискалей. Это свидетельство имеет большое значение для изучения аграрных отношений на территории современного Узбекистана в рассматриваемое время, так как позволяет правильно перевести весовые единицы того времени на современные единицы веса. Эти сведения подтверждаются данными вакфной грамоты шейха Хусейна Хорезми, составленной в январе 1547 г. в пользу хонако в Самарканде. В ней сказано, что большой самаркандский ман равняется шестнадцати д у н и м с и р а м, каждый дунимсир равняется двумстам пятидесяти мискалей, так что один ман составляет четыре тысячи мискалей[34].

Большой интерес представляют также данные «Вакф-наме» о денежной единице — динаре[7] , действовавшей в рассматриваемое время. Поскольку в грамоте неоднократно упоминаются деньги, расходуемые на содержание вакфного хозяйства, обслуживающего персонала и т. д., то в ней оговаривается, что динар, имеющий хождение в это время, равнялся

[32] А. А. С е м е н о в, Очерк поземельно-податного и налогового устройства б. Бухарского ханства, Труды Средне-Азиатского Гос. Университета, серия II, Orientalia, вып. I, Ташкент, 1929, стр. 52; В. Л. В я т к и н, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 22.

[33] Материалы по истории Ура-Тюбе, Сборник актов XVII—XIX вв., Док. № 47.

[34] Вакфная грамота Хусейна Хорезми (копия XVIII в.), ЦГА УзССР, ф. И-323, д. 1225, л. 9б. (пагинация неправильная, слева направо). Данные «Вакф-наме» относительно динара и мана были использованы в работах Е. А. Давидович.

шести фулюсам (медная монета)[31]. При этом в случае изменения реальной стоимости фулюса или прекращения их действия предусматривалось, что каждые 20 указанных динаров должны приравниваться одному мискалю чистого серебра.

Как и другие документы того периода, «Вакф-наме» показывает, что экономическая и политическая мощь представителей правящей династии, как и вообще всех феодалов, базировалась не только на землевладении и скотоводстве, но и на эксплуатации предприятий торгово-ремесленного характера — караван-сараев, базаров, дукканов, толчей, мастерских для выделки бумаги, мельниц, красилен, бань. Размер годового дохода от этих предприятий должен был составить весьма солидную сумму.

Как уже отмечалось в литературе, в XVI в. в одних руках сосредоточивались и крупные земельные владения и многочисленные торгово-ремесленные предприятия[35]. Крупные и мелкие торговцы могли владеть землями и производственными помещениями, как и представители духовенства[36].

Из данных относительно тимуридского сановника Бокитархана, владевшего одновременно большими земельными владениями и торгово-ремесленными предприятиями, видно, что такое сочетание в одних и тех же руках земельных богатств и торгово-ремесленных предприятий характерно было и для тимуридского времени.

Приведенные данные свидетельствуют о том, что «Вакф-наме» представляет большой интерес с точки зрения имеющихся в нем материалов о ремесле и торговле в Самарканде XVI в.

---

[35] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 42.

[36] Там же, Док. 257. Один из дукканов-пивных в «Вакф-фаме» определяется как дуккан, в прошлом принадлежавший шейхульисламу.

ПУТИ ОБОГАЩЕНИЯ ШЕЙБАНИДОВ

«Вакф-наме» представляет значительный интерес как документальный источник по истории землевладения и земельных отношений в Средней Азии первой четверти XVI в. В частности, оно отражает процесс роста земельной собственности в руках первых Шейбанидов и обезземеливания мелких землевладельцев, показывает наличие разных форм использования земли, позволяет заключить о существовании различных категорий арендаторов и т. д.

Шейбаниды вторглись на территорию современного Узбекистана в самом начале XVI в., составление же нашей вакфной грамоты, как было сказано, можно отнести к 20-м годам этого же столетия. Значит, в «Вакф-наме» речь идет о приобретении Шейбанидами имущественного богатства за промежуток времени около двадцати лет.

Каким же путем за столь короткое время Шейбани-хан и его родичи приобрели огромные богатства?

Выше мы останавливались на грабительском характере завоевательных войн Шейбанидов, позволивших им захватить многочисленные драгоценности, рабов, скот и т. д.

Основным же источником их обогащения была конфискация земель и торгово-ремесленных предприятий[1] побежденной тимуридской знати. Среди последней значительную роль играл известный в государстве Тимуридов конца XV в. крупнейший земельный магнат Мухаммед Боки-тархан, земли которого вместе с землями некоторых других крупных землевладельцев, как это явствует из нашей вакфной грамоты, вошли в состав владений шейбанидского дома.

Отец Боки-тархана, эмир Абдулали-тархан, был бухарским хокимом при Тимуриде Султан Ахмед-мирзе, государе Средней Азии (1469—1494 гг.). По матери он являлся племянником

[1] См. предыдущий раздел.

Дервиш Мухаммед-тархана[2], который, по определению Бабура, по чину и степени был выше Абдулали-тархана[3]. При нем в пору «казачества» некоторое время жил в Бухаре Мухаммед Шейбани-хан, являясь, по словам автора «Тарихи Рашиди» Мухаммед Хайдара, нукером [32] Абдулали-тархана[4]. Но, вероятно, более прав Захириддин Бабур, сообщающий, что «Шейбани-хан, хотя не был его (Абдулали-тархана) нукером, однако несколько раз состоял при нем, а многие султаны—Шейбаниды, малые и великие, были у него нукерами»[5]. Шейбани-хан прибыл тогда в Бухару по приглашению Султан Ахмед-мирзы в роли начальника наемного отряда. Беннаи, касаясь этого периода, пишет, что Абдулали-тархан имел с Мухаммедом Шейбани «беспредельную дружбу»[6], почему Бабур обвиняет Абдулали-тархана в возвышении Шейбани-хана и падении древних владельных домов Тимуридов[7].

Абдулали-тархан на правах суюргала владел Бухарой и Каракулем. Он делал подарки и устраивал угощения, отличавшиеся царской пышностью. От этого «властного, жестокого, развратного и надменного» человека[8] часто зависели последние Тимуриды.

По приказу Абдулали-тархана производились грабительские набеги на отдаленные области Средней Азии. Из одного частного письма того времени выясняется, что нукеры его участвовали в походе на туркмен-кочевников за пределы Аму-Дарьи. В письме указывается, что если Абдулали-тархан не имеет на это приказа ходжи Убайдуллы Ахрара, то его следует наказать[9].

После смерти отца Бухара и Каракуль на правах суюргала перешли во владение Мухаммед Боки-тархана. В его подчинении находился и Кермине.

Из косвенных данных явствует, что Мухаммед Боки-тархан владел торгово-ремесленными предприятиями[10] и множеством земельных участков в разных областях страны. Часть из них еще при жизни была обращена им в вакф и упоминается в ка-

---

[2] У Дервиш Мухаммед-тархана в период своего пребывания в Самарканде бывал Алишер Навои (Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, стр. 217).

[3] Одна сестра Дервиш Мухаммед-тархана была женой Тимурида Султан Абу Сайида, другая — женой Султан Али-мирзы. См. Бабур-наме, стр. 32.

[4] The Tarikh-i Rashidi of Mirza Muhammad Haidar, л. 42*а*—42*б*.

[5] Бабур-наме, стр. 32.

[6] Беннаи, Шейбани-наме, л. 27, 29.

[7] Бабур-наме, стр. 32.

[8] Там же.

[9] Муншоат, ркп. ИВ АН УзССР, № 5046, л. 181 (31).

[10] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 264.

честве такового в рассматриваемой грамоте, в частности называется местность Язмудин в вилояте Несеф[11].

В других документах упоминается, что вакф, завещателем которого был Мухаммед Боки-тархан, находился в селении Сук-Сук вилоята Каракуль. Называется также вакф в пользу потомков сына Мухаммед Боки-тархана — эмира Мешхеди[12]. Кроме того, в «Вакф-наме» упоминается участок земли, находившийся в пригородах Самарканда, в прошлом принадлежавший тому же Мухаммед Боки-тархану; кому этот участок принадлежал в период составления вакфной грамоты, точных сведений нет.

Особенно возвысился Мухаммед Боки-тархан при Тимуриде Султан Али-мирзе. По словам современников, при последнем он полностью завладел Бухарой и с бухарских земель никому не давал ни одного д о н г а[13][22]. Мухаммед Салих, характеризуя его, пишет, что, если Мухаммед Боки-тархан «давал провизию (ош), его мирза (Тимурид Султан Али-мирза) мог существовать, в противном случае он ходил голодный»[14]. Анонимный автор «Таварихи гузиде» называет его «беком чагатаев»[15].

Мухаммед Боки-тархан и ряд других тарханов[33], многие из которых были связаны между собой родственными узами, при последних Тимуридах сосредоточили в своих руках не только обширные земельные владения, но и захватили политическую власть в стране.

По свидетельству Мухаммед Салиха, Боки-тархан имел 10 тыс. нукеров (Захириддин Бабур сокращает эту цифру до 5—6 тыс.).

Боки-тархан являлся одним из организаторов и предводителей тимуридских войск в борьбе с Мухаммед Шейбани-ханом. По словам современников, во главе десятитысячного ополчения он выступил из Бухары против войск Шейбани-хана (4 зулкаъда 905 г. х. — 1 июня 1500 г.), но, не выдержав натиска противника, вынужден был скрыться в крепости Дабусия[34]. Позже он сделал неудачную попытку вновь укре-

---

[11] Вакф-наме, стр. 290.

[12] П. П. И в а н о в, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 317, 300.

[13] Бабур-наме, стр. 92: «д а н а к»; в узб. тексте: «д о н г» (Бобирнома, Тошкент, 1960, стр. 133); у Хондемира: «д и н а р» (Хабиб ас-сияр, т. III, ч III, стр. 297).

[14] М у х а м м е д С а л и х, Шейбани-намэ, стр. 23; А б д у л л а б. М у х а м м е д, Зубдат ал-асар, ркп. ЛО ИНА АН СССР, Д-104, л. 89б. «Ош» в значении «пища» см.: Бабирнома, стр. 254.

[15] Таварихи гузиде, л. 82*а*.

питься в Бухаре (его поддерживала часть самаркандских беков и ходжей), а после занятия Самарканда Бабуром захватил Карши, где, однако, долго не продержался[16]. Некоторое время он действовал совместно с Бабуром, а затем поступил на службу к сыну Тимурида Султан Хусейна — Бадиаззаман-мирзе, но во время похода Мухаммед Шейбани-хана в южные владения Султан Хусейна в 909 г. х. (1503/4 г.) перешел на службу к узбекскому хану и сдал Андхуд его войскам. Мухаммеду Шейбани он поднес богатые дары[17]. Однако Шейбани-хан не оказал ему «никакого внимания и ласки, и Боки-тархан в унижении и печали покинул сей мир в области Ахси».[18][35]

После завоевания тимуридских владений войсками Мухаммед Шейбани-хана Бухара перешла под власть брата Шейбани-хана — Махмуд-султана. Многие земли и торгово-ремесленные предприятия Мухаммед Боки-тархана, как это явствует из «Вакф-наме», оказались в руках Мухаммед Тимур-султана, а после смерти последнего перешли во владение Михр-Султан-ханум.

Наряду с землями светских феодалов конфискации подверглись и имущества духовенства, стоявшего на страже интересов Тимуридов. Таковыми были сын известного Убайдулла ходжа Ахрара — ходжа Яхья, шейхульислам[36] Самарканда Абулмакарим, главный казий[37] и др. Следует отметить, что несмотря на исключительно высокий авторитет Ходжи Ахрара, его земли в отдельных случаях отчуждались еще до прихода к власти Шейбани-хана. Так, Захириддин Бабур сообщает о своем дяде Мухаммед Хусейн Гургане (отце известного историка Мухаммед Хайдара), который, пользуясь междоусобиями и слабостью верховного правителя, захватил Пешагир[38], относившийся к мильковым селениям (кент) Ходжи Ахрара[19]. Для усиления своего авторитета отдельные правители из дома Шейбанидов поддерживали некоторых из потомков Ход-

---

[16] Об осаде Карши войсками Шейбани-хана и захвате города см.: Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, главы «Поход имама времени из Бухары против Карши» и «Окружение Карши и подчинение Бакы, после того как имам времени захватил Хузар и обратил в праведную веру его жителей»; см. также: Таварихи гузиде, л. 63б.

[17] Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 312; Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 158; Абдулла б. Мухаммед, Зубдат ал-асар, л. 90б; Бабур-наме, стр. 105.

[18] Бабур-наме, стр. 33.

[19] Там же, стр. 74.

жи Ахрара[20]. Двое из них — Ходжа Калон и Ходжа Абдушшахид были участниками узбекского посольства в Индию (1528—1529 гг.)[21].

Другим источником обогащения Шейбанидов была скупка земель[22], хотя под этим юридическим актом часто скрывался прямой захват имений представителями новой власти.

Как уже указывалось выше, некоторые земли Мухаммед Боки-тархана упоминаются в нашем документе как земли, принадлежавшие в момент составления «Вакф-наме» Михр-Султан-ханум. Земли эти располагались в тумоне Шовдор Самаркандской округи, в местности Вахашти, у Тут Хусейн, в а н к о р е[39] Фурхейл, в Таги джаре и по соседству с Талли тарноу. Многие из них вошли в состав вакфных имуществ в пользу двух самаркандских медресе Мухаммед Шейбани-хана якобы после действительной законной покупки их у прежнего владельца. Однако указание современников на то, что узбекский хан не оказал «никакого внимания» Боки-тархану после перехода последнего в его лагерь и то обстоятельство, что он умер в «унижении и печали», позволяет думать, что его земли были не куплены, а захвачены Шейбанидами.

В числе земель, вошедших в поименованный вакф после «законной покупки» их, как говорится в «Вакф-наме», или «законно вошедших» в него, перечисляются земли и других крупных землевладельцев — Ходжако, сына эмира Дервиша, и Мир Калона, а также земли, владельцы которых считались умершими, или же те, которые принадлежали наследникам того или иного землевладельца, упоминаемого в грамоте как «покойный». Возможно, наследники эти или часть их были малолетними, чем можно объяснить тот факт, что в «Вакф-наме» называются имена покойных владельцев без упоминания имен наследников — действительных хозяев земли в тот момент. Продажа земель и имущества малолетних широко практиковалась в Средней Азии XVI в.[23]

---

[20] Ярлык Абдуллатиф-хана 950 г. х. (1543/44) о пожаловании в пользу потомков Ходжи Ахрара (ИВ АН УзССР, № 511). Сведения об этом документе содержатся в рукописи О. Д. Чехович «Грамоты о вакфах Ходжи Ахрара», любезно предоставленной нам для ознакомления.

[21] Бабур-наме, стр. 402, 407.

[22] Земли, приобретенные посредством купли-продажи, даже через тысячу лет по шариату считались принадлежащими собственнику земли (Высказывание по этому вопросу законоведов см.: Р. Джалилова, К истории аграрных отношений в государстве Шейбани-хана в начале XVI века, Общественные науки в Узбекистане, 1963, № 9, стр. 41).

[23] См., например, документы о продаже имущества малолетних: П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 11, 45, 46, 85, 122, 270.

Некоторые из землевладельцев, участки которых были включены в список передаваемых в вакф имений, были женщинами. Наличие среди прежних владельцев земель немалого количества женщин и «наследников прежнего землевладельца», часть которых могли быть малолетними, косвенно свидетельствует о том, что под актом купли-продажи этих земель мог скрываться насильственный захват чужих владений, юридически оформленный, согласно «Вакф-наме», как «действительно законная покупка».

Среди передаваемых в вакф земельных участков называются и такие, прежние владельцы которых переехали или были перемещены, т. е. переселены, в другой район. Это свидетельствует о стремлении Михр-Султан-хонум создать крупный земельный массив в одной местности, насильственно переселяя тех жителей, участки которых находились между землями, к тому времени уже принадлежавшими ей.

Шейбаниды захватывали земли и путем прямого насилия. В перечне имений, жертвуемых Михр-Султан-хонум, называются в вилояте Кеш местность Андои Ахмеди Мугулон и селение Хашид Ясокиён, определяемое как тиюл[21]. В ленинградском экземпляре рукописи «Вакф-наме», принятом нами за основу, текст, констатирующий передачу этих местностей в данный вакф, зачеркнут. (В ташкентской рукописи это место опущено). На левом поле зачеркнутой страницы (л. 75 *а*) рядом с названием местности Андои Ахмеди Мугулон написано: „эта местность истребована" — این موضع استرداد یافته است

На следующем листе с зачеркнутым текстом (л. 75*б*) рядом с названием местности Хашид Ясокиён, стоит такая же помета: «Эта местность также истребована». На этих пометах имеются оттиски печати с именем главного казия г. Самарканда Абдулавваля б. Абдулвахида ал-Ляйси, подтверждающие их законность.

Наличие указанной пометы рядом с зачеркнутым текстом говорит о том, что вышеуказанные местности были присвоены Тимур-султаном (или Михр-Султан-хонум) незаконно и что, несмотря на все свое политическое влияние и богатство, Михр-Султан-хонум не смогла узаконить этот захват и вынуждена была вернуть данные земли прежним владельцам.

При Шейбанидах, кроме прямого захвата имений местных землевладельцев, практиковалось присвоение земель в счет предоставленных в долг денег[24].

---

[24] Практику эту относительно джуйбарских шейхов см.: П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 116; Казийские документы XVI века, Док. № 27, 28.

Увеличение земельных фондов Шейбанидов происходило и за счет земель, покинутых владельцами. Причиной бегства земледельцев, судя по словам Фазлуллаха б. Рузбехона, могли быть притеснения и обиды, тяготы земельной подати, диванской поставки продовольствия и султанских повинностей. Автор сообщает, что вследствие больших налоговых обложений часть людей в Самаркандской области, покинув свои мильки, рассеилась по разным местностям страны[25].

Ибн Рузбехон описывает собрание приближенных Шейбани-хана и ученых-законоведов в Кани гиле [40] во главе с самим ханом, на котором в целях увеличения налоговых сборов обсуждался вопрос о мильковых владениях, покинутых их хозяевами и превратившихся в пустоши. В результате дискуссии было решено земли, владетели которых не объявились, отдать в распоряжение падишаха — Шейбани-хана[26].

Расширение земельной площади Шейбанидов происходило также за счет орошения и обработки новых земель, часть которых, как упоминалось выше, превратилась в пустоши в результате завоеваний узбекского хана и налогового гнета.

При Мухаммед Шейбани-хане была проведена некоторая работа по улучшению и расширению ирригационной сети, что позволило несколько увеличить посевные площади. Например, по его приказу был восстановлен мост-вододелитель на р. Зеравшан[27]. Позже были проведены оросительные работы в Сауране.

Особенно большие ирригационные работы проводились в дальнейшем при Абдулла-хане II (1557—1598 гг.)[28].

Шейбанидские правители, расширяя посевные площади[29], хотели получить возможно большие доходы с населения страны. Однако количество этих вновь орошенных земель по сравнению с территориями конфискованных и захваченных у местного населения было незначительным.

Большие богатства сосредоточили в своих руках и приближенные Шейбани-хана, пришедшие с ним из степи. В числе последних был Джон Вафа-бий из племени найман, назначенный после завоевания Самарканда даругой города и поселившийся в доме, принадлежавшем ранее сыну ходжи Ахрара — ходже Яхье. Позже, после вступления узбекских войск в Герат

---

[25] Перевод соответствующих мест см.: Р. Джалилова, К истории аграрных отношений. . ., стр. 42.

[26] Рузбехон, Михмон-намеи Бухара, л. 139*б*.

[27] Беннаи, Шейбани-наме, л. 57а—58б. См. об этом: Р. Г. Мукминова, О некоторых источниках по истории Узбекистана начала XVI в., стр. 122 (в статье опечатка, следует читать: 908 г. х.).

[28] Хофизи Таныш, Абдулла-наме, ркп. ИВ АН УзССР, № 2207, л. 327*б*.

[29] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 108.

(1507 г.), он был назначен даругой г. Герата. Во время сражения у Махмуди под Мервом Джон Вафа-бий был захвачен в плен сефевидскими войсками и казнен по приказу Исмаила Сефеви (1510 г.). Сын Джон Вафа-бия — Дуст Мухаммед-бий фигурирует в документах XVI в. как владелец большого числа торговых предприятий.

Земли, завещенные Михр-Султан-хонум, представляли собой как мелкие участки, так и целые селения.

Часть земельных владений, переданных в вакф, была сконцентрирована в одном месте и представляла собой массив, состоявший из множества мелких участков, границы которых в основном или соприкасались между собой, или примыкали к естественным рубежам — оросительным каналам, холмам, могилам, дорогам общего пользования, оврагам, или к каким-либо населенным пунктам. Средством разграничения являлись также насаждения тута, принадлежавшие тому, кто их развел или купил. Некоторые из них назывались по собственным именам их владельцев[30]. Обычно сажался специальный вид тутового дерева, листва которого шла на выкормку шелкопряда.

В составе указанного выше массива, переданного в вакф упомянутого вида, называются 144 участка, определяемые словами к и т ъ а и х е й л (при этом некоторые из них в свою очередь состояли из нескольких земельных участков), расположенные в местности Вахашти тумона Шовдор. Судя по ограниченному количеству имен владельцев земель, непосредственно граничащих с этими участками, можно предположить, что свои земли в этом районе смогли сохранить лишь наиболее крупные землевладельцы. Среди последних следует отметить эмира Сайид Иброхима ал-Хусейни ал-Кермани, известного как Мир Махдум. Он являлся якобы потомком пророка Мухаммеда. Его имя сопровождается в «Вакфнаме» пышными эпитетами и упоминается много раз как владельца земли, граничащей с каким-либо из упомянутых 144 участков, что можно объяснить тем, что ему принадлежали земельные владения в различных местах данного района или они по размерам были крупнее, чем многие граничащие с его землями.

Процессу концентрации земельной собственности способствовал признаваемый мусульманским правом институт ш у ф ъ а т, т. е. преимущественное право соседа на покупку

---

[30] В отдельных случаях эти названия становились географическими.

земли[31]. Этим правом широко пользовалась Михр-Султан-хонум, прибирая к своим рукам все новые и новые земельные участки. Большую роль в приобретении соседских земельных участков в условиях орошаемого земледелия должно было играть влияние крупного землевладельца на распределение оросительных вод, когда источник воды попадал в зону его власти. И в этом случае общественное положение Михр-Султан-хонум и ее исключительное богатство сыграли определенную роль.

Приобретение большого количества земельных участков, разбросанных в разных районах современного Узбекистана, вошедших в состав владений Михр-Султан-хонум, возможно было лишь при наличии специальных лиц на местах, занимавшихся вопросами приобретения земель. В документах XVI в. упоминаются доверенные лица высокопоставленных феодалов или представителей царствующего дома, которые вели переговоры от их имени[32]. Такие же люди были, видимо, при дворе Михр-Султан-хонум.

Полукочевая феодальная знать Шейбанидов приобрела на новых землях большое количество скота, ранее принадлежавшего отдельным представителям феодальной аристократии Тимуридов. Вспомним, например, некоего Абдуллу, известного под именем Ходжа Мавлоно Кози, выделившего из своего имущества (خاصه خود) в помощь воинам Захириддина Бабура 18 тыс. овец. Выше уже приводились данные современников о десятках тысяч голов скота, захваченных войсками Шейбани-хана в области Кундуз и Хисар. Так же действовали ополчения и при захвате Ташкента[33].

Ко всему сказанному выше следует добавить, что значительные богатства попали в руки завоевателей в виде денег. Так, после завоевания Герата на его население была наложена контрибуция в 100 тыс. тангача[41]. Кроме того, удельные правители должны были принести 20 тыс. тангача лично Шейбани-хану и 15 тыс. — одному из его приближенных — садру мавлоно Абдуррахиму. Известно, что Шейбани-хан приказал Беннаи добыть деньги у поэтов Герата. По этому поводу редко видевшие золото гератские поэты написали в адрес Беннаи злые стихи.

---

[31] См., например, указание в «Кабус-намэ»: «Сосед имеет больше всех прав» (Кабус-намэ, стр. 141).

[32] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 116.

[33] Таварихи гузиде, л. 87б; Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 104.

Шейбаниды в первую очередь захватили имущество Тимуридов и их сановников, многие из которых оказали активное сопротивление войскам Шейбани-хана. Как пишет Хондемир, победители ограбили «магнатов, имевших отношение к государственным делам»[34]. Позже они стали приобретать земли средних землевладельцев. Захват имущества и земель у массы средних землевладельцев продолжался на протяжении всего XVI столетия[35].

Как мы видим:

1) в руках крупных сановников Тимуридов сосредоточились огромные владения на правах условной и безусловной собственности;

2) тимуридская знать владела одновременно землями, скотом и предприятиями торгово-ремесленного характера;

3) основная часть всех этих богатств была конфискована и присвоена представителями новой династии Шейбанидов. Конфискации подверглись владения не только светских феодалов, но и духовных;

4) земельные владения, насильно отобранные у местных феодальных правителей и отдельных землевладельцев — мелких и крупных, были основным источником фонда земель, переданных в вакф Михр-Султан-хонум.

---

[34] Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 303.
[35] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 17.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВАКФНОГО ХОЗЯЙСТВА МЕДРЕСЕ ШЕЙБАНИ-ХАНА И ПОЛОЖЕНИЕ ФЕОДАЛЬНО-ЗАВИСИМЫХ КРЕСТЬЯН

Как уже упоминалось выше, в состав вакфных владений двух рассматриваемых медресе входили земли нескольких селений и множество отдельных участков. Часть из них представляла собой сплошные земельные массивы, другая — была расположена в разных местах.

Каким же образом эксплуатировались обширные владения вакфного хозяйства? В самой вакфной грамоте имеется конкретное указание на то, что из вакфных имений и вообще всех жертвуемых имуществ должен извлекаться доход в виде разных сборов с них «путем отдачи их в иджора, или в мукотаъа или музораъа»[1]. К сожалению, текст вакфной грамоты не дает сведений о том, что понималось под терминами «иджора», «мукотаъа» или «музораъа». Факт применения трех приведенных терминов в рассматриваемом контексте показывает, что здесь имелись в виду три отличные друг от друга формы использования земель и других имуществ данного вакфного учреждения и что каждый из этих терминов в данном случае отражал разновидности аграрных отношений. Однако оттенки всех этих трех терминов для Средней Азии этого периода не вполне ясны.

По мнению некоторых исследователей, мукотаъа (مقاطعة) означает откуп. Земли, вернее налог-рента с них, отдавались на откуп, после чего на определенный срок переходили в полное распоряжение откупщиков из числа землевладельцев, высшего духовенства, купцов и ростовщиков[2].

---

[1] Вакф-наме, стр. 197.

[2] Относительно смыслового значения терминов «мукотаъа» и «музораъа» в Иране XIII—XIV вв. см. ценное исследование: И. П. Петрушевский, Земледелие и аграрные отношения в Иране в XIII—XIV вв., М.—Л., 1960, стр. 238, 366; А. А. Али-Заде, К вопросу об институте инджу в Азербайджане в XIII—XIV веков, Известия Аз ФАН, 1943, № 8, Сб. статей по истории Азербайджана, вып. I, Баку, 1949, стр. 101—102.

Под термином «музораъа» (مزارعه) в литературе обычно подразумевается издольная обработка пахотной земли на основании договора или иначе — предоставление поля для посева на условиях издольщины, являющейся по существу феодальной рентой[3].

Термин «иджора» (اجاره) в рассматриваемой грамоте в отличие от мукотаъа и музораъа встречается несколько раз. В приведенном выше контексте он мог означать наем (возможно денежную аренду) и относиться к использованию лавок-мастерских, производственных помещений, бань и т. п. В цитированном месте «Вакф-наме» мы перевели иджора словом «наем»: из вакфных имуществ «должен извлекаться доход в виде разного рода прибыли с него путем отдачи в наем или отдачи на откуп, или путем предоставления в издольное пользование, помесячно или погодно»[4].

Когда в «Вакф-наме» речь идет о запрещении отдавать в иджора движимые и недвижимые имущества данного вакфа лицам, которые стремятся превратить вакфные имущества в частную собственность[5], а также высокопоставленным чинам, от которых невозможно было бы вытребовать арендную плату[6], это слово имеет обобщающее значение получения разными способами доходов с различного вида имущества. В более поздних документах иджора означает откуп налоговых сборов[7].

Слово иджора встречается и в других письменных источниках XVI в. Так, в изданных казийских документах оно упот-

---

А. А. Али-заде, Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв., Баку, 1956, стр. 140, 154—168. Термины эти относительно Узбекистана встречаются в более раннем документе (О. Д. Чехович, Новый источник по истории Бухары начала XIV в., стр. 154).

[3] А. Ю. Якубовский, Об испольных арендах в Ираке VIII в., Советское востоковедение, т. IV, 1947, стр. 172—184; П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Введение, стр. 14, 44; И. П. Петрушевский, К истории сельского поселения и сельской общины в Иране в XIII—XV вв., Ученые записки Института востоковедения, т. XVI, М.—Л., 1958, стр. 43; Он же, Земледелие и аграрные отношения..., стр. 311.

[4] Вакф-наме, стр. 293.

[5] Там же.

[6] Там же.

[7] А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства..., стр. 39—40; [О. Д. Чехович], Документы к истории аграрных отношений в Бухарском ханстве XVII — XIX вв., Акты феодальной собственности на землю, вып. 1, Док. № 44; М. Абдураимов, Некоторые предварительные соображения о письмах эмира Хайдара, Изв. АН УзССР, серия общественных наук, 1959, № 6, стр. 26; Он же, Вопросы феодального землевладения и феодальной ренты в письмах эмира Хайдара, Ташкент, 1961, письмо № 833 и стр. 35.

ребляется в нескольких значениях: 1) наем ученика к мастеру-ремесленнику или какого-либо лица на работу; 2) аренда лавок-мастерских (дукканов) и караван-сараев лицами, ранее владевшими этими торгово-промышленными предприятиями, а с момента заключения договора отдававшими эти предприятия кредитору за полученный ранее долг[8]; 3) передача на хранение определенному лицу какой-либо вещи, не представляющей ценности, с уплатой за это оговоренной суммы, т. е. наем данного лица для хранения вещи. (В действительности же этот тип договоров составлялся для того, чтобы ростовщик в завуалированной форме мог брать проценты, запрещенные шариатом)[9]; 4) пользование ремесленниками, мелкими торговцами и земледельцами за определенное, оговоренное по договору вознаграждение караван-сараями, лавками-мастерскими и т. п., принадлежавшими феодалам[10].

В интересном и малоиспользованном сочинении начала XVI в. «Мубаййин»[11] иджора означает предоставление чего-либо приобретенного путем покупки (видимо, имеется в виду какой-либо товар или скот) в пользование за вознаграждение.

نیمه‌نی سود اوچون آلور ایرسنگ
آلیب آنی اجاره‌غه برسنگ
یا خود اوزینگغه بر نیمه آلدینك
سود قیلسه ساترغه کوز سالدینك
یا کرایه اوچون گر آلدینگ الاغ
یا تجارتغه مزرعه یا باغ...[12]

---

[8] Казийские документы XVI века, Док. № 9, 13, 34, 35, 36.

[9] Казийские документы XVI века, Док. № 10, 40, 59. О ростовщичестве в Средней Азии см.: Е. А. Давидович, Материалы для характеристики экономики и социальных отношений в Средней Азии XVI в., Известия отделения общественных наук АН ТаджССР, вып. 1 (24), 1961, стр. 43—44.

Описание спекулятивных маневров имеется в «Мубаййин» Захириддина Бабура, в главе о закяте с торговых товаров, где автор упоминает о товарах, перепродаваемых за более высокую цену, о перепродаже пашен и садов, о животных, покупаемых с целью передачи их на прокат ([Захириддин Бабур], Мубаййин, Ташкент, 1905, стр. 107). По этому поводу интересное сообщение имеется и в «Кабус-намэ»: «При наступлении года закупай вдвое более продуктов и следи за ценами. Как только цены будут достаточно высоки, часть продуктов распродай. Таким образом, ты без затраты прокормишься в течение целого года», стр. 186.

[10] Казийские документы XVI века, Док. № 8, 9.

[11] Об этом сочинении см.: С. Азимджанова, К истории Ферганы второй половины XV в., Ташкент, 1957.

[12] [Захириддин Бабур], Мубаййин, стр. 107.

«Если для извлечения пользы приобретешь что-либо,
Приобретя, отдашь его в иджора,
Или если для себя ты приобрел что-либо,
Но из-за выгоды решил продать его,
Или если для проката взял у л а г[13],
Или для коммерции пашню или сад...».

В перечне пожертвованных земель, описанных в «Вакфнаме», названы луга, холмы, земли на склонах гор и яйлок — летнее пастбище. Пользование ими, надо полагать, производилось путем отдачи их в аренду.

В приведенных толкованиях слова «иджора» выявляются специфичные черты восточного феодализма: феодал получал под видом арендной платы определенную ренту с ремесленников и мелких торговцев. Арендная плата с части этих предприятий (торговых дукканов, бань) собиралась в деньгах. В деньгах собирались и определенные сборы с базаров[14].

Все вышесказанное говорит о том, что «иджора» в Средней Азии начала XVI в. была термином многозначащим и переводить его словом аренда в современном значении этого слова можно лишь в отдельных случаях.

В условиях, выставленных учредительницей вакфа в рассматриваемом нами вакфном документе, оговорено, что мутаваллн не должен отдавать вакфные земли на возделывание разным высокопоставленным лицам: чиновным людям, слугам хаканов[42] и султанов[11], самим султанам, владетелям суюргалов[43] и другим сановникам, которые могут захватить вакфные земли в собственность. Не должны также предоставлять вакфные имения им в иджора, если есть опасность присвоения этих сдаваемых в наем (مستاجر) вакфных имений и превращения их названными лицами в собственные владения[15].

Это условие свидетельствует о существовании практики передачи на откуп вакфных земель, вернее сборов податей с них, крупнейшим землевладельцам и самим султанам, а высокие звания этих сановников позволяют утверждать, что

---

[13] Животное, на котором можно ездить верхом и перевозить груз (лошадь, осел, верблюд и др.).

[14] См.: сообщение Хондемира о том, что никто из торговых людей (бозориён) никому не должен давать ни фельса без специального на то разрешения (Х о н д е м и р, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 200).

[15] Вакф-наме, стр. 293; См. также: «Кабус-намэ»: «...если захочешь купить дом... никогда не покупай по соседству с алидами и по соседству с учеными и служащими», т. е. теми, кто мог, зная законы и имея связи с государственными чиновниками, использовать их в своих корыстных целях (Кабус-намэ, стр. 140). О конфискации вакфных земель см.: A. K. S. L a m b t o n, Landlord and Peasant in Persia, Oxford University Press, London, 1953, стр. 28.

эти лица непосредственно сами не участвовали в обработке вакфных земель, а выступали посредниками между владельцем земли, в данном случае вакфным учреждением в лице мутаваллия, и земледельцем-издольщиком, т. е. практиковали сдачу арендованных земель в субаренду. Эта категория арендовала вакфные земли с целью передачи их от себя непосредственно крестьянам или другим лицам, передававшим их в обработку крестьянам, и извлекала из этого доходы, тяжело эксплуатируя издольщика-арендатора[16]. Видимо, на правах аренды крупнейшие земельные магнаты страны ходжа Ахрар и джуйбарские шейхи пользовались землями, которые упоминаются в документах как государственные или вакфные, но находящиеся в их распоряжении[17]. Эти земли, безусловно, сдавались ими в субаренду[18]. Привилегированное положение перечисленных лиц позволяет полагать, что сами они не занимались сбором податей, а поручали это специальным сборщикам.

Арендаторами могли быть и мелкие феодалы, в частности те из них, которые в отдельных документах называются владельцами мильковых участков и одновременно упоминаются как лица, имевшие в своем распоряжении государственные или вакфные земли[19].

Имеющееся в «Вакф-наме» указание об использовании вакфных имуществ путем предоставления их в наем, на откуп или в издольное пользование, при полном отсутствии упоминания о сельскохозяйственных орудиях[20] и животных, применявшихся для обработки этих земель, говорит о том, что земли, завещанные в пользу самаркандских медресе, не обрабатывались самим вакфным учреждением.

---

[16] О практиковании сдачи арендованных земель в субаренду в Средней Азии см.: О. А. Сухарева, М. А. Бикжанова, Прошлое и настоящее селения Айкыран, Ташкент, 1955, стр. 46.

[17] Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 110, 210, 222, 342.

[18] В этой связи можно привести слова Ф. Энгельса, сказанные им, правда, относительно капиталистической Англии XIX в.: «Земельные собственники сдают свои земли в виде крупных, часто очень крупных, имений арендаторам, которые обладают достаточным капиталом для их эксплуатации и, в отличие от наших крестьян, не работают сами, а, как настоящие капиталистические предприниматели, применяют труд батраков и поденщиков» (К. Маркс и Ф. Энгельс, Сочинения, т. 20, стр. 231).

[19] См., напр.: Казийские документы XVI века, Док. № 56; Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 235; [О. Д. Чехович], Документы к истории аграрных отношений в Бухарском ханстве XVII—XIX вв., Док. № 40.

[20] Орудия сельскохозяйственного труда перечисляются в нескольких письменных источниках XVI в.: «Из архива шейхов Джуйбари», Док. № 375; Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 210, 220; «Иршад аз-зироъа фи-ильм ал-хироса», ркп. ИВ АН УзССР, № 565/II, л. 6б.

Надо полагать, что основная часть вакфных земель, вернее налоговые сборы с них, отдавались на откуп. Исследуя вакфный вопрос в более позднее время Л. Н. Соболев писал, что само вакфное учреждение не взимает с населения вакфных земель «подать, а предоставляет собирать ее особым арендаторам, с которыми мутавалли заключает условия. Сам же арендатор беспощадно берет с населения ту часть доходов, которую оно обязано уплатить»[21].

Поскольку откупщик получал земли на определенный срок, то он старался выжать с этих земель как можно больше доходов, безнаказанно обирая крестьян. Из сообщения великого узбекского поэта Алишера Навои о Хорасане на рубеже XV—XVI вв. выявляется, что бесчинства в стране приводили к тому, что юридически свободное податное население нередко вынуждено было искать покровительства высокопоставленных лиц, надо полагать, отдавая за это определенную часть своих доходов[22].

Лица, арендующие или берущие на откуп земли и другие имущества, должны были обладать определенным капиталом. Предупреждение в «Вакф-наме» относительно того, что вакфные имущества нельзя отдавать в иджора тем лицам, из рук которых трудно получить арендную плату[23], свидетельствует о том, что не вся сумма уплачивалась арендатором сразу. Часть ее отдавалась позже, быть может в рассрочку, возможно, в виде собранного урожая. При передаче земель в иджора заключался договор, условия и срок действия которого могли быть разными. По условиям «Вакф-наме», договор — один (عقد واحد) или разные (отдельные) (عقد مختلفه), мог быть заключен сроком от одного месяца до трех лет[24]. Этот предельный срок — три года оговаривается и в других вакфных документах[25].

Принято считать, что предоставление вакфных имуществ

---

[21] Л. Н. Соболев, Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе с приложением списка населенных мест округа, Записки Имп. Рус. географ. об-ва по отделению статистики, т. IV, СПб., 1874, стр. 334.

[22] Алишер Навои, Вакфия, Баку, 1926, стр. 49: آز ادلارى
نينك اينجولوك كيرماك طمعى

[23] اخراج بدل اجاره از دست ايشان متعذر يا متسر باشد

[24] Вакф-наме, стр. 293.

[25] В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, Сб. Мавзолей Ишратхана, Ташкент, 1958, стр. 133; А. Д. Давыдов, Имения медресе Субханкули хана в Балхе (по вакфной грамоте XVII в.), Краткие сообщения Института востоковедения, XXXVII, М., 1960, стр. 116.

на срок не более трех лет было обусловлено тем, что по шариату лицо, обрабатывающее землю более трех лет, могло присвоить ее. Однако данные Фазлуллах б. Рузбехона создают несколько иное представление по этому вопросу. Описывая собрание в Кани гиле, он приводит мнение ученых-законоведов страны о том, что земли, оставленные их владельцами, в случае появления последних, должны быть возвращены хозяину независимо от срока его отсутствия. Больше того, при объявлении собственника земли диван или отдельное лицо, пользовавшееся доходами с земли, должны были отдать ему плату за эксплуатацию данной земли[26]. Приведенное Ибн Рузбехоном заключение ученых-законоведов, сделанное в присутствии и по желанию Мухаммеда Шейбани, объясняется стремлением последнего вернуть людей, покинувших свои земли, на прежние их владения и тем самым увеличить число налогоплательщиков в стране и упорядочить доходы государства.

В «Вакф-наме» оговаривается также, что не следует отдавать в иджора имущество данного вакфа по добавленной плате или же за плату ниже соответствующей, хотя в самой вакфной грамоте не указываются ее размеры[27].

Из текста нашего «Вакф-наме» явствует, что лица из высших слоев феодального класса, пользуясь своей властью или близостью к правителю, могли под видом аренды захватить вакфные земли и превратить их в собственные или же не вносить в вакфное управление арендную плату.

Категорические запрещения предоставлять земли и другие виды имущества в пользование различным лицам, имеющим политическую и экономическую власть в стране, а также запрещение кому бы то ни было из них вообще вмешиваться в дела вакфных имений свидетельствуют о том, что установленные правила о неприкосновенности вакфа очень часто расходились с действительной практикой и что учредительница вакфа стремилась оградить данное вакфное хозяйство от покушений со стороны военно-феодальной знати.

В то же время из «Вакф-наме» видно, что роль суннитского духовенства в рассматриваемый период была так велика, что на захват вакфных имений решались лишь представители феодальной знати, занимавшие высокие посты в государстве. Однако и они производили этот захват в основном не открытым путем, а под видом аренды или получения земель на откуп.

---

[26] Р. Джалилова, К истории аграрных отношений..., стр. 43.
[27] Вакф-наме, стр. 293.

Крестьянам, обрабатывающим земельные владения данного вакфного учреждения, в «Вакф-наме» не уделено никакого внимания, хотя, как известно, крупный землевладелец «не может обрабатывать свою землю без помощи порабощенных людей»[28].

Из материалов „Вакф-наме" можно установить, что большинство крестьян из селений, передаваемых в вакф, были безземельными. Это явствует из следующих фактов.

В вакф, как упоминалось выше, были обращены населенные места (селения и мазраъ[44]). О некоторых из них (имеются в виду селения с прилегающими посевными землями) говорится, что из этих селений наряду с исключаемыми по шариату объектами — дорогами общего пользования, водоемами, мечетями, кладбищами—исключаются также, сукниёти дехбошон, как не обращаемые в вакф и остающиеся у своих владельцев[29]. „Сукниёти дехбошон" упоминается в грамоте несколько раз. Из контекстов „Вакф-наме" и других документов XVI в.[30], явствует, что дехбошон (пребывающий в деревне) означает сельских жителей[31], а под словом сукниёт[28] обычно подразумевают постройки, посевы, древонасаждения (по отдельности или все вместе) без самой земли, принадлежавшей другому лицу, государству или вакфному учреждению[32]. Основываясь на документах джуйбарских шейхов П. П. Иванов установил, что сукниёт может обозначать и „насаждения, вплоть до посевов многолетних трав (люцерна) и даже пшеницы"[33]. Поэтому под встречающимися в „Вакф-наме" выражениями „сукниёти дехбошон" или „сукниёти дехбошон и постройки"[34] можно понимать постройки, насаждения, посевы и другие объекты, принадлежавшие сельским жителям без земли, на которой находился сукниёти и которая целиком обращалась в вакф. Таким образом, внутри указанных селений крестьяне владели лишь постройками, деревьями и т. п. без земли, на которой они находились, а прилегавшие к селениям земли передавались

---

[28] К. Маркс и Ф. Энгельс, Сочинения, т. 20, стр. 180.

[29] دیه باشان (в одном случае ده باشان).

[30] Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 217, 375.

[31] «Дехбошон» в значении «поселяне», «селяне», «сельские жители» см.: Из архива шейхов Джуйбари и П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 217, 375.

[32] См. также данную работу, стр. 321.

[33] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 33, Док. № 129 и 162.

[34] سکنیات و کردارات دهباشان، سکنیات دیه باشان و عمارت ایشان

по условиям грамоты в вакф, поэтому, можно заключить, что у сельских жителей не было своей земли (иначе они тоже были бы упомянуты среди исключаемых объектов).

В некоторых документах XVI в. более конкретизировано, что именно принадлежало сельским жителям. Так, в документе 1544 г. имеется следующее, интересное с точки зрения рассматриваемого вопроса, место: „... Из этого проданного разграниченного владения (расположенного в тумоне Руди шахри Бухара) исключаются дороги общего пользования, мечети, кладбища, хаузы и постройки домов поселян (سکنیات خانهای ده باشان); четыре границы этих построек (сукниёт) примыкают к землям этого указанного (т. е. проданного. — *Р. М.*) разграниченного владения..."[35]. Таким образом, в данном документе, в отличие от приведенных примеров из „Вакф-наме, под выражением „сукниёти хонахо" можно понимать только дома, постройки хозяйственного значения, стены, окружавшие двор сельских жителей, не включая в него посевы и насаждения на полях.

В вакфной грамоте Хусейна Хорезми, составленной в 1547 г., указывается, что из перечисленных земель, передаваемых в пользу хонако в Самарканде, исключаются наряду с другими объектами сукниёт и основания древесных насаждений дехбошон; в другом месте этого же документа в числе исключаемых из вакфа объектов указываются сукниёт садов, плодовые и неплодовые деревья, принадлежащие дехбошон, а также дома и жилища жителей. В вакфном документе Ишратхона 1463 г. наряду с исключаемыми по шариату упомянутыми выше объектами из обращаемых в вакф земель исключались также жилища раъиятов[45] (مسکینات بیوتات رعایا)[36], т. е. в обоих рассмотренных случаях жители владели, только насаждениями и постройками. Наличие документов, в которых среди исключаемых из сделки объектов называются и посевы, говорит о том, что всегда точно перечислялось все, что не входило в проданное (или завещанное) имение[37] и в данном случае не могло быть ошибки.

---

[35] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 217.

[36] Вакфная грамота Хусейна Хорезми, ЦГА УзССР, ф. И-323, л. 24а; В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, текст-факсимиле, рис. 36.

[37] Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 286. По этому документу из проданной местности исключаются здания, деревья и посевы (العمارات و الاشجار و الزروع).

Отсюда можно заключить, что жители упомянутых селений не владели не только пахотными землями, но даже землями, на которых стояли их дома. Все земли этих селений и вокруг них принадлежали феодалу или вакфному учреждению.

Приведенные выше сведения говорят о том, что все земли, в указанных в «Вакф-наме» пределах, ранее принадлежали Михр-Султан-хонум, а по данной грамоте были обращены в вакф двух самаркандских медресе. Крестьяне этих селений являлись наследственными арендаторами-издольщиками и субарендаторами господских, в данном случае вакфных, земель. Обработка земли на основе издольной аренды служила для них основным источником дохода. При этом часть крестьян могла владеть в качестве сукниёта древесными насаждениями и прочего вида растительностью и иметь некоторый доход с них. Судя по отдельным данным, возведение каких-либо построек и посадка деревьев на господской земле, должны были производиться с согласия владельца земли или его доверенного лица[38].

При таком стесненном положении земледельцев и при наличии откупной системы, когда налоговой сборщик старался выжать из крестьян как можно больше доходов, последние из-за крайне тяжелого положения искали порой спасения в бегстве. Документы XVI—XVII вв., выданные правителям и наместникам Ферганы, содержат сведения о бегстве крестьян. В них сборщикам налогов предлагается воздержаться от взимания податей, «пока разбежавшиеся по сторонам крестьяне не возвратятся на свои места и не приступят к своей земледельческой работе»[39]. В этих документах под страхом строгого наказания наместник требует обязательного возврата беглых крестьян и повелевает не оказывать им покровительства. О попытках населения облегчить свое положение путем принятия покровительства высокопоставленных лиц говорит и Алишер Навои, применяя при этом редко встречающееся в ту пору слово и н д ж у л и к[40]. О бегстве крестьян из-за тяжелой поземельной подати, поставок продовольствия и сул-

[38] См., напр.: упоминание о виноградниках (باغ انگور) Бек Мухаммед-тархана.посаженных на земле, принадлежавшей ходже Саъду, с разрешения его законного управляющего (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 312).

[39] Р. Н. Набиев. Источники по истории крепостного права в Средней Азии, Археографический ежегодник за 1963 г., М., 1964, стр. 95—96; см. также А. Джуванмардиев, К земельно-водным отношениям в Фергане в XVI—XIX вв., автореферат, Ташкент, 1963, стр. 15.

[40] Алишер Навои, Вакфия, стр. 49. Под словом инджулик здесь можно понимать определенное социальное состояние как отдельных лиц, так и группы людей.

танских повинностей пишет и Ибн Рузбехон[41]. Вероятно, подобных беглецов имеет в виду и Хондемир, когда сообщает о лицах, которые по приказу Шейбани-хана не допускались в Самарканд, ибо, по его мнению, их присутствие могло быть опасным для обеспеченных слоев населения города. Эксплуатируемые крестьяне и горожане, конечно, не ограничивались пассивным сопротивлением своим угнетателям. В письменных источниках имеются указания и об открытых выступлениях народных масс, имевших место в начале XVI в. в Самарканде, Бухаре и других городах Средней Азии[42].

В нашем документе, кроме «дехбошон», для определения земледельцев применяется также слово раъият. В обоих встречающихся случаях это владельцы мильковых земель селения Хашидак вилоята Кеш[43]. В данном случае раъияты выступают как крестьяне-земледельцы; мильковые земли их обрабатывались ими самими. В другом самаркандском документе этого же столетия (1547 г.), составленном от имени Хусейна Хорезми, называется местность Варгондиза, также находившаяся в руках раъиятов. Надо полагать, что и описанные Фазлуллахом б. Рузбехоном случаи оставления мильковых земель их владельцами в результате непосильной поземельной подати и повинностей в Самаркандской области относятся к к владениям, непосредственно обрабатываемым самими землевладельцами, в отличие от мильковых земель феодалов, эксплуатировавшихся посредством феодально-зависимых крестьян. Основываясь на приведенных фактах, можно утверждать о существовании на территории современного Узбекистана в конце XV — начале XVI вв. двух категорий мильков — мильков феодалов и мильков крестьян, хотя количество последних в рассматриваемый период времени было невелико.

Термин музориъ и каранда[44] в «Вакф-наме» не употребляется, хотя в исторических сочинениях этого периода

---

[41] См. предыдущий раздел.

[42] Хоондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 302; Р. Г. Мукминова, Народные движения в Узбекистане в 1499—1501 годах.

[43] Вакф-наме, стр. 287. См. также: Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 217, 375; О разных категориях издольщиков см.: П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 44; О. А. Сухарева, М. А. Бикжанова, Прошлое и настоящее селения Айкыран, стр. 40—50; А. Д. Давыдов, Имения медресе Субханкули-хана в Балхе, стр. 115. О категориях издольщиков в Азербайджане и Армении см.: И. П. Петрушевский, Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI—начале XIX вв., Л., 1949, стр. 308—310.

[44] В документе 1562 г. упоминается «каранда», обрабатывающий землю джуйбарского шейха ходжи Саъада (П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 312).

первое из них довольно распространено[45]. Из этих сочинений явствует, что музориъ, как и все податные сословия, являлись основными налогоплательщиками страны.

Захириддин Бабур в книге «Мубаййин» указывает на необходимость привлечения землевладельцами музориъев для обработки земли и посевов. Он считает, что земля не должна оставаться необработанной и с нее обязательно должен взиматься харадж: قادر مزارعی سالسون — «мощный (т. е. богатый землевладелец) пусть нанимает музориъев»[46].

В нашем документе не указывается, какую долю урожая должны были вносить крестьяне-издольщики в казну данного вакфа. Относящаяся к более раннему времени бухарская вакфная грамота (1326 г.) обязывает издольщиков-музориъев, обрабатывающих вакфные земли, на содержание мавзолея и хонако[13] Сайфиддина Бохарзи сдавать не менее одной трети урожая[47].

Исходя из того, что при перечне доходов вакфного хозяйства прежде всего называют зерно, надо полагать, что большая часть ренты с земель данного вакфа собиралась в виде зерна[48]. Из дальнейшего текста выясняется, что часть вознаграждения за работу обслуживающего персонала медресе, преподавателей и студентов состояла из зерна трех видов — галлаи мусолиса[49]. В других документах три вида зерна — пшеница, ячмень и просо (в равных частях) называются в качестве довольствия лиц, связанных с вакфными учреждениями[50]. Поэтому можно предположить, что с посев-

---

[45] Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, стр. 225, 254, 291; см. также: стр. 212, 243, 290.

[46] [Захириддин Бабур], Мубаййин, стр. 119. Относительно возможности отождествления описываемых в «Мубаййин» событий с историей населения Средней Азии начала XVI в. см.: С. Азимджанова, К истории Ферганы второй половины XV в., стр. 14.

[47] О. Д. Чехович, К истории крестьян Бухары XIV в., стр. 74.

[48] Вакф-наме, стр. 293.

[49] Оплата за службу зерном см. также: Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч., III, стр. 307.

[50] غله مثالثه — зерно трех видов, в некоторых документах указывается: зерно трех сортов, одну треть которого должен составлять ячмень (См.: В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, стр. 135; А. Д. Давыдов, Имения медресе Субханкули-хана в Балхе, стр. 116—117). В грамоте 1547 г. в пользу хонако в Самарканде указывается, что довольствие должно выдаваться в виде пшеницы, ячменя и проса в равных частях (Вакфная грамота Хусейна Хорезми, ЦГА УзССР, ф. И-323, л. 15б).

ных земель данного вакфа собирались пшеница, ячмень и просо[51].

Общее количество зерна по подсчету, сделанному нами, ежегодно выдаваемого обслуживающему персоналу, преподавателям и студентам медресе, должно было составлять 6200 манов[8]. Кроме того, определенное количество зерна выделялось в виде части из установленной доли мутавалли (20% всех доходов, если он прямой потомок Михр-Султан-хонум, и 5%, если мутавалли не ее потомок), а также на выпечку хлеба для угощения в праздничные дни. (На покупку хлеба для угощения собравшимся в месяце рамазане должна была выделяться определенная сумма денег). Полученная цифра может дать представление о примерном количестве зерна, которое ежегодно получал мутавалли с земель, приписанных к данному вакфу.

В «Вакф-наме» указывается, что с вакфных владений собирались также фрукты. Следовательно можно полагать, что рента с садов, возможно частично, собиралась натурой[52]. Как уже сказано выше, зерном оплачивалась лишь часть вознаграждения за службу в медресе, другую часть составляли деньги.

В «Вакф-наме» подробно перечисляются обязанности должностных лиц по обслуживанию описываемых медресе с прилегающими к ним постройками и обучающихся в них студентов, а также размеры их жалования натурой и деньгами.

Выдача служащим медресе и студентам ежемесячных и ежегодных пенсий в виде определенной суммы денег позволяет думать, что часть доходов с вакфных имуществ поступала в виде денег. По подсчету, сделанному нами, преподавателям, служащим и студентам двух медресе ежегодно выплачивалось 71 160 медных динаров. На приобретение предметов бытового обихода и на угощения в праздники должны были отпускаться ежегодно 9200 медных динаров, на поминание душ «хаканов и султанов», похороненных в суфе Мухаммед Шейбани-хана, — 5000 динаров. Таким образом, ежегодная сумма, перечисляемая в нашем вакфном документе, которая должна была расходоваться на данное учреждение, составляла 85 360 медных динаров. Кроме того, определенная сумма денег должна была

---

[51] Е. А. Давидович в своем исследовании пришла к выводу, что на поливных землях Бухарского ханства высевали в равных количествах пшеницу и просо (Е. А. Давидович, Материалы для характеристики экономики и социальных отношений в Средней Азии XVI в., стр. 26).

[52] Ср. Е. А. Давидович, Материалы для характеристики экономики и социальных отношений в Средней Азии XVI в., стр. 34.

выделяться ежегодно на ремонт зданий медресе[53], а также других вакфных зданий, что по условиям рассматриваемой вакфной грамоты являлось первоочередной обязанностью мутаваллия. Однако далеко не все мутаваллии придерживались этого условия, о чем свидетельствует недолговечность зданий медресе.

Если исходить из того, что часть пятой части доходов, предназначенных в пользу мутаваллия, должна была выдаваться в деньгах (а это составляло значительную сумму), то в общем ежегодно на содержание мутавалли, служащих, студентов и различных объектов вакфа двух медресе должна была расходоваться весьма солидная сумма.

Надо полагать, что денежный доход данного вакфного учреждения поступал от сдачи в аренду предприятий торгово-ремесленного характера — дукканов, тимча, бумажных мастерских, базарных и других площадей, а также т а г д ж о (تگها)[46] и бань. Деньгами, как уже упоминалось выше, вносили часть суммы и откупщики вакфных земель. Часть денег, видимо, поступала от продажи зерна и других продуктов вакфных имений.

Доходами данного вакфа, создаваемыми феодальной эксплуатацией крестьян и ремесленников, кормился большой штат преподавателей из духовенства, учащихся и служащих, получавших от мутавалли «жалования» и «пенсии» деньгами и зерном трех видов (пшеница, ячмень и просо) в равных частях.

Учредитель вакфа утвердил следующий перечень расходов вакфа:

2 мударриса	7200+7200=14 400	300+300= 600
2 муъида	900+ 900=1 800	85+ 85= 170
1 мударрис	4 800	250
20 студентов высших	5400+5400=10 800	600+600=1 200
20 студентов средних	3600+3600=7 200	450+450= 900
20 студентов низших	3000+3000=6 000	300+300= 600
5 студентов высших	2 700	300
5 студентов средних	1 800	225

[53] На поддержание и ремонт вакфного имущества должно было расходоваться до 50% всех доходов вакфного учреждения (А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства, стр. 37—38).

5 студентов низших		1 500	150*
1 муъид		720	70
1 мусдир		840	90
14 хофизов	720×14=10080		1 120
1 имам		540	45
1 муэззин		300	30
1 слуга		300	30
1 водонос		300	30
1 муджовир		360	30
1 фаррош		360	30
1 повар		360	30
мударрис, муъид и студенты		6 000	300
Итого		71 160 динаров	6 200 манов

* В тексте пропуск; количество устанавливается по приведенным выше данным о студентах низшей ступени.

На приобретение в месяце рамазане продуктов питания — 3 000 динаров; войлока, циновок и свечей — 3 000 динаров; благовоний и свеч для пятничных вечеров — 200 динаров, мыла — 2000 динаров, скатертей, пиал, ложек — 1 000 динаров; на упокой душ хана и султанов, похороненных в суфе, — 5 000 динаров. Всего — 14 200 динаров.

Исходя из этого, получаем: 1) доля мутавалли в деньгах: (71 160 + 14 200) : 5 = 17 072 динара, зерном: 6 200 : 5 = 1 240 ман, 2) десятина, предназначенная на поминки пророка, в деньгах: 85 360 : 10 = 8 536 динаров, зерном: 6 200 : 10 = = 620 ман.

Все расходы, указанные в «Вакф-наме», составляют:

$$71\,160 + 14\,200 + 17\,072 + 8\,536 = 110\,968 \text{ динаров.}$$

$$6\,200 + 1\,240 + 620 = 8\,060 \text{ ман.}$$

Исчисление суммы денег, расходуемой на все перечисленное выше, производится в медных деньгах, что свидетельствует о том, что основные товары на рынке приобретались на медные деньги.

МИХР-СУЛТАН-ХОНУМ И УПРАВЛЕНИЕ ВАКФНЫМИ ИМЕНИЯМИ МЕДРЕСЕ ШЕЙБАНИ-ХАНА

Михр-Султан-хонум была одной из жен Мухаммед Тимур-султана. Отец ее Бурундук-хан в борьбе за присырдарьинские города несколько раз сталкивался с Мухаммед Шейбани-ханом, тогда еще являвшимся одним из предводителей ополчения кочевников. По словам анонимного автора исторического сочинения на узбекском языке, посвященного истории Мухаммед Шейбани-хана — «Таварихи гузидеи нусрат-наме» (написано в 1502—1504 гг.), Бурундук-хан, убедившись в бесполезности вражды с Шейбани-ханом, особенно после неудачного сражения с ним в области Сайрама в горах Ала Тага, породнился с Мухаммед Шейбани-ханом, выдав свою дочь за сына последнего[1].

Для узаконения своей власти завоеватели всегда стремились породниться с представителями местной знати. После захвата Самарканда Мухаммед Тимур-султан женился на сестре самаркандского правителя Тимурида Султан Али-мирзы, а после поражения у Ахси и пленения могольских ханов, братьев Султан Махмуд-хана и Султан Ахмед-хана, — на их сестре, дочери Юнус-хана (1467-1487 гг.). Кроме того, в источниках упоминается еще дочь Хованд-зода — одного из термезских сеидов (матерью ее была дочь Абдулали-бека), полученная Мухаммед Тимур-султаном в жены после завоевания Бухары, а также дочь Худойберди-мирзы, сына Аббос-бека (с последней позже он развелся)[2].

Как свидетельствует один из авторов, Михр-Султан-хонум была одной из любимых жен Мухаммед Тимур-султана.

Мухаммед Тимур-султан, именуемый шейбанидскими историками Мухаммед Тимур Баходур-ханом[6], вместе с сыном своего дяди Махмуд-султана — Убайдулла-султаном (в 1533—1539 гг.— верховный хан узбеков) возглавлял узбекские вой-

[1] Таварихи гузиде, л. 111*а*.
[2] Там же, л. 72*а*; Бабур-наме, стр. 22.

ска во многих завоевательных походах. Современники Мухаммед Тимур-султана, писатели шейбанидского лагеря, не без преувеличения описывали его «героические подвиги»[3]. В числе других узбекских султанов[11] он активно участвовал в подавлении восстания в Каракуле и уничтожении многих восставших жителей, из голов которых для устрашения местного населения была сложена башня на Конном базаре в Бухаре[4]. Вместе с правителем Самарканда Мухаммед Тимур-султан получил задание привести «в порядок» дела в Самаркандской области[5]. Воспользовавшись этим, он приобрел для себя земли, дома, торговые и производственные помещения в Самарканде и его окрестностях, часть которых после его смерти была передана его супругой в вакф в пользу медресе Шейбани-хана.

Новый верховный правитель Суюнч Ходжа-хан (1510 г.) передал в удел Мухаммед Тимур-султану области на юге — Кеш[47], Несеф[2], Хузар и Дербент[48] с прилегающими к ним землями, т. е. территорию до берегов Аму-Дарьи. Отсюда понятно, почему в области Кеш и Несеф было расположено значительное число земельных владений, переданных позже женой Тимур-султана в учрежденный ею вакф.

Михр-Султан-хонум, в рассматриваемом «Вакф-наме» и в исторических произведениях этого времени упоминается под эпитетом Махди Улия[6]. Ее также называли Михрбон (Михрибон)-хонум и Михри-хонум.

В мемуарах Захириддин Мухаммед Бабура в главе «События девятьсот тридцать пятого года» (1528/29) описывается пир, где присутствовали послы, прибывшие к нему в Агру от «узбеков» (Шейбанидов), от «кызылбашей» (т. е. от шаха Тахмаспа из Ирана) и от «хиндустанцев» (т. е. от отдельных индийских княжеств).

---

[3] См. напр., Шади, Фатх-наме, стр. 376, 377, 379; Абдулла б. Мухаммед, Зубдат ал-асар, л. 468*б*, 469*а*; Таварихи гузиде, л. 82*а*, 88*б*, 91*а*. Эти восхваления активно поддерживались Мухаммед Шейбани-ханом. Одно из сочинений, в создании которого он принимал активное участие, кончается следующими словами: «...Мой сын [т. е. сын Шейбани-хана] — Мухаммед Тимур отправился, взяв [в руки] топор шариата, и жестоко сражался». (Таварихи гузиде, л. 113а). Подробнее см.: Р. Г. Мукминова, О некоторых источниках по истории Узбекистана начала XVI в., стр. 124—126.

[4] Р. Г. Мукминова, Народные движения в Узбекистане в 1499—1501 годах, Известия АН УзССР, 1950, № 1.

[5] Хофизи Таныш, Абдулла-наме, ркп. ИВ АН УзССР, № 2207, л. 27*б*.

[6] Абу Тахир Ходжа, Самария, стр. 171; Вакф-наме, стр. 228.

В число узбекских послов входили: посол Кучум-хана (Кучкунджи-хана — 1510—1530 гг.) — Амин-мирза, посол Абу Сайид-султана (1530—1533 гг.) — мулла Тагай, а также послы Михрбон-хонум и ее сына Пулат-султана (имена этих послов не упоминаются). Среди узбекских послов называются также потомки Убайдулла Ходжа Ахрара — ходжа Калон и ходжа Абдушшахид. При этом не уточняется, кем именно из узбекских султанов они были посланы. Относительно Ходжа Калона Захириддин Бабур сообщает, что он «... прибыл в качестве посла от узбекских ханов и султанов». Возможно, упомянутые ходжи возглавляли узбекское посольство. На пиру они сидели недалеко от Захириддина Бабура, что могло объясняться не только их близостью к Захириддину Бабуру[7], но и более высоким положением их среди послов. Ходжей сопровождали прибывшие из Самарканда муллы и чтецы корана (хофизы)[49]. Далее, перечисляя дары, поднесенные послам в ответ на подарки, привезенные ими, Захириддин Бабур пишет: «Послам Абу Сайид-султана, Михрбон-хонум и ее сына Пулат-султана, а также послу Шах Хусейна мы подарили чекмени с пуговицами и шелковые халаты»[8]. Несколько ниже он добавляет: «В воскресенье узбекским послам было дано разрешение удалиться. Послу Кучум-хана — Амин-мирзе мы пожаловали кинжал на поясе, затканном золотом, шапку и семьдесят тысяч тенег[29]; посла Абу Сайид-султана муллу Тагая и нукеров[32] Михри-хонум и ее сына Пулат-султана облачили в чекмени [с драгоценными] пуговицами и шелковые халаты, им тоже были пожалованы денежные награды, соответствующие их положению»[9].

Дважды упоминаемых Захириддином Бабуром «Михрбон-хонум» («Михри-хонум») и «ее сына Пулат-султана» можно отождествить с учредительницей рассматриваемого вакфа Михр-Султан-хонум и ее сыном. Наше отождествление основано на том, что у Мухаммед Тимур-султана было три сына. Старший из них Пулат-султан (в разных письменных источниках Пулат, Булат и Фулат-султан) неоднократно упоминается в исторических произведениях того периода как участник сражений с кызылбашскими ополчениями Сефевидов[10]. На наш взгляд, именно этого Пулат-султана имеет в

---

[7] Бабур-наме, стр. 400, 413.
[8] Там же, стр. 402.
[9] Там же, стр. 407.
[10] У Пулат-султана был сын — Кук Бури-султан. У последнего сыновей не было.

виду Захириддин Бабур. Вероятно, об этом же Пулат-султане сообщает он, когда речь идет о диване (собрании стихов), посланном им в 1519 г. Пулат-султану из Индии в Самарканд. Находящийся в разлуке с родиной Бабур на переплете этого дивана написал стишок, который приводит в своих мемуарах.

«О, ветерок, если ты проникнешь в харим этого кипариса,
Принеси ему в сердце воспоминание о том, кто страдает
в разлуке...»[11].

Это обстоятельство, между прочим, наводит на мысль, что между Захириддином Бабуром и внуком его злейшего врага Шейбани-хана—Пулат-султаном — существовали более тесные отношения, чем официальный обмен послами.

Михр-Султан-хонум упоминается также в одном из документов джуйбарских шейхов 1558 г., где она, как и в «Бабур-наме», фигурирует под именем Михрбон-хонум. В этом документе в связи с продажей участка земли и указанием его границ сообщается: «... Одна граница этого продаваемого владения примыкает к землям селения Губдин, являющимся ... вакфом, ... завещательницей коих была ... Михрбон-хонум»[12]. А селение Губдин числится в списке имений, обращаемых в вакф согласно нашему «Вакф-наме». В источниках того времени нам не встречалось другое лицо по имени Михрбон (Михри)-хонум.

Таким образом, приведенные сведения позволяют отождествить Михрбон-хонум (Михри-хонум) с учредительницей указанного вакфного хозяйства Михр-Султан-хонум.

Упоминание Захириддином Бабуром Михр-Султан-хонум рядом с именами верховного хана узбеков Кучкунджи-хана и его сына Абу Сайид-султана, ставшего позже верховным правителем шейбанидского государства (1530—1533 гг.), и то обстоятельство, что послы Михр-Султан-хонум и ее сына Пулат-султана (называемые нукерами) получили одинаковые подарки с послами Абу Сайид-султана, позволяют заключить, что Михр-Султан-хонум занимала высокое положение в феодальном мире того времени.

Сведения о прибытии узбекских послов ко двору основателя династии Великих Моголов—Захириддина Бабура—интересны и тем, что они свидетельствуют о политических и экономических связях Средней Азии с Индией[13], не прерывав-

---

[11] Бабур-наме, стр. 276.

[12] П. П. Иванов. Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 379.

[13] См. по этому вопросу: А. Уринбоев, Абдураззоқ Самарқандийнинг Ҳиндистон сафарномаси, Тошкент, 1960.

шихся даже тогда, когда во главе государств этих стран стали представители двух враждующих домов — Тимуридов и Шейбанидов[14].

Описанные события говорят также о том, что в 1528/29 г. Михр-Султан-хонум была не только жива[15], но и принимала активное участие в политической жизни государства Шейбанидов.

Михр-Султан-хонум являлась крупнейшим феодалом своего времени. Мы уже перечисляли огромные богатства, которые были обращены ею в вакф в пользу двух самаркандских медресе. Согласно условиям, выставленным ею в вакфной грамоте, мутаваллием вакфного учреждения в продолжении всей ее жизни должна была быть сама учредительница вакфа. Следует еще добавить, что в «Вакф-наме» упоминаются дукканы Михр Султан-хонум без указания, что они являются вакфными, как это делается относительно других объектов. Это позволяет предположить, что Михр-Султан-хонум обратила в вакф не все свое имущество, а оставила часть его в своем собственном владении, в том числе и дукканы в Самарканде.

Таким образом, в руках Михр-Султан-хонум одновременно сосредоточивалась политическая и экономическая власть.

В исторических источниках этого периода встречаются и другие женщины знатного рода, игравшие видную роль в феодальном обществе.

По вакфной грамоте 868 г. х. (1463/64 г.) учредителем вакфа в пользу гробницы Хованд-Султан-бегим, дочери Тимурида Султан Абу Сайида (1451—1469 гг.), была Хабиба-Султан-бегим, дочь эмира Джалолиддина Сухроба[16].

Мы знаем также, что большим влиянием в узбекском обществе пользовалась одна из жен Мухаммед Шейбани-хана, могольская царевна Айша-Султан-хонум, более известная под именем Могул-хонум. В источниках сообщается, что перед смертью Мухаммед Шейбани-хана обсуждался вопрос, выступать или нет из Мерва для сражения с притворно отступившими кызылбашскими войсками шаха Исмаила. Узбекские эмиры предлагали подождать два-три дня, пока прибудут вспомогательные силы из Мавераннахра. Но жена Мухаммед

---

[14] Особенное оживление торговых и дипломатических связей с Индией наблюдается при Абдулле-хане II.

[15] В документе 1558 г. Михр-Султан-хонум упоминается как «покойная» (Из архива шейхов Джуйбари, Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI века, Док. № 379).

[16] В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, стр. 126.

Шейбани-хана, Могул-хонум, якобы заявила, что поскольку Шейбани-хан дважды посылал шаху Ирана письма, вызывая его на бой, то теперь, когда Исмаил Сефеви прошел далекий путь, не выходить на бой было бы бесчестием, и что, «не допуская в мысли страха, [необходимо] с твердым сердцем отправиться на поле битвы». После этих слов Могул-хонум все будто бы устыдились, и узбекские войска пошли на бой, кончившийся поражением и смертью Шейбани-хана[17].

Из этого сообщения явствует, что жена Шейбани-хана имела большой политический вес и сопровождала его в походах. Впрочем, участие жен и семьи в походах тюрок, как и монголов, было обычным явлением[18].

Большую роль при дворе Тимурида Султан Али-мирзы на грани XV—XVI вв. играла другая женщина, мать Султан-Али-мирзы — Зухра-беги-ого. Как свидетельствуют источники, распоряжения Султан Али-мирзы не исполнялись не только в городе, но и во дворце, где всеми делами ведала его мать. Она происходила из «узбеков» (از قوم اوزبك) и была «наложницей (Султан Махмуд-мирзы — *Р. М.*), пользовавшейся почетом». При осаде Самарканда кочевыми дешти-кипчакскими племенами она вошла в тайное соглашение с Шейбани-ханом о передаче ему власти с условием, чтобы он стал ее мужем, а сын ее Султан Али-мирза — наследником узбекского хана. Шейбани-хан притворно согласился на это, чтобы тем самым облегчить захват Самарканда[19].

При дворе Захириддина Бабура большую роль играла его бабушка Эсан Давлат-бегим, от которой зависело решение многих вопросов в политической и экономической жизни. Вдова правителя Моголистана Юнус-хана, она по степным обычаям при возведении на ханский престол была поднята на белом войлоке вместе с Юнус-ханом. Рассказывая о ней, Захириддин Бабур пишет: «Среди женщин редко кто мог

---

[17] Тарихи Рашиди, ркп. ЛО ИНА АН СССР, № 394, л. 64б; Ahsan-ut-tawarich of Hasan-Rumlu, стр. 119. В данном случае мы имеем интересный эпизод из жизни господствующих кругов узбекского общества. Если даже предположить, что здесь дается не совсем реальная картина, все же несомненно, что женщины ханского происхождения в узбекском обществе играли большую роль.

[18] Б. Я. Владимирцов, Общественный строй монголов, Л., 1934, стр. 55—56; Р. Г. Клавихо, Дневник путешествия ко двору Тимура в Самарканд в 1405—1406 г., СПб., 1881, стр. 220; См. также: В. В. Бартольд, Улугбек и его время, Записки Российской Академии наук, VIII, Серия историко-филологическая, т. XIII, № 5, Петроград, стр. 24.

[19] Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 29—31; Хондемир, Хабиб ас-сияр, стр. 194; Бабур-наме, стр. 39, 40.

по уму и сообразительности сравниться с моей бабкой Эсан Давлат-бегим. Она была очень умной и расчетливой. Большинство дел осуществлялось по ее совету»[20].

Из женских имен, известных в истории XVI в., можно еще упомянуть дочь Захириддина Бабура, единственную женщину-историографа на Востоке — Гульбадан-бегим[21]. Она оставила подробные описания жизни своего отца, деятельность которого значительное время ограничивалась пределами Средней Азии. Поэтому Гульбадан-бегим можно считать историографом Средней Азии, хотя жила она в Индии и в Афганистане.

Таким образом, несмотря на то, что ислам налагал запрет на участие женщин в общественной жизни, все же нам известен ряд случаев, когда женщины из высших слоев феодального общества играли значительную роль в государственной жизни Средней Азии конца XV — первой четверти XVI вв.

Правда, в рассматриваемой нами вакфной грамоте до некоторой степени заметна неравноправность женщин даже знатного происхождения. В разделе, где рассматривается вопрос, кто может быть мутаваллием после смерти вакфодательницы Михр-Султан-хонум, говорится, что пока будет жив кто-либо из потомков по мужской линии, потомки по женской линии не должны иметь касательства к мутаваллиству[22].

В то же время необходимо отметить исключительно тяжелое положение простой женщины в феодальном обществе Средней Азии, о чем изредка упоминают некоторые авторы исторических сочинений[23].

По условиям, выставленным при учреждении вакфа, мутаваллию, происходящему из потомков вакфозавещательницы, полагалось получать 1/5 часть, т. е. 20%, всех доходов данного вакфного учреждения. По сравнению с оплатой за службу мутаваллиев других вакфов это было очень высокое

---

[20] Бабур-наме, стр. 20, 37.

[21] См.: Гулбадан бегим, Хумоюн-нома, форс тилидан ўзбек тилига таржима қилувчи С. Азимжанова, масъул муҳаррир Азиз Қаюмов, Тошкент, 1959; Н. Б. Байкова, Ценная рукопись, „Правда Востока", 24 марта 1959 г.; The History of Humāyūn (Humāyūnnama) by Gul-Badan Begam (Princess Rose — Body). Translated with Introduction, Notes Illustratons and biographical Appendix and reproduced in the Persian from the only known M. S. of the British Museum, by Annete S Beveridge, M. R. As. London, 1902.

[22] Вакф-наме, стр. 297.

[23] См. напр.: Бабур-наме, стр. 34.

вознаграждение[24]. Однако в случае пресечения линии потомков учредительницы вакфа предусматривалось право назначать мутаваллия из лиц других семейств, рекомендованных верховным правителем — ханом. Лишь в случае невозможности доступа к хану вследствие его чрезвычайной «занятости» усматривалась возможность назначения мутаваллия общим советом, состоящим из шейхульислама[36], верховного казия[37] и мударрисов[15] медресе. При этом мутавалли, происходивший не из потомков Михр-Султан-хонум, получал лишь половину десятой доли, т. е. 5% от доходов вакфного учреждения[25].

Судя по сведениям отдельных документов, размеры вознаграждения, получаемого за службу мутаваллиями различных вакфных учреждений, были неодинаковы. Так, по «Вакфие» Алишера Навои, составленной в 886 г. х.— 1481/82 г.[26], мутавалли (вместе с двумя находившимися у него на службе нукерами) должен был получать ежегодно деньгами (накд) сумму в 3000 алтын[50] и зерном (ошлыг)[51] — 30 вьюков. Из другого документа этого же времени явствует, что некий Низамуддин-ходжа Букаул, бывший ранее доверенным лицом в гареме султана, а позже назначенный тем же султаном попечителем медресе и хонако, получал на новой должности улюфа[52] и вазифа[53] (размеры не указываются)[27]. В других документах также имеются некоторые сведения о доле мутавалли[28].

Из текста рассматриваемой вакфной грамоты явствует, что имущество, обращенное в вакф, фактически оставалось в полном пожизненном владении учредительницы вакфа — Михр-Султан-хонум. По условиям, выставленным ею в гра-

---

[24] Например, по «Вакфной грамоте медресе Кулбобо Кукельтоша» мутавалли должен был получать половину 1/10 части всех доходов; по вакфному документу, относящемуся ко времени Субханкули-хана (1680—1702 гг.), доля мутаваллия равняется доле преподавателя медресе (А. Д. Давыдов, Имения медресе Субханкули-хана в Балхе, стр. 116). В другом источнике указывается, что мутавалли получал 1/10 долю общего дохода вакфных имений (М. А. Абдураимов, Некоторые предварительные соображения о письмах эмира Хайдара, стр. 28).

[25] Вакф-наме, стр. 297.

[26] Дата эта приводится в четверостишии, имеющемся в одной из рукописей Вакфие (ркп. ИВ АН УзССР, № 5046, л. 47 (1636). В СВР, т. 1, за № 348 год написания «Вакфия» указан 881 г. х. — 1476 г. В действительности это год строительства медресе Ихласие (см.: Алишер Навои, Вакфия, Баку, 1926, стр. 41).

[27] Мунша от, л. 169а, 171а.

[28] См.: вакфная грамота, составленная в Ташкенте в 1569/70 г. Дервиш-ханом в пользу медресе Кукельтош, ЦГА УзССР, ф. И-17, № 32601.

моте, она оставляла за собой право распоряжаться доходами вакфных имений по своему усмотрению, изменять указанный в грамоте способ расходования их, назначать и сменять служащих медресе, менять размер их жалованья, понижать или повышать их в должности. «И она по своему усмотрению будет распоряжаться этими... вакфными имуществами и доходы с них будет расходовать на себя, либо отдаст их кому угодно» и у кого угодно отнимет их, — читаем мы в «Вакфнаме»[29]. Иначе говоря, вакф, завещанный в пользу двух самаркандских медресе, являлся вакфом с правом свободного распоряжения им в течение всей жизни учредительницы вакфа. Предусматривалась также продажа некоторой части вакфного имущества, правда, оговоренная интересами вакфа, чему «никто не должен препятствовать»[30].

Трудно утверждать о распространенности подобного явления на территории Средней Азии, но можно предположить, что указанное условие о возможности свободного распоряжения имуществом, завещанным в вакф, не было единичным[31]. Однако правом продажи, а также изменения условий, выставленных в «Вакф-наме», обладала только сама учредительница вакфа — Михр-Султан-хонум. После ее смерти эти права не распространялись на других мутаваллиев.

Как известно, земли, завещанные в вакф, т. е. изъятые из обычного права оборота, по шариату не могли быть проданы и поделены между наследниками, так же как по утверждении завещания казием лицо, пожертвовавшее имущество, не могло изменить или дополнить его условия. Поэтому оговорка, выставленная Михр-Султан-хонум, о свободном распоряжении ею отчужденным имуществом и о возможности изменения условий вакфной грамоты придает данному вакфному хозяйству до некоторой степени форму обычных земельных владений, не изъятых из гражданского оборота (эти права не распространялись на потомков).

Приведенные выше данные, а именно: право относительно свободного распоряжения вакфным имуществом самой учредительницей вакфа, высокий процент доходов, причитающихся ей, большая разница между оплатой мутаваллиев из своих потомков и «чужих», положение, выдвинутое вакфодательницей — расходовать доходы на самоё Михр-Султан-хонум, как и условие о запрещении сдавать вакфные земли

---

[29] Вакф-наме, стр. 295.

[30] Там же.

[31] Пример продажи построек и насаждений (сукниёт) на вакфной земле и обмен вакфных земель, но не продажи самой земли или другого имущества см.: [О. Д. Чехович], Документы к истории аграрных отношений..., вып. 1, Док. № 37, 47.

данного учреждения в аренду представителям феодальной знати (с целью ограждения вакфного имущества от захвата последними)[32]— свидетельствуют о том, что обращение в вакф имуществ Михр-Султан-хонум в значительной степени диктовалось ее стремлением оградить свое имущество (или часть его, обращенную в вакф) от посягательств представителей светской власти и сохранить его за собой и своими потомками.

Оставляя своим потомкам огромные владения, Михр-Султан-хонум не передавала им неограниченного права распоряжения обращенным ею в вакф имуществом. Однако, судя по данным другого источника, не все мутавалли медресе Шейбани-хана придерживались условий вакфной грамоты; они также старались стать полновластными хозяевами вакфных имений[33].

Из нашей вакфной грамоты видна исключительно высокая роль в вакфном хозяйстве тех мутаваллиев, которые должны были заведывать вакфным учреждением после смерти Михр-Султан-хонум. По условиям «Вакф-наме», все издержки и расходы вакфных доходов совершались с согласия мутаваллия. Он должен был заключать и расторгать договоры на аренду, следить за благоустройством вакфных имений, выдавать пенсии служащим и т. д.; без его согласия нельзя было срубить и высохшее дерево, росшее на территории вакфного имения, даже если оно предназначалось на ремонт самого медресе.

На пост попечителя вакфного учреждения, как на доходное место, стремились попасть влиятельные лица. В одном из документов упомянутый Дуст Мухаммед-бий, сын Джон Вафа-бия, называется мутаваллием «старинного вакфа» (одновременно он являлся владельцем многих помещений торгово-ремесленного характера)[34]. Указание, что вакф являлся «старинным» позволяет думать, что он был учрежден еще до прихода завоевателей, и в том числе Джон Вафа-бия, на территорию современного Узбекистана. Значит, Дуст Мухаммед-бий стал мутаваллием «старинного вакфа» благодаря влиятельному положению отца или самого себя[35].

---

[32] Вакф-наме, стр. 293.

[33] Мухаммед Бадиъ, Музаккир ал-асхоб, л. 296 *а*—302 *б*.

[34] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 62.

[35] Примеры, когда мутаваллиями вакфных учреждений по назначению, а не по наследству, обусловленному в вакфной грамоте, являлись представители феодальной знати, не единичны. Известный историк Рашидиддин Фазлуллах Хамадани (XIV в.), обладавший громадными земельными владениями и богатствами, являлся мутаваллием газановых вакфов в Багдаде и Тебризе (И. П. Петрушевский, Феодальное хозяйство Рашид аддина, «Вопросы истории», 1951, № 4, стр. 95).

В некоторых документах и исторических сочинениях отмечается наличие в одном и том же вакфном учреждении одновременно двух или трех мутаваллиев[36]. Мутаваллиев могло быть и больше, даже если это не было предусмотрено условиями вакфной грамоты[37]. При этом, наличие нескольких мутаваллиев в некоторых вакфных учреждениях не вызывалось необходимостью улучшения работы данного вакфного хозяйства, а объяснялось стремлением определенных лиц обогатиться за счет доходов вакфа. Мутавалли одновременно мог являться и мударрисом подведомственного ему медресе, как это отмечается относительно медресе Шейбани-хана в XVII в., хотя это не предусматривалось в условиях «Вакф-наме»[38].

Мутаваллиями могли быть и женщины. Кроме Михр-Султан-хонум, как уже упоминалось выше, известна еще одна попечительница вакфа — Хабиба-Султан-бегим. Она являлась строительницей мавзолея Ишратхона и учредительницей вакфа в пользу этого мавзолея. В вакфной грамоте, составленной от ее имени, она, как и Михр-Султан-хонум, поставила условием, чтобы она сама была мутаваллием учрежденного ею вакфа[39].

В «Вакф-наме» обусловлено, чтобы доходы с данного вакфного учреждения расходовались на содержание и ремонт зданий двух медресе с прилегавшими к ним постройками, а также на благоустройство вакфных имений. Однако вакфные имущества, официально находившиеся в собственности религиозных учреждений, фактически принадлежали управлявшему ими мутаваллию и последний в первую очередь беспокоился не о культовых зданиях, а о себе и своем обогащении. По нашему документу, за недобросовестное отношение к своим обязанностям верховный правитель имел право сменить мутаваллия. Однако узбекские ханы мало заботились об обязанностях управляющего вакфом, в частности о наблюдении за зданиями медресе Шейбани-хана, в результате чего, постепенно разрушаясь, к концу XVIII в. сни представляли жалкие руины.

Алишер Навои, прекрасно осведомленный о всех сторонах жизни в стране, отмечал злоупотребления современных ему мутаваллиев, вследствие несправедливости которых «бед-

---

[36] П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Док. № 339.
[37] В. Л. Вяткин, О вакуфах Самаркандской области, стр. 102.
[38] Мухаммед Бадиъ, Музаккир ал-асхоб, л. 298*а*.
[39] В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, стр. 126.

ные студенты [вынуждены были] выпрашивать листок бумаги для письма»[40].

Пример мошенничества мутаваллия приводит в своем сочинении Мухаммед Бадиъ, известный как Малихо[41]. По его сообщению, постройки Тимуридов, известные под названием медресе Мухаммед-султана, при Шейбанидах и Аштарханидах пришли в разрушение. При Аштарханиде Абдулазизхане (1645—1680 гг.) полуразрушенные здания этого медресе никого не привлекали. Вакфные условия в пользу этого медресе тоже не выполнялись.

По просьбе некоторых самаркандских вельмож правитель Индии Аурангзеб (1658—1707 гг.), потомок Тимурида Захириддина Бабура, выделил определенную сумму для восстановления зданий, построенных в Самарканде его предками. Мутаваллием по его приказу был назначен некий мулла Вали, сын муллы Замана Пешагири потомок сейида Мир Барака,— наставника Тимура. Ранее этот мулла Вали был, по словам Малихо, мутаваллием и мударрисом медресе Шейбани-хана, но вследствие того, что эти должности из-за неурядиц в стране «стали несуществующими», т. е. из-за прекращения выполнения условий вакфной грамоты, он вынужден был удалиться в Индию. В 1691 г. он вновь прибыл в Самарканд, хотя и не был знаком с положением дел на местах и с условиями вакфной грамоты вакфа медресе Мухаммед-султана. Мулла Вали и на новом посту мутаваллия не использовал по назначению деньги, выделенные Аурангзебом из казны Кабула[42].

При Шах Мураде были приняты некоторые меры для восстановления вакфов и в связи с этим вновь вошли в силу многие вакфные документы. В одном из них имеется приписка, в которой сообщается, что в результате смут и многочисленных насилий со стороны эмиров, а также вследствие бездействия невежественных казиев вакфные грамоты некоторых медресе и мечетей частично или полностью утрачены[43]. К ним можно отнести и вакфы медресе Шейбани-хана.

В более поздние века грабительский характер деятельности мутаваллиев был отмечен в донесении чиновника-ориен-

---

[40] Алишер Навои, Вакфия, Баку, 1926, стр. 49; ркп. ИВ АН УзССР, № 6530, л. 32б — 33 *а* ;№ 5046, л. 153*б* (37).

[41] Мухаммед Бадиъ, Музаккир ал-асхоб, л. 298 *а*—298*б*.

[42] Там же, л. 296*а*—302*б*.

[43] ЦГА УзССР, ф. И-323, № 306/4; Мухаммед Бадиъ, Музаккир ал-асхоб, л. 298 а; О. Д. Чехович, К истории Узбекистана в XVIII в., Труды Института востоковедения, вып. III, Ташкент, 1954, стр. 62.

талиста А. Л. Куна, который в 1869 и 1870 гг. по поручению начальника Зеравшанского округа занимался ознакомлением с вакфами Туркестанского края. Результаты обследования были изложены им в особой записке. В ней сообщалось, что мутаваллии распоряжались вакфными имуществами произвольно и что, преследуя личные корыстные цели, они входили в частные сделки с арендаторами вакфных имений, часто произвольно уменьшая арендную плату. «Здания не ремонтируются,— писал А. Л. Кун,— не всем лицам выдаются причитающиеся им части из доходов, мутаваллии самопроизвольно распоряжаются имуществом, т. е. не заботятся об увеличении годового дохода, а наоборот входят в противозаконные сделки с арендаторами, которых выбирают они сами. Нередко приходилось открывать, что арендатор или сын мутаваллия, или родственник, или, наконец, сам лично, разбив на мелкие участки вакуфные земли, отдает оные обитателям деревень по вольной цене... Наглость в этих случаях дошла до того, что некоторые мутаваллии несколько лет отдают по одной и той же плате одному лицу земли, за которые другие предлагали бо́льшую плату. Шариат в предупреждение этого зла, как и условия в некоторых вакуфных документах, определяет отдавать вакуфные земли в аренду на год и не больше трех лет одним и тем же лицам. Между тем, я видел арендующих одни и те же вакуфные земли более десяти лет по одной цене. В некоторых медресе и мечетях вместо одного или двух мутаваллиев завели по три и четыре, а в других, где документом назначен один мутавалли, обязанности его разбили на три и более лиц... Свободные деньги, вместо того, чтобы поступать в казну или в кассу вакуфа, мутаваллиями причитаются себе... Наконец, можно уверенно сказать, что ни в одном учреждении не производится расходов тех частей из дохода, которые назначены на продовольствие бедных, освещение и вообще содержание зданий в порядке»[44].

Как выясняется из отдельных вакфных документов, с вакфных владений обычно уплачивался налог государству. В вакфном документе Ишратхана 1464 г. обусловливается, что зерно, которое уродится с земли нераздельной половины селения Сарай Малик, нужно расходовать прежде всего на уплату

---

[44] В. Л. Вяткин, О вакуфах Самаркандской области, стр. 95—103; См. по этому вопросу также: М. Н. Ростиславов, Очерк видов земельной собственности и поземельный вопрос в Туркестанском крае, Труды III Международного съезда ориенталистов, т. I, СПб., 1879—1880, стр. 348—349.

налогов и податей (مال و عوارضات) [45]. В казну государства уплачивался налог и с вакфов ходжи Ахрара. Однако имелись специальные «обеляющие грамоты»—и н о я т-н а м е, которые выдавались государем для освобождения от налогов вакфных земель[46], при этом освобождение от государственных налогов не влияло на положение крестьян, сидевших на вакфных землях[47]; выгоду от обеления получало лишь само вакфное учреждение во главе с управителем — мутаваллием; доля доходов последнего в значительной степени зависела от общего количества доходов вакфного хозяйства.

В «Вакф-наме» нет четкого указания об уплате данным вакфным учреждением государственных налогов. В той части вакфной грамоты, где рассматривается очередность использования доходов вакфа, указывается, что прежде всего они должны расходоваться на все то, что способствует увеличению доходов завещанных имуществ, затем — на устройство и поддержание ирригационной системы, на посадку деревьев, ремонт медресе и строений и на содержание служащих.

Далее приводится условие об использовании доходов этих вакфных имуществ на диванские поставки продовольствия: «Пусть вносят диванские поставки продовольствия с этих вакфных имуществ известным путем, без скупости и без расточительства, если потребуют диванские поставки продовольствия и избежать их будет невозможно»[48].

Последние слова, если «избежать их будет невозможно», позволяют понимать под словами «диванские поставки продовольствия» налоги в государственное казначейство, хотя весь предыдущий контекст несколько противоречит такому осмыслению, давая также возможность под «диваном» пони-

---

[45] В. Л. В я т к и н, Вакуфный документ Ишратхана, текст-факсимиле, рис. 38, перевод, стр. 126. Как отметила Е. А. Давидович (Материалы для характеристики экономики и социальных отношений в Средней Азии XVI в., стр. 33, прим. 1) перевод неточный.

[46] Ярлык Абдуллатиф-хана, сына Кучкунджи-хана 1544 г., ИВ АН УзССР, Вакф-наме № 511; Материалы по Ура-Тюбе, Док. № 42; В. Л. В я т к и н, Вакуфный документ Ишратхана, стр. 134; Л. Н. С о б о л е в, Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе, стр. 333, 335, 375; О. Д. Ч е х о в и ч, К вопросу о грамотах Ходжа Ахрара, Исторические записки, 29, М., 1949, стр. 243; В. В. Б а р т о л ь д, История культурной жизни Туркестана, стр. 371; А. А. М о л ч а н о в, К характеристике налоговой системы в Герате эпохи Алишера Навои, Сб. Родоначальник узбекской литературы, Ташкент, 1940, стр. 165—166; А. А. С е м е н о в, Очерк поземельно-податного и налогового устройства, стр. 36, 40.

[47] Ср.: П. П. И в а н о в, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 40.

[48] Вакф-наме, стр. 294. مؤنات может означать и «содержания».

мать диван вакфов, который обычно контролировал вакфное имущество. Диван вакфов ведал установлением подлинности вакфных документов и разрешением споров, связанных с владением и управлением вакфными имуществами.

В публикуемом «Вакф-наме» завещательница обусловливает необходимость надзора над вакфом первого эмира и хокима г. Самарканда. Однако текст грамоты не дает ясного представления, платило ли данное вакфное учреждение налоги государству.

Среди вакфных документов встречаются и такие, в тексте которых обусловливается освобождение вакфных имений от различных сборов. Так, в грамоте 953 г. х. (1547 г.) завещатель предупреждает, чтобы великие садры, общественные мутаваллии и сборщики налогов (گمشتگان) не вмешивались в дела данного вакфа и не взимали бы долю за садрство попечительство, усердие и долю благородных[49].

---

[49] Вакфная грамота Хусейна Хорезми, ЦГА УзССР ф. И-323, л. 12а.

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ О БЫТЕ НАСЕЛЕНИЯ

Из «Вакф-наме» можно почерпнуть некоторые сведения о быте населения.

Из предметов домашнего обихода в грамоте перечисляются ложки, пиалы, миски (коса), мыло (на приобретение последнего ежегодно должно было отпускаться 2 тыс. медных динаров), разнообразные светильники[1]. Из пищевых блюд называются ш е р б е т и к и ш к. Среди утвари числятся два чугунных котла (один из них — ломаный), что свидетельствует о применении чугуна для изготовления предметов утвари в Самарканде XVI в. В документах XVI в. упоминаются и чугунолитейщики (چوین گران)[2].

Из условий вакфного документа, запрещающих студентам пить вино и определяющих меры наказания за такой проступок, можно сделать вывод о распространенности употребления вина в стране[3].

Существует мнение, что ислам в Средней Азии совершенно вывел вино из употребления. Однако сведения нашего «Вакф-наме» и других письменных источников того времени убеждают, что в Самарканде производились разные сорта вин и среди определенного круга населения употребление их было очень распространено. Так, все последние Тимуриды почти ежедневно пили вино[4]. О Султан Хусейн-мирзе (1468—1506 гг.) Захириддин Бабур сообщает следующее: «За те почти сорок лет, что он был государем в Хорасане, не было дня, чтобы он не пил после полуденной молитвы»[5]. Зайнид-

---

[1] شمها، قندلها، چراغدانها، سرج

[2] Казийские документы XVI века, стр. 77.

[3] Вакф-наме, стр. 302.

[4] См., например, описания пиршеств с употреблением опьяняющих напитков в «Бабур-наме», стр. 17, 38, 85 и др.

[5] Бабур-наме, стр. 190.

дин Восифи упоминает о болезни Кельди Мухаммеда, вызванной злоупотреблением спиртных напитков. Есть сведения, что вино пили и женщины[6].

Из опьяняющих напитков в «Вакф-наме» упоминаются широб, мусаллас и мускир[7]. Продажа вина, судя по документу, производилась открыто. Вспомним, что Алишер Навои говорит о существовании в его время кабаков — میخانه и игорных домов — قمار خانه[8].

По «Вакф-наме» можно судить также о жизни студентов высшей духовной школы — медресе. Все обучающиеся по степени образования делились на три группы. Соответственно этим группам повышались стипендия и паек. Служба в медресе и посещение занятий в назначенные дни были обязательны. Специальное лицо занималось регистрацией явки служащих и учащихся. В случае пропуска без уважительной причины пропустивший занятия или службу по воле мутаваллия мог быть лишен довольствия за пропущенные дни.

Все служащие и обучающиеся в медресе Шейбани-хана должны были получать содержание натурой и деньгами. В отличие от некоторых других вакфных документов, содержание их по условиям «Вакф-наме» не ставилось в зависимость от ежегодных доходов вакфа, а определялось в конкретных цифрах, которые не могли быть изменены никем из мутаваллиев, кроме самой Михр-Султан-хонум. Согласно грамоте, каждому ученику старшей группы причиталось в месяц 45 медных динаров и 60 манов зерна в год, низшей группы — 25 медных динаров в месяц и 30 манов зерна в год. Таким образом, учащийся низшего курса получал в день округленно 0,83 медных динара и 0,08 мана зерна.

В «Вакф-наме» оговорено, что выезд слушателей медресе в сельские местности (руст о)[54] на определенный срок для приобретения средств пропитания, как и болезнь, считается уважительной причиной пропуска занятий. Это свидетельствует о том, что паек и деньги, выделяемые из доходов вакфного имущества на каждого учащегося, были недостаточными для их пропитания, что безусловно являлось одной из причин, затруднявших поступление в медресе необеспеченной части населения страны. Алишер Навои сообщает об учащих-

---

[6] См. сообщение Бабура об одной из жен Султан-Ахмеда: «Она имела очень большую власть, пила вино (чогир)», Бабур-наме, пер. на русск. яз., стр. 31, Бобирнома, узб. текст, стр. 76.

[7] Вакф-наме, стр. 302.

[8] Алишер Навои, Возлюбленный сердец, Сводный текст подготовил А. Н. Кононов, М.—Л., 1948, стр. 44, 61. 62.

ся медресе, которые вынуждены были писать ему о своем бедственном положении[9], надеясь получить от него помощь. Выезд учеников в селения можно объяснить также тем, что часть из них могла быть представителями сельского населения.

Восифи упоминает о смерти от голода в холодную зиму 1504 г. двух иногородних студентов в Самарканде.

Учащиеся медресе могли жить и ночевать в худжрах медресе за исключением тех случаев, когда все худжры нужны были для занятий[10]. Последняя оговорка ставила в тяжелое положение необеспеченную жильем часть студентов.

По условиям вакфной грамоты, запрещалось кому-либо, занимающему одну из худжр медресе, продавать сукниёт[28], который он имеет в этой худжре, ибо в противном случае худжра может попасть в руки недостойного, в то время как соответствующий человек останется без жилья. Из этого контекста видно, что уход худжр из рук слушателей медресе был распространенным явлением в Самарканде XVI в., чем объясняется оговорка, выставленная Михр-Султан-хонум для сохранения худжр за слушателями и служащими медресе. Из этого места «Вакф-наме» исходит также, что худжры в это столетие уже являлись предметом купли-продажи. Практика продажи сукниёта с целью передачи худжры существовала в Самарканде и Бухаре до 20-х годов XX в.

По некоторым сведениям, мутаваллии и преподаватели пользовались услугами студентов. Так, по сообщению Джони Махмуда, известный Камолиддин Хусейн Хорезми заставлял своих учеников заниматься строительными и другими работами[11].

---

[9] Алишер Навои, Вакфия, Баку, 1926, стр. 48—49; ркп. ИВ АН УзССР. № 6530, л. 32б—33а; ркп. ИВ АН УзССР, № 5046, л. 152а (36).

[10] Вакф-наме, стр. 302.

[11] В. В. Бартольд, Отчет о командировке в Туркестан, стр. 207.

СВЕДЕНИЯ О САМАРКАНДЕ И ЕГО ПРИГОРОДАХ

Некоторый интерес представляет «Вакф-наме» для выявления отдельных терминов, относящихся к Самарканду и его пригородам. Перед подробным перечислением вакфных имуществ дан краткий перечень местонахождения их, а именно: 1) в городе (б а л а д а) Самарканде, 2) в пригородах (м а х а л л о т) Самарканда, 3) в тумоне Шовдор Самаркандской округи, 4) в вилояте Кеш (Шахрисабз), 5) в вилояте Несеф (Карши), 6) несколько ниже в грамоте названа местность Куктом в тумоне Анхори Джадид Самаркандской округи.

Как видно из этого краткого перечня, м а х а л л о т Самарканда противопоставляется б а л а д а [55], что позволяет говорить о том, что первое представляло собой административное подразделение, не входящее в «балада» (т. е. город Самарканд).

Из последующего текста видно, что термин «махаллот» в «Вакф-наме» применяется для обозначения пригородов Самарканда. Самаркандские махаллот располагались между городскими и древними стенами (Дивори кыямат)[1]. В сочинениях того времени этот термин встречается также в значении пригороды Ахсикета, Оша и других городов[2]. В то же время термин м а х а л л я (т. е. это же слово в единственном числе) употребляется для обозначения как пригородных кварталов[3], так и кварталов внутри города. Два самаркандских

---

[1] В. Л. В я т к и н, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 21; М. Е. М а с с о н, Архитектурно-планировочный облик Самарканда..., стр. 80.

[2] Бобирнома, стр. 61, 62. Применение термина «махаллот» для обозначения пригородной части Самарканда XIX—XX вв. отмечено в работе: О. А. С у х а р е в а, К истории городов Бухарского ханства, Ташкент, 1958, стр. 116, прим. 92.

[3] Казийские документы XVI века, Док. № 44—46, 56.

медресе, в пользу которых составлено «Вакф-наме», были построены в махалле Бобо Худойдод[4], находившейся в начале Чорсу внутри города Самарканда[4]. Однако обычно жилые кварталы Самарканда в рассматриваемое время обозначаются термином к у ч а, к у и к у й[5].

Известный интерес представляют и сведения об архитектурных памятниках Самарканда XVI в.

В первой половине этого столетия при первых Шейбанидах отмечается значительное усиление строительства архитектурно оформленных зданий[6]. Ремонтировались и старые памятники. Так, по сообщению Ибн Рузбехона, Шейбани-хан «дал высочайшее распоряжение» восстановить выстроенные ранее медресе и хонако[7]. По словам Восифи, значительные работы по ремонту и благоустройству самаркандских медресе проводил и Кучкунджи-хан[8].

Однако историк более позднего времени (конец XVII в.) Мухаммед Бадиъ Малихо отмечает, что Шейбаниды не уделяли внимания зданиям, возведенным при Тимуридах. По его словам, с приходом к власти Шейбанидов, а позже — Аштарханидов самаркандские памятники архитектуры, в том числе усыпальница Гури-Мир, постепенно разрушались[9].

В «Вакф-наме», кроме подробных данных о медресе Шейбани-хана, имеются сведения о медресе садра [56] мавлоно Абдуррахима, сына покойного мавлоно Махмуда Туркестани, и вакфе в пользу этого медресе. В литературе нам не удалось найти сведений относительно этого медресе[10]. Некоторые выводы о данном медресе позволяют сделать письменные источники начала XVI в., из которых явствует, что садра мавлоно Абдуррахима, по имени которого было известно медре-

---

[4] Махалля Бобо Худойдод названа по имени шейха Худойдода. В Самарканде в XV в. существовала хонако шейха Худойдода, которое, вероятно, находилось с восточной стороны улицы, шедшей мимо медресе Шейбани-хана к соборной мечети Биби-ханум (В. Л. В я т к и н, Самаркандская археологическая хроника, стр. 276).

[5] По этому вопросу см.: А. М. Б е л е н и ц к и й, Историческая топография Герата XV в., Сб. «Алишер Навои», стр. 181—182; Н. Г. М а л л и ц к и й, Ташкентские махалля и мауза, Сб. «В. В. Бартольду — туркестанские друзья, ученики и почитатели», Ташкент, 1927.

[6] Г. А. П у г а ч е н к о в а, Л. И Р е м п е л ь, Выдающиеся памятники архитектуры Узбекистана, Ташкент, 1958, стр. 48.

[7] Р у з б е х о н, Михмон намеи Бухара, ркп. ИВ АН УзССР, № 1414, л. 131а.

[8] З а й н ад-дин В а с и ф и, Бадаи ал-вакаи, стр. 49.

[9] М у х а м м е д Б а д и ъ, Музаккир ал-асхоб, л. 297а.

[10] В. Л. Вяткин упоминает о «медресе Мулла Абду Рахима садра», не приводя о нем каких-либо сведений (В. Л. В я т к и н, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 20).

се, можно отождествить с мавлоно Абдуррахимом Туркестани, садром Шейбани-хана.

Абдуррахим Туркестани был приближенным Мухаммеда Шейбани и одним из влиятельнейших лиц среди феодальной знати. Он присоединился к узбекскому хану в период завоевания последним территории тимуридских государств. После захвата Самарканда войсками Мухаммеда Шейбани в числе других приближенных хана он был назначен для изъятия имущества опальных духовных и светских феодалов, в частности, должен был отобрать и сдать в казну имущество ходжи Яхъи, сына ходжи Ахрара, и «ему подобных людей».

Несколько раньше, после подавления в Бухаре выступления против Шейбани-хана, садру Абдуррахиму вместе с двумя другими эмирами было поручено отобрать богатства у противника Шейбани-хана Мухаммед Мазид-тархана. При захвате Самарканда Захириддином Бабуром садр Абдуррахим вместе с даругой города Самарканда — Джон Вафа-мирзой — бежал, опасаясь преследования со стороны Тимуридов.

Далее известно, что после поражения, нанесенного Тимуридам под Гератом 19 мая 1507 г. узбекскими войсками, на население Герата была наложена контрибуция в сумме 100 тыс. тангача[40], а все вельможи и владетели суюргалов должны были, кроме того, внести сумму в 20 тыс. тангача в пользу самого Мухаммед Шейбани-хана и 15 тыс. тангача в пользу садра мавлоно Абдуррахима[11].

В момент составления «Вакф-наме» садр мавлоно Абдуррахим был еще жив, так как к его имени не добавляется слово «покойный», что обязательно было бы сделано по обычаям того времени, если бы его не было в живых. В изученных нами исторических источниках начала XVI в. нам не удалось встретить другое лицо с подобным именем.

Из всего этого можно заключить следующее.

1. Садра мавлоно Абдуррахима, сына покойного мавлоно Махмуда Туркестани, можно отождествить с приближенным узбекского хана Мухаммеда Шейбани — садром мавлоно Абдуррахимом Туркестани.

2. Поскольку медресе носило имя садра мавлоно Абдуррахима, можно предположить, что оно было построено в начале XVI в. по распоряжению садра мавлоно Абдуррахима Туркестани, почему и носило его имя.

3. Строительство медресе было осуществлено богатым сановником не царского происхождения на средства, приобре-

---

[11] Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 358.

тенные садром мавлоно Абдуррахимом у завоеванного населения тимуридских государств. Подобный метод, как уже отмечалось, был характерен и для строительства медресе Мухаммед Шейбани-хана.

4. В пользу медресе был учрежден и вакф, пожертвованный, по всей вероятности, самим садром Абдуррахимом, а значит, опять за счет тех же средств, что и строительство медресе.

В «Вакф-наме» назван и другой малоизвестный исторический памятник г. Самарканда, мечеть Куктош. Собственно, мечеть эта упоминается лишь в связи с перечислением вакфных имуществ, переданных в пользу двух самаркандских медресе, и определением объекта, граничащего с ними, а именно мясного дуккана и площади на базаре Пули Сафид, являвшихся «вакфом мечети Куктош», чего конечно, совершенно недостаточно для установления местонахождения мечети Куктош[12].

В связи с описанием границ двух участков земли на территории пригородов Самарканда, обращенных в рассматриваемый вакф, упоминается древняя крепость Қалъаи кадим. Местонахождение этой крепости определяется сведениями из «Вакф-наме», согласно которым Қалъаи кадим находилась в «известной махалле» Джуйи нау, к западу от сада Боги Дилафруз, и отделялась от последнего двумя участками земли, территория которых равнялась приблизительно двумстам танабам[20]. Поскольку по данным, имеющимся в литературе, «прекрасный сад Дилафруз» при Шейбанидах находился в пригородном квартале Нау (Новый), под которым предполагается местность на восток от впадения канала Оби Мешхед (Машат) в Сиёб (Сиёхоб), по левому возвышенному берегу последнего[13], то можно заключить, что под Джуйи нау и кварталом Нау подразумевается одна и та же махалля.

Если это так, то можно считать, что Қалъаи кадим, как и Боги Дилафруз, находилась в квартале Нау, что в свою очередь позволяет утверждать, что Қалъаи кадим можно отождествить с Балахисаром, известным позже как Афросиаб.

В. Л. Вяткин в свое время указывал, что так называемое Афросиабово городище, судя по некоторым документам,

---

[12] Упоминание об этой мечети имеется: М. Е. Массон, Архитектурно-планировочный облик Самарканда..., стр. 83, прим. 7; В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 20.

[13] В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 23; М. Е. Массон, План окрестностей Самарканда второй половины XV в., Труды Среднеазиатского Государственного университета им. В. И. Ленина, Ташкент, 1953.

в старое время известно было просто под именем «Хисари кухна» и «Қалъаи кухна» — «старая крепость»[14]. Хотя В. В. Бартольд и высказал некоторое недоверие к такому отождествлению, поскольку В. Л. Вяткиным не были приведены соответствующие тексты документа[15], встречающееся в нашем документе Қалъаи кадим можно отождествить с упомянутым В. Л. Вяткиным Қалъаи кухна и тем самым все три названия — Қалъаи кадим, Қалъаи кухна и Хисори кухна считать названиями одной и той же старой крепости Афросиаб.

По данным «Вакф-наме», Қалъаи кадим в период составления грамоты никому не принадлежал. Этот факт, как и этимология названия этой крепости («Қалъаи кадим»), позволяет установить, что она к моменту написания грамоты представляла собой развалины и была необитаемой.

Некоторые дополнительные сведения хранит «Вакф-наме» относительно Боги Дилафруз и улицы, упоминаемой в литературе, как улица Сада Хиды, но по огласовке, имеющейся в грамоте, называвшейся улицей Сада Хадо. Уточняется и местонахождение последней — близ ворот Фируза, также как и отдельные географические названия — Юрот, прочитанный В. Л. Вяткиным как Мурат, и т. д.[16]. Из нашего документа видно, что Боги Дилафруз в момент составления «Вакф-наме» принадлежал Михр-Султан-хонум и был обращен ею в вакф. Сад этот определяется, как большой чорбог — Чахорбоги калон. Он включал в себя кушк с многочисленными одноэтажными и двухэтажными домами, хиёбон, ограды, голубятню, плодовые и неплодовые деревья, виноградники, земли, пригодные для обработки.

Эти данные «Вакф-наме» дополняют сообщение В. В. Бартольда, по словам которого кушк означал укрепленное жилище владетеля обширной земельной собственности[17].

Одна из местностей, обращенных в вакф Михр-Султан-хонум, находилась в тумоне Анхори джадид Самаркандской округи, относительно которого В. Л. Вяткин писал, что при

---

[14] В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 43.

[15] В. Б [артольд], Справочная книжка Самаркандской области, 1902, Рецензия, ЗВОРАО, т. XV, 1902—1903, СПб., 1904, стр. 054.

[16] Вакф-наме, стр. 240, 278.

[17] В. В. Бартольд, История культурной жизни Туркестана, Академик В. В. Бартольд, Сочинения, т. II, ч. 1, стр. 207—209. Кушк в значении дворец см. Абу-л-Фазл Бейхаки, История Мас'уда 1030—1041, Вступительная статья перевод и примечания А. К. Арендса, Ташкент, 1962, стр. 738.

Шейбанидах он «кажется, прекратил свое существование...»[18] Однако из нашего документа видно, что в 20-х годах XVI в., при первых Шейбанидах, этот тумон еще существовал. Он упоминается и в документе 1590 г.[19], из чего можно заключить, что тумон Анхори джадид существовал и в конце XVI в. при последних Шейбанидах.

Вакфная грамота в пользу двух самаркандских медресе представляет интерес в качестве источника по исторической географии Узбекистана, в частности по топографии Самарканда и его пригородов, а также земель, прилегающих к Шахрисабзу (Кеш) и Карши (Несеф). Перечисление границ множества земельных участков и особенно 144 участков в Шовдорском тумоне занимает в рукописи большое место (Ленинградская рукопись л. 29*а* — 67*б*) и на первый взгляд кажется неинтересным. Но, как отметил В. В. Бартольд, изучение старых вакфных документов с подробным определением границ жертвуемых участков, «способствует выяснению историко-географических вопросов»[20] и потому представляет определенную ценность.

---

[18] В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 14.

[19] Казийские документы XVI века, Док. № 50. Географические данные, касающиеся города Самарканда и прилегающих к нему районов, были использованы В. Л. Вяткиным в «Материалах к исторической географии Самаркандского вилаета».

[20] В. В. Бартольд, Отчет о командировке в Туркестан, ЗВОРАО, т. XV, стр. 264.

О РУКОПИСЯХ «ВАКФ-НАМЕ»

В настоящее время известны два списка «Вакф-наме». Один из них хранится в Ленинградском отделении Института народов Азии АН СССР[1]. Это — рукописная книга в переплете, которая содержит в себе 107 листов. Размер листа 22 × 17 *см*.

В списке не достает первого листа, листов, следующих непосредственно за 4-м и 87-м листами, а также последнего. Листы пронумерованы без учета недостающих страниц[2]. Бумага этой рукописи желтоватая, местами светло-коричневатого цвета, побуревшая, потертая от давности, края листов потрепанные, местами порванные, вследствие чего часть дополнений, написанных на полях, трудно разобрать. Трудно читаются листы 1*а*, часть л. 8*а*, 10*а*, 26*а*, 84*а*, 85*а*, 107*б*; порвана часть листа 8*а* и др.; текст этих листов вследствие неблагоприятных условий хранения рукописи: действия сырости, возможно, и воды—сохранился неполностью. В целом рукопись дошла до нас в хорошей сохранности. Написана она аккуратно, черными чернилами, почерком насх.

Список не датирован. По почерку и бумаге ленинградский экземпляр «Вакф-наме» можно отнести к XVI в. Ряд других данных, на которых мы остановимся несколько ниже, также позволяет отнести рукопись к этому столетию.

На полях отдельных листов рукописи имеются дополнения, пометы и замечания, по характеру являющиеся пояснениями и исправлениями основного текста, уточнениями мес-

---

[1] Вакф-намеи хазрати Шейбани-хан, рукопись ЛО ИНА АН СССР, № В-670; Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (Краткий алфавитный каталог), ч. I, М., 1964, стр. 604, № 4594.

[2] Пагинация рукописи отличается от принятой в настоящее время формы: лицевая сторона листа обозначена номером без букв, а оборотная сторона его обозначена тем же номером с буквой *а*, например, 1—1*а*; 2—2*а* и т. д. Мы обозначаем листы в издаваемом тексте по форме, принятой в настоящее время: 1*а*—1*б*; 2*а*—2*б* и т. д.

тонахождения того или иного объекта, упомянутого в основном тексте, сообщениями о дополнительных пожертвованиях в пользу двух самаркандских медресе. Поэтому замечания на полях представляют значительный интерес как дополнительный материал к основному тексту грамоты. При составлении критического текста те из них, которые читаются ясно, включены нами в основной текст, те же, которые нельзя прочитать полностью, даются в подстрочных примечаниях в том виде, в каком они есть.

Почерк замечаний на полях в большинстве случаев схожий с почерком основного текста, что позволяет отнести их ко времени составления документа[3]. Часть текста на л. 75*а* и 76*б* и целиком текст л. 75*б* и 76*а* зачеркнуты. На левом поле листа 75*а* рядом с первой строкой зачеркнутого текста есть помета: «Эта местность истребована». На л. 75*б* рядом с зачеркнутым текстом также есть помета: «Эта местность также истребована». Обе пометы скреплены печатью с именем Абдулавваль *б.* Абдулвахид ал-Ляйси.

На лицевых сторонах почти всех листов рукописи, отмеченных в рукописи буквой *а*, поставлена печать с тем же именем «Абдулавваль б. Абдулвахид ал-Ляйси». На листе 76*а* с зачеркнутым текстом печати нет. Этот факт (при наличии печатей на цитированных выше пометах) говорит о том, что текст указанных листов был зачеркнут до оформления документа в козихона, и свидетельствует об исправлении текста вакфной грамоты в процессе ее составления и оформления.

Отдельные места рукописи оставлены целиком чистыми (л. 11*б*, 73*б*), что вероятно, было сделано с расчетом на включение дополнений (например на л. 73*б* — дополнения списка жертвуемых имуществ в тумоне Шовдор[57]). Свободными оставлены также отдельные места для написания имен отдельных владельцев, а также границ некоторых жертвуемых объектов после их уточнения.

Некоторые слова написаны скорописью, без диакритических знаков, что значительно затрудняет чтение текста, особенно некоторых географических названий, ныне не существующих. При переводе текста на русский язык в подстроч-

[3] Несколько иной почерк одного из дополнений на л. 28*б*, заверенного печатью овальной формы (размер —26×30 *мм*), а также замечаний на л. 51*б*, 74*б*, 75*а-б*, 78*б* и 79*б*. Последнее заверено печатью (разм. 30×30 *мм*), отличающейся от печати, заверяющей другие дополнения. Это дополнение, видимо, сделано позже. Места в тексте грамоты, куда должны были быть вставлены дополнения, сделанные на полях, отмечены соответствующими значками. Однако это соблюдается далеко не во всех случаях. При отсутствии указания места вставок мы поместили их в соответствующие по содержанию места.

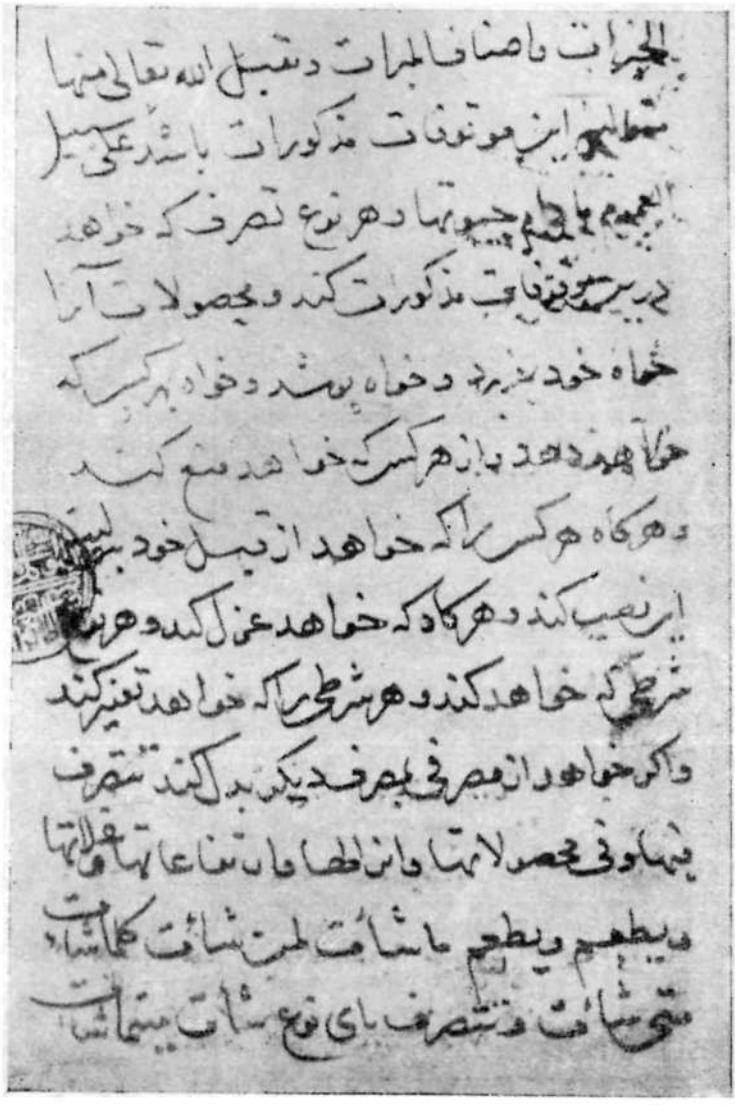

Рис. 4. Лист 85*а* ленинградской рукописи „Вакф-наме".

ных примечаниях нами дано написание этих слов буквами арабского алфавита.

Между листами 59 и 60 в рукопись вклеен вкладыш, содержащий текст иска, который рассматривается в отдельной статье.

В ленинградском списке вакфной грамоты имеются оттиски пяти видов печатей овальной и круглой форм.

I — Овальная печать — 26 *мм* × 20 *мм*. Размер не совсем точный, так как оттиск этой печати имеется лишь в одном месте (л. 28*б*), где им удостоверено дополнение на краю нижнего поля листа и где он поместился нецеликом. Отпечатавшаяся часть имеет нечеткие границы. Поддается чтению несколько слов:

محترم موسومى بالفتح بن...

II — Овальная печать — 18 *мм* × 14 *мм* (на л. 43*б*, 44*а*. 46*а*, 89*б*). На нижней половине печати надпись: Мухаммед Бокир.

III — Круглая печать — 30*мм* ×30 *мм*. Оттиск ее имеется только в одном месте (л. 79*б*) и не поддается чтению.

IV — Круглая печать —38 *мм* × 38 *мм* (л. 21 *б*). Надпись:

المتوكل الملك على القوى

امير عبد الاول الموسوى

قاضى (؟) محترم بن...

V—Круглая печать — 25 *мм* × 25 *мм*, имеется на лицевой стороне почти всех листов ленинградской рукописи. Исключением является л. 76*а* с зачеркнутым текстом, а также л. 23*а*, 24*а*, 26*а*, 27*а*, 78*а*, 106*а*; на последних данная печать поставлена на оборотной стороне. В остальных случаях на оборотной стороне листа эта печать имеется лишь при наличии замечаний на полях, которые и удостоверены ею[4]. Этой же печатью заверены дополнения и изменения текста, сделанные на полях листов рукописи. На ней обозначено имя Абдулавваль б. Абдулвахид ал-Ляйси — عبد الاول بن عبد الواحد الليثى. На печати даты нет[5]. Однако из данных других документов удается выяснить время деятельности

---

[4] Исключением является л. 19*б*.

[5] Р. Р. Фитрат, Три документа по аграрному вопросу в Средней Азии, стр. 70.

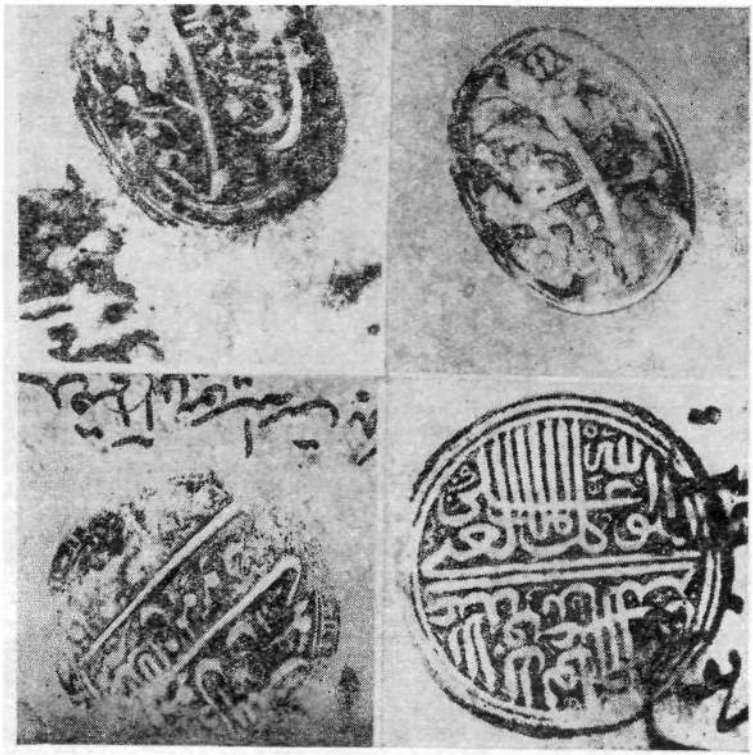

Рис. 5. Образцы оттисков печатей.

Абдулавваля б. Абдулвахида ал-Ляйси. Так, то же имя стоит на документе, составленном в 940 г. х. — 1533 г.[6]

Документ этот был составлен в присутствии казия[37] Абдулавваля, сына Абдулвахида ал-Ляйси, о чем говорится

[6] ИВ АН УзССР, Документ № 516. На оттиске печати документа 1533 г. та же надпись, что и на печати „Вакф-наме":

المتوكل على الله الملك الغنى
عبد الاول بن عبد الواحد الليثى

Однако форма написания несколько иная, что говорит о том, что печати эти были изготовлены в разное время. Печать с именем „Абдулавваль б. Абдулвахид ал-Ляйси" стоит и на другом вакфном документе XVI в. (ЦГА, ф. И-323, № 1202).

в документе. С указанием даты — январь 1535 г., это имя встречается и в формуляре документов «Джомиъ ал-васоик»[7]. Таким образом выясняется, что в 1533—35 гг. Абдулавваль б. Абдулвахид был жив и являлся казием города Самарканда. Этот факт в свою очередь свидетельствует о том, что ленинградский экземпляр «Вакф-наме» был написан в XVI в., возможно, в первой четверти его.

В сборнике копий официальных документов XVI в. называется главный казий (اقضى القضاة) г. Самарканда «ходжа Абдулавваль Абу-л-Ляйси»[8]. Можно предположить, что здесь идет речь именно об Абдулаввале, сыне Абдулвахида ал-Ляйси, чье имя стоит на оттисках печати на листах «Вакф-наме», и что последний был главным казием г. Самарканда.

Из сборника документов времени Тимуридов явствует, что печать с именем главного казия столицы и его округа была обязательной для придания законности письменным документам и, в частности, вакфным[9].

Из нашего документа, как и из других исторических сочинений этого столетия, выявляется, что разные представители рода Ляйси играли видную роль в политической жизни страны. Ибн Рузбехон сообщает, что казий Самарканда был из потомков законоведа Абу-л-Ляйса[10]. В тексте «Вакф-наме» называется главный казий ходжа Кутбиддин Ахмед Казий ал-Ляйси. Потомок «великого законоведа» Абу-л-Ляйса — ходжа Абдуллатиф был назначен Шейбани-ханом главным казием Самарканда сразу же после завоевания им тимуридского государства[11]. Позже в 1555 г. в одном из казийских документов упомянут ходжа Абдулвахид, известный под именем ходжа Абулхайр ал-Ляйси, являвшийся главным казием Самарканда. Лицо это упоминается в связи с желанием

---

[7] Джомиъ ал-васоик, ркп. ЛО ИНА АН СССР, А-933, л. 85*б*.

[8] Маншурот, Сборник копий официальных документов XVI в., ркп. ЛО ИНА АН СССР, № А-210, л. 61*а*, 67*а*.

[9] См.: указ (نشان) о назначении главного казия города Герата времени Тимуридов, где сообщается, что все приказы, которые составляются в государственной канцелярии следует украшать именем и титулом этого главного казия (Staatschreiben der Timuridenzeit, Das saraf—nama des Abdallah Marwarid in kritischer auswertung, Persicher Text in Faksimile (Hs. Istanbul Universiteti F—87) von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, 1952, перс. текст-факсимиле *л.* 36*б*, перевод стр. 47).

[10] Рузбехон, Михмон намеи Бухара, *л.* 3*а*.

[11] Вакф-наме, стр. 244; Беннаи, Шейбани-наме, *л.* 47*а*—47*б*.

ходжи Абдулвахида обелить свои земли и перевести их в категорию мильки холис[12].

Потомки шейхульислама Абу-л-Ляйса известны были в Самарканде и до прихода Шейбанидов. По словам Хондемира, Алишер Навои отправился в Самарканд «к достойному мужу, прибежищу знания, ходже Фазлулла Абу-л-Ляйсу, который из-за великой своей учености получил прозвание «второй Абу Али ибн Сина». По словам того же Хондемира, Алишер Навои остановился в хонако[13] Фазлуллы Абу-л-Ляйси[13].

Сведения относительно ленинградской рукописи «Вакф-наме» — а именно многочисленные дополнения и пометы на полях, характер изменений, внесенных в текст, оттиски печатей казия (судя по данным другого документа, занимавшего должность казия в 1533 г.), удостоверившего подлинность документа и отдельных замечаний на полях,— позволяют полагать, что данный экземпляр «Вакф-наме» является текстом грамоты, составленным при жизни самой учредительницы вакфа Михр-Султан-хонум, которая, как указывалось выше, была еще жива в 1528—29 гг. Из самой вакфной грамоты мы узнаем, что этот документ составлен после постройки двух медресе, в пользу которых и был учрежден исследуемый нами вакф, а окончание строительства этих медресе относится к периоду после смерти Мухаммед Тимур-султана (1514 г.).

Следовательно, можно считать, что ленинградский экземпляр «Вакф-наме» является официальным документом, утвержденным главным казием города и округи Самарканда, и составлен в первой половине XVI в.

Ленинградская рукопись «Вакф-наме» была приобретена А. Л. Куном. На оборотной стороне передней крышки переплета рукописи имеется вклейка, где есть надпись от руки: «*е* 574 *ад* № 25. Из коллекции восточных рукописей А. Л. Куна». Последний был направлен в Среднюю Азию с поручением собирать материалы и коллекции для ученых обществ России. По поручению начальства Зеравшанского округа он в 1869 и 1870 гг. занимался ознакомлением и исследованием вопроса о вакфном праве в Средней Азии.

---

[12] Казийские документы XVI века, Док. № 60. Факсимиле и новый перевод этого акта на русский язык см.: О. Д. Чехович, Бухарские поземельные акты XVI — XIX вв., Проблемы источниковедения, IV, М., 1955 г.

[13] М. А. Салье, «Книга благородных качеств» и ее автор. Родоначальник узбекской литературы, Сб. статей об Алишере Навои, Ташкент, 1940, стр. 182. См. также: Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. II, стр. 217; М. Е. Массон, Архитектурно-планировочный облик Самарканда... стр. 70.

В. Л. Вяткин по этому поводу писал, что А. Л. Куном были затребованы «вакуфные документы, часть которых затем по неизвестным причинам не была им возвращена. Впоследствии, после смерти г. Куна, областное правление документы эти разыскивало, но ему удалось лишь установить, что вакуфный документ медресе Шейбани-хана, написанный в форме книги и переплетенный, находился в библиотеке Азиатского музея при Академии наук, об остальных же утерянных документах сведений получить не удалось»[14]. Эта рукопись ныне хранится в Ленинградском отделении Института народов Азии АН СССР[15].

Второй список «Вакф-наме» хранится в Институте востоковедения АН УзССР в г. Ташкенте[16]. Дата написания отсутствует и в этом экземпляре. По бумаге и почерку можно считать, что он составлен не ранее XVIII в. Очевидно, что рукопись эта писалась разными лицами, так как почерк не везде один. Размер листа этого списка — 27 × 16 *см*. Написан он черными чернилами. Почерк — насталик. Количество листов — 81.

На полях данного списка имеются пометы, сделанные, вероятно, рукой В. Л. Вяткина, который в хронологическом перечне вакфных документов, послуживших материалом. по словам В. В. Бартольда, к «капитальному труду»[17]— «Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета», упоминает копию «Вакф-наме»[18].

Ташкентский список «Вакф-наме» помогает восстановить недостающие листы и пробелы ленинградского списка. По нему восстановлены утраченные листы, а также часть тек-

[14] В. Л. Вяткин, О вакуфах Самаркандской области, стр. 95—107. Оба экземпляра „Вакф-наме" числятся в списке рукописей А. Л. Куна, приводимого К. Г. Залеманом (Mélanges Asiatiques, t. X, St.-Petersbourg, 1894, стр. 276). См. также: Б. В. Лунин, Из истории русского востоковедения и археологии в Туркестане, Ташкент, 1958, стр. 25.

[15] В 1955 г. книга была реставрирована: вновь переплетена с сохранением старой кожаной обложки, а порванные края листов подравнены. Шифр, название документа и пометы, сделанные при описании его в Азиатском Музее, вырезаны и наклеены на оборотной стороне новой обложки. В самом списке название вакфной грамоты отсутствует. Лишь на л. 107*б* буквами русского алфавита черными чернилами написано: „Шейбани-хани".

[16] Вакф-намеи хазрати Шейбани-хан, рукопись ИВ АН УзССР, № 5905.

[17] В. Б[артольд]. Справочная книжка Самаркандской области, 1902, Рецензия, ЗВОРАО, 1902—1903, т. XV, СПб., 1904, стр. 051.

[18] В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 4. Данный список «Вакф-наме» упоминается в «Перечне восточных рукописей В. Л. Вяткина в Государственной публичной библиотеке УзССР», Труды Государственной публичной библиотеки УзССР, т. I, Юбилейный, 1870—1935, LXV, Ташкент, 1935.

стов, написанных на полях ленинградского экземпляра и утраченных к настоящему времени в связи с порчей краев отдельных его листов. Однако некоторые плохо сохранившиеся приписки на полях или неразборчиво написанные слова ленинградской рукописи лицо, писавшее ташкентский список, оставило неразобранными, приблизительно скопировав или опустив их[19].

В ташкентском списке отсутствуют неполностью сохранившиеся замечания (заверенные печатью казия Абдулавваля), имеющиеся на *л. 16б* и 79 *а* ленинградской рукописи. Отсутствие этих дополнений в ташкентском списке объясняется, на наш взгляд, тем, что они были частично утеряны уже к моменту его написания. Опущены также зачеркнутые слова и предложения ленинградского экземпляра, как и текст зачеркнутых страниц (часть листа 75*а*, целиком листы 75*б* и 76*а* и часть листа 76*б*). Эти места мы приводим в подстрочных примечаниях или в самом тексте. В то же время переписчик, судя по отдельным данным, стремился критически отнестись к тексту переписываемой им грамоты.

Приведенные данные позволяют заключить следующее.

1. Ташкентская рукопись «Вакф-наме» является копией ленинградской рукописи или рукописи, восходящей к ней.

2. Листы ленинградской рукописи были утеряны после составления ташкентского списка.

В ташкентском списке приводится полное название вакфной грамоты — «Вакф-намеи хазрати Шейбани-хан» (وقف نامه حضرت شیبانی خان)[20]. Название это написано на уголке первого листа рукописи наискось, перед началом основного текста почерком, схожим с почерком основного текста, вероятно, рукой переписчика. В начале книги, на обратной стороне обложки, приводится несколько иное название книги: وقفیه حضرت شیبانی خان نورّ مرقدهُ — «Вакфная запись его величества Шейбани-хана, да озарит (Аллах) его гробницу»[21].

Оба экземпляра «Вакф-наме» представляют собой по форме рукописную книгу. В самой вакфной грамоте «Вакф-

---

[19] Не поддающиеся или трудно поддающиеся чтению места ленинградского экземпляра на *л. 25а, 29б, 67а, 90а* в ташкентском списке опущены.

[20] На нижнем поле этого листа приводится стих, не имеющий отношения к тексту.

[21] В ташкентском списке в конце строк, где оставалось небольшое свободное место, поставлен специальный значок.

наме» называется саҳифа (страница, книга)[22]. Форма книги необычна для вакфных документов. Все известные нам до настоящего времени вакфные грамоты представляют собой свитки[23]. «Вакф-наме» является исключением из них.

Написание издаваемой грамоты в форме книги может быть объяснено очень большим объемом данного вакфного документа: по размерам «Вакф-наме» превышает все известные до настоящего времени вакфные грамоты.

В. Л. Вяткин, изучавший многие вакфные документы, в том числе и ташкентский экземпляр «Вакф-наме», не отметил, что последний написан в форме книги, когда сообщал: «вакуфные документы обычно писались на отдельных полосах бумаги, которые склеивались в ленту и свертывались в трубку, свиток»[24].

В стилистическом отношении в «Вакф-наме» нет единства. Составителю, по всей вероятности, были предложены разные документы на каждый объект или группу объектов отдельно, написанные разновременно, в разных местах, разными лицами. Эти документы, не подвергаясь редактированию, механически были внесены в «Вакф-наме». Таковыми могли быть отдельные грамоты на пожертвования имуществ на территории Самарканда и его пригородов, земель в области Шахрисабза и Карши, вакфный документ в пользу одного из двух рассмотренных самаркандских медресе — медресе Олияи хония, существование которого устанавливается на основании косвенных данных, рассмотренных выше[25]. В результате этого наблюдается стилистический и грамматический разнобой в тексте вакфной грамоты.

Оба экземпляра «Вакф-наме» написаны на таджикском языке арабским шрифтом. Текст, особенно во вступительной части и в той части, где перечислены условия, содержит много предложений по-арабски. Некоторые из них представляют условные выражения, рассчитанные на узкий круг людей.

Критический текст «Вакф-наме» составлен нами на основе рассмотренных выше ленинградского и ташкентского экземпляров. За основу принят ленинградский экземпляр,

---

[22] Вакф-наме, стр. 311.

[23] См., напр.: ИВ АН УзССР, фонд Вакф-наме, № 18; Документ из коллекции Саиджанова № 516; ЦГА, ф. И-323, № 1202 и др. Копия вакфного документа Хусейна Хорезми 1547 г., составленная в 1713 г., написана также, как и «Вакф-наме», в форме книги (ЦГА УзССР, ф. И-323).

[24] В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, стр. 111.

[25] См. раздел: «Медресе Мухаммед Шейбани-хана».

обозначенный в нашем тексте сиглом *А*, ташкентский список обозначен сиглом *Б*. Нумерация листов обеих рукописей вынесена на левое поле.

Мелкие орфографические ошибки в ташкентском списке, не имеющие существенного значения, нами не указаны.

В ленинградском экземпляре при упоминании какого-либо имени, как правило, после слова «сын» (بن) оставлено свободное место для проставления имени отца. В ташкентском списке в подобных случаях слово «сын» обычно опущено. Это разночтение мы отмечаем лишь в начале критического текста.

Следует также отметить расхождения в написании таких слов в ленинградской и ташкентской рукописях, как «устод» и «усто», است и ست, а также то, что в ташкентском списке в словах, оканчивающихся на о, последняя буква опускается[26]. Чтобы не загромождать текст «Вакф-наме» лишними сносками, все это не отмечается в подстрочных примечаниях. В остальных случаях приводятся все разночтения ленинградского и ташкентского списков.

При переводе текста «Вакф-наме» мы опустили в разных местах традиционные славословия Аллаху и пророку[27], длинные эпитеты, относящиеся к высокопоставленным особам[28], коранические изречения, не имеющие непосредственного отношения к содержанию грамоты, дословные повторения об обязанностях некоторых из служащих медресе, а также стереотипные фразы: «Отрезки всей границы обозначены явными знаками. [Передается в вакф] со всеми его законными владениями и благоустройствами», добавляемые к названию каждого передаваемого в вакф объекта.

С географическими названиями слились и в таком сочетании дошли до настоящего времени некоторые термины — «осиё», «джуй», «джар» и т. д. В зависимости от контекста некоторые из этих терминов, сочетающиеся с названиями данной местности, оставлены нами без перевода и написаны как составные географические названия. В других же случаях, где эти слова употребляются в самостоятельном значе-

---

[26] Например, встречающиеся в ленинградской рукописи: مذکوره، ظاهره، نقده، خریده، کثیره، هزه، غیره، باهره، معموره، دایره، مسطوره в ташкентском списке пишутся без конечной о.

[27] Последнее занимает в начале книги несколько страниц.

[28] Переведены те эпитеты, прилагаемые к именам ханов, которые входят в состав их титула, например, «имам аз-заман ва халифат ур-рахман» — титул Шейбани-хана.

нии, те же термины нами переведены. Географические названия, которые установлены в русской литературе, мы старались оставить так, как это уже принято, например Визд, Вахашти, Нофахш (как у В. Л. Вяткина) и т. д.

В подстрочных примечаниях к переводу текста «Вакф-наме» даны в транскрипции термины. Транскрипции эти написаны буквами таджикского алфавита. Транскрипция слов также передается в таджикском (узбекском) произношении, кроме известных названий, переданных в соответствии с традицией (Мухаммед, Шейбани, Абдулали, дуккан, наме, суюргал, хакан и др.). Примечания по содержанию «Вакф-наме» помещены в конце книги и отмечены в исследовательской части и переводе цифрами в квадратных скобках; нумерация их сплошная.

* *
*

Публикуемый текст «Вакф-наме» привлекал внимание ряда русских и советских историков. Доныне это внимание ограничивалось только общим ознакомлением с документом и краткими упоминаниями о нем в печати, текст документа оставался неизданным и использовался лишь в самой незначительной степени. Между тем, вакфная грамота Михр-Султан-хонум благодаря своим обширным размерам и богатству содержания является документальным источником для изучения феодальной экономики и социальных отношений в Узбекистане XVI в.

На базе данных этой вакфной грамоты по экономике и социальному строю можно воссоздать хозяйственную жизнь феодального поместья начала XVI в.

В «Вакф-наме» описывается вакфное хозяйство, завещанное Михр-Султан-хонум двум самаркандским медресе, включающее селения (целиком или частично), чорбоги с различного устройства домами, сады, луга, летнее стойбище — яйлок, холмы и земли на склонах гор, использовавшиеся под пастбище, множество земельных участков — общим числом около двухсот, две мастерские по выделке бумаги, всемь водяных мельниц, а в городе Самарканде — свыше сорока дукканов, баню, склады, дворы с постройками.

Данные о землях двух местностей, находившихся в вилояте Кеш, первоначально включенных в список земель и селений, передаваемых в пользу рассматриваемого вакфа, а позже, при утверждении вакфной грамоты, вычеркнутых из нее, наглядно показывают насильственные пути приобретения этих колоссальных богатств Шейбанидами.

Значительный интерес представляют сведения о мастерских по выделке бумаги, поставлявших бумагу не только на самаркандские рынки, но и в другие страны, данные о водяных мельницах, о многочисленных ремесленных дукканах и т. д. Эти сведения, как и сведения о торговых лавках и специализированных базарах, позволяют считать, что Самарканд с окрестностями в начале XVI в. был крупным ремесленным и торговым центром, а также дают возможность заключить, что в состав владений крупных феодалов и вакфных хозяйств наряду с земельными владениями, составлявшими их основу, и торгово-ремесленными предприятиями включались и различные производственные помещения.

По данным вакфной грамоты Михр-Султан-хонум, прослеживается рост земельной собственности в руках первых Шейбанидов и процесс обезземеливания мелких землевладельцев. Из нее мы также узнаем, что луга и летние стойбища могли находиться в частном владении феодалов и вакфных хозяйств.

Вакфные имения по условиям, выставленным Михр-Султан-хонум, эксплуатировались путем предоставления их в иджора, мукотаъа и музораъа. Оттенки значения этих терминов для Средней Азии начала XVI в. не выяснены, однако соответствующие контексты грамоты позволяют несколько расширить сведения о них.

Рассматриваемая вакфная грамота включает важные факты о наличии мильковых земель у крестьян-раъиятов, которые обрабатывали их непосредственно сами в отличие от феодалов, эксплуатировавших свои мильковые владения посредством зависимых крестьян. Таким образом, выявляется, что в XVI в. фактически существовали две категории мильков — мильки феодалов и мильки крестьян, юридически рассматривавшиеся как одна и та же категория. Удельный вес мильковых земель крестьян был невелик.

Сам термин «мильк» применялся как к земельной собственности, так и для обозначения производственных помещений, торговых лавок и т. д.

Из данных «Вакф-наме» можно полагать, что основная масса крестьян, сидевших на землях этого вакфа, была безземельной и являлась наследственным арендатором данных земель. Часть этих крестьян владела жилыми домами, хозяйственными пристройками, древонасаждениями и другими объектами без самой земли, на которой они находились, другая — лишь сукниётом[28] жилья. Положение крестьян на феодальных землях было не одинаковым.

Михр-Султан-хонум назначила себя распорядительницей вакфного хозяйства и оговорила в условиях грамоты, что сохраняет за собой право «любым образом распоряжаться» вакфными имуществами. Условия, выставленные ею в вакфной грамоте и обязательные для последующих мутаваллиев, были не обязательными для нее самой; она могла не придерживаться их, вводить изменения в вакфное хозяйство, продать любое вакфное имущество, купить новое и так далее, т. е. и после отчуждения своего имущества в пользу двух самаркандских медресе она оставалась фактическим владетелем вакфных имений. Создается впечатление, что Михр-Султан-хонум учредила вакф не без корыстных целей: обращая свои имения в вакф, она стремилась сохранить за собой огромные богатства, приобретенные в основном при жизни Шейбанихана и Мухаммед Тимур-султана, после смерти которых эти имущества могли быть захвачены приближенными новых ханов.

Построив великолепное для своего времени медресе, Михр-Султан-хонум приобрела славу среди духовной и феодальной знати и укрепила свою политическую власть, отражением чего явилось прибытие ее послов ко двору падишаха в Индию.

В то же время величественные здания медресе возводились ею, как и другими представителями феодального мира, с целью увеличения роли религии, которая, как писал В. И. Ленин, была одним «из видов духовного гнета, лежащего везде и повсюду на народных массах, задавленных вечной работой на других, нуждою и одиночеством»[29].

Из данных «Вакф-наме» воссоздается облик женщины знатного происхождения и ее положение в феодальном обществе Узбекистана XVI в.

Материалы, заключающиеся в «Вакф-наме», увеличивают и уточняют наши знания о феодальных институтах (вакф, тиюл), расширяют имеющиеся сведения о терминах сукнийёт, мазраъа, тагджо, кушк, тагоб и другие.

Для перевода разнообразных денежных и весовых единиц XVI в. на современные метрические единицы и для изучения истории аграрных отношений в Средней Азии вообще, большое значение имеют сведения «Вакф-наме» о самаркандском мане (равном 4 тыс. мискалям) и о динаре (20 динаров приравнивались одному мискалю чистого серебра).

---

[29] В. И. Ленин. Полное собрание сочинений, т. 12, стр. 142.

Из вакфной грамоты явствует, что медресе Мухаммед Шейбани-хана, или Кош медресе[1], представляло собой комплекс построек, состоящий из религиозно-культовых зданий и погребальных сооружений. Весь комплекс построек медресе, как и некоторые другие архитектурные памятники, построенные при первых Шейбанидах, были возведены на средства, приобретенные завоевателями у покоренного населения страны.

Материалы «Вакф-наме» позволяют также уточнить сведения о других архитектурных памятниках Узбекистана — медресе садра мавлоно Абдуррахима, Афросиабе, о времени существования отдельных тумонов, о местонахождении и названии отдельных самаркандских улиц и т. д.

Ленинградский экземпляр «Вакф-наме» является рукописью, составленной при жизни Михр-Султан-хонум, приблизительно в 20-х годах XVI в. Обе рукописи имеют дефекты.

Составление полного сводного критического текста «Вакф-наме» позволяет восстановить пробелы, имеющиеся в каждом экземпляре рукописи, и сделает этот документальный памятник достоянием интересующихся историей Узбекистана.

* * *

Считаю своим приятным долгом выразить благодарность доктору исторических наук И. П. Петрушевскому и доктору филологических наук А. К. Арендсу за ценные консультации, полученные мною в процессе работы над данным исследованием, а также доктору исторических наук Я. Г. Гулямову, кандидату исторических наук О. Д. Чехович и кандидату филологических наук А. Расулеву за полезные советы по отдельным вопросам, как и младшему научному сотруднику Института истории и археологии АН УзССР М. Ю. Усмановой, проводившей переписку текста и составление указателей.

Для осуществления данной работы были привлечены рукописи Института востоковедения АН УзССР и Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР. За предоставление возможности пользоваться ими выражаем признательность дирекции и сотрудникам этих институтов.

[1] Правда, в несколько ином плане, чем обычное Кош медресе.

وقف نامہ

Б1б

[1]وقف‌نامه حضرت شیبانی خان[2]

بسم‌الله الرحمن الرحیم

الحمد لله الذی وفق عباده بالوقوف و الخیرات و جعل عباده و اماؤه من اصحاب المبرات العلیم الذی وقف علی جمیع السر و الخفیات و هو الذی یقبل التوبة عن عباده و یعفو عن السیأت و الصلوة و السلام علی رسوله محمد افضل الرسل و اشرف المخلوقات وهو خیرالبشر و خاتم الانبیاء[3] و خلاصة الموجودات و علی آله و اصحابه الذین هم من ارباب السعادات و اصحاب
A1а الکرامات مادامت الارضون و دارت السموات || [4]وظایف حمد مرذات پاك واقفی را که گنبذ گردانرا بی وسایط ستون و ارکان *برافراخت هو الذی[5] خلق السموات بغیر عمد ترونها *وصحایف ثنای[5] بیعد مرذات حمیدة الصفات قادری را *که قبهٔ مینائی[5] گردونرا[6] بکواکب ثابته و سیاره مزین *ساخت انا[5] زینا السماء الدنیا بزینة الکواکب *رازقی که خوان[5] انعام بی دریغش *بر جمیع خواص و عوام از انام[5] و طیور و انعام
Б2а بجمیع شهور و اعوام در لیالی || و *ایام کشیده[5] که و ما من

---

[1] А — начало утрачено.

[2] Б — написано в правом верхнем углу наискось почерком, схожим с почерком основного текста.

[3] Б— لانبیا.

[4] Начало рукописи А.

[*5] А— неразборчиво.

[6] А— کردونا.

دابة فی الارض الا علی الله رزقها پادشاهی *که خادمان[1]
کبریایش صلای خوان احسان داده با هر کسی از وظیفهٔ[2]
*نحن قسمنا بینهم[1] معیشتهم فی الحیوة الدنیا *بقدر قابلیتش[1]
از ادنی و اوسط و اعلی نصیبی باهر و حظی وافر چشیده[3]
A1б || *حال مردم بود علی الاطلاق *در مراتب بقدر استحقاق[4] *تا تو
در نگذری ز ادنایی * کی دهندت مقام اعلایی * علیمی که
در مدرسهٔ انی اعلم مالا تعلمون در محل امتحان علما و طلبهٔ
ملایکه بتعلیم و علم آدم الاسماء کلها اشتغال نموده و همه
ملایکه معید کلمهٔ سبحانك لا علم لنا الا ما علمتنا گشته بتکرار
انك انت العلیم الحکیم اقدام نموده اند واقفی که جمیع
محصولات کونین نزد وظیفه خوران او یك لقمهٔ بیش نیست
سلطانی که در قسمت وظیفهٔ ارزاق عباد از خوان احسانش
تفاوت پادشاه و درویش نه و جواهر درود موفور و زواهر ثنا
نامحصور تحفهٔ روضهٔ مقدس و مشهد اقدس مقرب حضرت
سبحانی واقف رموز کنوز پنهانی مدرس مدرسهٔ هدایت پناه
A2a محرم[5] خلوت سرای لی مع الله اعنی رسول امی که || مدرسان
مدرسهٔ دانش که عالمان حقایق آفرینش و واقفان دقایق
Б2б بینش‌اند کشف حرفی در هیچ || فصلی از کتاب عرفان او بهیچ
باب نتوانند * نگار من که بمکتب نرفت و خط ننوشت * بغمزه
مسئله آموز صد مدرس شد * نبیی که چنانچه پیش از فتح
الباب خلافت و بعثت آدم مفتاح نبوت باو سپردند که کنت
نبیا و آدم بین الماء و الطین در آخرین نوبت نبوت سد باب

---

*1 А— неразборчиво.
2 Б— وظیفه.
3 А— далее пробел 3, 2 *см.*
4 Б— استحاق.
5 А— утрачено.

نبوت[1] هم باو[2] کردند که و لکن رسول الله و خاتم النبیین[3]
*فلو لاه‌لم یخلق العالم *و لولاه[4] لم یسجدن آدم *سلاطین همهٔ
بندهٔ جاه او است *سر سروران خاك درگاه او است *و بر آل
و اصحاب و خلان و احباب او که ارکان دولت دین و اعیان
A2б حضرت سید المرسلین‌اند || علیهم سلام الله ماناح طایر[5] و مالاح
للسایرین فی الظلم القمر.

اما بعد بر[6] ضمیر منیر اصحاب بصیرت[7] روشن و خاطر
خطیر ارباب طریقت مبرهن است که چون حضرت واهب
العطایا تعالت آلاوهٔ و توالت نعماوهٔ از کمال عنایات و الطاف
بی غایات مقاصد و آمال عالیحضرت متعالی منزلت الخان الاعظم
الاعدل الخاقان الاعلم الاکمل مولی ملوك الافاق المتمکن علی
سریر الخلافة[8] و الخانیة بالارث و الاستحقاق المنصور بالتاییدات
النازلة من السماء المظفر بورود الجنود الغیبیة[9] علی الاعداء
Б3а خاقان خواقین الزمان ناشر مناشر العدل و الاحسان[10] || حامی بلاد
اهل الایمان ماحی آثار الکفر و الطغیان الغازی السعید
و الخاقان الشهید امام الزمان خلیفة الرحمن ابی الفتح محمد
A3а الشیبانی خان احله الله تعالی || من فضله دار المقامة و ریاض
الجنان و کساه بلطفه حلل الروح و الریحان و هوبن الخان
المعظم و الخاقان المکرم مولی ملوك الترك و العرب

---

[1] Б— над строкой доб. را.
[2] Б— доб. باز.
[3] Б— النبین.
[4] Б— ولاه.
[5] А— далее пробел 0,6 *см*.
[6] Б— оп.
[7] Б— یصیر.
[8] Б— الخلاف.
[9] Б— الغیبه.
[10] А— الاحیبتان.

و العجم الذی یباهی بشرف خدمته اعاظم الامم المغفور المبرور[1] المستریح فی ریاض الجنان علی ارایك الرحمة و الرضوان معز الدین ابی الخیر خان صاحب الرأفة و الغفران[2] بر نهج مامول و حسب مسئول بحصول رسانید و حقیقت حال و مآل و طریق سلوك حسن معاش و تهیهٔ زاد راه معادرا برو منکشف گردانید و حال تقلب ادوار و بی وفایی روزگار ناپایدار بعین الیقین مشاهده فرمود و در زمان حیوة دست تصرف مالکانهٔ خویش از اسباب و اموال مستعار[3] و مساکن و املاك
A3б بی مدار[4] || مکفوف و ممنوع معاینه نمود و تایید غیبی و توفیق لاریبی در اثنای آن شواهد و آیات و دلایل و امارات بر خیرات و تصدقات اختیاری که دلیل بختیاری است اورا محرص و مساعد شد و بی شبهه دانست که * اگر شاهست و گر
Б3б درویش دلریش * || بغیر این راه خواهد داشتن پیش * بغیر از یك کفن گریابد اورا * دگر چیزی نخواهد برد با خویش * هر آینه تقرباً الی الله الجلیل و طلباً للثواب الجزیل و رغبة فیما وعده الجمیل علی مانطق به حکم[5] التنزیل و هو قوله جل عن التغییر و التبدیل[6] الذین ینفقون اموالهم باللیل و النهار سرا و علانیة فلهم اجرهم عند ربهم و لا خوف علیهم و لا هم یحزنون باکتساب اسباب فوز و نجاح و احراز بر و صلاح مبادرت و مسارعت نمود اذا اراد
A4a الله بعبد خیرا وفقه || بتقدیم اسبابه بنا برین مقدمات[7] واضحه

---

[1] Б— المبرمبر.
[2] А— далее пробел 0,7 *см*.
[3] Б— مستبعار.
[4] А— неразборчиво.
[5] А и Б — بحکم.
[6] Б— البدیل.
[7] Б— مقامات.

و آیات ساطعهٔ لایحه جناب خان مغفور مبرور سقی الله ثراه[1]
و جعل الجنة مثواه در دار السلطنهٔ بلدهٔ محفوظهٔ سمرقند که[4]
تا قیامة الساعة و ساعة القیام محفوظ باد از جمیع آفات و گزند
مدرسهٔ عالیه بنا فرمود * در فضایی چون عرصهٔ امید وسیع * بنایی
چون ذروهٔ فلك رفیع * در سر چهار سو در محلهٔ بابا خدایداد
و هذه مدرسة لم یخلق مثلها فی البلاد و مستغنیة عن التحدید
لغایة تعینها و شهرتها که این مدرسهٔ عالیه مشتمل است بر
А46 درسگاه علوم[2] شرعیه و حجرات متعدده و قراق قاریان[3] || متوجهین
الی الحق سبحانه که این بقعهٔ شریفه منزل جمعی از علما و
طلبه متقین متهجدین و حفاظ و قارئین متوجهین و صلحا[6]
متزهدین است لا زالت بوجود سکانها[4] معمورة و بشأبیب
Б4а البرکة الالهیة[5] مغمورة * لله[6] مدرسة || لم یبنها بان * الابطینة
احسان[4] و احسان * ان المدارس فی الدنیا و ان کثرت * فلیس
یروی لها فی حسنها ثان * کانها جنة الطلاب منزهة *
قد از لفتهم بتفسیر و قران *

و برین مدرسه[7] عالیه اوقاف معینه و شروط معین و مقرر
فرمود[8] چنانچه وقفیه[4] مدرسه[3] عالیه مذکوره ناطق است بر

---

[1] Б— سراه.
[2] Б— علم.
[3] А— утрачено.
[4] Б— оп.
[5] Б— переправлено на الهیة.
[6] Б— بعد.
[7] Б— далее зачеркнуто (?) ماسا.
[8] Б— над строкой доб. حود.

ان[1] و پیش از اتمام این عالیمقام بحکم ملك علام شاهباز روح
والی بانی این مقام عالی نشیمن اصل فی مقعد صدق عند
ملیك مقتدر توطن فرمود و در بلدهٔ مرو شاهجان در روز
جمعه او بقوم خودش بمقام محمودی شهد شهادت از کاس
سعادت و مشاهدة تناول نمود چون عاقبت کار دنیای او بمقام
محمود و ابتدای آخرت او نیز در مقام محمود بود امید واثق
محمود و رجا[2] صادق‌است که مقام آخرت او نیز در مقام محمود
باشد عسی ان یبعثك ربك مقاما محمودا تاریخ شهادت این
خان محمود العواقب مسعود الکواکب که بیتا[3] ربك مقاما
محمودا و شهد وا یوم الجمعة و استشهد قوم که هر یك ازین
عبارات لایقه و کلمات رایعه است شاهد است برین
معنی و تابوت شریف و نعش لطیف این خان شهید سعیدرا
از انجا[4] باین مدرسهٔ مذکوره که از جمله اثار سلطنت و
Б46 علامت دولت این خان صاحب قرانست اورده ‖ درصفهٔ خضرا و
قبهٔ زهرا که در وسط این مدرسه است دفن کرده شد و
زبان حال قایل باین مقال است که * انّ اثارنا تدل علینا
*فانظروا بعدنا الی الاثار*و بعد ذلك فرزند ارجمند این
امام الزمان خلیفة الرحمن و هو جناب خاقان الترك و العرب
و العجم واضع قوانین السلطنة بعوالی الهمم صاحب القران بین
المسلمین ناصب رایات الحشمت و التمکین تابع اثار خیر
المرسلین محی مراسم الخلفأ الراشدین مرکز دایرة السلطنت

---

[1] А — следующий лист утрачен, что в пагинации рукописи не отмечено. Кустод не совпадает. От этого места до отметки „А 5а" текст основан на рукописи Б.

[2] Б— написано над зачеркнутым وابتدا.

[3] Б— بنت.

[4] Б— далее зачеркнуто را.

قطب فلك الخلافة حامی بیضة الاسلام و المسلمین ناشر لوای
A5a العدل بین سکان الارضین الخان ‖ المغفور و الخاقان المبرور
المستریح بجوار رحمة ربه الدیان ابی الغازی محمد تیمور
بهادر خان نور الله تعالی مضجعه و عطر تربته بحکم الولد
الرشید یتبع آبای وه الحمید و بموجب الولد سر ابیه باتمام این
عمارت عالی و بنای متعالی اشتغال نمود و پیش از انکه باتمام
رساند در ولایت ختلان[1] در دشت کولاك بحکم دایر افلاك
بعشرین محرم سنه عشرین و تسعمایه طوطی روح پاك او از
ین قفص خاکی بعالم بالا پرواز نمود و کلمهٔ بعشرین محرم
Б5a بحساب جمل نزد اهل عالم تاریخ وفات سال و ماه و[2] ‖ روز این
خان اعظم است و جسد مبارك این جناب مشارالیه‌را نیز[3] درین
روضهٔ مقدسه و مدفن مطهر و صفهٔ منوره دفن کرده شده
A5б است و بعده حضرت مهد علیا ‖ و ستر عظمی رضیه مرضیه
القایمة بوجوه الخیرات[4] الدایمة علی القرب و الطاعات زبیدة
عصرها و رابعة دهرها[5] الراکعة الساجدة الواقفة الماجدة سلالة
الخواقین ملکة الخواتین تاج الرجال حمیدة الصفات والفعال
مصدوقهٔ ان الله اصطفیك و طهرك و اصطفیك علی نسای العالمین[6]
الموفقة بانواع الخیرات و اصناف المبرات بین المؤمنات
و المؤمنین مفخر النسای فی العالم التی لا نظیر لها بین بنی
و بنات آدم المختصة بعنایات الملك العالم المسماة مهر سلطان
خانیم و هی سلالة الخان المکرم و الخاقان المعظم ملك الشرق

---

[1] Б— под строкой доб. کولاب.

[2] А— над строкой доб. ۹۲۵; Б— доб. روز.

[3] Б— оп.

[4] А— الخیرا; Б— الخیر.

[5] Б— далее зачеркнуто بوجوه.

[6] Б— было написано المؤمین منات, переправлено переписчиком, как в тексте.

و الصین عماد الدنیا و الدین ناصر اهل الایمان قامع اهل الشرك
و الطغیان المغفور المبرور المستریح[1] الی جوار رحمة ربه
A6a المنان || مغیث الدین و الدنیا برندق خان روح الله تعالی روحه
و زاد فی فرادیس الجنان فتوحه که حرم محترم این حضرت
متمم است[2] دامت خیراتها و ابدت مبراتها بفحوی للرجال نصیب
Б5б مما اکتسبوا و للنسا[6] || نصیب مما اکتسبن و بمقتضی من عمل
صالحا من ذکر او انثی و هو مومن فلنحیینه حیوة طیبة
و لنجزینهم اجرهم باحسن ما کانوا یعملون در عمارت و تزیین
این مدرسهٔ عالیه[3] کوشید و لباس اهتمام در اتمام این عالیمقام
پوشید و صفهٔ مشهد خواقین عظام و سلاطین کرام‌را که در
وسط این مدرسهٔ عالیهٔ[4] خانیه است بجد و جهدی تمام از اطیب
اموال و احسن مال خود تختی عالی بر بست از سنگ ابلق
A6б که مسافران روزگار آنا[6] اللیل || و اطراف النهار قاطبة قایل
برین گشته اند که این صفهٔ علیه و مقبرهٔ سنیه از مصدوقات لا
اذن سمعت و لا عین رات و لا خطر علی قلب بشر واقع شده
است و بعد از تمامی این صفهٔ حضرا[6] عالیه و قبهٔ زهرا[6]
متعالیه جعل الله اهلها فی جنة عالیة لاتسمع فیها لاغیة فیها
سرر[5] *مرفوعة و اکواب موضوعة و نمارق مصفوفة و زرابی
مبثوثة[6] خواست[7] این واقفهٔ واقفه که انوار دانش خویش چون
اشراق آفتاب در اقطار آفاق ظاهر گرداند[8] و فروغ ادراك از

---

[1] Б— المسترع.
[2] Б— ایت, далее зачеркнуто لت الله تعالی.
[3] А— написано над строкой.
[4] А и Б— علیه.
[5] Б— سرور.
*[6] Б— оп.
[7] Б— написано над строкой.
[8] Б— گردانیدند, далее зачеркнуто نید.

مقعر خاك بمُحَدب فلك افلاك رساند و بر همكنان واضح و
لايح است كه اهل بصيرت بر مقتضى واجعل لى لسان صدق
فى الاخرين سعيها نموده اند *كه نام نيك ايشان[1] در جريدهٔ[2]
A7a ايام باقى باشد || بنوعى كه سيلاب فنا اين‌را محو نتواند[3] كرد
Б6a و از تندباد فتنه || و شر كه بر ايشان خورد پريشان و ابتر نى
شود هر آينه هوشمند كامل و خردمند بينادل در تشييد بنايى
كوشد كه غبار خاك تودهٔ روزگار حسن رخسار آن نپوشد
و اسم علو و رسم سمو آن در جهان ناپايدار يادگار بماند
بنابرين مقدمه واجبة التصديق چون مهر سلطان خانيم در
دل خود داشت خاطر خطير و راى صافى ضمير خود بر ان
گماشت كه بنايان مهندس شعار و معماران طرفه‌كاران
استادان روزگار چيده و گزيده اين مدرسهٔ عالية خانيه‌را كه
هنوز باهتمام تمام اين دو خان بزرگوار و اين دو يگانهٔ روزگار
سمت اتمام نپذيرفته بود بعنايت ملك علام بروفق مرام باتمام[4]
A7б رساند و چون واقفهٔ || واقفهٔ مسطوره زيدت خيراتها و ابدت
طاعاتها كه قبلهٔ مقصود عالم[5] و عالميانست خواست كه[6] مدرسهٔ
ديگر بر قبلى اين مدرسهٔ عالية خانيه كه متصل اين مدرسهٔ
خانيه باشد بنا نمايد و در ميان اين مدرستين شريفتين طاقى
رفيع كه مدخل مدرسهٔ عالية خانيه كه رفع سمكها فسويها صفت
حال آن تواند بود و در آفاق طاق باشد كه از شعشعهٔ طلا
و لاجورد او انوار بهجت آثار بر در و[7] ديوار آن[4] بقعه تابد[8] ||

---

*1 А— неразборчиво.

2 Б— جهبره.

3 Б— доб. كه.

4 Б— оп.

5 А— написано над строкой.

6 А— далее пробел 0,7 *см.*

7 А—درد; Б — оп.

8 Б—далее повторяется بر در ديوار آن بقعه تابد.

Б6б و مقبرهٔ شریفهٔ خودرا در مدرسهٔ جنوبیه که *بر قبلی
این صفهٔ[1] شریفه است برطرف یسار اختیار ساخت تا سر
در قدم همسر محترم خود ماند بامید شفاعت و وساطت و
مرحمت آنحضرت در آن حیوة و زمان ممات جان و تن خودرا
А8а خاك کوی || او ساخته سبب آبروی خود در دنیی و عقبی
دانسته و بزبان حال[2] مترنم این مقال گشته که *دارم امید
آنك[3] مرا تا بود حیات *بر آستان او بارادت بسربرم *از بعد
انکه خاك شوم در وفای او *رخت وجود خودکی از ین در
بدر برم* تا بحکم کما تعیشون تموتون و *کما تموتون[4]
تبعثون بعد از وفاتش از خاك این آستان فلك آشیان مبعوث
گردد اللهم طیب مضجعهم و ثریهم و اجعل الجنة مأ ویهم و
مثویهم و مهندسان دقیق اندیشه وبنا آن[5] چابك عمل نازك
پیشه غایت صنعت و کمال *دقت بظهور[6] آرند و قواعد [و] معاقد
آنرا در اعلی مدارج *متانت و اقصی معارج[6] رصانت بر
اورند چنانچه در *عرصهٔ روی زمین[6] از سر[7] حد روم تا اقصی
چین[8] (؟) درس و قرأت را موضع نزاهت و *موقع نقاوت[9]
А8б این دو بقعهٔ شریفه !انشان || ندهند و نفایس کتب مشتمل بر
Б7а اصول و فروع و محتوی برمعقول و مشروع در صنادیق

---

*1 А—неразборчиво.
2 А—написано над строкой.
3 Б—доб. به.
*4 Б—оп.
5 Б — ما آن.
*6 А—не сохранилось.
7 Б—ر
8 А—неразборчиво; Б—оп.
*9 А— اوت ...موق; Б — موأوت.

پرداخته و[1] معد و مهیا ساخته و افراد علمای اعلام بتدریس
زمرهٔ انام و انواع حافظان کلام بر افادت خواص و عوام
متعین شود[2] رجال لا تلهیهم تجارة و لا بیع عن ذکر الله[3]
*چو صبح دوم جمله پاك اندرون *قلیلاً[4] من اللیل ما یهجعون[5]*
و از نحاریر علماً امة و صنادید فضلاً ایمة که مشتری از
آفتاب دانش *ایشان فروغ سعادت اقتباس نماید و عطارد از
دقت فطنت[6] ایشان اسرار علوم التماس کند دو دانشمند
متبحر که هر یك در انواع علوم و اصناف فنون طاق باشند
و عناصر کردار هر یك مدار کارخانه دین متین سید المرسلین
باشند برسم تدریس در ین دو مدرسهٔ شریفه تعیین
نماید || در اندك فرصتی باتمام رسانیدند الحاصل بنای این هر A9a
دو مدرسهٔ شمالیه و جنوبیه چون اساس دولت پایدار و بنیاد
آن چون قاعدهٔ سلطنت استوار استحکام یافته تأکید بنیان
و تشیید ارکان چون قواعد جبال تا یوم تسیر الجبال مأمون
از زوال و مصون از اختلال آمد و در متانت بنیان[7] و لطافت
ارکان این هر دو مدرسه هیئت اهرمان و صورت توامان گشته[8]
شده || از دلکشی چون عارض دوست *دو موضع از خوشی چون Б7б
چهرهٔ یار* یکی را سعد گردون کرده معمور* یکی را بخت
میمون بوده معمار* و بی تکلف در جمیع بلاد اسلام الاماشاء
الله الملك العلام بقعهٔ نزدیك باین فرخنده مقام نشان نتوان
داد بین الانام || *زدولتها رسد گویی بشارت *که شاهانرا شود A9б

---

[1] А—доб. مع.
[2] А—далее пробел 1,2 *см.*
[3] А—далее пробел 2,5 *см.*
[4] Б—قبلا.
[5] А—далее пробел 0,7 *см.*
[*6] Б—вынесено на лев. поле.
[7] Б—далее зачеркнуто از.
[8] А—далее оставлено свободное место, куда приложена круглая печать.

میل عمارت * عماراتی که در آفاق باشد * چنان به کز لطافت طاق
باشد * چو انوار قمر از روشنایی * چو ایوان فلك در دیر
پایی[1] مروح بقعه‌ها فرخ بناها * که گوید عقل کل آنرا ثناها *
که از هر بقعهٔ فردوس مانند * فزون شد رونق ملك سمرقند *

و این حضرت واقفه مشارالیها دامت سلطنتها اعلام علما و
نحاریر فضلارا برسم تدریس و افادت درین دو[2] مدرسه تعیین
نمود و بر هر یکی از ین دو مدرسه یکی از عالم متبحر
جامع کامل فاضل مکمل ثبت فرمود تا هر یکی به نشر علم
شریعت نبوی و افاضت فضایل دین مصطفوی علیه من الصلوات[3]
افضلها و من التحیات اتمها و اکملها بافادهٔ علوم نقلی وعقلی و مقدمات
A10a آن مشغول باشد و از مشرب عذب || فضل و منبع فواید علم
B8a خویش متعطشان || مناهل معقول ومنقول را بشربتها[4] صافی در جام
مالا کلام بکلمه و کلام ریزد[5] و ناقصانرا بدرجهٔ کمال رساند
و بر قضیه العلم بالدرس قام و ارتفعا بمواظبت وظایف درس
اشتغال نماید و مدرس درس قراءت بحفاظی که اهل درس او
باشند بدرس قراءت بطریق فصاحت و بلاغت مشغول باشد و
مصدر و حفاظ فرقان حمید و قرآن مجید برنهجی که مقرر
خواهد شد در ین وقفیه بحکم و رتل[6] القرآن ترتیلا عملنموده
بتجوید و تحسین خوانند و هر کسی از مدرسین و طلبه و
حفاظ و غیر ذلك که موظف باشند برنهجی که درین وقفیه
مسطور است عملنمایند و از ان عدول و تجاوز ننمایند و
حدود اربعهٔ[7] این دو مدرسه برین نهج است اما حدود مدرسهٔ

---

[1] Б— نایی.
[2] А—неразборчиво; Б—оп.
[3] Б— الصلوة.
[4] А и Б— بشرتها.
[5] Б—далее зачеркнуто فا.
[6] А и Б— رتلوا.
[7] Б— ار. На лев. поле карандашом исправлено на حدود اربعه.

A10*б* جنوبیه || که مشتمل است بر مقبرهٔ شریفه حد قبلی ان پیوسته
است بعضی باراضیهٔ وقف مدرسهٔ جنوبیهٔ مذکوره از واقفهٔ
مسطوره و بعضی بعرصهٔ[1] روی تخت *مدرسهٔ عالیهٔ[2]
خانیه که از اوقاف مدرسهٔ عالیهٔ خانیه است *و حد[3] شمالی آن
پیوسته است بعضی بمدخل مدرسهٔ عالیهٔ خانیه و بعضی بعرصهٔ
روی تخت مذکور و بعضی[4] بمحوطهٔ چوبکاری(؟) که از جملهٔ
موقوفات این مُشارالیها است[5] بر همین مدرسهٔ جنوبیهٔ مذکوره
Б8*б* که محدود خواهد شد در همین وقفیه و حد جنوبی || آن پیوسته
است بعضی بدکاکین بازاری که مشهور است عند الاعالی والاعیان
ببازار لوافان که از جملهٔ موقوفات مدرسهٔ عالیهٔ خانیه
است[6] و منه المدخل فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع
A11*а* حقوق و مرافق آن[7] || و اما حدود مدرسهٔ شمالیه حد قبلی آن
پیوسته است بدکاکین معینه[1] که وقف مدرسهٔ عالیهٔ خانیه است
و بعضی بصحن مدرسهٔ عالیهٔ مذکوره و حد شمالی آن پیوسته
است بدکاکین معینه که وقف مدرسهٔ عالیهٔ مذکوره است
و حد شرقی آن پیوسته است بصحن مدرسهٔ عالیهٔ خانیه *و
حد جنوبی آن پیوسته است بعضی بمدرسهٔ عالیهٔ خانیه[8] و
بعضی بصحن مدرسهٔ عالیهٔ خانیه فواصل در کل حدود علامات
A12*а* ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن[9] || و بعد ذلك این واقفهٔ واقفه زیدت

---

[1] **А**—написано над строкой.

[*2] **А и Б**— مدرساليه.

[*3] **Б**—вынесено на лев. поле.

[4] **Б**—далее зачеркнуто بعرصه.

[5] **А**—ست.

[6] **А**—далее пробел 3 *см.*

[7] **А**—далее пробел 2 *см.*

[*8] **Б**—оп.

[9] **А**—далее оставлено свободное место, куда приложена круглая печать. Следующий *л.* 11 *б* при реставрации заклеен белой бумагой. Видно, что этот лист до реставрации был чистым.

خیراتها و ابدت[1] طاعاتها همگی این دو مدرسهٔ مذکورتین[2]
محدودتین موصوفتین را بجمیع انچه منسوب و مضافست باین
مدرستین شریفتین مذکورتین من الحقوق *و المرافق[3]
الداخلة و الخارجة سوی دار المغفرة المعروفة التی اتخذها دار
قرار فی مدرسة الجنوبیة لنفسها ولا ولادها و اولاد اولادها و اولاد
اولاد[4] اولادها وان سفلوا و لمن شاءت و هی دار رحمة و قرار
و تلاوة و اذکار و هی محدودة بحدود اربعة معینة حدها القبلی
Б9a یتصل الی حجرة هذه المدرسة بعضها || و بعضها الی ساحة درب
A12б المدرسة الخانیة و حدها الشمالی متصل الی مدخل || مدرسة الخانیة
المذکورة و حدها الشرقی متصل بصحن المدرسة الخانیة و
حدها الجنوبی متصل بعضها الی صحن المدرسة[5] الجنوبیة وبعضها الی
حجرة معینة من المدرسة[5] الجنوبیة بحدودها کلها وقف نمودو تصدق
فرمود از خالص مال و اطیب اموال خودش خالصا لله تعالی و تقربا
الی الملك الجلیل و طلبا لثوابه الجزیل و هربا من العذاب و
التنکیل و رغبة فیما وعده الجمیل علی مانطق به حکم[6] التنزیل[7]
وما تقدموا لانفسکم من خیر[4] تجدوه عند الله هو خیرا و
اعظم اجرا فی صحة بدنها وکمال[8] عقلها و نفاذ جمیع تصرفاتها
فی الوجوه کلها بر اهل علم و طلبه و حفاظ و خدام و ملازمین
A13a که ملازمت || این مدرستین شریفتین سازند و یتخذونهما سکنی
للافادة و الاستفادة و الدرس و القراءة و الاعادة و الاستعادة و

---

[1] Б— ابدات.
[2] А—далее зачеркнуто را.
[*3] А—вынесено на прав. поле.
[4] Б—оп.
[5] А и Б — مدرسة.
[6] А и Б — بحکم.
[7] А— التزیل.
[8] Б— اکمال.

الارتفاق لهم و للفقراء بر نهجی که درین وقفیه مذکور
خواهد شد حبساً علی مصارفها المذکورة المبینة فی هذه
الوقفیة المزبورة دایما بشرایطها الماخوذة المسطورة فی هذه
الوقفیة وقفاً لازماً و صدقة[1] جاریة جایزة نافذة موبدة محبوسة
Б9б لله عز وجل[1] امنة (؟)[1] بتة محرمة[1] محرزة[2] لا یباع ‖ و لا یوهب
و لا یمهر و لا یملك بوجه من الوجوه و سبب من الاسباب
قایمة علی اصولها محفوظة علی شروطها الی ان یرث الله الارض
*و من[3] علیها و هو خیر الوارثین و مالك رقاب الناس اجمعین
A13б فلوانقطع العلم ‖ و التدریس فان لم یوجدوا و لا کانت کذلك
فعلی سکنی فقراء المسلمین ابد الابدین و دهر الادهرین و
بعده این واقفه شکر الله مساعیها[4] لا ستدامة خیرها هذه مدی
الاعوام و الدهور و مضی الایام و الشهور بنابر اخبار که از
سید مختار و بهتر ابرار واقع است صلی الله علیه وعلی آله
و صحبه و سلم کلما تناوب اللیل و النهار و تعاقب[5] الظلم و
الانوار اذامات ابن آدم انقطع عمله کله الا عن ثلث ولد صالح
یدعوله بالخیر و صدقة جاریة و علم ینتفع به خواست که
مندرج شود در سلك من لا ینقطع عمله اذا انتهی اجله
پس وقف نمود و تصدق فرمود از خالص مال و اطیب
A14a اموال خود حال حیوتها و صحة ‖ بدنها وقیام عقلها و نفاذ جمیع
تصرفاتها فی الوجوه کلها و بعد وفاتها علی هذه المدرستین
الشریفتین المذکورتین المحدودتین الموصوفتین همگی و
تمامی مستغلات و عقارات و قری و املاك و اسباب که در ین
وقفیه مسطور و در ین تذکره مذکور است بشرایطی که

---

[1] А—неразборчиво.

[2] Б— محمدة.

[*3] Б—оп.

[4] А—далее зачеркнуто و دام واقیها و راعیها.

[5] Б— افاقب.

Б10a درین وثیقهٔ شرعیة ‖ دینیهٔ مرعیة الشرایط مذکور است بی[1] منازعة منازعی و بی[1] ممانعة ممانعی خالی از حق غیر و عما یمنع جواز الوقف و لزومه ابتغاءً[6] لمرضات الله تعالی و طلباً لثوابه و هرباً من الیم عقابه که بعضی در بلدهٔ دار السلطنه سمرقند و بعضی در محلات سمرقند و بعضی در تومان شاودار علیا[6] ناحیهٔ سمرقند و بعضی در ولایت قبة الخضرا[6] کش دلکش است و بعضی در ولایت[2] نسف واقع است[3] ‖ A 14б

اما موقوفاتی که در بلدهٔ دار السلطنه سمرقند واقع است منها فمن جمله تلك الموقوفات التی فی سوق خواجه محمد چپ منها همگی و تمامی حمام بازار محمد چپ است که مردانه است[4] *قریب چهار سوی[5] سمرقند[6] و مشتمل است حجرات متعدده و جامه خانه و گلخن و مطرح رماد و چاه آب و موضع انبار خس که حد غربی آن پیوسته است بحوالی استاد محمد درویش خباز بن استاد بایزید و حد شمالی آن پیوسته است براه عامهٔ پیاده گذر و حد شرقی آن کذلك و حد جنوبی آن پیوسته است بعضی بشارع[7] عامه[6] بازار مذکور و منه المدخل و بعضی بدکان متروك حضرت ‖ خواجه محمد صادق A15a شیخ الاسلام نور مرقده که معروف و مشهور است و بعضی بدکاکین که وقف اولاد امیر جانی بیك بن[8]... است و بعضی بدکان بقیة السلاطین مسماة آق بیگم[9] بنت السلطان المغفور

---

[1] Б — فی.
[2] Б — ولا.
[3] Б — далее зачеркнуто منها.
[4] А — далее значок ٧.
[5] А — سو.
*[6] А — вынесено на прав. поле.
[7] Б — بشار.
[8] А — далее пробел 2,5 *см;* Б — بن оп.
[9] А — далее зачеркнуто بنت.

Б10б لمبرور سلطان احمد میرزا نور ضریحه و بعضی ‖ بدکان ملك
خواجه باقی[1] بن خواجه شیخ احمد که مشهور است و بعضی
بدکان وقف برمصرف معین فواصل در کل حدود علامات
ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن[2] و منها همگی یکدکان
خبازی ملك است که در بلده سمرقند است در بازار خواجه
محمد چب که حد غربی آن پیوسته است بدکان روغنگری
А15б متروك ‖ خواجه امیر محمد روغنگر بن[3]... که مشهور
است و بعضی بخس خانهٔ معین که از موقوفات مزار امیر
زاده شاهرخ است و حد شمالی آن پیوسته است بحوالی خواجه
یوسف بن خواجه محمد درویش خباز و بعضی بکاروان سرای
معین که وقف مدرسهٔ حضرت سلطان شهید است انار الله
برهانه که مشهور بکاروانسرای میرزایی است و حد شرقی
آن پیوسته است بدکان نانبایی مولانا جانعلی خباز بن خواجه
محمد و حد جنوبی آن پیوسته است بشارع عامه بازار مذکور
و منه المدخل فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق
و مرافق آن و منها همگی یکدکان خبازی[4] *و یکدکان بقالی

---

[1] Б — оп.

[2] Б — доб. كه ; А — на лев. и нижн. полях примечание, сохранившееся лишь частично, в тексте значка вставки нет. Ниже приводим это примечание. Многоточиями нами обозначены несохранившиеся слова и буквы, а вертикальными черточками — концы строк по краю листа Б — примечание оп.

عليجناب مشارالیه و دامت... | که اصسات (؟) متعدده و ع... | مختلفه از ورثهٔ معلوم | عالیجناب هدایت ماب قد [وة] | الاولیا قبله الاصفیا... | قطب الاقطاب ترخان... | الرحمن با حکمه (؟) و فضل الخطاب | مرشد اداب البب (؟)... | بقبول اکا آ... | خواجه عبد... | العزیز حضرت (؟) ازین ورثه... | صحیح شرعی نا... | بتمام... ملك خ... ذلك وقف... حمام را...

[3] А — далее пробел 1 *см*; Б — و عکرین .

[4] А — далее значок ٧ .

A16a که هر دو ملك است[1] *و متصل[2] ‖ یکدیگر است که
Б11a در بلدهٔ سمرقند است در بازار مذکور که ‖ حد قبلی آن
پیوسته است[3] بربوهٔ مقبرهٔ خالص الانوار امام محمد باقر علیه
الرحمة و بعضی بدکان وقف خانقاه حضرت سلطان شهید انار
الله برهانه و حد جنوبی آن پیوسته است ایضاً بربوهٔ مقبرهٔ امام
محمد باقر مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بشارع عامهٔ
بازار مذکور و منه المدخل و حد شرقی آن پیوسته است
بدکان وقف[4] مدرسهٔ عالیهٔ[5] حضرت مرحوم مغفور سعید
شهید[4] خلیفة الرحمن محمد شیبانی خان طیب الله مضجعه
فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن
A16б و منها همگی سکنیات یك تنور ‖ و دو عدد پش‌خوان و دو
خیته و دو رف و دو جفت پرویزن ابریشمین و یك خم و یك
دیگ چوین و یك دیگ چوین شکسته آتش پوش و یك
سیخ اهن و یك خویکیر و سه عدد پوست گوسفند مَدبُوغ
که خمیر پیچ است مجموع آلات معینه نان پزی که این
مجموع *در دکانست که این دکان در بلدهٔ سمرقند است
در بازار خواجه محمد چپ مذکور و معلوم الحدود ست این
دکان[6] بجمیع حقوق و مرافق آن و همگی * سکنیات[7] یك[8]
Б11б صفحه[9] خشت کاری مع سکنیات[10] یك دیوار کج کاری ‖ و

---

*1 А — написано на нижнем поле, возможно, добавлено позже; Б — оп.

*2 А — утрачено.

3 А — далее зачеркнуто بمزار .

4 Б — оп.

5 А и Б — علیه .

*6 А — зачеркнуто черными и красными чернилами; на лев. поле помета: در دکان مذکور است که(؟) محدود شد آنها .

7 А — написано над строкой.

*8 Б — یك سکنیات.

9 Б — صفه .

10 А — написано над строкой; Б — оп.

دستها مع منها (؟)[1] و یك در یك طبقه و یك دریچهٔ دو طبقه و یك ساغرده بوریایی مجموع آلات معینه نان فروشی که متصل دکان مذکور است[2] *و منها همگی سکنیات یك [دکان][3] ندافی است که در سمرقند است [در] بازار خواجه محمد چپ بر عرصهٔ مملکهٔ پادشاهی که [حد] غربی ان پیوسته است عرصهٔ بدکان متروك شیخ محمد گازری (؟) و حد شمالی ان پیوسته است عرصه بشارع بازار مذکور و منه المدخل و حد[4] شرقی عرصه[5] بدکان میر محمد سرتراش بهلول و حد جنوبی عرصه بلب جوی(؟)[6] معین فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن[7] و منها همگی یکدکان سفال فروشی و دو دکان[8] صباغی و یکدکان ندافی ملك متصل یکدیگر است[9] || این چهار دکان[10] واقع است در بلدهٔ سمرقند A17a
در بازار خواجه محمد چپ مذکور و محدود ست این چهار

---

[1] А — منها؟ ; Б — مصا .

[2] А — против начала следующей строки на прав. и частично верх. полях помещена вставка. Эту вставку мы включили в текст. Б — оп.

[3] А — край листа отрезан.

[4] А — край листа; сохранилось ـه .

[5] А — написано над строкой.

[6] А — حو .

*[7] А — написано на прав. и верх. полях снизу вверх на перевернутой книге. Сохранившуюся неполностью часть этого дополнения приводим ниже:
و همگی پنج (؟) عدد... سفیداری (؟) مع... دان و تصو... چهار بالا سفیداری مع وسه و بوریا و پوشش بازار که محاذی این سکنیات است داخل است همین وقف مذکور. В конце поставлен значок ٢. Концы строчек в большинстве случаев не сохранились. Б — дополнение оп.

[8] А — و یکدکان при этом یکد зачеркнуто.

[9] А — далее зачеркнуто که .

[10] А и Б — доб. و .

دکان بحدود اربعه معینه که حد غربی آن پیوسته است بدکان
مولانا[1] شمس الدین محمد بن خواجه محمد و حد شمالی آن
پیوسته است بشارع عامهٔ بازار مذکور و منه المدخل و حد
شرقی آن پیوسته است بدکان وقف بر مصرف معین و حد
جنوبی آن پیوسته است بحوالی پر محمد سرتراش بن محمد[2]
و بعضی بزمین[3] برف انداز و لای انداز این دکاکین *حوض
محمد چپ است[4] فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع
حقوق و مرافق آن[5] *و منها همگی یکدکان قصابی ملك است
در بازار محمد چپ است که حد قبلی || آن پیوسته است بدکان Б12a
نانبای مولانا درویش محمد بن خواجه درویش علی است و
حد شمالی آن پیوسته است بحوالی مولانا درویش محمد
مذکور و حد شرقی آن پیوسته است بدکان ندافی ملك
مولانا اسحق الغنی بن مولانا ابراهیم و حد جنوبی آن پیوسته
است بشارع عامه بازار مذکور و منه المدخل فواصل در کل
حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن[6] *و از جملهٔ
موتوفات مدرستین شریفتین که در بازار امیرزاده محمد قاسم است
همگی سکنیات شش عدد دکانچهٔ متصل[7] || یکدیگر است که در A17б
بلدهٔ سمرقند است در بازار امیر زاده قاسم قریب بحمام[8]
امیر[9] سلطان خلیل که مشهور است که حد غربی آن پیوسته

---

[1] Б — مولا.

[2] А — доб. معضی.

[3] Б — вынесено на прав. поле.

*[4] А — написано более мелко, более черными чернилами; چپ است вынесено на прав. поле.

[5] А — далее значок ٧.

*[6] А — вынесено на лев. поле; в конце значок — ٩٩٩٠

*[7] Б — написано в конце л. 11 б.

[8] Б — حمام.

[9] Б — میر.

است عرصة بعرصهٔ دکان صباغی وقف مدرسهٔ امیر زاده قاسم
مذکور و حد شمالی آن پیوسته است عرصة بدکان صباغی
استاد مبارکقدم صباغ بن عبدالله و بعضی بهمین دکان وقف
مدرسهٔ مذکوره و حد شرقی آن پیوسته است عرصة بشارع
عامه بازار در حمام امیر سلطان خلیل المذکور و حد جنوبی
آن پیوسته است عرصة بشارع عامه بازار امیر زاده قاسم
مذکور و منها همگی سکنیات یکدکانچه معینه است که در
سمرقند است در بازار امیر زاده قاسم مذکور که حد قبلی
آن پیوسته است عرصة بدکان صباغی وقف بر مصرف معین A18a
Б12б ‖ حد شمالی آن پیوسته است عرصة بشارع عامه ‖ و حد شرقی
آن پیوسته است عرصة بدکان وقف مدرسهٔ جناب صدارت
پناه سعادت دستگاه مولانا عبد الرحیم الصدر بن المرحوم
مولانا محمود ترکستانی و حد جنوبی آن پیوسته است عرصة
بدکان طباخی وقف مدرسهٔ امیر[1] ابوك که معروفست فواصل
در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و از
جملهٔ موقوفات مذکوره[2] همگی یکدکان سنبوسه پزی است
که در سمرقند است در بازار مسجد مذکور که حد غربی
آن پیوسته است بشارع عامهٔ بازار مذکور و منه المدخل
و حد شمالی ان پیوسته است بدکان وقف بر مصرف معین
وحد شرقی آن پیوسته است به تیمچهٔ ملك معین که ملك
A18б متروك ‖ شیخ مراد متوفی بن...[3] که مشهور ومعروفست و حد
جنوبی آن پیوسته است بدکان قصابی مولانا زاده سعد وقاص
بن...[4] که مشهور است فواصل در کل حدود علامات ظاهره

---

[1] Б — далее зачеркнуто زاده .

[2] А — на полях помета ... (؟) سلما است... که در بازار (؟) علیه الرحمه... Часть пометы скрыта под круглой печатью; Б — помета оп.

[3] А — далее пробел 1,5 *см.*

[4] А — далее пробел 2,5 *см.*; Б — بن оп.

بجميع حقوق و مرافق آن و از جملهٔ موقوفاتی که در بازار پل سفید است منها همگی یك آردخانه و یك خس خانه است که متصل یکدیگر است در بلدهٔ سمرقند در بازار پل سفید که حد غربی آن پیوسته است بمحدودی که مذکور میگردد و حد شمالی آن پیوسته است بدکان قصابی وقف مسجد
Б13а کوکناشی || که مشهور است و حد شرقی آن پیوسته است بملك متروك خواجه دوست محمد بن خواجه حسین نقاش و حد جنوبی آن پیوسته است بکوچهٔ عامه فواصل در کل حدود علامات
A19а || ظاهره بجميع حقوق و مرافق آن و منها همگی سکنیات یکدکان خبازی است که در سمرقند است در بازار پل سفید مذکور بر عرصهٔ مملکهٔ پادشاهی که حد غربی آن پیوسته است عرصهٔ بشارع عامه بازار مذکور و حد شمالی آن پیوسته است عرصهٔ بدکان قصابی وقف مذکور و حد شرقی آن پیوسته است عرصهٔ بمحدود مذکور[1] اولاً[2] که[3] در بازار مذکور[4] است و حد جنوبی آن پیوسته است عرصهٔ بشارع بازار مذکور و منها همگی یکدکان خراطی و یك دکان طباخی و یك دکان[5] علافی است که متصل یکدیگر است در سمرقند در بازار مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بعضی بکوچهٔ غیر نافذه[6] و بعضی بدکان فقاعی ملك متروك حضرت شیخ الاسلام و المسلمین خواجه شمس الدین محمد طاب ثراه[7] که مشهور
A19б است || و حد شمالی آن پیوسته است بحوالی متروك استاد

---

[1] А — далее значок вставки.

[2] А — написано на прав. поле; Б — که.

[3] Б — اولاً.

[4] Б — کور.

[5] Б — доб. علاف.

[6] А — ناقد.

[7] Б — سراه.

Б13б مغول جامه شوی بن[1]... که معروفست و حد شرقی || آن پیوسته
است بدکان بخسومگری متروك الله داد صیاد بن عبد الله و
حد جنوبی آن پیوسته است بکوچه عامه فواصل در کل حدود
علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و منها همگی سکنیات
یکدکان قصابی است[2] در بازار پل سفید مذکور بر عرصهٔ
وقف مسجد کوکتاشی که مشهور است که حد غربی آن
پیوسته است عرصهٔ بشارع عامه بازار مذکور و منه المدخل
و حد جنوبی آن پیوسته است عرصة[3] بدکاکین جناب واقفه
مشارالیها و حد شرقی آن پیوسته است عرصة[3] بحوالی استاد
ابراهیم نان پزی که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته
است عرصهٔ بدکان ندافی متروك خواجه میرکا بن خواجه
شاهی فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق
A20a آن || [4]و از جمله موقوفات دکاکین است که در بازار نعل
بندان قدیم است قریب جوبه[5] جدید منها همگی یکدکان بقالی
است که عرصهٔ آن چهل گز زمین[6] است بگز مکسر که
دوازده گز از آن از جانب غربی این عرصه وقف عامه است
و محدود است این دکان[7] بحدود اربعه معینه که حد قبلی
آن پیوسته است بزمین ملك خواجه یادگار بن عبد الله
Б14a الخوارزمی وحد شمالی آن پیوسته است || بحوالی مولانا محمود

---

[1] A — далее пробел 1,2 *см.*

[2] A — قصابست .

[3] A — написано над строкой.

[4] A — в верхней части *л.* 20 *а* на лев. поле перпендикулярно тексту другим почерком написано ... و حد شمالی ان پیوسته , далее утрачено.

[5] A — далее зачеркнуто قپان, сверху написано جوبه. В разных местах текста в слове جوبه диакритические знаки поставлены по-разному. Мы пишем جوبه — рынок, базарная площадь.

[6] Б — написано над строкой.

[7] Б — دکا .

بن خواجه پیر[1] احمد و حد شرقی ان پیوسته است بشارع
عامهٔ بازار مذکور و منه المدخل و حد جنوبی آن پیوسته
است بدکان ملك جناب فضایلمآب جامع العلوم و الکمالات
منبع العز و الکرامات شرف الملة و[2] الشریعة ‖ و الدین مولانا A20б
خواجه علی الصدر[3] الخوارزمی الکبروی طول الله تعالی فی
اکتساب السعادات الابدیه عمره فواصل در کل حدود علامات
ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و منها همگی سکنیات یکدکان
علافی است که در همین بازار مذکور است که حد غربی
آن پیوسته است عرصة بشارع عامهٔ بازار مذکور وحد شمالی
آن پیوسته است عرصة بعرصهٔ[4] سکنیات صفهٔ مزار سیدان که
مشهور است و حد شرقی آن پیوسته است عرصهٔ[5] بحجرات
معینه جوبه[6] جدید که وقف است بر مدرسه عالیه خانیه و حد
جنوبی آن پیوسته است عرصة بمدخل جوبه مذکور فواصل[7]
در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و منها
همگی دو در دکان است در بازار مذکور ‖ که متصل یکدیگر A21a
ست یکی دکان[8] نعل بندی و یکی دیگر صباغی است که حد
قبلی آن پیوسته است بدکان بقالی فضایلماب ‖ مرحوم مولانا Б14б
محمود منجم بن خواجه پیر[1] احمد و حد شمالی آن پیوسته
است بحوالی متروك استاد محمد میخچه‌گر بن استاد حسین
و حد شرقی آن پیوسته است بدکان[9] استاد[10] محمد نعل بند

---

[1] А и Б — پر .
[2] Б — доб. فی .
[3] Б — на прав. поле доб. الصدر .
[4] А — написано под строкой.
[5] А — написано над строкой.
[6] А — в тексте حوبه . Далее зачеркнуто قپان .
[7] Б — доб. فواصل .
[8] А — оп.; Б — написано на лев. поле.
[9] А — далее зачеркнуто بادکا .
[10] Б — оп.

بن[1] که مشهور است و حد جنوبی آن پیوسته است بشارع عامه که بازار مذکور است و عرصهٔ این هر دو دکان هشتاد و یك گز زمین است بگز مکسر که از انجمله سیزده و نیم گز بگز مذکور از جانب جنوبی این محدود تعلق بوقف عامه دارد و خارج است از ین وقف فواصل[2] در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن *و منها همگی یکدر دکان بقالی است که در سمرقند است در همین بازار مذکور که حد غربی آن پیوسته است بدکان معین خواجه مهد علیه مشارالیها و حد[3] شرقی کذلك و حد شمالی[3] آن پیوسته است بزمین بر مصرف معین و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامهٔ بازار مذکور[4] و از جملهٔ موقوفات مذکوره *همگی یك[5] دکان[6] (؟) است که در بازار شماعان[7] است در بلده مذکوره[8]
A21б ‖ که حد قبلی آن پیوسته است بدکان قصابی استاد سلطان قصاب بن خواجه حاجی محمود *و حد شمالی آن پیوسته است بزمین
Б15а وقف بر مصرف معین و حد[9] ‖ شرقی آن پیوسته است بدکان وقف بر مصرف معین و حد جنوبی آن پیوسته است بشارع عامهٔ بازار مذکور فواصل درکل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و من جمله تلك الموقوفات همگی و تمامی یکدکان نانوایی است که در سمرقند است در بازار درب[10] قپان که حد غربی آن پیوسته است بدکان مترك مولانا شیخ محمد

---

[1] А — далее пробел 1,8 *см.*
[2] Б — доб. فواصل.
[3] А — оп.
*[4] А — вынесено на лев. поле.
*[5] А — написано над строкой.
[6] А — неразборчиво; Б — دکاکین.
[7] Б — شماعا.
[8] А — далее зачеркнуто منها.
*[9] Б — фраза повторяется.
[10] Б — در.

دیوان[1] بن...[2] که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است بدکان خواجه محمد باقی جامه فروش بن خواجه شیخ و حد شرقی آن پیوسته است بشارع عامه بازار و حد جنوبی آن پیوسته است بدکان خواجه عبد الله قپانی[3] بن خواجه کافی فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق A22a
و مرافق آن[4] || و من جملة || تلك الموقوفات همگی یکدکان خبازی Б15б
است که در بلده سمرقند است در سر بازار حمام امیرزاده محمد سلطان قریب درب فیروزه[5] بر سر کوی باغ حَدّا که حد غربی آن پیوسته است بحوالی استاد ابراهیم خیاط بن[6]... که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است بکوچهٔ عامه و حد شرقی آن پیوسته است بشارع عامهٔ بازار مذکور و منه المدخل و حد جنوبی آن پیوسته است بدکانچهٔ قصابی ملك که محدود خواهد شد فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و همگی یکدکانچه قصابی ملك که در سمرقند است در بازار مذکور که حد قبلی آن پیوسته است

---

[1] Б — دیوانه .
[2] Б — оп.
[3] Б — فامی .
[4] А — далее на правом и нижнем полях дополнение, сохранившееся неполностью: و منها همگی سکنیات دو صفه متصل یك دیگر است... پوشش آن است و سر سنجها که [در] بلده سمرقند است در اندرون قپان مذکور که حد قبلی آن پیوسته است غرباً بر دکانها قپان مذکور و کذلك و شرقاً بعرصه دکان خواجه ابو المعانی بن خواجه سلطان قلی (؟) و حقوق آن بسکنیات دکان حضرت سیادتماب خاوند ابو (خاوبر-Б) حفض الجامی در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن
[5] Б — فرول .
[6] А — далее пробел 2 *см*; Б — بن оп.

بمحدود اول و حد شمالی ان پیوسته است بشارع عامهٔ بازار
Б16а مذکور و حد شرقی ‖ آن کذلك و حد جنوبی آن پیوسته است
А22б ‖ بزمین وقف بر[1] مصرف معین فواصل درکل حدود علامات
ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و من جملة تلك الموقوفات
المذکورة همگی یکدکان بقالی است که در سمرقند است
در سر بازار مسجد نمد[2] مالان که حد غربی آن پیوسته است
بدکان وقف مدرسهٔ مولانا قطب الدین صدر نور مرقده و حد
شمالی آن پیوسته است بشارع عامهٔ بازار مذکور و منه
المدخل و حد شرقی آن پیوسته است *بکوچهٔ عامه و حد جنوبی
آن پیوسته است[3] بدیوار مسجد مذکور فواصل در کل حدود
علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن[4] و من جملة تلك
الموقوفات همگی یکدکان کله پزی است که در سمرقند است
دربازاردرمحکمهٔ کهنه کهحد غربی ان پیوسته است[1] ببازارمذکور

---

[1] Б — оп.
[2] Б — نمت .
*[3] Б — оп.
[4] А — далее значок вставки V. Ниже мы приводим эту вставку, написанную на прав. и верх. полях рукописи А: و من جملة تلك الموقوفات... همگی سکنیات یکدکان و ... (оп. و — Б) است که در بلدهٔ سمرقند در بازار نمد فروشان وقف امیرزاده قاسم بر عرصة... مدرسهٔ امیرزاده عبد الله حد غربی آن پیوسته است عرصة... سکنیات دکان صباغی. متروك مولانا شمس الدین المعروف و حد شمالی آن پیوسته است عرصة بشارع عامه بازار مذکور و حد شرقی آن پیوسته است عرصه بدکان اوستاد حسین صباغ بن سلطان درویش فاصل دیوار چوبکاری که مشترك است در میان جناب(؟) (حیات-Б; حصاب-А) واقفهٔ واقفه و سلطان حسین مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بگل خن حمام حنا فروشان که مشهور است فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن

و حد شمالی آن || پیوسته است بدکان ملك خواجه شاهیم علی A23a
بن حافظ مبارکشاه و حد شرقی آن پیوسته است بعرصهٔ
سکنیات استاد[1] علی کله پز بن[2] که مشهور است و حد
جنوبی آن پیوسته است[3] براه عامه فواصل در کل حدود علامات
ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و همگی سکنیات سه دکان
متصل یکدیگر است که دو صباغی[4] و یکی شماعی است در
همین بازار مذکور || که عرصهٔ پیوسته است حد غربی آن Б16б
ببازار مذکور و حد شمالی آن پیوسته است عرصهٔ بدکان
گازری جناب شیخ الاسلام زادهٔ اعظم اعز اکرم خواجه بزرگ
بن[3] جناب الاجل الاعظم افتخار الاکابر فی زمانه بین الامم
جامع الکمالات بین اهل[3] العالم المغفور المبرور خواجه جلال
الدین محمد اللیثی نور مرقده و حد جنوبی آن پیوسته است A23б
عرصهٔ بشارع عامهٔ بازار سبد[5] بافان فواصل در کل حدود علامات
ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و من جملهٔ تلك الموقوفات
همگی و تمامی یك تیمچه است که مشتمل است بر هفت حجره
مع پنج دکان که متصل یکدیگر است در بلدهٔ سمرقند در بازار
مسعود که حد شرقی آن پیوسته است بشارع عامهٔ بازار
مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بخوالی درویش محمد
بن علیخواجه[6] و حد غربی آن پیوسته است...[7] و حد جنوبی
کالغربی و منه المدخل فواصل در کل حدود علامات ظاهره
بجمیع حقوق و مرافق آن و من جملهٔ تلك الموقوفات همگی

---

[1] Б — اوستا .

[2] А — далее пробел 1,2 *см* ; Б — بن оп.

[3] Б — оп.

[4] А —(?) صباغی .

[5] Б — سبت .

[6] Б — علی خواجه .

[7] А — далее пробел одна строка—10,5 *см*, на прав. поле приложена круглая печать; Б — است оп.

A24a و تمامی چهار قطعه || *حوالی است که متصل یکدیگر است در بلدهٔ محفوظهٔ سمرقند در کوی امیر زاده احمد افضل و معد[1] است این مجموع بجهة بیت الحوایج و انبار خانه مدرستین شریفتین مذکورتین و مشتمل است بر بیوتات کثیره متعدده[2] مختلفة الاوضاع از علویه و سفلیه و اشجار مثمره[3] و غیر مثمره[3] و محدود است بحدود اربعه معینه که حد غربی آن پیوسته است سرّ تا سر بحوالی خواجه ترخان بن[4]... که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است بحوالی معین مولانا عبداللطیف محرر[5] بن[6]... که معروفست و بعضی[7] بحوالی[8] استاد یار علی بن[9]... پوستین دوز که مشهور است و حد شرقی آن پیوسته است بکوچهٔ** غیر نافذه و منه المدخل و حد جنوبی آن پیوسته است بعضی بحوالی خواجه سیف الدین
A24б قصاب بن[10](؟)... و بعضی بحوالی[11] || میر شماع بن[9]... که معروفست فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن *و مستثنی است[12] از این چهار قطعه *یك قطعه[13] حوالی

---

[1] Б — حد .

[2] Б — متعدده .

[3] Б — (?) همزه .

[4] А — далее пробел 2,3 *см*; Б — بن оп.

[5] Б — محریر .

[6] Б — оп.

[7] А — далее значок вставки ٧ .

[8] А — вынесено на лев. поле.

[9] А — далее пробел 1,2 *см*.; Б — بـن оп.

[10] А — неразборчиво; Б — قصاب بن оп.

*[11] А — текст этого листа перечеркнут одной перпендикулярной к тексту чертой.

*[12] Б — оп.; А — مستثنی зачеркнуто более черными чернилами.

*[13] Б — оп.

که[1] متصل مدخل[2] این حوالیهاست که این حوالی مستثنی محل درس[3] و[1] مسکن موالی است که مشتمل است بر یك طنافی و ایوان و یکحجره و دالان و دو بالاخانه که حد قبلی[4] آن پیوسته است بحوالی محدود[5] مذکور[6] الآن[7] و حد شمالی آن پیوسته است بیك حجره و دالان حوالی[8] مذکور الآن و حد شرقی آن پیوسته است براه غیر نافذه و منه المدخل و [حد][9] جنوبی آن پیوسته است بحوالی ملك امیر شماع بن[1] فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن که جناب واقفهٔ واقفه[1] وقف صحیح لازم شرعی موبد مخلد[10] کرد[11] و مقرر فرموده که این حوالی مستثنی که محل درس و مسکن[6] موالی باشد که بعلوم[12] || شرعیه اشتغال داشته باشند Б17a و افاده و استفاده علوم نقلی و عقلی نمایند و اخره علی الفقرا[6] المسلمین الی ان یرث الله الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و مالك[13] رقاب الناس اجمعین ||

اما موقوفاتی که در محلات سمرقند است فمنها[1] همگی A25a و تمامی یك چهار باغ کلانست که در محله جوی نو ناحیهٔ سمرقند است که از محلات مشهوره سمرقند است و مشهور

---

1 Б — оп.
2 Б — ودحل .
3 Б — درین .
4 Б — شرقی .
5 Б — محدودة .
6 Б — доб. و .
7 Б — далее зачеркнуто و دو بالا خانه .
8 А — написано над строкой.
9 А и Б оп.
10 Б — خجل .
11 А — далее зачеркнуто شده است .
**12 Б — вынесено на прав. и нижн. поля.
13 Б — ملك .

است این چهار باغ بباغ دل افروز و مشتمل است بر اشجار مثمره و غیر مثمره و تاکها[6] متنوعه و کوشك مشتمل بربیوتات متعدده از علویه و سفلیه مختلفة الاوضاع و خیابان و سه ربض و کبوتر خانه و اراضییه کثیره قابل زراعت و حراثت که حد غربی آن پیوسته است باراضی *که[1] محدود خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته است باراضی[2] امیر زاده عبد الله بن[3]... که مشهور است که[4] حالا در تصرف ورثه
A25б جغلاق اوزبك است و بعضی بزمینها[6] پولاد بن عبد الله || و بعضی بباغ مولانا درویش بن[5]... که مشهور است و بعضی بباغ میر دوست غانجی خواجه[6] بن محمد و بعضی بباغ خدای بیردی بن عبد الله و حد شرقی آن پیوسته است بکوچه عامه و منه المدخل و حد جنوبی آن پیوسته است بعضی بباغ متروك امیر جمال الدین منجم بن سید کمال الدین قراکولی
Б17б که مشهور[7] || بمیر قراکولی است و بعضی باراضی امیر زاده محمد علی میرزا که معروفست و هو بن[8]... و بعضی بکوچهٔ عامه فواصل در کل حدود علامات ظاهره و امارات باهره بجمیع حقوق و مرافق آن و همگی دو خیل زمین ملك قابل زراعت و صالح حراثت[9] است[10] که در محلهٔ مذکوره است متصل یکدیگر تخمیناً دویست طناب زمین باشد که حد غربی

---

[1] А — далее зачеркнуто دا .

[*2] Б — вынесено на лев. поле.

[3] А — далее пробел 2 *см.*

[4] Б — далее зачеркнуто حد .

[5] А — далее пробел; Б — بن оп.

[6] А — написано над строкой.

[7] Б — доб. است .

[8] А — далее пробел 2,8 *см.*

[9] Б — خرا , далее зачеркнуто بن .

[10] А — далее зачеркнуто که .

آن پیوسته است بقلعهٔ قدیم که مملکهٔ بلا مالك[1] است[2] و حد
شمالی آن || پیوسته است باراضی امیر زاده عبد الله و پولاد A26a
و میر دوست غانجی و خدای بیردی و مولانا درویش مذکورین
و حد شرقی آن پیوسته است بچهار باغ مذکور که محدود شد
و حد جنوبی آن پیوسته است *براه عامه[3] و بعضی[4] بباغ
امیر زاده محمد علی میرزا[5] مذکور و[5] بباغ متروك امیر
جمال الدین المنجم المذکور فواصل در کل حدود علامات
ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و منها همگی[6]... *که در[7]
محلهٔ ففدرهٔ خرد ناحیهٔ سمرقند است و مشتمل است بر
سیبستان و انارستان و تاکستان و زردالوستان و شفتالوستان[8]
و آبیستان و یرنجقهزار و ربض مع بیوتات || متعدده[9] مختلفهٔ Б18a
الاوضاع از علویه و سفلیه و سه حوض و میدان و یکدر خانه
و یك چهار[10] دره || و اشجار مثمره و *غیر مثمره[7] و زمین قابل A26б
زراعت و حراثت که حد غربی آن پیوسته است بکوچه عامه
و منه المدخل و الشرقی کالغربی و حد شمالی آن پیوسته
است بباغ ملك متروك اقضی قضاة الاسلام و المسلمین وارث

---

[1] Б — ملك.

[2] A — далее значок вставки ٧, на нижнем поле против значка помета: ...و بعضی. Следующее слово не разобрано, на нем оттиск круглой печати.

*[3] A — вынесено на лев. поле.

[4] A — доб. از شرقی написано над строкой.

[5] A — далее зачеркнуто و بعضی.

[6] A — далее несколько слов замазано чернилами; слабо сохранилось (؟)...غ است (؟) یك ; возможно — یك چهار باغ است; Б — доб. و تمامی.

*[7] Б — оп.

[8] Б — شفنان.

[9] Б — مدرده.

[10] Б — далее зачеркнуто باغ.

کمالات سید المرسلین خلاصة الاکابر العظام ملجا[6] اهل الاسلام
المستریح الی جوار رحمة الله الملك السبحانی حضرت خواجه
قطب الدین احمد القاضی اللیثی نور ضریحه و حد جنوبی
آن پیوسته است بباغ متروك امیر مرحوم امیر سیف الدین توغچی
بن[1]... که مشهور است فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع
حقوق و مرافق آن و منها همگی دو جواز کاغذ دایر است
که در جویبار پل امیر زاده عبد الله ناحیه سمرقند است
قریب رصد که مشتمل است بر جمیع آلات حدیدیه و خشبیه
A27 *а* و حجریه ‖ و کارخانهٔ کاغذ بر داری مع دو سر کار سنگین
که حد غربی آن پیوسته است بجواز کاغذ ملك متروك
خواجه *امیر کی کاغذ گر[2] بن مولانا فتح الله و حد شمالی
آن پیوسته است بکار خانهٔ کاغذ برداری خواجه سلطان محمد[3]
Б18 *б* ‖ *کاغذ گر بن[1]... که مشهور است و حد شرقی آن پیوسته
است بجواز کاغذ گری نو که مشهور است و درتصرف خواجه
سلطان محمد[4] مذکور و استاد محبت بن منصور و امیر آفاق
بن خواجه امیر کیست و حد جنوبی آن پیوسته است بکارخانه[4]
کاغذ برداری خواجه محمد مشهدی بن خواجه خدایداد فواصل
در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و منها[5]
همگی و تمامی یکقطعه زمین ملك قابل زراعت و صالح حراثت
A27 *б* و عمارتست که در موضع پل امیر زاده ‖ عبد الله ناحیهٔ سمرقند
است قریب سیاه آب جواز کاغذ که مشهور است و مشتمل
است بر اشجار مثمره و غیر مثمره و یونجقه‌زار(؟) و بر
چهار طاحونهٔ دایرهٔ معموره که هر دو حجر از ین چهار خجر

---

[1] А — далее пробел 1,5 *см*.

[*2] Б — вынесено на лев. поле.

[3] Б — на лев. поле зачеркнуто مشهور است .

[*4] Б — вынесено на прав. и верх. поля.

[5] Б — на прав. поле доб. پل میرزا .

در یك آسیابخانه است و مشتمل است بر[1] دوازده خانه و دو انبار خانه و دو حجره که مشتمل است مجموع این طواحین اربعهٔ مذکوره بر جمیع آلات حدیدیه و حجریه و خشبیه و محدود است بحدود اربعهٔ معینه که حد غربی آن پیوسته است بحریم جوی مشهد که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی سیاه آب جواز کاغذ که معروفست و حد شرقی آن پیوسته است بعضی به تل معین و منه مصب ما[6] هذه الطواحین الاربعة المذکورة و بعضی بحریم جوی سیاه آب مذکور وحد جنوبی آن ‖ پیوسته است بعضی به تل معین و Б19a
بعضی بحریم جوی مشهد مذکور فواصل در کل حدود[2] علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن ‖ و منها همگی و تمامی سه A28a
خانه[3] حجره[4] طاحونه دایر است که مشتمل است بر جمیع الات حدیدیه و خشبیه و دوازده خانه مع یك حجره و ایوان و یکدر خانه دیگر و همگی یکدکان بقالی و یکدکان نانبایی مع دو در خانه دیگر که مجموع متصل همین طواحین ثلاثه مذکوره است که در جویبار پل امیر زاده عبد الله ناحیه سمرقند است قریب سیاه آب مشهورکه حد غربی آن پیوسته است بحریم نهر عامه سیاه آب مذکوره و حد شمالی کالغربی و حد شرقی آن پیوسته است بزمین ملك شیخزاده عبدالحق بن[5] مغفرت مآبی محمد امین شیخ شیرازی و بعضی بملك متروك امیر محمد باقی ترخان بن[6] المرحوم امیر عبد العلی ترخان که مشهور است و حد جنوبی آن پیوسته است

---

[1] Б — برد .
[2] A — далее пробел 2 *см*, приложена круглая печать.
[3] A — написано над строкой.
[4] A — حجر .
[5] Б — оп.
[6] A — далее зачеркнуто که ; Б — بن оп.

A28б بحریم سای معین فواصل در کل حدود || علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن

اما[1] موقوفاتی که در تومان شاودار علیا ناحیه سمرقند است فمنها همگی و تمامی یك محوطه است که در موضع ده
Б19б نو تمغاچی تومان شاودار ناحیهٔ سمرقند است || *و مشهور است بچهار باغ قنبر حنا فروش[2] که حد جنوبی آن پیوسته است بعضی بباغ خواجه حسین بن خواجه شیخ عمر و بعضی بباغ عالیجناب معالی نصاب زبدة الاکابر[3] و الاشراف منبع الفضل و العز و الالطاف خواجه جلال الدین یوسف الحوافی که مشهور است و بعضی بمیدان اسحق بن[4]... و حد شرقی آن پیوسته است بعضی براه عامه و بعضی بباغ مولانا محمد حاجی بن خواجه محمد حسین و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد غربی آن پیوسته است بعضی بباغ مولانا محمد

---

[1] Б — на лев. поле доб. وقفهای تومان شاودار .

[*1] А — вынесено на прав. поле.

[3] А — рядом с этой строкой и ниже на правом и нижнем полях л. 28 б сделана помета, всего 23 строки. Начала слов (вероятно, несколько букв) в каждой строчке срезаны, сама помета сохранилась очень плохо. Помета сделана другой рукой, почерк несколько иной. В конце пометы — миндалевидная печать. Б — помета оп. Нами каждая строка отделена от другой строки чертой. Ниже приводим эту помету:

غرض از تحریر | انکه محدود مذکور | ...که واقع است دردهٔ نو | ... تمغاچی(؟) فی هفتاد سال و بیشتر(؟) | بود که از دست متولیان | برامده بود بعد او احقتی | ... حق از ... عدول | ... دادند که یکقطعه زمین | ... زمین بحم جای | ... که حدود این ... بیان می باید ... زیاده | ... ین است | وقفانه | بلکه مقرر شد | پیوسته است | بباغ خواجه عبد الله | بن ملا فیض الله | شمالاً و شرقاً پیوسته است | براه عامه جنوباً | پیوسته است بمیدان | خواجه بن احمد(؟) بن ملا امین فواصل در کل حدود ... (Приложена миндалевидная печать)

[4] Б — ابن .

حاجی مذکور و بعضی بباغ || متروك مسماة بیبی رابعهٔ متوفاة A29a
بنت خواجه حاجی ترخان فواصل در کل حدود علامات ظاهره
بجمیع حقوق و مرافق آن

و منها همگی و تمامی اراضیهٔ کثیرهٔ مختلفه الحدود است
که *مشتملست[1] بر صد و چهل و چهار محدود بر نهجی که
در همین وقفیه محدود خواهد شد[2] قابل زراعت و صالح حراثت
است که موضع وخشتی تومان شاودار ناحیهٔ سمرقند است
منها محدود اول همگی یکقطعه زمین است که حد غربی آن
پیوسته است بحریم جوی شرکایی که مشهور است و حد
شمالی آن پیوسته است || بزمین مسماة یادگار بیگی بنت معین Б20a
که داخل این موقوف است و محدود خواهد شد و بعضی بزمین معین[1]
که محدود خواهد شد که داخل[3] این وقف شده است و حد جنوبی آن
پیوسته است بعضی براه عامه و بعضی بتل انگور که مشهور
است منها محدود ثانی || و آن یك خیل زمین متصل یکدیگر A29б
است درموضع مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بزمین ملك
جناب سیادتمآب مرتضی معظم محبتی مکرم زبدة آل الرسول
قدوة احفاد[4] البتول امیر سید ابراهیم الحسینی الکرمانی
المعروف به میرمخدوم دامت معالی[5] || سیادته و بعضی [بزم]ین[6] Б21a
معین که داخل این وقف است که محدود میگردد و بعضی
بحریم جوی معین و بعضی بزمین متروك میرکلان متوفی
بن[7]... که داخل این وقف شده است بابتیاع صحیح شرعی از
میرکلان مذکور و محدود خواهد[1] [شد] در همین وقفیه

---

[1] Б — оп.

[*2] А — вынесено на лев. поле.

[3] Б — доб. داخل.

[4] Б — доб. احفاد.

[5] Б — далее оставлены чистые полторы страницы.

[6] А — порвано, сохранилось ين; Б — оп.

[7] А — далее пробел 1,2 *см.*

و حد شمالی[1] آن پیوسته است باراضی موضع قریه[2] ویزد که وقف است بر مصرف معین و حد شرقی آن پیوسته است بزمین ملك جناب میر مخدوم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بزمینی که محدود خواهد شد که وقف گردانیده[3] ||
A30a شده است بعد از ابتیاع صحیح شرعی ورثه معلومین خواجه محمد (؟) بن که محدود خواهد شد و بعضی بزمین ملك جناب میر مخدوم مذکور و بعضی بزمینی که محدود خواهد شد و داخل همین وقف است و منها محدود سیوم یك خیل زمین[4] متصل یکدیگر است که در موضع وخشتی مذکور است که حد غربی آن
Б21б پیوسته است بزمین ملك جناب میر مخدوم || مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بزمین موضع ویزد مذکور وقف بر مصرف معین و بعضی بتل انگشتك و حد شرقی آن پیوسته است براه عامه و حد جنوبی آن پیوسته است بزمینی که محدود میگردد و منها محدود چهارم است که آن یك خیل زمین متصل یکدیگر است که در انکار زرك تیپا است در موضع
A30б مذکور که حد غربی آن پیوسته است بحریم جوی معین || و بعضی بزمین محمد باقی مذکور که بعد از ابتیاع صحیح شرعی داخل این وقف شده است و محدود میگردد و حد شمالی آن پیوسته است بزمین متروك مسماة خاتون متوفاة بنت مولانا میر سلطان که داخل این وقف شده[5] است بعد از شرای صحیح شرعی از ورثه معلومین اوکه محدود میگردد[6] و حد شرقی آن پیوسته است بزمین محمد باقی مذکور که بعد از ابتیاع

---

[1] Б — شما.

[2] А — далее зачеркнуто د که که.

[3] Б — کردیده.

[4] А — далее зачеркнуто ملك; Б — доб. مدص.

[5] Б — оп.

[6] А — далее зачеркнуто و بعضی.

صحیح شرعی داخل این وقف شده است و محدود خواهد شد
و بعضی بزمین متروك مسماة خاتون مذکوره که داخل این وقف
Б22a شده است بروجه[1] مسطور || و محدود خواهد شد و حد جنوبی آن
پیوسته است بحریم جوی معین و منها محدود پنجم است که
آن یك خیل زمین است که در انکار[2] زرك تیپه مذکور است
در موضع مذکور که حد غربی آن پیوسته است بعضی بزمین
معین که بعد[3] از ابتیاع از[3] ورثه مذکورین بشرای صحیح
A31a شرعی داخل این || وقف شده است ومحدود خواهد شد و بعضی
بزمین معین که داخل همین وقف است و محدود خواهد شد
و حد شمالی آن پیوسته است باراضی موضع ویزد مذکور
وقف بر مصرف معین و حد شرقی آن پیوسته است بحریم
سایی معین و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین ملك جناب
میر مخدوم مذکور و منها محدود ششم است و آن یك خیل
زمین است در موضع مذکور که در پایان باغچهٔ جناب
میر مخدوم مذکور واقع است که حد قبلی آن پیوسته
است بعضی بزمین ملك جناب میر مخدوم مذکور و بعضی
بزمین متروك میر کلان مذکور متوفی که بعد از ابتیاع
Б22б صحیح شرعی داخل این وقف شده[4] است || و محدود میگردد و
حد شرقی آن پیوسته است بزمین جناب میر مخدوم مشارالیه
و حد جنوبی آن پیوسته است ایضا کذلك و منها محدود هفتم
A31б است || و آن دو قطعه زمین متصل یکدیگر است که در موضع
مذکور است در انکار تك جر که حد غربی آن پیوسته است
بزمین جناب امیر سید ابر اهیم مذکور و حد شمالی کالغربی

---

[1] Б — доб و.

[2] Б — انحار.

[3] А — написано над строкой.

[4] Б — вынесено на лев. поле.

و حد شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین که بمزرعهٔ نازك میرود و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین ملك جناب میر مخدوم مذکور و منها محدود هشتم است و آن یك خیل زمین است که در موضع مذکور است در پایان سر آسیا که معروفست که حد غربی آن پیوسته است بزمین ملك متروك میر کلان که حالا *بعد از[1] ابتیاع صحیح شرعی داخل این اوقاف شده است[2] و محدود میگردد و حد جنوبی بعضی[3] نیز کذلك[4] و بعضی براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی آن پیوسته است بزمین جناب امیر مخدوم مذکور
A32a
Б23a
و منها محدود || نهم است و آن || یکقطعه زمین است که در موضع مذکور است در پایان جوی دم که مشهور است که حد قبلی آن پیوسته است بعضی بحریم جوی دم مذکور و بعضی بزمینی که محدود میگردد و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی و جنوبی آن پیوسته است بحریم جوی دم مذکور و منها محدود دهم است و آن چهار قطعه زمین است که متصل یکدیگر است در[5] موضع مذکور در بالای جوی دم مذکور که حد غربی آن پیوسته است بتل یُراتْ[6] توده که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی دم مذکور و حد شرقی آن پیوسته است بزمین مسماة بزرگ بیگی بنت مولانا مقیم[7] که حالا داخل وقف مذکور شده است بسبب صحیح شرعی از انتقال مشارالیها مذکوره و محدود خواهد شد و حد جنوبی

---

*1 A — написано над строкой.

2 A — оп.

3 A — вынесено на лев. поле.

4 A — далее зачеркнуто و حد.

5 Б — доб. با.

6 Б — میر ات.

7 A — далее зачеркнуто مذکوره.

ایضاً کذلك و منها || محدود یازدهم است و آن یك خیل زمین A32б
متصل یکدیگر است که در موضع مذکور است قریب بربوة[1]
مزار فایض الانوار حضرت خواجه علویان علیه الرحمة و الرضوان
که || حد غربی آن پیوسته است بحریم جوی شرکایی مذکور Б23б
و حد شمالی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد
شرقی آن پیوسته است بزمینی که از انتقال شرعی ورثه
معلومین میرکلان مذکور داخل وقف شده است که[2] مذکور
خواهد گردید و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها
محدود دوازدهم است و آن یك قطعه زمین است که در موضع
مذکور است قریب بربوة[1] مزار مذکور که حد قبلی آن
پیوسته است بزمین معین که[3] بسبب ابتیاع صحیح شرعی از
ورثه معلومین میرکلان مذکور داخل این وقف شده است که
مذکور خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه
و حد شرقی آن || پیوسته است بزمین امیر مخدوم مذکور[4] و A33a
حد جنوبی آن پیوسته است بزمین متروك امیرکلان مذکور
که بعد از ابتیاع صحیح شرعی از ورثه معلومین او داخل
وقف مذکور شده است و محدود خواهد شد و منها محدود
سیزدهم است و آن همگی یك خیل زمین متصل یکدیگر است
در موضع مذکور قریب || بتوت حسین مشهور که حد قبلی Б24a
آن پیوسته است بحریم جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است
بزمین امیر مخدوم مذکور و حد[5] شمالی آن
پیوسته است بزمین متروك امیرکلان مذکور که بعد از
انتقال صحیح شرعی از ورثهٔ معلومین او داخل وقف مذکور

---

[1] Б — یربو.

[2] Б — оп.

[3] А — далее зачеркнуто از.

[4] Б — доб. که.

[5] А — написано над строкой.

شده است و محدود خواهد شد و حد جنوبی ان پیوسته
A33б است بزمین میر مخدوم مذکور و منها محدود چهاردهم
است و آن همگی در قطعه زمین متصل ‖ یکدیگر است در موضع
مذکور قریب بتوت حسین مذکور که حد غربی آن پیوسته
است بزمین امیر مخدوم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است
بزمین متروك میر کلان مذکور که بعد از ابتیاع صحیح شرعی
از ورثه معلومین او داخل این وقف گشته است و محدود
خواهد شد[1] و حد شرقی آن پیوسته است بزمین مسماة یادگار
بیگی مذکوره که داخل این وقف شده است بسبب صحیح شرعی
و محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین میر
مخدوم مذکور و منها محدود پانزدهم است و آن یك خیل زمین
Б24б متصل ‖ یکدیگر است در موضع مذکور در انکار ترستان
مشهور که حد غربی آن پیوسته است بزمین میر گل بن
میر درویش که داخل وقف مذکور شده است بسبب صحیح
شرعی و حد شمالی آن پیوسته است بزمین مسماة بزرگ بیگی
A34а مذکوره ‖ که داخل این وقف شده است بسبب صحیح شرعی
منبذ ملك و محدود خواهد شد و حد شرقی کذلك و حد جنوبی
کالشرقی و منها محدود شانزدهم است و آن دو قطعه زمین متصل
یکدیگر است در موضع مذکور قریب بتوت حسین مذکور که حد[1]
غربی آن پیوسته است بزمین میر گل مذکور که داخل این
وقف[1] شده است و بعضی بزمین متروك میر کلان مذکور که
آن نیز داخل[2] همین وقف شده است شرعاً و هر دو محدود
خواهد شد در همین وقفیه و حد شمالی آن پیوسته است
بحریم جوی معین و حد شرقی کذلك و حد جنوبی آن
پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور[1] و منها محدود هفدهم
است و آن دو قطعه زمین است[1] که متصل یکدیگر است در

[1] Б — оп.

[2] Б — доб. این.

موضع مذکور در انکار توت حسین مذکور که حد قبلی آن
A34б پیوسته است || براه عامه و حد || شمالی آن پیوسته است بزمین
Б25а میر مخدوم مذکور و حد شرقی و جنوبی ان پیوسته است
بزمین متروك[1] میر کلان مذکور که داخل وقف مسطور شده
است شرعاً و محدود خواهد شد و منها محدود هژدهم است و
آن یك خیل زمین است در موضع مذکور در پایان توت حسین
مذکور که حد غربی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم
مزبور و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی
آن پیوسته است بحریم جوی معین و بعضی بزمین متروك
میر کلان مذکور که داخل این وقف شده است شرعاً و محدود
خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین محمد باقی
مذکور که داخل این وقف شده است بموجب شریعت غرا و
A35а محدود میگردد || و منها محدود نوزدهم است و آن یك خیل زمین
است که متصل یکدیگر است در موضع مذکور در پایان توت
حسین مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم
مذکور و حد[2] شرقی و جنوبی آن ایضاً کذلك و حد شمالی
آن پیوسته است بعضی براه عامه و بعضی بزمین میر گل
Б25б مذکور که داخل این وقف شده است شرعاً || و محدود خواهد
شد و منها محدود بیستم است که آن یك خیل زمین است که
متصل یکدیگر است در موضع مذکور در انکار کول که حد[3]
غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است
بزمین میر گل مذکور فیه که داخل این وقف شده است
*شرعاً و محدود خواهد شد و حد شرقی آن پیوسته است[4]

---

[1] Б — вынесено на лев. поле.
[2] Б — далее зачеркнуто شمالی.
[3] Б — оп.
*[4] Б — оп.

A35б بمزرعهٔ یارکت[1] مذکور و حد جنوبی ان پیوسته است || بزمین
میر مخدوم مذکور و منها محدود بیست و یکم است و آن یك
خیل زمین متصل یکدیگر است در موضع مذکور در انکار
ناوهٔ باریك که مشهور است حد قبلی آن پیوسته است براه
عامه و حد شمالی[2] کذلك و حد شرقی بزمین امیر مخدوم
مذکور و حد[3] جنوبی آن پیوسته است بزمین میر گل مذکور
که داخل این وقف شده است شرعاً و محدود خواهد شد و
منها محدود بیست و دوم[4] است و آن نیز یك خیل زمین است
که متصل یکدیگر است در انکار فورخیل که معروفست که
حد غربی آن پیوسته است بزمین امیر مخدوم مذکور و حد
شمالی آن پیوسته است بعضی بزمین امیر مخدوم مذکور و
بعضی براه عامه و حد شرقی آن پیوسته است براه عامه و
A36a حد جنوبی || آن پیوسته است بزمین میر گل مذکور که داخل || این
Б26a وقف است شرعا و محدود میگردد[5] و منها محدود بیست و سیوم است
و آن یك قطعه زمین است که در موضع مذکور است در انکار
فورخیل مذکور که حد غربی آن پیوسته است بزمین میر گل
مذکور بروجه مذکور و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد
شرقی و جنوبی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و منها[6]
محدود بیست و چهارم است و آن یك خیل زمین متصل یکدیگر
است در موضع مذکور در انکار فورخیل مذکور که حد

---

[1] А и Б — بارکب.

[2] Б — далее зачеркнуто آن.

[3] Б — далее зачеркнуто شرقی آن.

[4] Б — دویم.

[5] А и Б — доб: و حد شرقی آن پیوسته است براه عامه و
حد جنوبی آن پیوسته است بحریم جوی معین

[6] А — далее зачеркнуто یك.

غربی آن پیوسته است باراضی موضع جقری[1] که مشهور است
و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و بعضی بزمین میر
کلان || مذکور که شرعاً داخل وقف مزبور شده است و محدود A 36б
خواهد شد و حد شرقی آن پیوسته است بزمین مسماة شادمان
بنت یوسفشاه[2] که داخل این وقف شده است شرعاً و محدود میگردد
و حد جنوبی آن پیوسته است باراضی موضع جقری[1] مذکور
و منها محدود بیست و پنجم است که || آن یك خیل زمین متصل Б 26б
یکدیگر است در انکار فورخیل مذکور که حد غربی آن
پیوسته است باراضی موضع خواجه یدوخ که وقف است بر
مصرف معین و بعضی بزمین مسماة شادمان مذکوره و حد
شمالی آن پیوسته است بزمین میر گل مذکور که داخل این وقف
شده است شرعاً و محدود میگردد و حد شرقی آن پیوسته
است بزمین متروك میر کلان مذکور که داخل این وقف شده
است شرعاً و محدود خواهد شد || و بعضی بزمین میر مخدوم A 37a
مذکور و بعضی بزمین محمد باقی مذکور که داخل این وقف[3]
شده است شرعا و محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته
است بزمین موضع یدوخ مذکور و منها محدود بیست و ششم
است که آن[4] در موضع مذکور است در تك جَرِ معین که حد
قبلی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و بعضی
بزمین محمد باقی مذکور که داخل این وقف[3] شده است
شرعاً و محدود خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته است بحریم
جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم
مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است || بحریم جوی شرکایی Б 27a

---

[1] Б — حقری.

[2] Б — یوسفی.

[3] Б — оп.

[4] А — написано над строкой.

که[1] معروفست و منها محدود بیست و هفتم است و آن یك
خیل زمین است در موضع مذکور در انکار روباه خانه که
A37б مشهور است که حد || غربی آن پیوسته است بزمین جناب امیر
مخدوم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بزمین میر گل
مذکور که داخل همین وقف شده است شرعا و محدود میگردد و بعضی
بزمین متروك میر کلان مذکور که داخل وقف مذکور شده
است بسبب صحیح شرعی و محدود خواهد شد و حد جنوبی
آن پیوسته است بزمین موضع ویزد مذکور که وقف است بر
مصرف معین و منها محدود بیست و هشتم است که آن یك
قطعه زمین است در موضع مذکور قریب تل[2] ترناو که حد
غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است
بحریم جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است بزمین مسماة
اغا سلطان مذکوره که داخل وقف مذکور شده است شرعاً که
محدود خواهد شد[1] و بعضی بحریم جوی معین و حد جنوبی
A38а Б27б آن پیوسته است براه عامه || و منها محدود بیست || و نهم است و
آن دو قطعه زمین است *متصل یکدیگر[3] در موضع مذکور[4]
در پایان جری قراوالناس که مشهور است که حد قبلی آن
پیوسته است بزمین امیر مخدوم مذکور و حد شمالی آن
پیوسته است بحریم جوی موضع سنجر فغنی معین مشهور و
حد شرقی آن پیوسته است بزمین متروك[5] میر کلان مذکور
که داخل وقف شده است شرعا که محدود خواهد شد و حد
جنوبی آن پیوسته است بزمین خواجکا[6] بن امیر درویش که
داخل همین وقف شده[6] است شرعاً و محدود خواهد شد و

---

[1] Б — оп.

[2] А и Б — تل.

[*3] А — написано над строкой; Б — доб. است.

[4] А — далее зачеркнуто ل.

[5] А — далее зачеркнуто متروك.

[6] А — написано над строкой.

منها محدود سی‌ام است و آن دو قطعه زمین متصل یکدیگر
است در موضع مذکور در بالای جوی قراوالناس المذکور
که حد غربی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و
حد شمالی آن پیوسته است بزمین مسماة شادمان المذکوره
A38б[1] که داخل این وقف شده است و محدود میگردد || و حد شرقی
آن پیوسته است[2] بمحدود اول مذکور فی الصدر و بعضی
بزمین متروك میر کلان مذکور که داخل این وقف شده است
Б28a و محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته است || بزمین
میر مخدوم مذکور و منها محدود سی و یکم است و آن یك
خیل زمین است در موضع مذکور که[3] در پایان نهر عباس
واقع است که حد قبلی آن پیوسته است بعضی بحریم نهر
عباس مذکور و بعضی بزمین موضع نسباب (؟)[4] که ملك
*متروك ورثه معلومین صاین الدین نخسی است[5] و حد شمالی
آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد شرقی آن
پیوسته است بحریم جوی معین و بعضی بتل معین و حد
جنوبی آن پیوسته است بحریم جوی عباس مذکور و منها
محدود سی و دوم[6] است و آن یك خیل زمین دیگر است که
در موضع وخشتی مذکور است در پایان جوی عباس مذکور
A39a که حد غربی آن پیوسته است || بعضی بزمین متروك میر کلان
مذکور که داخل وقف مزبور شده است شرعاً و محدود خواهد
شد و بعضی بحریم نهر عباس و حد شمالی آن پیوسته است
بعضی بحریم جوی قراوالناس المذکور و بعضی بزمین امیر

---

[1] Б — شمالی переправлено на شرقی.
[2] А — далее зачеркнуто بزمین.
[3] А — написано над строкой.
[4] А — نسباب؟; Б — نسباب.
*[5] А — вынесено на прав. поле.
[6] Б — دویم.

مخدوم المذکور و حد شرقی آن پیوسته است بحریم جوی
Б28б معین و بعضی بمسجد جامع موضع || سنجر فغنی[1] مذکور و
بعضی براه عامه و حد جنوبی آن پیوسته است[2] بحریم نهر
عباس مذکور و بعضی بزمین مسماة شادمان مذکوره که داخل
همین وقف شده است شرعاً و محدود خواهد شد و بعضی
بزمین محمد باقی مذکور فی الصدر که داخل همین وقف
شده[3] و محدود خواهد شد و منها محدود سی و سیوم است و
آن یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در جوار تل
ترناو مذکور که حد غربی آن پیوسته است بعضی بحریم
A39б جوی معین و بعضی بزمین میر مخدوم مذکور || و حد شمالی
آن ایضاً کذلك و حد شرقی آن پیوسته است بزمین میر گل
مذکور که داخل این وقف شده است شرعاً و محدود خواهد
شد و بعضی بزمین محمد باقی مذکور که داخل این وقف
شده است شرعاً و محدود میگردد و حد جنوبی آن پیوسته
است بحریم جوی شرکایی که مشهور است و منها محدود
سی و چهارم است و آن یك قطعه زمین است که در پایان
تل ترناو موضع مذکور است که حد غربی آن پیوسته است
Б29а بعضی براه عامه و بعضی[4] بمحدود چهارم || مذکور و حد شمالی
آن پیوسته است بحریم جوی معین و حد شرقی آن پیوسته
ست بزمین میر مخدوم المذکور و حد جنوبی آن پیوسته
ست براه عامه و منها محدود سی و پنجم است که در موضع
مذکور است و آن یك خیل زمین است قریب بتوت قتلق[5]
A40а خواجه که || مشهور است که حد غربی آن پیوسته است بزمین

---

[1] Б — سنجر معنی.

[2] A — далее зачеркнуто براه عامه ; Б — доб. براه عامه.

[3] Б — شد.

[4] A — далее зачеркнуто بزمین.

[5] A — قتلق; Б — قتلق.

* خواجکا بن[1] امیر درویش[2] مذکور[3] که[4] داخل وقف مذکور شده است شرعاً که محدود خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره که داخل این وقف شده است و محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته است[4] بعضی کذلك و بعضی بموضع ویزد مذکور که وقف است بر مصرف معین
Б29б و منها محدود سی و ششم است و آن یك خیل زمین || دیگر است در موضع مذکور قریب باسیاب[5] بولدی که مشهور است که حد قبلی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است باسیاب[6] بولدی مذکور[4] و بعضی بحریم جوی معین و بعضی براه عامه و حد جنوبی آن پیوسته است بموضع ویزد
A40б که وقف است بروجه مذکور || و منها محدود سی و هفتم است و آن یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور قریب باسیاب[7] بولدی مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بعضی بحریم جوی معین و بعضی بربوة[8] مقبره معینه و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی آن پیوسته است بزمین موضع ویزد مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بحریم نهر
Б30а عامه || و منها محدود سی و هشتم است و آن یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور در انکار فورخیل پایان که حد قبلی

---

*1 A — خواجه‌کان.
2 Б — доб. که.
3 A — написано над строкой.
4 Б — оп.
5 A — باسیاں; Б — باساں.
6 A — باسیاب; Б — باساں.
7 A — باسیاں; Б — باساب.
8 Б — بربو.

آن پیوسته است بزمین خواجکا[1] مذکور که داخل این وقف
شده است شرعاً و محدود خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته
است بحریم نهر عباس مذکور و حد شرقی آن پیوسته است
بزمین[2] میر گل مذکور که داخل این[3] وقف شده است شرعاً
A41a و محدود خواهد شد[4] و حد جنوبی آن پیوسته است || براه عامه
و منها محدود سی و نهم است و آن یك خیل زمین دیگر است
که در موضع مذکور است در انکار فورخیل[5] بالا که حد
غربی آن پیوسته است بعضی بمحدود پنجم مذکور و بعضی
بزمین موضع خواجه یدوخ مذکور که وقف است بر مصرف
Б30б معین و حد شمالی آن پیوسته است || بحریم جوی معین و حد
شرقی آن ایضاً کذلك و حد جنوبی بزمین موضع خواجه یدوخ
مذکور و منها محدود چهلم است و آن یکقطعه زمین دیگر
است در موضع مذکور قریب بتوت حسین مذکور که حد
غربی آن پیوسته است بمحدود بیستم مذکور فی الصدر و
بعضی براه عامه و حد شمالی و شرقی آن پیوسته است بزمین
متروك میرکلان مذکور که داخل وقف شده است شرعاً و
محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامه و
A41б منها محدود چهل و یکم است || و آن یك خیل زمین دیگر است
در موضع مذکور قریب بانکار[6] سر جر که مشهور است که
حد غربی آن پیوسته است بزمین[4] مسماة آغا سلطان بنت
خواجه محمد که داخل این وقف شده است[4] شرعاً و بعضی
Б31a بحریم جوی معین و حد شمالی آن پیوسته است بزمین || میر

---

[1] Б — خواجه گا.
[2] Б — بز.
[3] А — написано над строкой.
[4] Б — оп.
[5] А — далее зачеркнуто مذکور.
[6] Б — بانکا.

گل مذکور که او نیز داخل همین وقف شده است شرعاً و
هر دو محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین
میر مخدوم مذکور و بعضی بحریم جوی معین و منها محدود
چهل و دوم[1] است و آن یکقطعه زمین دیگر است که در موضع
مذکور است در پایان تل انگور که مشهور است که حد قبلی
و شمالی آن پیوسته است بزمین میر محدود مذکور و حد
شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین و حد جنوبی
کالشمالی و القبلی و منها یك خیل زمین دیگر است در موضع
مذکور که[2] در زرگر[3](؟) تیپا که حد غربی || آن پیوسته A 42a
است بعضی بحریم جوی معین || و بعضی بزمین متروك میر Б31б
کلان مذکور که داخل این وقف شده است شرعاً و محدود
خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته است بزمین مسماة بزرگ[4]
بیگی مذکوره و امیرکی بن[5] میر کلان و میر کلان مذکور
و میرکی خواجه بن *میر کلان[6] مذکور که داخل این وقف
شده است شرعاً و محدود خواهد شد و حد شرقی آن پیوسته
است بمحدود دهم مذکور فی الصدر و حد جنوبی آن پیوسته
است بعضی بمحدود دوازدهم مذکور و بعضی بحریم جوی
معین و منها محدود چهل و چهارم است و آن همگی سه قطعه
زمین متصل یکدیگر است که در موضع مذکور است در
انکار || زرگر تیپا مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بمحدود Б32a
چهارم مذکور فی الصدر و حد شمالی آن پیوسته است بزمین

---

[1] Б — دویم.
[2] А — оп.
[3] Б — زرك.
[4] В тексте А и Б — زیرك.
[5] Б — оп.
*[6] Б — کلان.

مسماة بزرگ[1] بیگی مذکوره و میرکی و میر کلان و میرکی
A42б خواجه مذکورین و حد || شرقی آن پیوسته است بعضی بمحدود
ششم مذکور فی الصدر و بعضی بزمین میر مخدوم مذکور
و حد جنوبی آن پیوسته است بحریم جوی معین و منها محدود
چهل و پنجم است و آن یکقطعه زمین دیگر است که در
موضع مذکور است در پایان زمین باغچه[6] حساماى[2] که مشهور
Б32б است که حد قبلی آن پیوسته است || براه عامه و حد شمالی
و[3] شرقی آن پیوسته است بزمین میر گل مذکور که داخل
همین وقف شده است شرعاً و محدود خواهد شد و حد جنوبی آن
پیوسته است[4] بزمین مولانا حاجی موسی که همین زمین[5] را
باغ حسام الدین می نامند و منها محدود چهل و ششم است
و آن یکقطعه زمین دیگر است که در موضع مذکور است
Б33а قریب || بمزار[6] حضرت خواجه علویان مذکور که حد قبلی آن
A43а پیوسته است بربوة[7] مزار مذکور و حد شمالی آن || پیوسته
است براه عامه و حد شرقی و جنوبی بزمین متروك میرکلان
مذکور که داخل وقف شده است شرعاً و محدود خواهد شد
و منها محدود چهل و هفتم است و آن یکقطعه زمین دیگر است
در موضع مذکور که در پایان نهر عباس مذکور است که
حد غربی آن پیوسته است بحریم نهر عباس مذکور و حد
شمالی آن پیوسته است[8] بمحدود سیزدهم مذکور فی الصدر

---

[1] Б — بنررك.

[2] Б — حساما.

[3] Б — далее зачеркнуто آن.

[4] А — на лев. поле помета: بزمین که مشهور است.

[5] Б — оп.

[6] Б — مزار.

[7] Б — بربو.

[8] Б — далее зачеркнуто بزمین مسماه.

و حد شرقی آن پیوسته است بزمین مسماة شادمان مذکوره
که داخل همین وقف شده است و محدود خواهد شد و حد
جنوبی آن پیوسته است بحریم نهر عباس مذکور و منها
محدود چهل و هشتم است و آن یکقطعه زمین است در پایان
نهر عباس مذکور که || در موضع مذکور است که حد قبلی Б33б
آن پیوسته است بملك خواجه طاهر صیاد بن[1] || خواجگی صیاد و A43б
حد شمالی و شرقی آن پیوسته است بزمین متروك میر کلان
مذکور که داخل این وقف شده است شرعا و حد جنوبی آن
پیوسته است بحریم جوی عباس مذکور و بعضی بحریم جوی
شرکایی مذکور و منها محدود چهل و نهم است و آن یك
خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در تل ترناو مذکور
که حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی و شرقی
آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد جنوبی آن
پیوسته است بلب جر معین و منها محدود پنجاهم است و آن
همگی دو قطعه زمین است که متصل یکدیگر است قریب
بتوت حسین مذکور که حد غربی آن پیوسته است بعضی
بحریم جوی عامه و بعضی بزمین خواجکا[2] مذکور که || داخل Б34а
این وقف شده است و محدود خواهد شد || و حد شمالی و شرقی A44а
آن پیوسته است بمحدود نهم مذکور فی الصدر و حد جنوبی
آن پیوسته است بعضی بزمین امیر مخدوم مذکور و بعضی
بزمین خواجکا[3] مذکور که داخل همین وقف گشته است
شرعاً و محدود خواهد شد و منها محدود پنجاه و یکم است و
آن یك خیل زمین دیگر است در موضع وخشتی[4] مذکور در

---

[1] Б — صیادی.

[2] Б — حواجکان.

[3] Б — خواجه‌کان.

[4] Б — خسی.

تل مغر[1] که مشهور است که حد قبلی آن پیوسته است بعضی بحریم جوی معین که مشهور است بنهر عباس عند الناس و حد شرقی آن پیوسته است بعضی بزمین خواجکا[2] مذکور که داخل این وقف شده است شرعا و محدود میگردد و بعضی بزمین میر مخدوم مذکور[3] و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین امیر مخدوم مذکور و منها محدود پنجاه و دوم است و آن یك خیل اراضیه دیگر است در موضع مذکور قریب
A44б بربوات مقابر خواجه بستی[4] علیه الرحمة که || حد || قبلی آن
Б34б پیوسته است بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره که داخل[5] این وقف شده[6] است شرعاً و حد شمالی آن پیوسته است بر غیر نافذه که بمزار خواجه بستی مذکور میروند و حد شرقی آن پیوسته است بتل نو روزی که مشهور است و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین محمد باقی مذکور محدود چهارم مسطور و بعضی براه عامه و منها محدود پنجاه و سیوم است و آن دو قطعه زمین است که در موضع مذکور است در پایان چشمه ناوه گرگان که حد غربی آن پیوسته است بعضی براه غیر نافذه و بعضی بباغ درویش محمد بن امیر گرای[7] که خارج این وقف است و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی و جنوبی آن پیوسته است بحریم جوی معین و منها محدود پنجاه و[8] چهارم است و آن یك خیل زمین دیگر

---

[1] Б — معر.
[2] Б — خواجه کان.
[3] Б — далее зачеркнуто و منها محدود پنجاه.
[4] А — на лев. поле помета: بستی.
[5] Б — داخیل.
[6] Б — оп.
[7] Б — کوای.
[8] А — написано над строкой.

ست در موضع ‖ مذکور در انکار ترستان که حد قبلی آن A45a
پیوسته است بحریم جوی معین ‖ و حد شمالی آن پیوسته است Б35a
بعضی براه عامه و بعضی بحریم جوی معین و حد جنوبی آن
ایضاً کذلك و منها محدود پنجاه و پنجم است و آن یك خیل
اراضیه است در موضع مذکور قریب بتوت قتلق[1] خواجه
مذکور که حد غربی آن پیوسته است براه عامه *و حد شمالی
آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور[2] و حد شرقی آن
پیوسته است بحریم جوی معین[3] و حد جنوبی آن[4] کالغربی[5] و
منها محدود پنجاه و[6] ششم است و آن یکقطعه زمین دیگر[7]
است در موضع مذکور در انکار ترستان که حد قبلی آن
پیوسته است بحریم جوی معین و حد[8] شمالی آن پیوسته است
بعضی براه عامه و بعضی بحریم جوی معین ‖ و حد شرقی A45б
کالشمالی و حد جنوبی آن ‖ پیوسته است بحریم جوی عامه و
منها محدود پنجاه و هفتم است و آن یکقطعه زمین است در
موضع مذکور در پایان تل انگور که ‖ حد غربی آن پیوسته Б35б
است بمحدود اول مذکور فی الصدر و حد شمالی آن پیوسته
است بزمین متروك میر کلان مذکور که داخل همین وقف
شده است شرعا و محدود میگردد و حد شرقی آن پیوسته
است بزمین میر مخدوم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته
است بمحدود اول مذکور فی الصدر و منها محدود پنجاه و
هشتم است و آن یکقطعه زمین دیگر ‖ است در موضع مذکور

---

[1] А — قتلق; Б — فتلق.

[*2] Б — оп.

[3] Б — доб. و حد شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین

[4] А — оп.

[5] А — далее с новой строки.

[6] А — написано над строкой.

[7] Б — оп.

[8] Б — далее зачеркнуто شرقی آن کا.

در انکار ترستان[1] که حد غربی آن پیوسته است بمحدود دوم
مذکور فی الصدر و حد شمالی آن پیوسته است بزمین
متروك امیر کلان مذکور که داخل این وقف گشته است
A46a شرعاً و محدود خواهد شد || و حد شرقی و جنوبی آن پیوسته
است بزمینها[2] خواجکا[3] مذکور و منها محدود پنجاه و نهم است و آن
یك خیل زمین متصل یکدیگر است در موضع مذکور که
در تل اسپ دوانیست که حد قبلی آن پیوسته است براه عامه
Б36a و بعضی براه عامه دیگر که بتل || ایکشیك میرود و حد شمالی
آن پیوسته است بمحدود چهاردهم مذکور فی الصدر و حد
*شرقی و[4] جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها محدود
شستم است و آن یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور
در پایان تل اسپ[5] دوانیست که حد غربی آن پیوسته است
براه عامه و حد شرقی کذلك[6] و حد شمالی آن ایضاً کذلك
و حد جنوبی آن پیوسته است بتل[7] اسپ دوانی مذکور و
A46б منها محدود شست و یکم است و آن یکقطعه || زمین دیگر
است در موضع مذکور در انکار زرك تیپهٔ (؟)[8] مذکور که
حد قبلی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته
است بزمین موضع ویزد مذکور و حد شرقی آن پیوسته است
بزمین مسماة بزرگ بیگی و میرکی و میرکی کلان و عز[9] الدین

---

[1] А — دربمان; Б — برستان (выше на л. 33 б. انکار ترستان).
[2] Б — زمین های.
[3] Б — خواجکان.
[*4] Б — شرقی آن و حد.
[5] Б — است.
[6] Б — کذالك.
[7] А — далее зачеркнуто لب.
[8] А — (؟) تیپه, конец слова размазан; Б — مو.
[9] А — далее значок вставки.

مذکورین *امیر کلان[1] و حد جنوبی کذلك و منها محدود
شست و دوم[2] است || و آن یك خیل زمین دیگر است در موضع Б36б
مذکور که حد غربی آن پیوسته است بحریم جوی معین و
حد شمالی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد
شرقی آن پیوسته است بزمین مولانا حاجی موسی مذکور که
داخل همین وقف گشته و محدود خواهد شد وحد جنوبی آن
پیوسته است براه عامه و منها محدود شست و سیوم است و
آن یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور که[3] حد قبلی آن
پیوسته است بزمین متروك || میر کلان مذکور که داخل همین A47a
وقف گشته است شرعاً و محدود خواهد شد و حد شمالی آن
پیوسته است براه عامه و حد شرقی آن پیوسته است بارد خاك
سرخ مشهور بلا مالك و حد جنوبی آن پیوسته است بربوة[4]
مقبره حضرت خواجه مروستان علیه الرحمة و الرضوان و منها
محدود شست و چهارم است و آن همگی یکقطعه زمین دیگر
است در || موضع مذکور قریب بدروازه که حد قبلی آن Б37a
پیوسته است بزمین ویزد مذکور و حد شمالی آن پیوسته
است براه عامه و حد شرقی آن پیوسته است بزمین متروك
امیر کلان متوفی که داخل این وقف گشته است شرعا و
محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته است بتل دروازه
مذکور و منها محدود شست و پنجم است و آن همگی یك
خیل زمین دیگر است که متصل یکدیگر است || در موضع A47б
مذکور در پایان جوی دم معین مذکور که حد غربی آن

---

*[1] А — написано над строкой.

[2] Б — دویم.

[3] Б — на прав. поле написано другой рукой, другими чернилами قبله — غربی.

[4] А — написано над строкой; Б — برنو.

پیوسته است بزمین ویزد[1] مذکور و بعضی بزمین مسماة
بزرگ بیگی مسطوره که داخل همین وقف گشته است شرعاً
و حد شمالی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و
بعضی بحریم جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است بحریم
Б37б جوی معین و بعضی براه || عامه و بعضی بمحدود چهارم مذکور
فی الصدر و حد جنوبی آن[2] پیوسته است بعضی بمحدود چهارم
مذکور و بعضی بزمین متروك میر کلان مذکور که داخل
این وقف گشته است شرعاً و محدود میگردد و بعضی براه
عامه و منها محدود شست و ششم است و آن همگی یك خیل
زمین است در موضع مذکور قریب بجر ناوه باریك که متصل
یکدیگر است که حد قبلی آن پیوسته است بعضی بزمین میر
A48а مخدوم مذکور و بعضی براه عامه و حد شمالی || آن پیوسته
است بعضی بزمین میر مخدوم مذکور و بعضی بمحدود هفتم
مذکور فی الصدر و حد شرقی آن پیوسته است بزمین میر
مخدوم مذکور و حد جنوبی کذلك و بعضی[3] بمحدود پنجم
مذکور و منها محدود شست و هفتم است و آن همگی یك
خیل اراضیه است در موضع مذکور که متصل یکدیگر است
Б38а در انکار || فورخیل پایان[4] مذکور که حد غربی آن پیوسته
است بزمین مسماة بزرگ بیگی و میر کلان و عزالدین
مذکور که داخل این وقف گشته است و محدود خواهد شد
و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی آن
پیوسته است بمحدود پانزدهم مذکور و بعضی بزمین متروك
میر کلان مذکور که داخل وقف شده است شرعاً و محدود

---

[1] A — далее зачеркнуто موضع; Б — доб. موضع.

[2] A — оп.

[3] A — далее зачеркнуто بز.

[4] A — پایان, написано над строкой.

میگردد و حد جنوبی آن پیوسته است بمحدود پانزدهم مذکور
A48б و منها همگی محدود ‖ شست و هشتم است و آن یکقطعه زمین
دیگر است در موضع مذکور در انکار این جگل[1] مشهور که
حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته
است بزمین امیر مخدوم مذکور و حد شرقی آن پیوسته
است بمزرعهٔ یارکت مذکور که خارج این وقف است و حد
جنوبی آن پیوسته است بمحدود هفدهم مذکور فی الصدر و
Б38б منها محدود شست و نهم است و آن همگی یك خیل ‖ زمین
دیگر است در موضع مذکور در انکار جگل مذکور که حد
غربی آن پیوسته است بزمین موضع یدخ[2] مذکور که وقف
است بر مصرف[3] معین و حد شمالی آن پیوسته است بزمین
میر مخدوم مذکور و حد شرقی آن پیوسته است بزمین
متروك میرکلان متوفی مذکور که داخل همین وقف گشته
A49a است شرعا و محدود خواهد شد و حد جنوبی ‖ آن پیوسته است
بمحدود بست و سیوم مذکور و منها محدود هفتادم است و آن
دو قطعه زمین متصل یکدیگر است در موضع مذکور که حد
قبلی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است
بحریم جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است بعضی بزمین
میر مخدوم مذکور و بعضی بزمین متروك میر کلان مذکور
که داخل همین وقف گشته است شرعاً و محدود میگردد و حد
Б39a ‖ جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها محدود هفتاد و یکم
است و آن یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در
انکار توت حسین مذکور که حد قبلی آن پیوسته است براه
عامه و حد شمالی آن پیوسته است بزمین متروك میر کلان

---

[1] A — اس جکل; ниже на л. 61 б: اِینْجَکّل.

[2] Здесь и далее (А л. 48 б, 56 б; Б л. 38 б, 45 а) یدخ.

[3] Б — далее зачеркнуто (؟) عاین.

مذکور که داخل این وقف شرعی گشته است و محدود
A49б خواهد شد و بعضی بزمین مسماة افاق[1] بیگی بنت|| که داخل
همین وقف شده است شرعاً[2] و بعضی بزمین امیر مخدوم
مذکور و حد جنوبی کذلك و منها محدود هفتاد و دوم[3] است
و آن یك خیل زمین دیگر است در انکار کرکیجه[4] در موضع
مذکور که حد غربی آن پیوسته است براه عامه و بعضی
بزمین میر مخدوم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است
بزمین متروك امیر کلان مذکور که داخل همین وقف شده
است شرعاً و محدود خواهد شد و حد شرقی آن پیوسته است
Б39б بزمین موضع ویزد مذکور||و حد جنوبی آن پیوسته است
بمحدود نهم مذکور و منها محدود هفتاد و سیوم است و آن
همگی یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور[5] در انکار
کرکیجه[5] مذکور که حد غربی آن پیوسته است بعضی
A50а بزمینها[6] میر مخدوم مذکور و بعضی بزمین متروك||میر کلان
مذکور که داخل این وقف گشته است شرعاً و حد شمالی
آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد شرقی و
جنوبی آن پیوسته است بمحدود پانزدهم مذکور فی الصدر
و منها محدود هفتاد و چهارم است و آن همگی یك خیل زمین
دیگر است در موضع مذکور در انکار کول مذکور که حد
قبلی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد شمالی
آن پیوسته است بمزرعه یارکت مذکور و حد شرقی آن

---

[1] А и Б — افاق.
[2] А — написано над строкой.
[3] Б — دویم.
[4] А — کزکیجه; Б — کرکنچه.
[5] Б — کرکنچه.
[6] Б — بزمینهای.

*پیوسته است[1] بزمینها[6] متروك میر کلان مذکور که داخل این وقف گشته است شرعاً و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و منها محدود هفتاد و پنجم است و
Б40a آن همگی || یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در
A50б انکار کلك تیپا || که حد قبلی آن پیوسته است بمحدود هشتم مذکور و حد شمالی[2] و شرقی آن پیوسته است بحریم جوی عباس مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها همگی محدود هفتاد و ششم است و آن یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در انکار گذر سنکلاخ مشهور که حد غربی آن پیوسته است بمحدود بیست و پنجم مذکور فی الصدر و حد شمالی[2] و شرقی آن پیوسته است براه عامه و حد جنوبی آن پیوسته است بعضی بحریم جوی معین و بعضی بزمین میر مخدوم مذکور و بعضی بمحدود هژدهم مذکور و منها همگی محدود هفتاد و هفتم است و آن یك قطعه زمین است در موضع مذکور در انکار سنکلاخ مذکور که حد
Б40б قبلی || آن پیوسته است بمحدود بیست و ششم || مذکور فی
A51a الصدر و حد شمالی آن پیوسته است بحریم نهر عباس مذکور و حد شرقی و جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها همگی محدود هفتاد و هشتم است و آن یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور در انکار فورخیل[3] پایان[4] مذکور که حد قبلی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است بحریم نهر عباس مذکور و حد شرقی آن پیوسته است بمحدود ششم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها

---

*1 Б — оп.

2 Б — доб. آن.

3 А и Б — فواخیل.

4 А — پایان.

محدود هفتاد و نهم است و آن همگی یك خیل زمین دیگر است
در موضع مذکور در[1] پایان زمین باغچای جناب میر مخدوم
مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بزمین متروك میر کلان
مذکور که[2] داخل وقف مذکور گشته است شرعاً و حد شمالی
A51б آن پیوسته است بمحدود || پنجم مذکور و حد شرقی آن پیوسته
Б41а است براه عامه و حد جنوبی آن پیوسته است || بعضی بزمین
*میر مخدوم مذکور و بعضی بمحدود دهم مذکور و بعضی
بزمین[3] خواجکا[4] مذکور که داخل این وقف گشته است شرعاً
و محدود خواهد شد و منها محدود هشتادم[5] است و آن یك
خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در بالای جوی
قراوالناس که حد غربی آن پیوسته است بزمینها موضع نسباب[6]
لبات (؟)[7] مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی
قراوالناس المزبور و حد شرقی آن پیوسته است بمحدود
چهاردهم مذکور فی الصدر و حد جنوبی آن پیوسته است
براه عامه و منها همگی محدود هشتاد و یکم است و آن یك
خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در لب سای معین
A52а که حد || غربی آن پیوسته است بزمین مسماة بزرگ بیگی و
میرکی و میرکلان و عزالدین مشهور بمیرکی خواجه
مذکورین فی الصدر که داخل این وقف گشته است شرعا[8]
و محدود خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته است باراضیه

---

[1] А — далее зачеркнуто ر.

[2] Б — оп.

*[3] Б — оп.

[4] Б — خواجکان.

[5] Б — هشتاد.

[6] А — вынесено на прав. поле; Б—لسباب.

[7] Б — لباب.

[8] А — написано над строкой.

موضع ویزد مذکور و حد شرقی آن پیوسته است||بحریم سای Б41б
معین مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بمحدود نوزدهم
مذکور فی الصدر و منها محدود هشتاد و دوم[1] است و آن همگی
یك خیل زمین دیگر متصل یکدیگر است در موضع مذکور
در پایان سای مشهور که حد[2] غربی آن پیوسته است براه
عامه و حد شمالی آن پیوسته است بزمین ویزد که وقف است
و مذکور گشته[3] غیر مره و بعضی بزمینها[6] مسماة بزرگ بیگی
و میرکی و میرکلان و میرکی خواجه مذکورین که داخل
این وقف گشته است شرعاً||و محدود خواهد شد و حد شرقی A52б
و جنوبی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور[6]و منها
محدود هشتاد و سیوم است و آن یك خیل زمین است در انکار
ترستان[4] مذکور در موضع مذکور که حد قبلی آن پیوسته
است بزمینها میر مخدوم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است
بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره که داخل[5] این وقف شده
است شرعا و محدود خواهد شد و حد||شرقی آن پیوسته Б42а
است بحریم جوی معین و حد جنوبی کالقبلی و منها محدود
هشتاد و چهارم است و آن یك خیل اراضیهٔ دیگر است در انکار
توت خردك مذکور در موضع وخشتی مذکور که حد قبلی و
شمالی و شرقی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور[6]

---

[1] Б — دویم.
[2] Б — оп.
[3] Б — شته.
[4] А — ترسان ; Б — ترستان.
[5] Б — داخیل.
[6] Б — далее зачеркнуто که.

A53а* و حد[1] جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها||محدود
هشتاد و پنجم است و آن همگی یك خیل زمین دیگر است در
موضع مذکور متصل یکدیگر در انکار ترستان مذکور که
حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته
است بزمین متروك میرکلان مذکور که داخل این وقف
گشته است شرعاً و محدود خواهد شد و حد شرقی آن
پیوسته است بمحدود شانزدهم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته
است بزمین میر مخدوم مذکور و منها محدود هشتاد و ششم
است و آن همگی یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور
در انکار ترستان[2] مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بزمین
متروك میرکلان مذکور که داخل این وقف گشته است[3] شرعاً
Б42б و حد شمالی آن پیوسته است بزمین||ویزد مذکور و
A53б حدِ شرقی آن ایضاً کذلك و حد||جنوبی آن پیوسته است
بعضی بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره که داخل همین
وقف شده است شرعاً و بعضی[4] بمحدود[5] سیزدهم مذکور و
منها همگی محدود هشتاد و هفتم است و آن یك خیل زمین
دیگر است در موضع مذکور در انکار توت حسین مذکور
که حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن
پیوسته است بزمین مسماة شادمان مذکوره که داخل وقف
مسطور گشته است شرعاً و محدود خواهد شد و حد شرقی
و جنوبی آن پیوسته است بزمین[6] میر مخدوم مذکور و منها

---

*1 Б — оп.

2 А и Б — ترستان.

3 А — оп.

4 Б — доб. بزمین.

5 Б — محدود.

6 А — доб. بزمین.

همگی محدود هشتاد و هشتم است و آن یك خیل زمین دیگر
است در موضع مذکور در پایان جر[1] مذکور که حد غربی
آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد شرقی کذلك
و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد جنوبی آن|| A54a
پیوسته است بعضی بزمین میرکلان مذکور که داخل وقف
مزبور شده است شرعاً و بعضی بزمین محمد باقی مذکور
که محدود پنجم است که|| در صدر تحریر یافت و منها محدود Б43a
هشتاد و نهم است و آن یك خیل زمین دیگر است در موضع
مذکور در سر جر معین که حد غربی آن پیوسته است
بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره که محدود خواهد شد که
داخل این وقف گشته است شرعاً و بعضی بزمین میر مخدوم
مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی معین و
حد شرقی آن پیوسته است بزمین مسماة[2] اغا سلطان
مذکوره که محدود هفتم مذکور است و حد
جنوبی آن پیوسته است بزمینها موضع ویزد مذکور
و منها محدود نودم[3] است و آن همگی یك خیل زمین دیگر
است متصل یکدیگر در موضع مذکور|| در انکار فورخیل بالا A54б
مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بمحدود هشتم مذکور و
حد شمالی آن پیوسته است بعضی[4] بمحدود چهاردهم
مذکورو حد شرقی آن پیوسته است براه عامه و حد[5] جنوبی آن
پیوسته است بمحدود نهم مذکور و منها محدود نود و یکم
است و آن همگی یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور

---

[1] Б — حد.

[2] А и Б — مسما.

[3] Б — نود.

[4] А — далее зачеркнуто بزمین.

[5] Б — оп.

Б43б در تل مغر[1] که مذکور [است] که حد||غربی آن پیوسته است
بزمین محمد سلطان[2] بن سید محمد که داخل این وقف گشته
است و محدود گشته است و حد شمالی آن پیوسته است بحریم
جوی عباس و حد شرقی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم
مذکور و حد[3] جنوبی آن پیوسته است بمحدود سیوم مذکور
A55а و منها محدود نود دوم[4] است و ان||همگی یك خیل زمین دیگر
است در موضع[5] مذکور در جوار ربوة[6] مقبره خواجه علویان
مذکور که حد غربی آن پیوسته است بحریم جوی شرکایی
مذکور و حد شمالی و جنوبی آن پیوسته است براه عامه و
حد شرقی آن پیوسته است بزمین متروك میر کلان که داخل
این وقف مذکور گشته است شرعاً و محدود خواهد شد[3]
و منها محدود نود و سیوم است و آن همگی دو قطعه زمین
دیگر است که متصل یکدیگر است در موضع مذکور قریب
بمزار پر[7] انوار خواجه علویان مذکور که حد قبلی آن
پیوسته است بمحدود پنجم مذکور فی الصدر و حد شمالی
Б44а آن پیوسته است بحریم||جوی معین و حد شرقی کذلك و
بعضی بزمین متروك میر کلان مذکور که داخل این وقف
گشته است و محدود خواهد شد و حد جنوبی آن پیوسته
A55б است براه عامه و منها||محدود نود و چهارم است و آن یکقطعه
زمین دیگر است در موضع مذکور قریب بمقبره خواجه علویان
مذکور که حد غربی و جنوبی آن پیوسته است براه عامه و

---

[1] А и Б— معر. (А л. 44а— مغر).
[2] А—далее зачеркнуто و محمد ولی.
[3] Б—оп.
[4] Б— دویم.
[5] Б— ضع.
[6] Б— ربو.
[7] А и Б— پر.

حد شرقی آن پیوسته است بمحدود چهارم مذکور فی الصدر و حد الشمالی[1] کذلك و منها همگی محدود نود و پنجم است و آن یك خیل زمین است که متصل یکدیگر است در موضع مذکور قریب مزار خواجه علویان مذکور که حد غربی آن پیوسته است بمحدود بیست و یکم مذکور فی الصدر و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی آن[2] پیوسته است بمحدود بیست و دوم[3] مذکور و حد جنوبی آن[4] کالشمالی و منها همگی محدود نود و ششم است و آن همگی[5] سه قطعه زمین متصل یکدیگر است در موضع مذکور قریب بمزار خواجه علویان مذکور که حد قبلی آن پیوسته است || بزمین A56a
میر مخدوم || مذکور و حدود ثلاثه بواقیه آن پیوسته است براه Б44б
عامه و منها محدود نود و هفتم است و آن یکقطعه زمین است در موضع مذکور قریب بمزار خواجه علویان مذکور که حد غربی آن پیوسته است براه عامه و الجنوبی کذلك و حد[5] شمالی و شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین و منها[6] محدود نود و هشتم است و آن یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در انکار اینجکل مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بمحدود سیوم مذکور و بعضی[7] بمحدود سیزدهم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی آن پیوسته است بزمین موضع ویزد مذکور و بعضی[7] بمحدود چهاردهم

---

[1] Б— شمالی.
[2] Б—далее зачеркнуто آن.
[3] Б— دویم.
[4] А—оп.
[5] Б—оп.
[6] А—далее зачеркнуто یك خیل.
[7] А—далее зачеркнуто بزمین.

A56б مذکور[1] و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین موضع ویزد||مذکور
و منها محدود نودو نهم است و آن همگی یك خیل زمین است
در موضع مذکور در انکار تل ترناو (؟)[2] مذکور که حد قبلی
Б45а آن پیوسته است باراضی موضع خواجه یدخ مذکور و حد شمالی آن
پیوسته است بحریم جوی معین و حد شرقی و جنوبی آن پیوسته
است[1] بزمین میر مخدوم مذکور و منها محدود صدام است
وآن همگی یك خیل زمین دیگر است در انکار فورخیل
مذکور که حد غربی آن پیوسته است بمحدود دهم مذکور
و بعضی بزمین مسماة بزرگ بیگی و میرکی خواجه و میر
کلان مذکورین که داخل این وقف شده است شرعاً و محدود
خواهد شد و حد شمالی آن پیوسته است بزمین میر گل
A57а مذکور که در محدود هفدهم مذکور تحدید یافته||و داخل این
وقف شده است شرعاً و حد شرقی و جنوبی آن پیوسته است
بزمین میر مخدوم مذکور و منها محدود صد و یکم است و آن
یك خیل زمین است در پایان جوی دم مذکور در موضع
مذکور که حد غربی آن پیوسته است بعضی براه عامه و
بعضی بمحدود بیست و یکم مذکور و حد شمالی کذلك و
Б45б حد شرقی آن پیوسته||است[1] بزمین میر مخدوم مذکور و حد
جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها محدود صدو دوم[3] است
و آن دو قطعه زمین است در پایان جوی دم مذکور در موضع
مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بزمین میر
مخدوم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه
و حد شرقی آن پیوسته است بمحدود نوزدهم مذکور و حد
A57б جنوبی آن پیوسته است بحریم جوی دم مذکور||و منها
محدود صدو سیوم است و آن یك خیل زمین است در موضع

[1] Б—оп.

[2] А— پرناو; Б— نرناو; А—далее зачеркнуто مه.

[3] Б— دویم.

مذکور در انکار جوی دم مذکور که حد غربی ان پیوسته
است باراضی موضع ویزد مذکور و حد شمالی آن پیوسته
است[1] بمحدود پنجم مذکور فی الصدر و حد شرقی آن پیوسته
است بمحدود پانزدهم مذکور و حد جنوبی آن بعضی کذلك
Б46a و بعضی براه عامه و منها محدود صدو چهارم است||و آن یك
خیل زمین دیگر است در تل اسپ دوانی مذکور که حد
قبلی آن پیوسته است بتل مذکور و حد شمالی آن پیوسته
است[2] بعضی براه عامه و بعضی بمحدود هفتم مذکور و حد[3]
شرقی و جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها محدود[4]
صدو پنجم است و آن یك خیل زمین دیگر است در انکار
A58a *زرك تیپا[5]||مذکور که حد غربی آن پیوسته است بزمین مسماة
بزرگ بیگی و میرکی و میر کلان و میرکی خواجه مذکورین
که محدود گشت و داخل وقف مذکور شده است شرعاً و بعضی[6]
بمحدود چهاردهم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بزمین
ویزد مذکور و بعضی بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره و
حد شرقی آن پیوسته است بلب سای معین و حد جنوبی آن
پیوسته است بمحدود پانزدهم مذکور و بعضی بزمین میر
مخدوم مذکور و منها محدود صدو ششم است و آن یك خیل
Б46б زمین دیگر است در موضع مذکور||در پایان سر آسیا[6] مذکور

---

[1] A — далее зачеркнуто وحد مزبور ویزد موضع باراضی.

[2] Б—оп.

[3] Б— حدی.

[4] A— محدو.

[5] *A — زرك تیپا Б— ارك سیا.

[6] A—далее зачеркнуто مسماه بزمین.

که حد قبلی آن پیوسته است بحریم جوی معین[1] و حد شمالی
آن پیوسته است بمحدود نهم مذکور و بعضی بمحدود هفتم
مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور
A58б و منها|| محدود صدو هفتم است و آن یکقطعه زمین است در
موضع مذکور قریب بسرآسیاء مذکور که حد غربی آن
پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است بحریم
جوی معین و حد شرقی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم
مذکور و حد جنوبی کالغربی و منها محدود صدو هشتم است
و آن یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور در پایان
سرآسیاء مذکور که حد غربی و شمالی آن پیوسته است
بزمین میر مخدوم مذکور[2] و حد شرقی آن[3] بمحدود دوازدهم
مذکور و حد جنوبی آن پوسته است بحریم جوی معین و
Б47а منها محدود صدو نهم است|| و آن همگی یك خیل زمین دیگر
است در موضع مذکور در انکار ترستان[4] مذکور که حد
A59а قبلی آن پیوسته است بزمین مسماة بزرگ بیگی|| مذکوره که
داخل این وقف شده است شرعاً و بعضی بزمین میر مخدوم
مذکور[5] و بعضی بمحدود پنجم مذکور و بعضی بمحدود
هژدهم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بمحدود هفتم
مذکور و حد شرقی آن پیوسته است بعضی بزمین موضع[2]
ویزد مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بعضی بمحدود
هشتم مذکور و بعضی بزمین میر مخدوم مذکور و منها

---

[1] Б—далее зачеркнуто و حد جنوبی آن پیوسته است بمحدود پانزدهم مذکور و بعضی بزمین میر مخدوم مذکور و منها محدود و.

[2] Б—оп.

[3] А—оп.

[4] Б—ترستان.

[5] Б—далее зачеркнуто که.

محدود صدو دهم است و آن همگی یك خیل زمین دیگر است
در انکار کُرك جاه مذکور که حد غربی آن پیوسته است
بمحدود سیوم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بزمین
مزرعه یارکت مذکور که از جملهٔ اراضی موضع ویزد مذکور
است و مملکه است و حد جنوبی آن پیوسته است بمحدود
پانزدهم مذکور و منها محدود صدو||یازدهم است و آن همگی A59б
یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور قریب بتوت
حسین مذکور که||حد غربی آن پیوسته است براه عامه و Б47б
حد شمالی پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و بعضی
محدود بیست و دوم مذکور و حد شرقی آن پیوسته است
بحریم جوی معین و حد جنوبی آن پیوسته است بمحدود
هشتم مذکور و منها محدود صدو[1] دوازدهم است و آن دو
قطعه زمین است در موضع مذکور در پایان توت حسین
مذکور که حد قبلی آن پیوسته است بمحدود بیست و نهم
مذکور و بعضی بمحدود چهارم مذکور و حد شمالی آن
پیوسته است بمحدود بیست و هشتم مذکور و حد شرقی آن
پیوسته است بحریم جوی معین حد جنوبی آن پیوسته است
براه عامه و منها محدود صدو[1] سیزدهم است و آن||همگی یك A60a
خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در انکار کول مذکور
که حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن
پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد شرقی آن پیوسته
است بزمین مزرعهٔ یارکت مذکور و بعضی بزمین میر مخدوم
مذکور و حد جنوبی کالشمالی و منها محدود صدو چهار دهم است و Б48a
آن همگی یکقطعه زمین است در موضع مذکور در پایان نهر عباس
که حد غربی آن پیوسته است بمحدود بیست و نهم مذکور و حد
شمالی آن پیوسته است بحریم جوی قراولناس و حد شرقی آن

---

[1] А—написано над строкой; Б— صدق.

پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته
است براه عامه و منها محدود صدو پانزدهم است و
A60б آن همگی یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور[1]||در
انکار فورخیل مذکور که حدود اربعه آن تمام پیوسته است
بمحدود بیست و هفتم مذکور فی الصدر و منها محدود صدو
شانزدهم است و آن همگی دو قطعه زمین است که متصل
یکدیگر است در موضع مذکور در بالای جوی قراوالناس
مذکور *که حد غربی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم
مذکور[2] و حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی
و جنوبی آن پیوسته است بمحدود بیست و نهم
مذکور و بعضی بمحدود دوازدهم مذکور و منها
Б48б محدود *صدو[2] هفدهم||است و آن همگی یك خیل زمین است
در موضع مذکور در پایان جوی قراوالناس که حد قبلی
آن پیوسته است[3] بزمین میر مخدوم مذکور و حد شمالی آن
A61a پیوسته است بحریم جوی موضع سنجر فغنی||مذکور و حد
شرقی[4] کذلك و بعضی از حد شرقی پیوسته است بمحدود
بیست و دوم مذکور و حد جنوبی پیوسته است باراضیه متروکهٔ
جناب مغفرت پناه سلالة الاکابر و الاشراف منبع الفضل و
الالطاف خلاصه *الاماجد بین الوری[5] حضرت خواجه محمد یحیی
و هو بن الجناب العالی قدوه الاعالی مربی الافاضل و الاهالی
الحالی بالمکارم و المعالی الغریق فی بحار رحمة الله الاحد
حضرت خواجه جلال الدین محمد طیب الله تعالی مضجعه
و منها محدود صد و هژدهم است و آن همگی یك خیل زمین

---

[1] А—доб. در.

[*1] Б—оп.

[3] Б—далее зачеркнуто بحریم جوی.

[4] Б—доб. آن.

[*5] Б— الاجها جهلن الذری.

دیگر است در موضع مذکور در انکار فورخیل مذکور که
حد غربی آن پیوسته است بمحدود بیست و ششم مذکور و
حد شمالی آن پیوسته است براه عامه و حد[1] شرقی و جنوبی
آن پیوسته است||بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره[6] فی A61б
الصدر که داخل همین||وقف گشته است شرعاً و منها همگی Б49a
محدود صدو نوزدهم است و آن یك خیل زمین دیگر است در
انکار فورخیل مذکور که حد غربی و جنوبی آن پیوسته
است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است*بحریم نهر عباس
مذکور و حد شرقی آن پیوسته است[2] بمحدود هفتم مذکور
و منها همگی محدود صدو بیستم است و آن یك خیل زمین
دیگر است در انکار اِیْنجَکل که در موضع وخشتی مذکور
است که حد قبلی آن پیوسته است بمحدود دوازدهم مذکور
و حد شمالی و شرقی آن پیوسته است براه عامه و حد جنوبی
آن پیوسته است بمحدود سی و پنجم مذکور و بعضی بزمینها[6]
ویزد مذکور و منها همگی محدود صدو بیست و یکم است و آن||
یك خیل زمین است در موضع مذکور در انکار توت حسین A62a
مذکور که حد غربی آن پیوسته است بمحدود سی و ششم
مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بمحدود سی و نهم
مذکور و حد شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین و
حد جنوبی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و منها
همگی محدود صدو بیست و دوم است و آن یك خیل زمین
است در موضع مذکور در انکار تك جر که حد غربی آن
پیوسته است بزمین امیر[3] مخدوم مذکور و حد شمالی بعضی
کذلك و بعضی بمحدود. چهلم مذکور و حد شرقی آن پیوسته

---

[1] Б — оп.

*[2] Б — оп.

[3] Б — میر .

است بحریم جوی معین و حد جنوبی آن پیوسته است
کالغربی و منها محدود صدو بیست و سیوم است و آن همگی
Б49б دو قطعه زمین دیگر است||در موضع مذکور در پایان زمین
A62б باغچهٔ خورد که مشهور است||که حد قبلی آن پیوسته است
بمحدود چهل و دوم[1] مذکور و حد شمالی آن پیوسته است
بمحدود چهل و پنجم مذکور و حد شرقی آن پیوسته است
بمحدود چهل و سیوم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است
بزمین میر مخدوم مذکور و منها محدود صد و[2] بیست و چهارم
است و آن همگی یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور
در تل اسپ[3] دوانی مذکور که حد غربی آن *پیوسته است[4]
براه عامه و حد شمالی کالقبلی و حد شرقی آن پیوسته است
بمحدود چهل[5] و ششم مذکور و حد جنوبی کالغربی و منها
محدود صدو بیست و پنجم است و آن دو قطعه زمین است
متصل یکدیگر در موضع مذکور قریب بسنگ[6] (؟) پای مزار
خواجه بستی[7] علیه الرحمة که حد غربی آن پیوسته است بتل
A63a نوروزی مذکور و بعضی || بزمین ورثه معلومین مولانا
زین[8] (؟) العابدین متوفی که خارج این وقف است و حد
شمالی آن پیوسته است بزمین مسماة بزرگ بیگی مذکوره
که داخل این وقف گشته است شرعاً و محدود خواهد شد و

---

[1] Б — دویم.

[2] А — далее зачеркнуто چهل و.

[3] Б — است.

*[4] Б — оп.

[5] Б — доб. چهل.

[6] А и Б — لسنك.

[7] А и Б — بسته.

[8] Б — نین.

حد شرقی کذلك و حد جنوبی آن پیوسته است بزمینها[6] ویزد
مذکور و[1] منها محدود صدو بیست و ششم است و آن همگی
یك خیل زمین دیگر است در انکار ترستان مذکور که حد
Б50a قبلی آن||پیوسته است[1] بحریم جوی شرکایی مذکور و
حد شمالی آن پیوسته است بزمین موضع ویزد مذکور و حد
شرقی آن پیوسته است کذلك و حد جنوبی کالقبلی و منها
محدود صدو بیست و هفتم است و آن یك خیل زمین دیگر
است در انکار زرك تیپا[6] مذکور در موضع مذکور که حد
A63б غربی آن پیوسته است بمحدود چهل و پنجم مذکور||و بعضی
بمحدود سی و چهارم مذکور و بعضی بمحدود چهل و چهارم
مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی معین و
حد شرقی آن پیوسته است بمحدود سی و یکم مذکور و
بعضی بمحدود سی و ششم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته
است بعضی بمحدود پنجاه و دوم مذکور و بعضی بمحدود
پنجاهم مذکور و منها محدود صدو بیست و هشتم است و آن
همگی یکقطعه زمین دیگر است قریب بتوت خردك مذکور
که حد غربی آن پیوسته است[2] بمحدود پنجاه و دوم مذکور
و حد شمالی و شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین و
Б50б حد جنوبی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و سیوم||مذکور و
منها محدود صدو بیست و نهم است و آن همگی یك خیل
زمین دیگر است در موضع مذکور در انکار توت خردك
A64a مذکور که حد غربی||و جنوبی آن پیوسته است بزمینها[6]
موضع ویزد مذکور و حد شمالی و شرقی آن پیوسته است
بحریم جوی معین و منها محدود صدو سی ام است و آن
همگی یك خیل زمین دیگر است در موضع مذکور در[1] انکار
فورخیل مذکور که حد غربی آن پیوسته است بمحدود پنجاه

---

[1] Б — оп.

[2] А — далее зачеркнуто بزمین .

و[1] پنجم مذکور و بعضی بمحدود پنجاه و[1] هفتم مزبور و بعضی براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و[1] نهم مذکور و حد شرقی آن پیوسته است[2]... و حد جنوبی آن پیوسته است[1] براه عامه و منها همگی محدود صدو سی و یکم است و آن یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور در انکار توت قتلق[3] خواجه مذکور که حد قبلی آن پیوسته
A64б است بمحدود شست و سیوم مذکور|| و حد شمالی و شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین و حد جنوبی آن پیوسته
Б51а است بزمین|| ویزد مذکور و منها محدود صدو سی و دوم است و آن یکقطعه زمین دیگر است در انکار سر جر مذکور که حد غربی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و نهم مذکور و حد *شمالی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد[4] شرقی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و[1] هفتم مذکور و حد جنوبی کالشمالی و منها محدود صدو سی و سیوم[5] است و آن یك خیل زمین است بر بالای قریه وخشتی مذکور که حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و دوم مذکور و بعضی بزمین باغچهٔ مولانا یوسف و مسماة بزرگ بیگی و میر کی و میر کلان و میر کی خواجه
A65а مذکور ین[6] که خارج این|| و قفست و مستثنی است از ین وقف و بعضی بزمین باغچه میر لالا بن استاد حسین که خارج این وقفست و حد شرقی آن پیوسته است بزمین موضع ویزد مذکور

---

[1] Б — оп.

[2] А— далее пробел 6 *см.*

[3] А и Б — قتلق .

*[4] Б — оп.

[5] А— صدو سیوم написано над строкой.

[6] Б— مذکور .

و بعضی براه عامه و حد جنوبی آن پیوسته است[1] بموضع ویزد مذکور و منها محدود صدو سی و چهارم[2] است و آن همگی یك خیل زمین است در موضع مذکور قریب بتل *یرات توده[3] مذکور که حد غربی آن پیوسته است بتل مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بحریم جوی دم مذکور و بعضی بزمین جوی دم مذکور *که مملکه است[4] و حد شرقی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامه و منها محدود صدو[5] سی و پنجم است و آن یکقطعه زمین دیگر است در موضع مذکور Б51б قریب نهر عباس مذکور که حد غربی آن پیوسته است‖براه A65б عامه و حد شمالی آن پیوسته است بحریم نهر عباس مذکور و حد شرقی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و هشتم مذکور و حد جنوبی کالغربی و منها محدود صدو سی و ششم است و آن دو قطعه زمین است که متصل یکدیگر است در موضع مذکور در انکار ترستان مذکور که حد غربی آن پیوسته است بزمین امیر مخدوم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و یکم مذکور و حد[1] شرقی آن پیوسته است بمحدود پنجاه و ششم مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است[1] بمحدود پانزدهم مذکور و منها همگی محدود صدو سی و هفتم است و آن یك خیل زمین است در موضع مذکور قریب

---

[1] Б — оп.

[2] A — صدو و چهارم написано над строкой.

*[3] Б — مرات بوده ; A — в конце этой строки на лев. поле помета: مزرن.

*[4] A — вынесено на лев. поле.

[5] A — صدو написано над строкой; Б — سی و صدو.

بدروازه که حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی
A66a و جنوبی کالغربی و حد شرقی آن پیوسته است بمحدود|سی
و هفتم مذکور و منها محدود صدو سی و هشتم است و آن
دو قطعه زمین متصل یکدیگر است در موضع[1] مذکور که
حد قبلی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته
است بزمین میر مخدوم مذکور و حد شرقی آن پیوسته است
بلب سای معین و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامه و
منها محدود صدو سی و نهم است و آن یکقطعه زمین دیگر
است در موضع مذکور قریب بباغچهٔ[2] میر مخدوم مذکور که
حد غربی آن پیوسته است براه عامه و حد شمالی آن پیوسته
Б52a است بمحدود سی و هفتم مذکور و حد شرقی و جنوبی آن
پیوسته است بمحدود پنجاه و دوم مذکور و منها محدود صدو
چهلم است و آن دو قطعه زمین متصل یکدیگر است در بالا[6]
A66б وخشتی مذکور که حد غربی آن||پیوسته است بمحدود پنجاه
و هشتم مذکور و حد شمالی آن پیوسته است[3] بکوه[4] قصیرهٔ[5]
خواجهٔ چهل مرده علیه الرحمة و حد شرقی آن پیوسته است
بباغ معین مولانا حافظ یوسف مذکور که خارج این وقف
است و مستثنی است از ین وقف و بعضی بعرصهٔ باغ مسماة
بزرگ بیگی و امیرکی[6] و امیر کلان و میرکی خواجه
مذکورین که[7] خارج این وقفست و مستثنی است از ین وقف
و حد جنوبی آن پیوسته است بزمین ویزد مذکور و بعضی

---

[1] Б— ضع .

[2] Б— باغچهٔ .

[3] А — далее зачеркнуто بر ال .

[4] Б— بکو .

[5] Б— فضر .

[6] Б— میرکی .

[7] Б — оп.

بتل نوروزی مذکور و منها محدود صدو چهل و یکم است و
آن یاك خیل زمین است در موضع مذکور در پایان نهر عباس
که حد شمالی و شرقی آن پیوسته است بمحدود چهل و نهم
مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بحریم نهر عباس
مذکور و حد غربی آن پیوسته است بمحدود چهل و چهارم
A67a مذکور و منها محدود صدو چهل دوم است و آن همگی مقدار
صد من تخم للمی است در موضع مذکور که در غربی
قریه وخشتی مذکور است[1] که حد غربی آن پیوسته است
بدامنهٔ کوه[2] خردك معین که بلا مالك است و بعضی بتوت
Б52б مسماة عایشه بنت[3]... که مشهور است[4] و بعضی بچشمه||بیش
بلاق مشهور و حد شرقی آن پیوسته است بزمین میر مخدوم
مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بتل مشاع که معرو فست
و منها محدود صد و چهل و سیوم است *و آن یکقطعه
زمین تکجا آسیاب (؟)[5] در موضع مذکور قریب بلب سای
مذکور که حد قبلی آن پیوسته است[6] براه عامه و حد شمالی
آن پیوسته است بحریم جوی عامه و حد شرقی آن پیوسته
A67б است بزمین ویزد مذکور و حد جنوبی کذلك||و منها محدود
صدو چهل و چهارم است و آن همگی یکقطعه زمین است که
قابل زراعت و تکجا[6] بازار[7] موضع زنجیر باغ است که

---

[1] Далее доб. в А — در موضع — Б ; بقریب (؟) موضع مذکور .
مذکور

[2] Б— کر .

[3] А — далее пробел 2 *см*; Б — سنی .

[4] Б — далее зачеркнуто درمن .

*[5] А — вынесено на лев. поле, последнее слово плохо сохранилось, на нем — оттиск круглой печати; Б — это слово оп.

[6] Б — оп.

[7] Б— بازا .

مشهور است و این زمین از اراضیه موضع وخشتی مذکور است که بر عرصه آن سکنیات دکاکین مردم[1] است که این سکنیات خارج این[2] وقف است و مستثنی است این دکاکین و عمارات از ین وقف که حد قبلی این زمین تکجاً بازار مذکور پیوسته است براه عامه و حد[3] شمالی آن پیوسته است بعضی بحریم جوی قراوالناس المذکور و بعضی بحوالی یار علی بن عبد الله و حد شرقی آن پیوسته است بحریم جوی معین و بعضی بمیدان[4] و ربوة[5] مقبره زنجیر باغ مذکور و
Б53a حد جنوبی||آن پیوسته است بربوات مقابر معینه سنجر فغنی مذکور که مشهور است بزنجیر باغ فواصل در کل حدود هر یك از ین محدودات[6] مذکورات علامات ظاهره و امارات باهره[7] بجمیع حقوق و مرافق آن

A68a و من جملة تلك الموقوفات همگی و تمامی قریهٔ موضع ماغوین است که در تومان شاودار علیا[8] سمرقند است و مشتمل است بر اراضی کثیره قابل زراعت و صالح حراثت و محدود است بحدود اربعهٔ معینه که حد[2] غربی آن پیوسته است از کول آب خندی *سرعقبهٔ فاراب[8] و تل کلان تا دشت تغان که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است از * دسفار تا[9] آسیای جُنّه[10] که معروفست و حد شرقی آن پیوسته است

---

[1] Б– مرد.
[2] Б–оп.
[3] Б – далее зачеркнуто شرقی.
[4] А – далее зачеркнуто مزار.
[5] Б– ربو.
[6] Б– محدود.
[7] Б– باهرا.
[8] Б– سرعقیه فاراب.
[*9] Б–написано на лев. поле.
[10] Б– جیه.

از پل گرداب و دشت تل گرگان تا زمین شالشق الب[1]
که مشهور است و حد[1] جنوبی آن پیوسته است از رخنهٔ
ایسپار و کوه||خواجه داود تا رخنهٔ چوگان لیغ که نیك مشهور A68б
و معروفست فواصل درکل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق
و مرافق آن و من جمله[6] تلك الموقوفات همگی و تمامی چهار
قطعه زمین متصل یکدیگر است که قابل زراعت و صالح
حراثت است[2] که در موضع نافخس[3]||تومان شاودار علیا[6] سمرقند Б53б
است که حد قبلی آن پیوسته است[1] بعضی براه عامه و بعضی
بحریم نهر عام معین و شرقی آن پیوسته است بباغ متروك
امیر عالم بن امیر حاجی که حالا بدختر[4] او مسماة اپاق انتقال
یافقه است شرعاً ارثاً منه و متصرف این الآن قراب[5]... که
مشهور است و حد شمالی آن متصل است بعضی[2] بزمین وقف
خواجه سید احمد بن||خواجه میر شیخ شیرازی واقفه هو بعضی A69a
بملك محمد بن سید علی و بعضی بملك امیر احمد بن امیر
علی و بعضی بحریم نهر عامهٔ معین و [حد] جنوبی آن پیوسته
است بعضی براه عامه و بعضی بملك امیر محمد بن محمد و
منها همگی و تمامی یك خیل زمین است که در موضع نافخس
مذکور است که حد غربی آن پیوسته است بعرصه[1] سکنیات[6]
باغ درویش مظفر بن غنی که آن[7] حالا بقرا اوزبیك[8] بن[1]...
انتقال یافته است و حد شمالی آن پیوسته است بملك متروك

---

[1] Б—оп.
[2] А—написано над строкой.
[3] Б— نافخش.
[4] Б— بدحر.
[5] А—далее пробел 1,2 *см*; Б— قم اي.
[6] Б— بسكنيات.
[7] А—оп.
[8] Б - بقرار وربيك.

خواجه سید احمد دیوان مذکور و حد شرقی آن پیوسته است
بملك متروك امیر حاجی علی اولوس بن امیر حاجیکه که حالا
یونس بهادر بن[1]... متصرفست و حد جنوبی آن پیوسته است
Б54г بملك محمد علی(؟)[2] بن عثمان که حالا || بنعمت[3] و محمد و
А69б مسماة سلطان و مسماة سرور || اولاد استاد عباد الله انتقال شرعی
یافته است و منها همگی یکحجر طاحونهٔ دایره که در موضع
نافخس مذکور است که حد قبلی آن پیوسته است[4] براه عامه
و بعضی براه عامه[5]... و حد الشرقی کالقبلی و حد شمالی و
جنوبی آن پیوسته است باراضی موضع نافخس مذکور که ملك
متروك خواجه سید احمد دیوان مذکور است و منها یکقطعه
زمین دیگر است در موضع مذکور که حد غربی آن پیوسته است
بحریم نهر عامه معین و شمالی براه عامه و شرقی و جنوبی
بحریم جوی عامه و منها همگی چهار خیل زمین دیگر است که
هر یك از این چهار خیل در موضع مذکور است و قابل
А70а زراعت و حراثت است و مشتمل است بر اراضیه کثیره || که حد غربی
کل این چهار خیل زمین متصل است بزمینها[6] معینه اونجلیك(؟)[6]
که[4] مملکه قدیم سلطانیست و حد شمالی آن پیوسته است
بحریم جوی عام اونجلیك(؟)[4] مذکور *بعضی و[7] بعضی باراضی وقف
خواجه سید احمد دیوان مذکور بر مصرف معین و بعضی
بملك مولانا الیاس بن[4] مولانا صادق و بعضی بملك حاجی محمد
بن محمد که *حالا به پسر[7] او شیخ محمد انتقال یافته است
Б54б شرعا و بعضی بملك امیر عالم || ابن امیر حاجی مذکور که حا[4]لا
در تصرف قرا[4б] مذکور است و بعضی بملك مولانا سلیمان

---

[1] А—далее пробел 1 *см.*
[2] А и Б— عل.
[3] Б— نعمت.
[4] Б—оп.
[5] А—далее пробел 1,5 *см.*
[6] А—вынесено на прав. поле; Б—оп.
[*7] Б—оп.

بن داود که حالا بتولك بن قربان انتقال شرعی یافته است و حد شرقی آن پیوسته است باراضی موضع نافخس مذکور که ازجملهٔ متروکات خواجه سید احمد دیوان مذکور است و حد[1] جنوبی آن پیوسته است||بحریم نهر عامه معین و حد قبلی آن[2] A70б
یك خیل دیگر از این چهار خیل زمین مذکور متصل بعضی باراضی وقف خواجه سید احمد دیوان مذکور *بر مصرف معین و بعضی بملك متروك خواجه سید احمد دیوان مذکور[3] و حد شمالی آن پیوسته است بحریم نهر عامه و الشرقی کذلك و حد جنوبی آن پیوسته است بحریم نهر عام زهکش[4] و بعضی بزمین وقف خواجه سید احمد دیوان مذکور بر مصرف معین و بعضی باراضی عبد الخالق بن پهلوان رستم و بعضی بملك متروك امیر عالم مذکور و بعضی بملك متروك ابراهیم بن داود مذکور که حالا بورثهٔ معلومین او انتقال شرعی یافته است ارثاً منه و حد غربی[5] یك خیل زمین دیگر از این
A71a چهار خیل زمین مذکور||که متصل است||بعضی باراضی حاجی Б55a
محمد بن محمد مذکور که حالا به پسر صلبی او شیخ محمد انتقال شرعی یافته است ارثاً منه و بعضی باراضی محمد قلی بن عبد الله و حد شمالی آن متصل است بحریم نهر عام معین و حد شرقی آن متصل است بحریم جوی عام دم که مشهور است و بعضی بزمین وقف خواجه سید احمد دیوان مذکور و بعضی باراضی متروکه خواجه ابراهیم بن داود مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بحریم نهر عام معین و حد غربی آن[6]

---

[1] Б—حدی.
[2] А—оп.
[*3] Б—оп.
[4] А—доб. بعضی
[5] А—далее зачеркнуто آن پیوسته است.
[6] Б—оп.

یك خیل زمین دیگر از این چهار خیل زمین مذکور متصل
است بزمین متروك ابراهیم مذکور و حد شمالی آن ایضاً
A71б کذلك و حد شرقی آن متصل است باراضی مولانا *با بابن[1] احمد|| که
Б57а معر و فست[2] ||و حالا به پسر صلبی او شیخ عبدالله انتقال شرعی
یافته است ارثاً منه و حد جنوبی آن پیوسته است بعضی براه عامه
و بعضی بحریم جوی عام و منها همگی و تمامی دو قطعه زمین متصل
یکدیگر است که در موضع نافخس مذکور است[3] که *حد
قبلی آن پیوسته است باراضی موضع نافخس مذکور[4] که از
جمله ترکات خواجه سید احمد دیوان مذکور است و حد شمالی
آن پیوسته است براه عامه و حد شرقی آن ایضا کذلك و حد
جنوبی آن پیوسته است بمیدان محمد علی بن سید علی که
A72а معروف است||و منها همگی و تمامی دو قطعه زمین متصل یکدیگر
است که در موضع نافخس مذکور است که حد غربی
آن پیوسته است بباغ عبدالخالق بن پهلوان رستم مذکور و
حد شمالی آن پیوسته است بعرصهٔ سکنیات متروك خواجه سید
احمد دیوان مذکور بعضی و بعضی بعرصهٔ سکنیات حاجی
محمد بن امیر محمد و حد شرقی آن پیوسته است بعرصه[5]
سکنیات استاد امیر احمد بن امیر علی که حالا متصرف او
قرا[6] مذکور است و حد جنوبی آن پیوسته است براه عامه
Б57б فواصل در کل حدود هریك||از این اراضیهٔ نافخس مذکور و
A72б طاحونهٔ[5] مذکوره |علامات ظاهره و امارات باهره بجمیع حقوق و
مرافق آن و منها همگی چند قطعه زمین متصل یکدیگر است که[6] در

---

*[1] Б— بابت.

[2] Б—остальная часть листа оставлена чистой, как и л. 55 б, 56 а, 56 б.

[3] Б—оп.

*[4] Б—оп.

[5] Б— طباحوز.

[6] Б—доб. که.

موضع نافخس مذکور است و مشتمل است بر اراضیهٔ کثیره که قابل زراعت و صالح حراثت است و محدود است بحدود اربعهٔ معینه که حد غربی آن پیوسته است باراضی موضع زوجکت[1] که مملکهٔ پادشاهی است و حد شرقی آن پیوسته است باراضیهٔ موضع غوبدین که او نیز مملکهٔ پادشاهی است و معروفست و حد شمالی آن پیوسته است باراضی موضع یاریمتوق که مشهور است||بکَتَیر[2] که او نیز مملکه سلطانی A73a است و در دست[3] و[4] تصرف جمعی معلومین است و حد جنوبی آن پیوسته است باراضی موضع مونی که ملك متروك امیر قنبر علی ترخان بن امیر بسطام ترخان است و حالا در[5] دست جمعی ورثه معلومین او است فاصل راه||عامه است که از Б58a سمرقند برباط خواجه میرود و مجموع این محدود دانگی[6] مفرز[7] است از همگی و تمامی موضع نافخس تومان شاودار فواصل در کل حدود علامات ظاهره و امارات باهره بجمیع حقوق و مرافق آن[8]||

و[4] *اما موقوفاتی[9] که در ولایت قبة الخضرا[6] دلکش کش[10] A74a است بعضی در تکاب تنك خس و بعضی در تکاب سرخاب و

---

[1] Б— زوجکنا.

[2] Б— یکتر.

[3] Б— داست.

[4] Б—оп.

[5] Б—доб. در.

[6] Б— درنکر.

[7] Б— مور.

[8] А— л. 73 б. оставлен чистым, лишь в нижнем левом углу написано واما موقوفاتی.

*[9] Б — над строкой значок س , на левом поле помета: وقفهای شهرسبز.

[10] А— далее размазано سمرقند (?).

بعضی در تکاب رودك است اما آنچه در تکاب تنك[1] خس است فمنها همگی و تمامی یك قریه است که در تکاب تنك خس ولایت کش است و مشهور است این قریه بموضع جخشنوی و مشتمل است بر اراضی کثیره قابل زارعت و صالح حراثت و اشجار[2] مثمره و غیر مثمره و تکجا[3] آسیابخانه و کوترمه و محدود است بمحدود اربعه معینه که حد قبلی آن پیوسته است بعضی[4] باراضی موضع بجنام[5] و بعضی باراضی موضع راجکند بالا که مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است || بعضی Б586 باراضی موضع || سنگ سوراخ و بعضی باراضی موضع شوکند A746 که وقف است بر مصرف معلوم و حد شرقی آن پیوسته است باراضی موضع شیرانعلی[6] و حد جنوبی آن پیوسته است بحریم سای تنك خس که معروفست فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و مستثنی است از ین وقف همگی یکقطعه زمین معین که تخمیناً پنج طناب باشد که حد قبلی آن پیوسته است باراضی بجنام مذکور و حدود ثلاثهٔ بواقیهٔ دیگر بهمین محدود مذکور و نیز[7] مستثنی است از ین وقف ربوات مقابر و مساجد و حیاض عامه و طرق عامه و جمیع مستثنیات شرعیه و سکنیات و کردارات ده باشان[8] که حدود اربعهٔ این مجموع پیوسته است بمحدود مذکور فواصل درکل حدود علامات ظاهره و منها همگی و تمامی

---

[1] Б— доб. سك.

[2] Б— далее зачеркнуто وو.

[3] A— تکجا.

[4] A— написано над строкой.

[5] A— далее стоит значок вставки ٨.

[6] A—значок вставки ٧ , A и Б—на правом поле помета: وقف‌این واقف (وقف —Б) است.

[7] A и Б— بر.

[8] A и Б— دەباسان.

سکنیات یکحجر طاحونهٔ دایره معموره است ‖ در موضع مذکور A75a
که مشتمل است برجمیع آلات حدیدیه و خشبیه و حجریه که
حد قبلی آن پیوسته است عرصهٔ براه عامه و حد شمالی ‖ آن Б59a
پیوسته است عرصهٔ بحریم جویبار موضع فارسمان و حد شرقی
آن پیوسته است عرصهٔ بتکجای[1] آسیاب کهنه معینه و حد
جنوبی آن پیوسته است بحریم جویبار قریه جخشنوی مذکور
فواصل درکل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و
آنچه مضاف و منسوب است بآن[2] از حقوق داخله و خارجهٔ آن[3]
*واما انچه درتکاب سرخابست[4] :Ниже приводится зачеркнутый текст
فمنها همگی و تمامی موضع انداء حمد مغولان است که در
تکاب سرخاب ولایت کش است و مشتمل است بر اراضی
کثیره قابل زراعت و صالح حراثت که حد غربی آن
[پیوسته است] ‖ باراضیهٔ قریه یساقیان[5] خشید که تیول A75б
است و مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است
بزمینها ملك رعایا موضع خشیدك که در دست و تصرف جمعی
معلومین مشهورین است و حد شرقی آن پیوسته [است]
باراضیه موضع کر[6]ان (؟)[6] مشهور و حد جنوبی آن پیوسته
است بزمینهاء موضع یغنو[6] فواصل در کل حدود علامات
ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و مستثنی است از ین موقوف

---

[1] A— بتکجا.

[2] Б— بار.

[3] A— далее следует несколько страниц с зачеркнутым текстом, зачеркнута каждая строчка горизонтальными линиями, а начиная с л. 75*б* — двумя вертикальными линиями черными и красными чернилами. Всего зачеркнуто 3,5 строчки л. 75*а*, целиком л. 75*б* и 76*а* и 3 с лишним строчки л. 76*б*.; Б— зачеркнутый текст оп.

*[4] Эта фраза была зачеркнута, потом восстановлена. Рядом на левом поле сделана помета: [یافته است] این موضع استرداد (Помета не зачеркнута).

[5] Далее зачеркнуто که.

[6] Сверху поставлен значок ٧.

مستثنیات شرعیه از مساجد و حیاض عامه و طرق عامه و ربوات
مقابر و سکنیات دیه باشان که حدود اربعه این مجموع متصل
است بهمین محدود فواصل در کل حدود علامات ظاهره و منها
همگی موضع تیول خشید یساقیان که آنرا موضع خشیدك پایان
نیز میگویند در تکاب سرخاب ولایت کش و مشتمل است براراضی
A76a کثیر[1] ‖ قابل زراعت و صالح حراثت که حد قبلی آن پیوسته
است باراضیه قراباغ که ملك عالیجناب کمالات اکتساب
سیادتمآب سعادت انتساب اعلم العلما و افضل الفضلا عدیم النظر
فی الافاق جالس مثند الدرس و الفتوی بالارث و الاستحقاق
المختصر ببیانات الملك المعبود مولانا عماد الملة و الدین
مسعود المشهور بین الا قران بمولانا میر کلان زید عزه و
شرفه و حد شمالی آن پیوسته است بزمین[2] خشیدك رعایا
که ملك است و در دست و تصرف جمعی معلومین مشهورین
است و حد شرقی آن پیوسته است بزمینها قریه انداء احمد (؟)
مغولان محدود فیه مذکور فی هذه الوقفیه و حد جنوبی
آن پیوسته است بزمین قریه قشلاق قاسم[3] فواصل در کل حدود
علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و مستثنی است ‖ د
A76б از ین وقف مساجد و حیاض و طرق عامه و ربوات مقابر که
حدود اربعهٔ هریك از ین مجموع پیوسته است بمحدو
موصوف مذکور فیه فواصل در کل حدود علامات ظاهره[4]
*و منها همگی و تمامی دو ولنك و ییلاق و پشتها[5] و قولها[6]

---

[1] На правом поле вертикально к основному тексту помета: این موضع نیز استرداد یافته است. Помета не зачеркнута.

[2] Над строкой доб. ملك.

[3] Сверху поставлен значок V. Далее пробел 1,2 см.

[4] Сверху поставлен значок V. На этом кончается зачеркнутый текст.

[5] Б— لها.

[6] Б— وقف‌ها.

که متصل یکدیگر است که یکی‌را علم‌لیق مینامند و یکی دیگررا جنارلیق میگویند که در تکاب[1] سرخاب کش است که حدود اربعه آن پیوسته است باراضی موات بلا مالك فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن[2] و اما آنچه در تکاب رودك است فمنها[1] همگی و تمامی یك قریه است در[3] تکاب مذکور و مشهور است این قریه بموضع حصارك که مشتمل است بر[4] اراضی کثیره قابل زراعت و صالح || حراثت که حد غربی آن پیوسته است بحریم نهر آب Б59б کلان که اورا آب[5] موضع کرکرك میخوانند و نیز می پیوندد بزمینها[6] چیچاك[7] بای بن[8]... که مشهور و معروفست و حد شمالی آن پیوسته است بحریم نهر آب امیر غناجین قبچغای[9] و نیز می پیوندد بحریم نهر آب کرکرك مذکور و بعضی بتل سیونج مشهور || و حد شرقی آن پیوسته است A77a بحریم جوی آبی که آنرا لُمْلُمْ میخوانند و از کوه سیاه فرود می اید و بموضع کرکرك مذکور میرود و حق الشرب این حصارك مذکور از همین جوی لُمْلُمْ مذکور است و ایضاً از جانب شرقی می پیوندد بکوه سیاه مذکور و این کوه می پیوندد بحریم جوی سر آب کوندلان و آن آب می آید و

---

[1] А — написано над строкой.

[*2] А — написано на прав. поле перпендикулярно к основному тексту.

[3] А — далее зачеркнуто موضع.

[4] Б — далее зачеркнуто با.

[5] Б — далее зачеркнуто کرکرك.

[6] Б — درمنها.

[7] Б — جیجاکه.

[8] Б — оп.

[9] А и Б — امیر عناجین فعای ; А л. 77 *а*, Б л. 60 *а* — امیر غناجین قبجغای; А — далее пробел 2 *см*.

می پیوندد بده[1] صوفی و میگذرد و می پیوندد بحریم آب
قمیش و از آب قمیش میگذرد و می پیوندد بارد[2] بلندی که
مر آن اردرا[3] جوپایه[4] میخوانند و نیز می پیوندد بحریم
Б60*а* چشمهٔ سرخ معین و نیز می پیوندد بحریم نهر آب امیر
غناجین قبچفای مذکور و حد جنوبی آن پیوسته است بزمینها[5]
سرخکان که مشهور است و نیز می پیوندد بموضع کرکرك
A77*б* مذکور که سر جوی همین موضع حصارك است || فواصل در
کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و مستثنی
است از ین وقف مساجد و حیاض و طرق عامه و ربوات مقابر
و سکنیات دیه‌باشان و عمارت ایشان که حدود اربعه هر یك
از آنها بتمام پیوسته است بهمین محدود موصوف مذکور فیه
فواصل در کل حدود علامات ظاهره و منها همگی و تمامی
قریه نهر منگلیك خواجه است که مشهور بجنگیرچی است در
تکاب رودك کش و مشتمل است بر اراضی کثیره قابل زراعت
و صالح حراثت که حد غربی آن پیوسته است باراضی اوغری
قول که مملکه[6] است و در دست[7] و تصرف جمعی معلومین
Б60*б* است || و مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است بحریم
نهر آب قشقا که معروفست و حد شرقی آن پیوسته است
A78*а* باراضیه قاسم قشلاقی || که معروفست و در دست[7] و تصرف
جمعی معلومین مشهورین است و حد جنوبی آن پیوسته است
باراضی موضع قرا باغ مذکور فواصل در کل حدود علامات

---

[1] Б— بر.

[2] Б— تارو.

[3] Б— (?) اودرا.

[4] Б— جونابه.

[5] А— далее значок вставки ٨.

[6] А — значок вставки, на прав. поле помета зачеркнута, не поддается чтению, Б— ملك.

[7] Б— داست.

ظاهره بجميع حقوق و مرافق ان و مستثنى است از ين قريه مساجد و حياض و طرق عامه و ربوات مقابر و سكنيات ديه باشان[1] كه حدود اربعه هريك ازين مذكورات پيوسته است بهمين محدود مذكور فواصل در كل حدود علامات ظاهره و منيا همگى و تمامى هفده[2] و نيم سهم شايع است و كامل از تمامى چهل و دو سهم شايع از همگى و تمامى قريهٔ منكوجر و سياه آب كه در تكاب رودك ولايت كش است و مشتملست بر اراضى كثيره قابل زراعت كه حد غربى آن پيوسته است[3]
Б61a بعضى باراضى حصار ‖ كنده (؟)[4] كه موات بلا مالك است ‖
A78б و بعضى بحريم نهرآب باسگونه و بعضى بحريم نهر آب غيلان كه
اين هر دو مشهور است و حد جنوبى آن پيوسته است بحريم[5] نهر آب غناجين كه مى پيوندد برود آب سفيد *حد شمالى آن پيوسته است بدريای معين حد شرقى آن پيوسته است بشرواق مشهور **و حد غربى سياه آب پيوسته است[6] بمزار گور شهيدان حد جنوبى آن پيوسته است بمزار فيض آثار خواجه محمود ولى و بعضى بزمين كينت تردى[7] و بعضى بحادهٔ ملا (؟)[8] حد شمالى آن پيوسته است بمزار[9] فواصل در كل حدود علامات ظاهره بجميع حقوق و مرافق آن و مستثنى است از ين وقف مساجد و حياض و طرق عامه و

---

[1] А и Б— باسان.

[2] Б— منصد.

[3] А— далее зачеркнуто با

[4] Б— كفد.

[5] А— далее зачеркнуто آب

**[6] Б— оп.

[7] Б— بردى.

[8] Б— بملا.

*[9] А — вынесено на прав. поле, в конце пометы: تم, означающее конец вставки.

ربوات مقابر و سکنیات دیه باشان که حدود اربعه هر یك
از منها پیوسته است بتمام و کمال بمحدود[1] مذکور فواصل
در کل حدود علامات ظاهره

و اما موقوفاتی[2] که در ولایت نسف است فمن جملة تلك
Б61б الموقوفات || همگی و تمامی قریهٔ غوبدین است و از قرا[6] علیای
ولایت نسف ایست و مشتمل است بر اراضی کثیره قابل
A79a زراعت و صالح حراثت و محدود است || بحدود اربعهٔ معینه که
حد قبلی آن پیوسته است باراضی نهر[3] پاتران که معروف
و مشهور است و در دست[4] و تصرف جمعی معلومین است[5]
*و بعضی باراضی موضع ویجکت (؟) مشهور و معروفست و
در د[ست][4] و [تصرف] جمعی معلومین است و بعضی باراضی
موات (؟) معینه بلا مالك[6] و حد شمالی آن متصل است بعضی
باراضی موضع قشلاق نیازی[7] (؟) که ممکله است و بعضی
باراضی موضع یازمودین که از موقوفات *عالیجناب امارت
مآب امیر اعظم اکرم شجاع الدین[8] امیر محمد باقی[9]
ترخان بن[10] امیر عبد العلی ترخانست که وقف است بر مصرف
معلوم و بعضی باراضی موضع میر میران که مشهور است و
ملك عالیجناب فضایلمآب کمالات اکتساب مجمع[11] الفقه و الفتوی

---

[1] Б— доб. بمحدود.

[2] Б— рядом на лев. поле помета: وقف قرشی.

[3] Б— доб. قدیم.

[4] Б— داست.

[5] А— далее значок вставки.

[6] А— вынесено на лев. поле.

[7] Б— نعاری.

[8] А— написано над строкой, очевидно, приписано позже; Б— оп.

[9] А и Б— باقر.

[10] А— на правом поле, перпендикулярно к основному тексту помета: المرحوم المغفور الواصل الی جوار رحمة ربه المساوم.

[11] Б— مجموع.

منبع الزهد و التقوى /العالم بدقايق فصل الخطاب || الواقف من Б62а
الفتاوى المستخرجة من السنة و الكتاب استاد الخواقين معلم
السلاطين المحض بعناية الملك الولى مولانا نظام الملة و
الشريعة و الدنيا و الدين مولانا خواجه على الخوارزمى
و هو بن جناب مقتداء ايمة الدين || معتوى الشرع المبين اقضى А79б
قضاة الاسلام و المسلمين وارث كمالات سيد المرسلين الافقه
الاعظم اكمل فقهاء العالم المرحوم المغفور المبرور المستريح
الى جوار رحمة ربه الولى القوى مولانا كمال الدين محمد (؟)[1]
على القاضى المفتى الخوارزمى الكبروى است و حد شرقى
آن پيوسته است بعضى[2] بباغ متروك شريعت مآبى[3] مغفرت
ايابى مولانا سعد الدين[4] محمد القاضى كه مشهور و معروف[5]
است[6] *و بعضى باراضيه موضع سكباذه[7] و همگى و تمامى
قريهٔ ببرتيهٔ (؟)[8] كه وقف اين واقف است و داخل درين حدود
است[9] و بعضى باراضى جامخين كه || مشهور است و وقف است Б62б
بر مصرف معلوم از واقف معلوم و بعضى باراضى موضع
كيكندزه (؟)[10] كه معروف و مشهوراست و بعضى باراضى
پتيركت كه معروفست و از جملهٔ املاك حضرت قطب الاقطابى[11]

---

[1] А— попорчено; Б— оп.
[2] А— написано над строкой.
[3] Б— مالى.
[4] Б— سور الدين.
[5] Б— доб. معروف.
[6] А— значок вставки.
[7] Б— سكباذه.
[8] Б— برسه.
[*9] А— вынесено на прав. поле.
[10] Б— كيكندن.
[11] А— далее зачеркнуто لا (?).

ارشاد مابی مقتدای[1] ارباب یقظ[2] و انتباه[3] لطیفهٔ صنع اله
A80a حضرت خواجه عبید الله قدس سره العزیز ‖ و بعضی باراضی
موضع کوحك (؟) مشهور که مملکه است و حد جنوبی آن
پیوسته است بعضی باراضیهٔ یابسهٔ[4] کوکیجك[5] که مملکه است و
بعضی باراضیهٔ موضع سورخنه که مشهور است که از متروکات
مولانا سعد الدین[6] محمد القاضی المذکور و بعضی بحریم
نهر[7] قریهٔ ویجکت و بعضی باراضیه قریهٔ حاجی حضر که
مملکه است و این قطعه را دم شاخ می نامند و بعضی
باراضیهٔ قریه سکبادزه[8] که مملکه است وحق الشرب وی از
نهر ویجکت مذکور است[9] فواصل در کل حدود علامات ظاهره
Б63a ‖ بجمیع حقوق و مرافق آن و همگی و تمامی مزرعه که قسمی
از غوبدین[10] مذکوره است که مشتمل است براراضی قابل
زراعت و صالح حراثت[11] و اورا دشت غوبدین میگویند که حد
A80б قبلی آن پیوسته است باراضی قریهٔ[12] رکناباد ‖ که مملکه است

---

1 Б — مهدای.
2 Б — لعل.
3 Б — ساه.
4 Б — یابدً.
5 Б — که کیجك.
6 Б — سورالدین.
7 А и Б — оп.
8 А — سکبادزه; Б — سکبادر.
9 А — далее зачеркнуто وهمه.
10 А — далее зачеркнуто است.
11 А — значок вставки V. На лев. поле дополнение, сохранившееся очень плохо: که مشتمل است بریکحجر طاحونه دایره معموره که این طا[حونه] مشتمل است جمیع... حد...
В конце приложена круглая печать; Б — оп.
12 А — плохо сохранилось; Б — оп.

و حد شمالی آن متصل است باراضیهٔ قریه حاجی حضر مذکور
و حد شرقی آن متصل است بعضی باراضی قریهٔ کت که
مشهور و معروفست و بعضی باراضیه قریه پتیرکت مذکور
و حد جنوبی آن پیوسته است باراضیه مزرعهٔ قرا جلغهٔ مشهور
که آبخوارهٔ *او از جویبار برین[1] است فواصل در کل حدود[2]
علامات ظاهره بجمیع حقوق و مرافق آن و مستثنی است ازین
هر دو موضع مستثنیات شرعیه آن از حیاض عامه و مساجد و
ربوات[3] مقابر و طرق عامه *و سکنیات دیه ‖ باشان[4] و حدود Б63б
اربعه هریك از ین مستثنیات متصل است بتمام و کمال
بمحدود مذکور همان موضع فواصل در کل حدود علامات
ظاهره

و اما موقوفاتی[5] ‖ که در انهار جدید سمرقند است[6] فمن جمله A81a
تلك الموقوفات همگی و تمامی موضع کوکثام است که در
تومان انهار جدید ناحیهٔ سمرقند است و مشتمل است بر
اراضیهٔ کثیره قابل زراعت و صالح حراثت که حد قبلی آن
پیوسته است بعضی باراضیه مزرعهٔ منکقشلاق که مشهور
است و بعضی بحریم نهر قوش آریق و بعضی بمزرعهٔ خضر
بیك که مشهور است و بعضی براه عامه که بموضع اجرم
میرود و حد شمالی آن متصل است بشارع عامه و حد شرقی
آن پیوسته است بقشلاق مجمد درویش و شیخ عمر پسران
یادگار محمد امیر آب و بعضی باراضی ‖ مزرعه عبداکریم Б64a

---

*1 A— плохо сохранилось.

2 Б— доб. و.

3 Б— оп.; A— написано над строкой.

*4 A— написано над строкой.

5 A— далее повторяется واما موقوفاتی.

6 Б— рядом с этой строкой на правом поле помета:
موقوفات در تومان انهار.

مشهور بن[1]... و بعضی بتل مقبره معینه و حد جنوبی آن
A81б پیوسته است || بعضی بربوة مقبره معینه که مزار پرانوار بابا
قشقا[2] در انجاست و بعضی براه عامه که بموضع اجرم (؟)[3]
میرود فواصل در کل حدود علامات ظاهره بجمیع حقوق و
مرافق آن سوی المستثنیات الشرعیه من المساجد و المقابر
و الحیاض العامّه و الطرق العامة و سکنیات قوم معلوم یسکنون
فی هذه القریة المحدوده المذکوره الموصوفة المزبورة المسطوره
و حدود اربعة کل و احد من هذه المستثنیات المذکورة
متصلة بمحدودة المزبورة[4] المذکورة الفواصل فی کل الحدود
A82a من المستثنیات المذکورة ایضاً علامات ظاهرة و امارات باهرة[5] ||
اما شرایط بر ینموجب است اول[6] آنکه استغلال کرده
Б64б شود جمیع آنی‌را که واقع شده است بروی این صدقه مذکوره ||
موصوفه در ین وقفیه بوجوه غلات آن در هر ماهی و در
هر سالی باجاره یا بمقاطعه[7] یا مزارعه بعد ماکه[8]
اجاره داده نشود ازین مواضع موقوفه اکثر از[9] سه سال نه
بعقد واحد نه بعقود مختلفه دیگر آنك این موقوفات‌را باجاره[8]
مضافه یا بکمتر از اجر مثل باجاره داده نشود دیگر آنك
زراعت نی کند[10] درین مزارع متغلبی در هر عصر همچو[11] (؟)

---

[1] А— далее пробел 1,5 *см*; Б— بن оп.

[2] Б— لشقا.

[3] А— اعرم.

[4] А и Б— المزبوة.

[5] А— далее внизу оставлено свободное место, нижнее поле = 5,5 *см* Нижнее поле других листов обычно около 2,5 — не более 3,5 *см*.

[6] Б— اقل.

[7] Б— بمناطعه.

[8] Б— مالکه.

[9] Б— оп.

[10] Б— می کند.

[11] А— размазано; Б— (?) هجز.

ارباب مناصب و ملازمان خواقین و سلاطین و امرا و ارباب
جاه و سیورغال خوار[1] در جمیع دهر دیگر آنکه || اجاره داده نی A82б
شود هرگز بکسی که از وی خوف استیلا باشد بر ین
مستاجر من ذی ظلم و عدوان و حشمة و سلطان یخاف علیها
من حمیة ابطال هذه الصدقة المزبورة و تغیرها عن وجوهها
المشروطة المسطورة فی هذه الوقفیة المنشورة[2] دیگر آنك این
موقوفاترا بارباب مناصب و کسان که || اخراج بدل اجاره از Б65а
دست ایشان متعذر[3] یا متعسر باشد مطلقا باجاره ندهند دیگر
آنکه انچه خدای تعالی روزی کند از غلات و اثمار و انزال
این موقوفات صرف کرده شود اولا بان[4] که موقوفست بروی[5]
استغلال [در] ین موقوفات و تحصیل || ریوع و انزال این A83а
موقوفات[6] از کندن جویها و آنچه متعلق است بنظام و بقا و
استثمار و استنمای این موقوفات بی اسراف و بی تقتیر و
نشاندن[7] درختان در عقارات و ضیاعات این موقوفات بجهة
مصلحت این اوقاف بروجهی که متولی مصلحت بیند *و بعد[8]
ذلك صرف کرده شود بمرمت این مدرسهٔ شریفه و عمارت
آن بما لابد من ذلك و المستزاد بغلاتها و بنفقهٔ جمعی که در
مرمت و عمارت این مدرستین قیام و اقدام مینمایند بروجه
اصلاح و انصاف نه بروجه || تضییع و اسراف و بادا[9] مؤنات دیوانیه Б65б
این موقوفات بر سبیل معروف اگر مؤنات دیوانیه بوده باشد و دفع

---

[1] А— написано над строкой.
[2] А— далее с новой строки.
[3] Б— доб. یا.
[4] А и Б— بانی.
[5] А и Б— доб. در.
[6] Б— далее зачеркнуто ارلند.
[7] А и Б— شاندن.
[8] Б— оп.
[9] Б— یادر.

A83б آن ‖ ممکن نباشد من غیر تقتیر[1] و لا تبذیر و بخریدن نمدها و بوریاها در زمستان و تابستان بجهة این مدرسهٔ مذکوره بقدر حاجت که متولی مصلحت بیند و درختانرا که در ضیاعات این موقوفات شانده شود عند الاحتیاج بعمارة این مدرسه و غیرها از محدودات موقوفات که داخل شده است در ین صدقه و وقف متولی اگر مصلحت بیند برد و در عمارت و وقف این مدرستین شریفتین و محدودات موقوفات صرف نماید و آنچه از این درختان خشك شود و شرف علی الفساد که بعمارت و مرمت این مدرستین شریفتین و محدودات موقوفات مذکوره بکار نیابد متولی فروشد و ثمن آنرا بجهة
A84а Б66а مصلحت عمارت و وقف مدرستین مذکورتین ‖ خرج کند ‖ دیگر آنکه صرف کرده نشود چیزی از غلات[2] و منافع و انزال و اثمار این موقوفات[3] *بوجهی از وجوه[4] مادامی که این صدقه محتاج بعمارت و مرمت[5] بوده باشد و اگر حاصل این موقوفات[6]... برنهجی که سابقا بود بر ین علی[7] نهج کان *من غیر تنقیص[8] و لا زیادة و اگر وفا نکند بقدر آنچه ممکن باشد بعمارت و تزیین[9] این موقوفات بطریق سابق صرف کرده شود و اگر حاصل این موقوفات زیاده آید صرف کرده شود بمصارف وجوب بر وجهی که تعیین خواهد یافت و مسطور میگردد باید که متولی این موقوفات بتقدیم رساند

---

[1] А и Б— تقیر.

[2] Б— оп.

[3] Б— далее пробел.

*[4] Б— оп., доб. جو.

[5] Б— درین.

[6] А— далее утрачена часть строки = 3,5 *см.*; Б — пробел.

[7] А— написано над строкой.

*[8] Б— оп.

[9] Б— برمین.

بنوعی که متولی صلاح بیند و یراق[1] باشد مسانهة او[2] مشاهرة
بعد ما که حق التولیه را[3] بمتولی دهند || شرط دیگر آنکه بر متولی A84б
واجب و لازم باشد که در سرانجام مهمات و معاملات که
تعلق[4] بدین امر (؟)[5] || دارد سعی تمام و اهتمام مالا کلام بتقدیم Б66б
رساند[6] و تقصیر ننماید و عمارت رقبات[7] موقوفات را[8] بر
سایر امور مقدم دارد و در تکمیل عمارات و آبادانی مستغلات
و سایر مهمات اهتمام تمام مرعی دارد بنوعی که صرفه وقف در
آن باشد و بعد از آن بر ترتیب مصالح و مرمت موقوف
علیه مذکور و اصلاح و استحکام انچه روی بانهدام نهاده باشد
مشغول گردد و بعد از آن بوظایف و رواتب[9] و اخراجات[10]
بطریقه که تعیین خواهد شد در همین وقفیه اشتغال نماید
دیگر آنکه جناب واقفهٔ واقفه[11] وفقها الله تعالی الی انواع
الخیرات و اصناف المبرات و تقبل الله تعالی[11] منها متولیهٔ[12] || A85a
این موقوفات مذکورات باشد *معین خودش[13] علی سبیل العموم
مادام حیوتها و هر نوع تصرف که خواهد در ین موقوفات

---

[1] Б— براق.
[2] Б— ان.
[3] Б— تولیه را.
[4] А— плохо сохранилось; Б— دلی.
[5] А— плохо сохранилось; Б— لامقر.
[6] Б— میرساند.
[7] Б— رقبا.
[8] Б— موقوفات.
[9] Б— روایت.
[10] Б— خراجات.
[11] Б— оп.
[12] Б— متولی.
*[13] А— вынесено на лев. поле.

Б67a مذکورات کند و محصولات آنرا ‖ خواه خود خورد و خواه
پوشد و خواه بهر کس که خواهد دهد و از هر کس که
خواهد منع کند و هرگاه هر کس‌را که خواهد از قبل خود
بتولیت این نصب کند[1] و هر گاه که خواهد عزل کند و
هر نوع شرطی که خواهد کند[1] و هر شرطی را که خواهد
تغییر کند و اگر خواهد از مصرفی بمصرف دیگر بدل کند
تتصرف فیها و فی محصولاتها و انزالها و ارتفاعاتها و غلاتها و
یطعم و یطعم[2] ما شاءت لمن شاءت کلما شاءت متی شاءت و
A85б تتصرف بای نوع شاءت حیثما شاءت ‖ کلما شاءت ما عاشت و برای
هر کس که خواهد زیاده سازد و از هر کس که خواهد کم
کند و هر نوع که خواهد راتبه و وظیفه مسطورمرا زیاده
سازد و اگر خواهد کم کند و اگر خواهد از مصارف این
وقف زیاده کند لمن شاءت زیادته و اگر خواهد کم کند
Б67б لمن شاءت نقصانه و تخرج منهم من شاءت ‖ و تدخل مکانه من
اَحَبّت و تعید من اخرجته ان احبت تعمل ذلك[3] برأیها و لیس
لاحد ممن تقدم بهذا الوقف من غیر هذه الواقفة آن یعمل
شیا من ذلك المذکورات و التغییرات و التصرفات المذکورات[4]
و چون طایر جان پاك این واقفه طول الله تعالی عمرها از
منادی عیب صدای ارجعی الی ربك بی شبهه و ریب بگوش
A86a هوش شنوده ‖ بآشیان فادخلی فی عبادی و ادخلی جنتی توجه
نماید و بمقام با انجام لهم مایشاءون فیها و لدینا[5] مزید فرود
آید و بحکم لکل اجل کتاب روز نامهٔ حیاتش بانجام رسد و
راقم اجل رقم کل من علیها فان بر صحیفهٔ زندگانی او کشد

---

[1] Б— далее зачеркнуто هر شرطی.

[2] Б — оп.

[3] Б— ذالك.

[4] А— далее пробел 0,9 *см.*

[5] А— плохо сохранилось; Б— ولد.

متولی این موقوفات از اولاد این واقفه و اولاد اولادها و اولاد
اولاد اولادها ابدا ما توالدوا و تناسلوا بطنا بعد بطن و قرنا
بعد قرن ابد الابدین و دهر الداهرین باشد و اگر از اولاد
Б68a کسی نماند و العیاذ بالله ‖ متولی[1]... در ین صورت مدرسان
مدرستین شریفتین بعز عرض حضرت پادشاه اسلام بلدة
A86б محفوظة ‖ سمرقند که در آن عصر و اوان باشد رسانند
باحضرت پادشاه اسلام کسی‌را که بامانت و دیانت موصوف و
راستی و وقوف معروف باشد بتولیت این وقف مقرر و معین
فرمایند[2] و اگر بر مدرسان مدرستین شریفتین متعذر باشد
که این صورت‌را بعز عرض پادشاه اسلام عصر رسانند بواسطة
علو مرتبة پادشاه یا بسببی[3] دیگر باید که بعرض جناب شیخ
الاسلام و حضرت اقضی القضاتی بلدة محفوظة سمرقند که
محفوظ باد از جمیع آفات و گزند هر کس که باشد رساند
تا ایشان این معنی‌را بعز[4] عرض پادشاه اسلام سمرقند رسانند
و متولی امین صالح کافی مقرر فرمایند و اگر بر جناب
A87a شیخ الاسلام ‖ و حضرت اقضی القضاة نیز متعذر باشد بوجهی
Б68б از وجوه عرض کردن این صورت بپادشاه اسلام آن وقت جناب
شیخ الاسلام و حضرت اقضی القضاة دار السلطنه سمرقند به
یراق (؟) و اتفاق مدرسان[5] مدرستین شریفتین مذکورتین
هر کسی‌را که باوصاف مذکوره متصف باشد جهة تولیت این
موقوفات مذکورات نصب سازند فان ترکوا الأولی و نصبوا
غیره رجع علیهم و بال ذلك فی الاخرة و الاولی و کانوا من
الخاینین کما ورد فی الحدیث الصحیح عن سید المرسلین و

---

[1] А— далее пробел 2,5 *см.*

[2] Б— далее зачеркнуто صورت‌را بعز عرض

[3] Б— کسی.

[4] Б— لمعز.

[5] Б— оп.

حاتم النبیین صلی الله علیه و علی آله اجمعین من قلّد انسانا
عملا و فی رعیته من هو[1] اولی منه فقد خان الله و رسوله
A87б و جماعة المسلمین[2] ‖ شرط دیگر آنك مادامی که از اولاد ذکور
کسی باشد اولاد بناترا دخلی نباشد و اگر عیاذا بالله از
اولاد ذکور کسی نماند در ین صورت اولاد بنات متولی
گردند بطریقه که مقرر خواهد شد در اولاد ذکور و اگر
Б69а از اولاد ذکور بسیار باشد ‖ بحکم الاقرب فالاقرب هر کدام
بواقفه نزدیکتر باشد متولی او باشد و اگر در اقربیة برابر
باشند بموجب الکبر الکبر هر کدام بسال کلانتر او متولی باشد
و اگر در سال نیز برابر باشد بموجب قضیهٔ رضیهٔ مرضیه[3]
آن اکرمکم عند الله اتقیکم هر کدام صالحتر متولی او باشد
و اگر در تقوی[4] نیز برابر باشند در تولیة نیز برابر[5]
باشند و هر کس از اولاد و ان شغلوا بطنا بعد بطن و قرنا
بعد قرن متولی شوند خمس این موقوفاترا گیرند و بهر
که خواهند دهند و هر نوع تصرف که خواهند در ین خمس
کنند و اگر متولی غیر اولاد باشد از اجانب نصف عشر
محصولات موقوفات مذکورات گیرد شرط دیگر آنکه ولایة
نصب مدرس و معید و مصدر و طلبه و حفاظ و ارباب وظایف

---

[1] Б— هوا.

[2] А— внизу на лев. поле приклеен кусок бумаги желтовато-бурого цвета, на нем приписка, не имеющая отношения к тексту рукописи:
آه آهم‌شد ز ماهی تابماه کس ندیده اینچنین حال تباه

[3] Б – оп.

[4] Б—منوی.

[5] А— далее две строчки почти полностью утрачены. Возможно, они были приписаны позже, так как нижнее поле листа равно 1 *см* в отличие от полей других листов, равных 2,5—3,5 *см*, редко — 1,5 *см*. А— следующий лист утерян, в пагинации ркп. не отражено. Далее текст составлен по Б.

و خدمه و عزل ایشان متی شائت و کلما شائت واستصوبت
Б69б مرة بعد اخری و ولایت || اسکان این موقفه و طلبه علم که
ملازمت این مدرستین شریفتین کنند و اخراج کردن از ین
مدرسه و وظیفه دادن بارباب وظایف و غیر ذلك بنفس
واقفهٔ واقفه باشد زیدت توفیقها و بعد از آن بهر کس که
این واقفه تفویض کند و بعد ذلك بهر کس از اولاد این
واقفه متولی باشد ابداً ما تناسلوا و توالد وا بطنا بعد بطن و
قرنا بعد قرن شرط دیگر آنکه هر کس که از متولی این
موقوفات تصرفی در ین موقوفات کند که خلاف شرط واقفه
مشار الیها باشد معزول گردد از تولیه هر متولی که باشد
اولادا کان او غیر ذلك شرط دیگر انکه هر کسی که در ین
مدرستین شریفتین موظف گردد بتغلب و عصبیة و حمایة
الحمیة الجاهلیة انکس‌را از این موقوفات بری داده نی شود
شرط[1] || دیگر آنك اگر این واقفه خواهد که بعضی از این A88a
Б70a موقوفات || مذکورم‌را فروشد و ثمن آنرا صرف کند بجای
دیگر که خیریة و غبطة[6] وقف در ان[2] باشد و آنرا مکان این
وقف سازد و هرچه ضمیر منیر کیمیا تاثیر آفتاب تنویر خاصیت
اکسیر این واقفهٔ واقفه زیدت طاعاتها و دامت خیراتها که
اصلح و انفع[3] باشد چنان کند و هیچ کسی‌را مجال اعتراض
نباشد شرط دیگر انکه اگر این واقفهٔ مهد عالیه‌را تقبل الله
منها طاعاتها و دامت خیراتها[4] سروش عالم غیبی و منادی عرصهٔ
لاریبی ندای ارجعی بسمع روح شریفش رسانید و خطاب
مستطاب وادخلی جنتی از فضای ساحت قرب رب العباد بگوش
A88б || هوش این واقفهٔ پاك اعتقاد رسد و هیچ یك از این وقف‌را

[1] Дальше опять в основу текста положена рукопись А.

[2] Б— ار.

[3] Б— افصع.

[4] А— далее зачеркнуто وابدت.

تغییر و تبدیل نکرده باشد و کم و زیاد نساخته باشد فهذا
Б70б الوقف علی حالته التی جعلها علیه هیچ کس‌را نرسد که || تغییر
کند و اگر این واقفه صاحبة الخیرات[1] تغییر و تبدیل کرده
باشد و یا کم و زیاد ساخته باشد و تصرفی نموده باشد که
در ین وقفیه مسطور نبوده باشد و بعد از ان شهباز روح
مبارکش بموجب قضیهٔ ضروریهٔ کل نفس ذایقه الموت از
منزل فانی بخلد[2] جاودانی رحلت نموده فی مقعد صدق عند
ملیك مقتدر توطن فرموده باشد در ین صورت متولی که
A89a بعد از این واقفه باشد || نظر بعمل این واقفه نی کند که در
زمان حیوة بر ینموجب عمل کرده و نظر باین وقفیه نماید
که انچه در ین وقفیه نویشته شده باشد و شرط کرده بر ان
عمل کند و از انجا تجاوز ننماید شرط دیگر آنکه در هر سر
ده سالی این وقفیه‌را بحضور حاکم وجناب شیخ الاسلام و
حضرت اقضی القضاة آن عصر و اکابر آن دهر برند و وقفیهٔ
Б71a || جدیدیه از این وقفیه اصل نویسند من غیر زیادة و نقصان و
گواهان فرع از گواهان اصل بر اصل وقف و شروط بگیرند
ثم و ثم و مهر و توقیع ایشان دران وقفیه جدیده سازند تا
ابد الابدین و دهر لاداهرین گواهان اصل وقف و شرایط
A89б وقف || بر پای باشند و متولی بها[6] کاغذ و اجرهٔ کتابت از
محصول این موقوفات دهد و اهل مجلس‌را نیز طعامی مناسب
دران روز دهد شرط دیگر آنکه شرط استبدال محصور
باشد بر واقفه مذکوره و غیر واقفه مذکوره کسی[3] استبدال
نی کند بچیزی از این موفوفات اگرچه بعض مفتیین

---

[1] Б— доб. و.

[2] Б— далее зачеркнуто جاودانی.

[3] Б— کسی‌ر.

مجازفین مکابرین بصورتی از صور و وجهی از وجوه و[1] سببی
از اسباب صورت فتوی بر صحة استبدال نویسند ان فعل
Б71б ذلك فالله خصمه و مجازیه[2] شرط ‖ دیگر آنست که[3] عشر جمیع
A90a این موقوفات از قری و مستغلات ‖ بجهة روح پرفتوح حضرت
رسالت صلی الله علیه و سلم و باستصواب جناب شیخ
الاسلامی و اقضی القضاتی *و آنی که متصدی امور موقوفات
مذکوراند[4] *و مدرسین و متولی بجمیع که مصلحت دانند
تقسیم[5] نمایند که اگر ناگاه یوما من الایام بی باکی ناپاکی
چشم بر ین موقوفات دوخته چون نامهٔ اعمال خود سیاه سازد و
دین [خو] درا (؟)[1] بدنیا فروشد چون بر ین قضیة دایمة
شرف اطلاع یابد که عشر محصولات جمیع این موقوفاترا
بروح پرفتوح حضرت نبوی علیه من الصلوات افضلها و من
التحیات[6] اکملها تعیین نموده‌اند یمکن که از روح پاك آن ذات
متصف بصفت لولاك لما خلقت الافلاك شرم دارد و دست[7] تعدی
کشیده و کوتاه دارد و خودرا هدف ‖ تیر جوشن گذار و بال و
A90б نکال عاجل و آجل نگرداند ‖ شرط دیگر آنکه از محصولات موقوفات
Б72a مذکوره از قری و مستغلات مذکوره هر سالی مبلغ پنجهزار
دینار فلوس رایجة الوقت آن عصر بجهة ارواح طیبه خواقین
عظام و سلاطین کرام که درین صفه[8] خضرا[6] عالیه و قبه زهرا[6]
متعالیه *که در وسط مدرسهٔ عالیه خانیه[9] آسوده‌اند که از جملهٔ

---

[1] Б— оп.

[2] А— далее с новой строки.

[3] А— далее зачеркнуто از.

*[4] А— написано на лев. поле.

*[5] Б— оп.

[6] Б— الحیات.

[7] Б— داست.

[8] А— далее зачеркнуто علیه آسوده اند.

*[9] А— вынесено на прав. поле.

عمارات و خیرات این صاحبة المبرات و موقفة الخیرات است
جعل الله وجوه اهلها یومئذ ناعمة لسعیها راضیة فی جنة عالیة
لاتسمع فیها[1] *لاغیة فیها عین جاریة[2] فیها سرر مرفوعة و اکواب
A91a موضوعة و نمارق مصفوفة و زرابی مبثوثه صفت حال || تواند
بود بیرون آورند و در ایام متبرکه طعام پخته بفقرا و غیر
هم هر کس که در ان مجلس حاضر باشند دهند چون این[3]
خواقین عظام و سلاطین کرام طیب الله تعالی مضجعهم الی
قیام القیام‌را حقی در ذمهٔ جمیع انام اهل اسلام هست یحتمل
Б72б که از ارواح طیبهٔ ایشان || شرم دارند و دست[4] و زبان تعدی
و قدم و قلم از ین موقوفات مذکورات کشیده و کوتاه
دارند و روی خود چون نامه اعمال خود سیاه نسازند و از قضیهٔ
ضروریهٔ فمن بدله بعد ما سمعه فانّما اثمه علی الذین
یبدلونه[5] غافل نباشند شرط[6] دیگر آنست که دو مدرس عالم
A91б فاضل کامل تقی نقی سَنی سُنی در ین مدرستین || شریفتین
منصوب باشند در هر مدرسه یکنفر که علوم شرعیه دینیه و
مقدمات آن درس گویند که بر هر یك از ین دو مدرس‌را
یکنفر معید و سی نفر از طلبه باشد بر مراتب ثلثه که ده
از ان نفر اعلی و ده نفر اوسط و ده نفر ادنی باشد || یك
مدرس دیگر که اعلم باشد بوجوه قرأت و اوثق[7] باشد در
نقل روایات در ین مدرسه منصوب باشد و درس علم قراءت
Б73a گوید اورا یك معید و پانزده نفر از طلبه باشد || در مراتب
ثلثه که پنج نفر از ان اعلی وپنج نفر اوسط و پنج نفر

---

[1] Б— далее зачеркнуто عین.
[*2] Б— вынесено на прав. поле.
[3] А— написано над строкой.
[4] Б— داست.
[5] Б— مبدلونه.
[6] Б— рядом на прав. поле помета: (?) صعي.
[7] Б— یوثت.

ادنی باشد و شرط دیگر آنکه یکنفر مصدر مجود خوش خوان[1]
A92a تقی نقی سنی سُنی که در تجوید و ترتیل آیتی باشد || از
ایات رب جلیل و آیات تنزیلرا بنغمات طیبه تحسین و
تحمیل نماید که زینوا[2] القران باصواتکم الحسن منصوب
باشد در گنبذ مقبره این[3] مدرسه شریفه بچهار ده نفر در
ایام تحصیل که در هر هفته چهار روز باشد آمده هر روز
ایام تحصیل هر کدام از ین مصدر و حفاظ یك سی پاره از
فرقان حمید و قرآن مجید ختم صحیح[4] نموده بحکم و رتلوا
القرآن ترتیلا عمل فرموده[5] بتجوید و تحسین خوانند و
مثوبات آنرا باهل قبور که در ین مقبره شریفه مدفونند
بخشند که در هر هفته دو ختم تمام که در هر یکماه هشت
ختم و در هر سال نود و شش ختم باشد سازند و بآن روایت
A92б که در محل دیگر خوانند و از اینجا وظیفه گیرند || عمل
نکنند یا بروایت انکه ثواب سورهٔ اخلاص مساوی ثواب[1]
ثلث قرآنست پس سه بار سورهٔ اخلاص خوانند و ثواب آنرا
باهل این قبور فرستند[6] و گویند که حکم یك ختم باشد[7]
Б73б || و امثال این عمل نکنند و باید که این چهار ده نفر حافظ
هم زری و هم[1] غلگیرا برابر[8] گیرند و تفضیل یکی بر
دیگری نکنند چنانچه مسطور خواهد شد در همین وقفیه شرط
دیگر آنکه هر کسی از مدرس و معید و مصدر و طلبه و

---

[1] Б— оп.
[2] Б— زینوار.
[3] А— написано над строкой.
[4] А— написано под строкой.
[5] Б— نموده.
[6] А— далее зачеркнуто که.
[7] А— شد.
[8] Б— доб. که.

حفاظ[1] که[2] در ایام تحصیل بی عذر شرعی ترك ملازمة
معهوده در ین ایام مذکوره کند وظیفهٔ آنروزرا نگیرند و
متولی نیز ندهد حتی لا یجتری احد علی التعطیل فان هذا
A93a ‖ مخل علی التحصیل[3] و چون خدمه خدمت هر روزه‌را[4] قبول
نموده‌اند آنروزی که خدمت نی کنند وظیفه نگیرند و متولی
نیز نی دهد شرط دیگر آنکه ناقطی تعیین کنند تا نقطة[5]
زند و انچه از این نقطة ناقط جمع شود از مدرس و معید
و مصدر[6] و طلبة و حفاظ و خدمه[7] متولی ناقطرا وظیفه که
مناسب آن باشد تعیین نماید و زیادتی‌را جمع نموده بسبلی
که مقرر شده است[8] درین[2] وقفیه صرف نماید[2] هکذا ابد
الابدین و دهر الداهرین[6] شرط دیگر انك اگر از ارباب
وظایف مرضی داشته باشد که نتواند آمدن بمدرسه شریفه
A93б این عذر مریض ‖ صحیح و مسموع است شرعا[2] شرط دیگر
Б74a ایام مستثنیات ‖ ایام عید و روزی که پیش از عید است و
روز چهار شنبه و پنجشنبه و جمعه است و ایام مرض[7] شرط
دیگر آنکه داده نشود[2] بر هیچ کدام از موظفین‌را من الطلبه
و الحفاظ ادرار مرتبه از مراتب ثلث بعد از تمامی هشت
سال بس اگر در ین مدت *هشت سال[9] ادنی بدرجهٔ اوسط
نی رسد وظیفه ادنایی گیرد و اگر در ین مدت بدرجهٔ

---

[1] А— далее зачеркнуто وخدمه.

[2] Б— оп.

[3] А— далее зачеркнуто و ناقطی تغیین.

[4] Б— زورا.

[5] Б— доб. کنند.

[6] Б— مدرس.

[7] Б— доб. و.

[8] Б— باشد.

[*9] А— написано над строкой.

توسط رسد و ترقی کند هشت سال وظیفهٔ توسط[1] گیرد و اگر توسط بدرجهٔ اعلایی رسد هشت سال وظیفه اعلایی گیرد و هر کس از ادنی و اوسط در مقام سابق در هشت سال توقف کند و ترقی نی کند و لم یزد[2] فضلا لا یعطی من هذا الوقف اصلاً || و اما اعلی چون رتبهٔ فوق اعلایی نیست A94a یقطع عنه قطعا بعد المدة المضروبة شرط دیگر انکه امامی باشد *در مسجد این مدرستین شریفتین که مامون باشد[3] و حافظ تقی[4] نقی[4] سنّی سُنی باشد و در تجوید و ترتیل آیتی[5] باشد و[6] از آیات رب جلیل و *مسایل صلوةرا[7] تعلیم کند بعباد من الصلاح و الفساد و رعایت مذهبین حتی الامکان مرعی دارد شرط دیگر آنکه یك موذن باشد در آن مسجد که رعایت || حق اذان کند و حافظ اوقات *و ازمان[8] باشد و Б74б بانك نمازرا در وقت بگوید[5] در جمیع صلوات خمسه شرط دیگر آنکه از طلبه و حفاظ بیتوته کنند[9] در ین مدرستین شریفتین مگر آنکه || جمیع حجرات این مدرستین شریفتین A94б مشغول بشغل مدرس یا معید یا طلبه یا حفاظ موظف بوده باشد که این موظف درین مدرستین شریفتین حجرهٔ خالیه نیابد یا آنکه این موظف متاهل بوده باشد شرط دیگر آنکه اگر از طلبه یا حفاظ یا خدمه شراب یا مثلث یا مسکری

---

[1] Б— اعلایی.
[2] Б— یزید.
*[3] Б— оп.
[4] Б— доб. و.
[5] Б— оп.
[6] А— оп.
*[7] Б— صلوات و مسایلرا.
*[8] Б— در زمان.
[9] Б— کند.

از مسکرات خورد یا فسقی از[1] انواع[2] فسق[3] کنند انچه مقتضی شرع شریف است بروی اجرا کنند[4] و تا دو کرت از وی بعد از اجرا[5] شرع شریف نبوی عفو کنند چون کرت سیوم باز بر سر ان کار رود از مدرسه اخراج کنند و حجرهٔ اورا بدیگری که صالح و متدین باشد بدهند و آن
A95a طالب علم[5] یا حافظرا که || از مدرسه بواسطهٔ این فسق اخراج کرده‌اند وظیفه ندهند شرط دیگر آنکه هر کس که[5] شاغل حجرهٔ از حجرات مدرستین شریفتین بوده باشد بعلة آنکه
Б75a من در ین حجره سکنیات || دارم گویان آن سکنیات‌را نفرو شد و هیچ کس نیز نخرد و بر مدرسان و سایر طلبه و خفاظ و خدمه و متولی لازم باشد که اورا از[6] این کار منع[7] و زجر کند و آنچه سکنیات ساخته باشد در حجرهٔ از حجرات مدرستین شریفتین آن سکنیات خودرا بردارد و حجرهٔرا کماکان تسلیم نماید در محلی که از این حجره بیرون اید زیرا که بواسطهٔ این فعل بسیار است که حجره بدست نا
A95б اهل می افتد || و مردم اهل و صالح و قابل حجره نمی یابند پس بنابر آن چنین کس‌را از این فعل منع کنند و تأدیب نمایند شرط دیگر آنکه اگر طالب علمی یا حافظی که ساکن این مدرستین شریفتین بوده باشد از این شهر چند روز غایب گردد و بعد از[5] ان مراجعت کند باین شهر و وظیفهٔ[6] مشاهره‌را طلب کند اگر این طالب علم یا حافظ مسیرت[8]

---

[1] Б— ان.
[2] Б— доб. انواع.
[3] Б— نسق.
[4] Б— کند.
[5] Б— оп.
[6] Б— доб. از.
[7] Б— доб. کند.
[8] Б— مسر است.

سه روزه راه بیرون امده باشد وظیفهٔ مامضی اورا ندهند و
اگر به بعض روستاها برسم سیر بیرون رفته باشد
و پانزده روز انجا بوده[1] باشد در ین صورت نیز وظیفه این[1]
پانزده روزرا نی دهند و اگر کمتر از پانزده روز در روستا
بوده باشد و بیرون آمدن || او از جهة امر لابدی بوده باشد A96a
همچو بیرون رفتن جهة طلب قوت آنرا عفو دارند و نمیرسد
مر غیر اورا که درین || صورت حجره اورا گیرد و وظیفه Б75б
اورا بهمان حال اصلیه باز گزارند شرط دیگر آنکه اگر از
طلبه و حفاظ یکماه از حجره غایب کردند حجره از او[2] نگیرند
و چون از یکماه زیاده غایب گردد اگر چه در ین مدة غیبت
که زیاده بر یك ماهست در همین شهر بوده باشد و حجرهرا
معطل گزارد چنانچه قفل کرده خود غایب شود متولی باید
که بحضور[3] جمعی از موالی در خانهٔ اورا باز کنند
و بدیگری که متولی مناسب داند دهد و اجزا و نمد و بوریا
*و[4] غیر ذلك[5] که[1] در ین || حجره بوده باشد بامینی تسلیم A96б
نماید که چون پیدا شود این چیزهارا آن امین بمالکش
تسلیم کنند[6] تا حق مرکز خود[1] قرار یابد شرط دیگر آنکه
اگر طالب علم[1] یا حافظ در همین شهر باشد و بمطالعة
مشغول نگردد و بعمل دیگر اشتغال نماید حجرهرا از او
بگیرند و *وظیفه اورا بعد از آن[7] نی دهند شرط دیگر آنکه
خادم این مقبرهٔ شریفه یکنفر باشد که هر صبح و شام

---

[1] Б— оп.

[2] А— و.

[3] А— حضور.

[4] Б— که.

*[5] А— написано под строкой, далее значок ص.

[6] Б— دهد.

*[7] Б— وظیفهرا باو باز.

بخدمت و ملازمت این *مدرسه و مقبره[1] قیام و اقدام نماید
از روشن کردن شمعها و قندلها و چراغدانها و سوختن بخور
عند الحاجة و غیر ذلك مما یمس الحاجة الیه شرط دیگر انکه
A97a سقایی که ‖ خدمت طلبه و حفاظ سازد و آب وضو ایشانرا مهیا
دارد در محلی که آب در ین مدرستین نباشد و نیز مهیا ‖
Б76a دارد آبی که بطبخ احتیاج شود در مطبخ این مدرستین و
بر صحن این مدرستین نیز نماید و غیر ذلك مما یمس الحاجة الیه
*یکنفر باشد[2] شرط دیگر انك[3] طباخی که طبخ طعام‌برواتب[4] وایام
متبرکات[5] و غیر ذلك نماید عند الحاجة الیه یکنفر باشد
شرط دیگر آنکه خادمی که بخدمت این مدرستین و مقبره
قیام و اقدام نماید[6] از بسط سفره و قسمة طعام بین الخواص
و العوام و غیر ذلك یکنفر باشد شرط دیگر آنکه فراشی که
خدمت معهوده این مدرستین شریفتین و مقبرهٔ لطیفه نماید[7] ‖
A97б از انداختن قالینها و جمع نمودن آن و صفا[6] مدرسه و مقبره
و غیر ذلك قیام و اقدام نماید یکنفر باشد شرط دیگر در آن
حوالی که معد است آن حوالی بجهة درس و مسکن موالی
که بعلوم شرعیه اشتغال داشته باشند و افادهٔ علوم نقلی و
عقلی و مقدمات آن نمایند یکنفر مدرس و یکنفر معید و
نه نفر طلبه باشند در مراتب ثلث که سه نفر از آنها اعلی
و سه نفر *از آنها[8] اوسط و سه نفر ادنی باشند شرط دیگر

---

*1 Б— مقبره و مدرسه.

*2 Б— оп.; А— далее с новой строки.

3 Б— оп.

4 Б— رواتب.

5 А— далее зачеркнуто نماید.

6 Б— доб. و.

7 А— далее зачеркнуто یکنفر باشد.

*8 А— оп.

آنکه متولی[1] [و] مجاور و فراش و طباخ *و سقا و خادم در تطهیر داخل و خارج[2] این مدرستین و در برف انداختن از بامها و اعانه[3] طباخ بتهیئهٔ آب و غیر ذلك و اعانه مرمت[4] و عمارت دین || عند الاحتیاج بعمارت از[5] مدرسه و موقوفات || A98a و ایقاد سرج و قنادیل و بخور در صبح و شام و مواضع محتاج Б76б الیها ممد و معاون باشند

شرط دیگر آنکه متولی حاصلات این موقوفاترا برینموجب که بارز میگردد صرف نماید[6]

وظایف مدرس از دو نفر که فاضل علم تقی نقی[7] سَنی سُنی باشد که بدرس علوم دینیه شرعیه و مقدمات آن درین مدرستین اشتغال نماید و ابواب افاده بر اصحاب استفاده مفتوح دارد نقده هر یکیرا هر ماهی مبلغ ششصد دینار فلوس || رایجة الوقت که هر سالی مبلغ هفت هزار و A98б دویست دینار فلوس رایجه الوقت میشود و غلهٔ مثالثه هر یکیرا از این دو مدرس بوزن بزرگ سمرقند موازی[8] سیصد من و مدرس دیگر که در تجوید فقه و ترتیل ایتی باشد[9] از آیات رب جلیل و بدرس فقه و علم قرأة در ین مدرسه جنوبیه اشتغال نماید در حجره طنافی که بر[10] *قبلی شمالی[11] این مدرسه جنوبیه است نقده هر ماهی مبلغ چهار صد دینار

---

[1] А— далее значок ٢٢; Б— оп.

*[2] Б— оп.

[3] Б— مادر عانه.

[4] А— плохо сохранилось; Б— оп.

[5] Б— доб. از.

[6] А— далее с новой строки.

[7] Б— доб. و.

[8] Б— موزی.

[9] Б— оп.

[10] Б— написано над строкой.

*[11] Б— قتلی شالی.

فلوس رایجة الوقت که در هر سالی مبلغ چهار هزار و
هشتصد دینار میشود و غلهٔ مثالثه بوزن[1] مذکور هر سالی
A99a دویست و[2] پنجاه من و معید||درس علوم شرعیه از دو نفر مرد
مدرس‌را از این مدرستین شریفتین که مر هر مدرس‌را
Б77a بکنفر معید باشد که مثبت باشد[3] || نقده بر
هر یك از ین معیدین‌را هر ماهی مبلغ هفتاد و
پنجدینار فلوس که در هر یکسال مبلغ نهصد دینار فلوس
میشود و غلهٔ مثالثه بوزن[4] مذکور هر سالی هشتاد و پنج من
و طلبه هر یك از این دو مدرس‌را که قرأة علوم شرعیه و
مقدمات آن نمایند از سی نفر در مراتب ثلاثه که طلبهٔ هر
دو مدرس شست نفر باشند طلبهٔ هر یك از ین[2] مدرسین‌را
اعلی ده نفر هر یکی‌را نقده هر ماهی چهل و پنجدینار
موصوفه که در هر سالی مبلغ پانصد و چهل دینار فلوس
A99б موصوفه میشود که مجموع[5] هر ده نفر اعلارا هر سالی مبلغ[2]
پنجهزار و چهار صد دینار موصوفه شود[6] و غله بوزن مذکور
هر سالی هر یکی‌را موازی شست من غلهٔ مثالثه که مجموع
این ده نفررا هر سالی ششصد[7] من شود[6] اوسط از ده نفر
هر یکی‌را نقده در هر ماهی مبلغ[2] سی دینار که در یکسال
مبلغ[8] سیصد و شست دینار شود که مجموع هر ده نفر

---

[1] Б— لعرت.

[2] Б— оп.

[3] А— далее с новой строки.

[4] Б— доб. بوزن.

[5] А— далее зачеркнуто این.

[6] Б— میشود.

[7] А— над строкой доб. و بیست. Слово ششصد неясно, переправлено (?) из هفتصد. Должно быть, ششصد من — 600 ман. Б — نعو سصد و بست.

[8] А и Б—доб. و.

اوسطرا هر سالی سه هزار و ششصد دینار فلوس موصوفه
باشد و غلهٔ مثالثه بوزن[1] مذکور هر یکی را موازی *چهل
و پنج من که مجموع هرده نفر اوسطرا موازی[2] پانصد و
A100a چهل[3] من باشد ادنی||از ده[4] نفر هر یکی‌را نقده هر ماهی
مبلغ بیست و پنجدینار فلوس موصوفه که *در هر سالی
مبلغ دویست و پنجاه دینار که هر مجموع هر ده نفررا هر
Б77б سالی مبلغ دو هزار و پانصد||دینار فلوس[5] موصوفه باشد و
غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هر سالی سی من که مجموع هر ده
نفررا هر سالی موازی ششصد من[6] شود طلبه و حفاظ درس
قرأة از پانزده نفر در مراتب ثلثه اعلی از پنج نفر هر
یکی‌را نقده هر ماهی چهل و پنجدینار فلوس که در هر سالی
مبلغ پانصد[7] و چهل دینار شود که مجموع این پنج نفررا هر
سالی مبلغ دو هزار و هفتصد دینار فلوس موصوفه شود و
A100б غلهٔ مثالثه بوزن مذکور||هر سالی[8] شست[9] من که مجموع
این پنج نفررا هر سالی[10] موازی سیصد من شود اوسط از
پنج نفر هر یکی‌را نقده هر ماهی مبلغ سی دینار که در
یکسال مبلغ سیصد و شست دینار فلوس میشود که مجموع

---

[1] Б— доб. بوزن.

*[2] Б— оп.

[3] А и Б— ошибочно. По подсчету рациона на десять человек в месяц должно быть 450 ман, а в год всем десяти — 5400 ман зерна.

[4] Б— оп.

*[5] А и Б— неверно. По подсчету один ادنی в год должен получать 300 динаров, а все десять вместе должны получать в год 3000 динаров.

[6] А и Б— неверно. По подсчету должно быть سیصد, т. е. 300 ман.

[7] Б— доб. دینار.

[8] А— далее зачеркнуто سی من.

[9] Б— ششصب.

[10] А— далее зачеркнуто هزار و هفتصد (?) دینار موصوفه باشد

این پنج نفررا هر سالی هزار و هشتصد دینار موصوفه باشد[1]
غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هر سالی چهل و[2] پنج من که مجموع
این پنج نفررا هر سالی موازی دویست و بیست و پنج من
شود ادنی از پنج نفر هر یکی‌را نقده هر ماهی مبلغ بیست
و پنجدینار فلوس که در هر سالی سیصد دینار شود که
مجموع این پنج نفررا در هر سالی مبلغ هزار و پانصد
A101a دینار فلوس موصوفه باشد||یکنفر معید دیگر که در درس
علم قرأة مثبت[3] باشد و باعادة اشتغال نماید نقده هر ماهی
مبلغ شست دینار فلوس که در هر سالی مبلغ هفتصد و
بیست دینار موصوفه شود[4] و غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هر
Б78a سالی[5]||هفتاد من حفاظ دَوْری *یازده نفراند[6] مصدر که مجود
خوش خوان تقی[7] نقی سَنی سُنی باشد که در تجوید و ترتیل
آیتی باشد از آیات رب جلیل اورا نقده هر ماهی مبلغ هفتاد
دینار که هر سالی مبلغ هشتصد و چهل[8] دینار موصوفه شود
و غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هر سالی نود من بقیه حفاظ که
چهار ده نفر اند که مع مصدر هر روز تحصیل که هر هفته
A101б چهار روز باشد درین گنبذ مقبرهٔ شریفه بیایند و هر روزی
که بیایند[2] هر یك از مصدر و بقیهٔ[9] حفاظ یکی سی پاره از
کلام مجید و فرقان[10] حمید بتجوید و ترتیل قراءة نمایند و

---

1 Б— доб. غله موصوفه باشد.
2 Б— оп.
3 Б— مثلث.
4 Б— باشد.
5 А— далее зачеркнуто سی‌من.
*6 А— вынесено на лев. поле.
7 Б— доб. و.
8 Б— далее зачеркнуто پنج.
9 Б— هفته و (?).
10 Б— از.

مثوبات آنرا بارواح مطهره جمعی که درین مقبرهٔ شریفه مدفون کردند فرستند هر یکی از این چهارده[1] نفر بقیهٔ[2] حفاظرا نقده[3] هر ماهی مبلغ شست دینار که *هر سالی[4] مبلغ هفتصد و بیست دینار موصوفه شود که مجموع چهارده[5] نفر حافظ غیر مصدررا هر سالی مبلغ ده هزار و هشتاد دینار موصوفه باشد و غلهٔ مثالثه[6] هر سالی بوزن مذکور هشتاد من که مجموع چهارده نفر بقیهٔ حفاظرا موازی یکهزار و صد
A102a و بیست من باشد و امام که در گنبذ||کلان مدرسهٔ شمالیه
امامت کند که مامون حافظ تقی[7] نقی سَنی سُنی باشد و در تجوید و ترتیل آیتی باشد از آیات رب جلیل و مسایل صلوة[8]
Б78б و ما لا بد لهارا تعلیم کند بعباد از صلاح || و فساد[9] و رعایت مذهبین نماید نقده هر ماهی مبلغ چهل و پنجدینار فلوس که در هر سالی مبلغ پانصد و چهل[6] دینار موصوفه باشد و غلهٔ مثالثه در هر سالی بوزن مذکور چهل[10] و پنج من و مؤذن[11] که حافظ اوقات و ازمان باشد و رعایت حق اذان نماید نقده هر ماهی مبلغ بیست و پنجدینار که در هر سالی مبلغ سیصد دینار شود و غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هر سالی سی من خادم از نفری نقده هر ماهی بیست[1] و پنجدینار که در

---

1 Б— оп.

2 Б— هفته.

3 А— над строкой зачеркнуто هر یکی که.

*4 Б— вынесено на прав. поле.

5 А— حهاهه; Б— چهار.

6 А— написано над строкой.

7 Б— доб. و.

8 Б— صلواة.

9 Б— لساد.

10 Б— далее зачеркнуто پنج.

11 Б— موزون.

A102б هر||سالی مبلغ سیصد دینار موصوفه باشد غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هرسالی سی من سقا از[1] نفری نقده هر ماهی بیست و پنجدینار که در هر سالی سیصد دینار باشد غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هر سالی سی من مجاور از یکنفر نقده هر ماهی سی دینار که در هز سالی سیصد و شست[2] دینار موصوفه باشد غلهٔ مثالثه بوزن مذکور هر سالی سی من فراش از یکنفر نقده هر ماهی سی دینار که در هر سالی سیصد و شست دینار باشد غلهٔ مثالثه[3] بوزن مذکور هر سالی سی من طباخ از یکنفر نقده هر ماهی سی دینار که در هر
A103а سالی سیصد و شست دینار موصوفه باشد و غلهٔ مثالثهٔ||هر سالی سی[4] من مدرس و معید و طلبهٔ که در حوالی که معد است از حوالی بجهة درس و مسکن موالی که بعلوم شرعیه
Б79а اشتغال داشته باشند و بافاده[5] و استفاده علوم[6]||نقلی و عقلی[7] و مقدمات آن اشتغال نمایند نقد مجموع‌را[8] مبلغ شش هزار دینار فلوس[9] و غلهٔ مثالثه[4] نیز مجموع‌را بوزن مذکور موازی سیصد من که مدرس و متولی باتفاق بهمه سویت نمایند بر نهجی که مصلحت دانند

رواتب عید ماه رمضان گوسفند دو راس قند که جهة
A103б شربت اکابر و اشراف بیارند||بوزن بزرگ[10] سمرقند دو

---

[1] А— доб. از.

[2] Б— доб. شصت.

[3] Б— далее зачеркнуто باشد.

[4] А— написано над строкой.

[5] Б— یازده.

[6] Б— доб. و.

[7] Б— оп.; А— далее зачеркнуто اشتغا.

[8] А— далее зачеркнуто (?) بوزن.

[9] Б— доб. فلوس.

[10] Б— оп.

نیمسیر حلوا مع نان حلوا *نیم من[1] و نان یکمن بوزن
مذکور سایر المصالح بر نهجی که متولی مصلحت بیند عید
قربان گاوی که قربانی‌را شاید یکرأس قند جهة شربت
اکابر و اشراف و اهل مجلس بوزن سمرقند دونیم سیر حلوا
مع نان بدستور سایر المصالح برنهجی که متولی مصلحت
داند استفتاح که پانزدهم ماه[2] شعبان است گوسفند رأسان
سایر المصالح برنهجی که متولی مصلحت داند حلوا مع نان
بدستور غرة[3] رجب المرجب گوسفند راسان سایر المصالح[4]
برنهجی که متولی مصلحت بیند و حلوا مع نان بدستور[5]
عاشور که دهم[6] محرم الحرام است||گوسفند راسان حلوا مع A104a
نان بدستور سایر المصالح بدستور ختم حضرت رسول صلی
الله علیه و سلم که دوازدهم[7] ماه ربیع الاول است گوسفند
راسان و حلوا[8] مع نان بدستور سایر المصالح برنهجی که
متولی مصلحت بیند[9] اگر گوسفندان در محلی که[10]|| گران Б79б
باشد و بتشویش گوسفند یافت شود متولی‌را اختیار باشد
مسلوخ گیرد بر نهجی که مصلحت داند در ایام متبرکه
شهر رمضان بجهة گوشت *و کشك و نان[11] و سایر المصالح
مبلغ سه هزار دینار فلوس که تمامی شبها ماه رمضان متولی

---

*1 Б— یکمن.
2 А— оп.
3 Б— عید.
4 Б— доб. بر المصالح.
5 А— далее с новой строки.
6 Б— دهم.
7 Б— دوازدهم.
8 А— далее зачеркнуто ل.
9 Б— داند.
10 Б— доб. ان.
*11 А— написано над строкой.

خرج کنند و بارباب[1] وظایف و غیر ذلك از فقرا و غیر هم
که در آن مجلس حاضر باشند طعام بدهند و در محل فواکه
فواکه مناسب باهل مجلس ترتیب نماید و باهل مجلس[2]
A104б بدهد||الوجه بها[6] نمد و بوریا و شمع طلبه و مقبره و مسجد
هر سالی مبلغ[2] سه هزار دینار فلوس موصوفه لوجه[3] لیالی
جمعه بخور و شمع هر سالی مبلغ دویست دینار هر روز
جمعه جفاظ و فقرا و غیر هم درین مقبرهٔ شریفه جمع شوند
و سورهٔ انافتحنا ختم کنند بعد از هر جمعه متولی مناسب
آن وقت از طعام پخته و فواکه باهل مجلس دهد برنهجی که
مصلحت بیند لوجه[3] صابون مدرسان و معیدان و مصدر و
طلبه و حفاظ نقده مبلغ هر سالی دو هزار دینار بوجه دستار
خوان و طبق و کاسه و پیاله و قاشوق و غیره که احتیاج
باشد هر سالی مبلغ یکهزار دینار فلوس رایجهٔ الوقت||
A105a شرط دیگر آنکه[2] آنچه تعین کرده شد بجهة وظایف و
رواتب[4] و ایام متبرکه و غیر ذلك اگر چیزی از محصولات
موقوفات[5] مذکوره فاضل اید بان فاضل متولی موقوفات مذکوره
Б80a مستغل یا اسباب که مناسب داند بجهة||وقف مذکور بخرد
و بسایر موقوفات ملحق و منضم سازد و بر وجوه مصارف
مذکوره بقدر زیادتی زیاده[2] سازد و توزیع کند در میان
مصارف آن زیادتی‌را بقدر حصص ایشان اگر محصولات
موقوفات زیاده آید بر مصارف و اگر محصولات موقوفات
وفا نکنند بقدر حصه از همه کم کند و اگر با وجود
الحاق و انضمام از مصارف زیاده نیاید همان مقدار که معین

---

[1] Б— ماءمن.
[2] Б— оп.
[3] Б— بوجه.
[4] Б— روایت.
[5] А— написано над строкой.

و مقرر شده است بر مصارف بدهد||شرط دیگر آنك اگر[1] A105б
بعضی آنچه نامیده شده است از ین مذکورین یافت
نشود بعد از استقصاً در طلب آن و لا کان کذلك آنچه بجهة
آن مقرر شده متولی گرفته بسایر وجوه مذکوره صرف نماید
و اگر مصلحت داند که بآن چیزی خریده زیاده اسباب ساخته
داخل موقوفات مذکوره سازد که محصولات آن نیز[2] مجری اصل
این صدقه شود چنان سازد شرط دیگر انك عدد مدرسین و
معیدین و طلبه و حفاظ و ارباب وظایف و خدمه بر نهجی که
درین وقفیه مثبت ست و مسطور هیچ کس کم و زیاده نی
کند غیر از واقفة[3б] واقفه که مشار الیهارا اختیار||باشد و بس A106a
درکم کردن و *زیاده کردن[4] مدرس و افراد وظیفه و رواتب
و غیر ذلك فمن زاد علی هذا او نقص بغیر اذن الواقفة
فقد تعدی و ظلم و من راعی[5] شروط الواقف حق رعایته
فقد نظم

شرط دیگر آنکه اوزانی که درین وقفیه مذکور و
درین||صحیفه مسطور است بوزن بزرگ معهود سمرقند است Б80б
که هر یك منی از آن چهار هزار[1] مثقال شرعیه معهوده است
بسمرقند شرط دیگر آنکه دیناری که مزبور است درین وثیقه[6]
شرعیه‌دینیه دینار رایج است که شش عدد فلوس یکدینار است و
اگر بمرور ایام فلوس متغیر شود که اوزان[7] یا گران شود

---

[1] Б— оп.
[2] Б— بر.
[3] Б— راتقه.
*[4] Б— вынесено на прав. поле.
[5] Б— ارعی.
[6] Б— هفته.
[7] Б— زان.

A106б یا کاسد گردد هر بیست دینار فلوس‖رایج‌را یکمثقال نقره سره اعتبار کرده در عرض هر بیست دینار فلوس رایج که درین وقفیه مسطور گشته یکمثقال نقره دهند و هر یك مثقال نقرهٔ سره‌را بیست دینار رایج اعتبار نمایند شرط دیگر آنکه[1] متولی باید که اجرهٔ سلاخ قربانی‌را از موقوفات دهد و از گوشت قربانی بسلاخ قربانی نی‌دهد[2] و گوشت قربانی‌را پخته بفقرا و غیرها طعام بدهد و روغن و چربو و سقط و اکارع و پوست قربانی‌را بر فقرا[6] مسلمین و محتاجین ایشان بدهد شرط دیگر آنکه در امور این موقوفات بغیر اذن واقفهٔ[1] واقفه و بغیر شرع شریف احدی از حکام و
A107a قضاة اسلام و ارباب اعتبار[1]‖و اصحاب مناصب و غیر ذلك در جمیع دهور و اعصار دخل نکند و علی تقدیر صدور ذلك عنهم استحقوا الویل و اللعن والعذاب[3] و[1] استوجبوا الخزی و النکال و العقاب و سؤ الحساب[4]

شرط دیگر آنکه عرض کند متولی این وقفیه‌را بر اولی
Б81a الامر و حاکم بلدهٔ سمرقند در هر عصر و اوان تا که‖ایشان *واقف کردند[5] بر شروط مذکورهٔ واقفهٔ واقفه زیدت خیراتها و ابدت مبراتها بس عمل بموجب شروط که در وقفیه مذکور است نمایند و هر کس که بر خلاف شرطیهٔ عمل نماید منع کنند اگر متولی در عرض کردن[6] بایشان مداهنت نماید[7] از رحمت خدای تعالی در روز عرض اکبر محروم گردد و در

---

[1] Б— оп.

[2] Б— دهند.

[3] Б— الذاب.

[4] А— далее с новой строки.

*[5] Б— оп.

[6] Б— کردد.

[7] Б— نمایند.

سخط[1]||عظیم[2] و عذاب الیم بی توقف توقف فرماید و اگر A107б
متولی عرض کند و ایشان اعراض کنند از او و منع نکنند
عن تبدیل ما فی الوقفیة[3] کان علیه ما اخذ[4] به المتولی عند
تقصیره و هر کس از حاکم و ارباب جاه و غیر ذلك منع
این عشر کند از این مصارف موصوفهٔ موقوفه اوقفه الله
تعالی من العسرفی الحساب فی اوحش المواقف بل کان من
سعی فی ابطال شئ من هذه الاوقاف و [قاصر بتغییر][5] نبند
من شرایطها فعلیه لعنة الله و الملئکه و الناس اجمعین الی
ان یرث الله الارض و من علیها و هو خیر الوارثین و هر
ابی باکی و ناپاکی که از خبث نفس و نقصان عقیدت در
بطال این خیر [جرأت کند][6]...

---

[1] Б— оп.

[2] А— этот лист сохранился очень плохо. Местами текст не подлается чтению. На верхнем поле листа от руки черными чернилами написано по-русски „Шейбани Хани".

[3] А— плохо сохранилось. Б — فیها وقفین.

[4] Б— اعد.

[5] Б— فقیر; А — неразборчиво.

[6] А— на этом прерывается л. 107 *а*. За этим листом в ркп. А следует чистый белый лист обложки. Книга переплетена 1 февраля 1955 г.

Б— далее добавлено: تمت الکتاب بعون ملك الوهاب قاریا برمن
مکن قهر حساب هر خطای رفته باشد در کتاب هر خطای
رفته‌را تصحیح کن از کرم و الله اعلم بالصواب

تم

VAKF-NAME

ВАКФ-НАМЕ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА ШЕЙБАНИ-ХАНА[1]

...Его величество... ‖ ...убиенный хакан[42],имам[14] времени и наместник всемилостивого Абулфатх Мухаммед Шейбани-хан, ... ‖ ...а он сын преславного хана, почитаемого хакана, господина государей тюркских, арабских и персидских, ...покойного...Абулхайр-хана[58], ... ‖ ...в стольном, богохранимом городе Самарканде... в начале Чахорсу, в махалле Бобо Худойдод соизволил построить медресе Олия на широком, как площадь надежды, пространстве здание, подобное вершине высокого неба. Б3*б* А3*а* А4*а*

Это медресе, „подобного которому не было создано в странах“[2], ввиду его чрезвычайной определенности и известности не нуждается в описании границ. В этом медресе Олия имеются помещение для преподавания шариатских наук, многочисленные худжры[5] и место для чтения Корана ‖ обращающихся со славословием к богу. Эта славная обитель является жилищем для благочестивой, совершающей ночные бдения группы ученых и учащихся[3], для обращающихся [к богу] хофизов[49], чтецов Корана и праведников, ведущих аскетическую жизнь... ‖ А4*б*

...На свете много медресе, Б4*а*
Но по красоте нет подобного этому...

В пользу этого медресе Олия [Шейбани-хан] установил определенные вакфы и определил условия [пользования ими], как о том гласит вакфная грамота упомянутого медресе Олия.

Но прежде чем была окончена [постройка] этого высокого места, по приказу всеведущего владыки царский сокол души правителя, строителя этого высокого места, перенес основное гнездо „на седалище истины у царя могучего“[4].

---

[1] *Традиционное славословие в перевод не включено.* [2] *Коран* 89_7. [3] т а л а б а. [4] *Коран* 54_{55}.

У города[1] Мерва-Шохджона, в местности Махмуди в день пятницы он со своими людьми испил мед мученичества из чаши блаженства и лицезрения [бога]... Дата убиения этого хана, исход жизни [которого был] похвальный, расположение созвездий на небе [для него] было счастливое, [заключается в следующем]: Да, поместит господь [тебя] в славном месте; они свидетельствовали в день пятницы; люди погибли мученически[2]. И каждое из этих достойных выражений и замечательных слов свидетельствует в этом смысле.

Славный катафалк[3] и дорогие останки этого счастливого убиенного хана доставили оттуда в это упомянутое медресе, которое принадлежит к числу памятников царствования
Б4*б* и знаков могущества этого победоносного хана, || и похоронили в зеленой суфе и сияющей куббе, находящейся в середине этого медресе. Ныне уста говорят такими словами: „действительно, наши деяния указывают на нас, взирайте на наши деяния после нас".

Потом благородный сын этого имама времени и халифа всемилостивейшего, господина и хакана тюрок,
А5*а* арабов и персов, ...покойного хана || и хакана,... Абулгази Мухаммед Тимур Баходур-хан... занялся достройкой этого высокого превосходного здания. Прежде чем он достроил [это медресе] попугай его чистой души улетел из этой земной клетки в высший мир по приговору вращающего небеса в вилояте[1] Хутталян[12], в степи Кулок двадцатого мухаррама девятьсот двадцатого года. И слова „двадцатого мухаррама" по буквенному счету для населения мира явля-
Б5*а* ются хронограммой года, месяца и || дня смерти этого великого хана[4]. И благословенное тело вышеуказанного господина также похоронено в этой священной усыпальнице, пречистой могиле и лучезарной суфе.

А5*б* А после него госпожа Махди Улия[5], || ...именуемая Михр-Султан-хонум, а она потомок почитаемого хана и
А6*а* преславного хакана, царя Востока и Китая,...покойного || ... Бурундук-хана ...уважаемая супруга его величества [Мухаммед Тимур-султана], продолжившего [строительство], да продлятся ее добрые дела и да пребудут вечно ее благодея-
Б5*б* ния, ... || ...проявила старание в благоустройстве и украше-

---

[1] б а л а д а. [2] *Цифровое значение арабских букв предложений соответствует 916 г. х. — дате смерти Шейбани-хана.* [3] т о б у т. [4] *Цифровое значение арабских букв, составляющих слова*: „двадцатого мухаррама", *соответствует 920 г. х.* [5] Высокая колыбель—*эпитет родительницы наследника престола.*

нии этого медресе Олия и надела [на себя] одежду заботы в окончании [строительства] этого высокого места. И суфу, [являющуюся] местом погребения великих хаканов и великодушных султанов, расположенную в середине этого медресе Олияи хония, с полным усердием и старанием за счет своих самых чистых и наилучших имуществ она прикрыла высоким тахтом[1] из мрамора[2] так, что путешествующие во все времена днем и ночью || говорят: „Эта высокая суфа А6б и величественная гробница[3] принадлежат к числу неслыханных, невиданных и в памяти ни у одного человека не сохранившихся пожертвований".

После окончания [постройки] зеленой высокой суфы и А7а блестящей, возвышающейся куббы ... || ...Михр-Султан- Б6а хонум..., собрав и выделив строителей, сведущих в геометрии, редкостных зодчих[4] — мастеров того времени, по милости всеведущего владыки, соответственно [своему] желанию довела до конца [строительство] этого медресе Олияи хония, которое до сих пор не было закончено большими заботами этих двух великих ханов, этих двух единственных в свое время [государей]. Поскольку упомянутая просвещенная || учредительница вакфа... пожелала возле этого медресе А7б Олияи хония построить другое медресе, которое примыкало бы к этому медресе Хония, а между этими двумя славными медресе [возвести] высокую арку[5], которая была бы входом в медресе Олияи хония, то [изречение]: "[Бог] воздвиг свод ее и устроил"[6] — могло бы [соответствовать] особенности ее состояния, и существовала бы на свете арка, от золотых и лазоревых лучей которой сияли бы радостные отблески на Б6б двери и стенах той обители. || А свою славную могилу она изволила выбрать в южном медресе рядом с этой священной суфой, с левой стороны, чтобы ее голова оставалась у ног уважаемого супруга... || ...и чтобы тонко мыслящие зод- А8а чие[7] и ловко действующие [и] тонко работающие строители проявили бы крайнее мастерство и совершенную тщательность. Основания и капитель [этих медресе они] сделали бы в высшей степени прочными так, чтобы на всем земном пространстве от начала границ Рума до дальнего Китая (?) для обучения и чтения [Корана] не указывали бы иных мест более приятных и лучших, чем эти две обители. ||

[Еще она распорядилась], чтобы сложили в сундуки в А8б определенном порядке редкостные книги, содержащие ос- Б7а новные положения и следствия [из них] и [науки] познава-

---

[1] Намогильный камень, поставленный на суфу. [2] санги аблақ. [3] мақбара. [4] меъмор. [5] тоқ. [6] *Коран* 79_{28}. [7] муҳандисон.

тельные и то, что разрешено шариатом, и держали бы [их] наготове, а [также] назначили бы выдающихся ученых для обучения всех существ и разного рода [людей], помнящих наизусть [священное] слово, на пользу знатных и простых. ||
А9*а* ...И сделали бы это в кратчайший срок.

Итак, здания обоих этих медресе северного и южного утвердились как основание непоколебимой державы, а фун-
А9*б* дамент уподобился основе царствования... ||
Б7*б* ...И ее величество, упомянутая учредительница вакфа, да продлится ее власть, назначила ученейших богословов и опытных ученых для преподавания и обучения в этих двух медресе. И в каждое из этих двух медресе она зачислила по одному богослову.... для того, чтобы каждый из них занимался распространением знания шариата... и [обучал бы] наукам, *передаваемым по традиции[1], рациональным[2] и *пред-
А10*а* варительным к ним знаниям[3]... || ... || ...Мударрис преподавал
Б8*а* бы чтение Корана хофизам, которые учатся у него, обучал бы красноречивому и ясному чтению. Мусдир и хофизы читали бы похвальное священное писание и славный Коран нараспев, соблюдая правила интонации, так, как будет установлено в этой *вакфной грамоте[4], действуя согласно заповеди: „И читай Коран чтением [правильным]“[5]. И каждый из мударрисов, учащихся[6], хофизов и прочих, получающих содержание, как установлено в этой вакфной грамоте, работал бы, не уклонялся бы и не выходил бы за пределы [сказанного].

А четыре границы этих двух медресе следующие. Что каса-
А10*б* ется южного медресе, || которое включает в себя святую гробницу, то граница его [в сторону] кыблы [59] соприкасается частично с вакфными землями упомянутого южного медресе, [которые передаются] со стороны упомянутой учредительницы вакфа, и частично — с площадью[7] т а х т а[8] медресе Олияи хония, которая относится [к числу] вакфов медресе Олияи хония; северная его граница частично соприкасается с входом в медресе Олияи хония, частично с упомянутой площадью тахта и с местом[9][79], огороженным каркасной [стеной][10], которое относится к числу вакфных имуществ этой выше упомянутой [Михр-Султан-хонум] в пользу того же упомянутого южного медресе и будет ограничено в этой же
Б8*б* вакфной грамоте; южная граница его || соприкасается час-

---

*[1] н а қ л и. [2] а қ л и. *[3] м у қ а д д а м о т. [4] в а қ ф и я. [5] *Коран 73*[4]. [6] т а л а б а. [7] а р с а. [8] Поверхность земли, прикасающаяся к фундаменту медресе. [9] м у ҳ а в в а т а. [10] ў у б к о р и.

тично с дукканами[17], относящимися к числу вакфных имуществ медресе Олияи хония, [расположенными на] базаре, который известен среди высших и знатных [людей] как базар Лаввофон[1]. И вход с той стороны. Отрезки всей границы [обозначены] явными знаками. [Это медресе передается] со всеми его законными владениями и благоустройствами. ||

А что касается границ северного медресе, то граница А11*а*
его [в сторону] кыблы соприкасается с определенными дукканами, которые являются вакфом медресе Олияи хония, и частично с двором[2] упомянутого медресе Олия; северная граница его соприкасается с определенными дукканами, которые являются вакфом упомянутого медресе Олия; восточная граница его соприкасается с двором медресе Олияи хония; южная граница его частично соприкасается с медресе Олияи хония и частично — с двором Олияи хония. Отрезки всей границы [обозначены] явными знаками. [Это медресе передается в вакф] со всеми его законными владениями и благоустройствами. ||

И после этого эта просвещенная учредительница вакфа, А12*а*
да умножатся ее благодеяния и да продлится навеки ее повиновение [Аллаху], обратила в вакф и пожертвовала целиком эти два упомянутые описанные медресе в указанных границах со всем приписанным и присоединенным к этим двум славным упомянутым медресе, со всеми правами[3] и принадлежностями внутри и вне их, исключая известный мавзолей[4], который она избрала в качестве дворца покоя в южном медресе для себя самой и для своих потомков, и потомков своих потомков, и потомков тех потомков, сколько они продолжатся, и для тех, кому она пожелает, [чтобы] он [являлся] домом милосердия и покоя, [местом] чтения [Корана] и прославления.

А этот [мавзолей] ограничен четырьмя определенными границами: [граница его в сторону] кыблы частично соединена с худжрой этого медресе || и частично — с площадкой[5] Б9*а*
ворот[6] медресе Хония; северная его граница прилегает к
входу в || упомянутое медресе Хония; восточная граница А12*б*
его смежна с двором медресе Хония; южная его граница частично смежна с двором южного медресе и частично с определенной худжрой южного медресе. [Гробница эта исключается из вакфа] во всех ее границах.

[Учредительница вакфа обратила в вакф и пожертвовала

---

[1] Прядильщиков. [2] саҳн [3] *Т. е. на что имеют право пользования упомянутые медресе.* [4] дор ал-маҒфарат. [5] соҳат. [6] дарб.

названные выше медресе] из своего чистого богатства[1] и наилучшего имущества[2]..., будучи здоровой и в твердом уме, в то время, когда осуществлялись все ее распоряжения во всех видах, для людей науки, студентов, хофизов, слуг и при-
A13*а* служников, которые обслуживают || эти два славные медресе и постоянно находятся в них, для оказания и получения пользы, для преподавания, чтения [Корана], повторения и приготовления [заданий] и для использования ими и *народом вообще[3][60] так, как будет указано в этой вакфной грамоте. [Она пожертвовала имущество] как завещанное на расходы, указанные и разъясненные в этой написанной вакфной грамоте, навечно; условия [пользования] им как вакфом обязательным и пожертвованием постоянным, дозволенным, имеющим силу, вечным, посвященным Аллаху, велик он и славен, оберегаемым, окончательным, неприкосновенным, сохраняемым приняты и записаны в этой вакфной
Б9*б* грамоте. Да не будет оно продано, || подарено, отдано в приданое или во владение никаким способом, ни по какой причине. [Этот вакф] воздвигнут на своих охраняемых основах и на своих условиях до тех пор, пока „Аллах наследует
A14*а* землю и тех, кто на ней“[4]...

Затем [Михр-Султан-хонум], будучи жива и здорова, || в твердом уме, при действенности всех видов ее распоряжений и после ее смерти, учредила вакф и пожертвовала из своего чистого богатства[1] и наилучшего имущества[2] этим двум преславным упомянутым описанным медресе в указанных границах целиком и полностью *имущества, приносящие доход[5][61], *земельные владения[6][62], селения[7], имения[8] и *движимое имущество[9] [63], упомянутые в этой вакфной грамоте и указанные в этой памятной записи. Условия [пользования] ими указаны в
Б10*а* этом законном благочестивом, || подлежащем соблюдению документе[10], без спора какого-либо оспаривающего [лица] и без препятствий какого-либо препятствующего, свободное от притязания третьих лиц и от того, что мешает дозволенности вакфа; и желание ее необходимо для удовлетворения всевышнего Аллаха, желая получить его одобрение и избегнуть мучительного [божьего] наказания.

[Передаваемые в вакф имущества] частью находятся в *стольном городе[11] Самарканде, частью — в пригородах[12] Самарканда, частью — в тумоне[19] Шовдор[57] верхней части

---

[1] мол. [2] амвол. [3] фуқаро. [4] *Искаженный стих Корана* 19_{41}. [5] мустағаллот. [6] ақорот. [7] қура. [8] амлок. *[9] асбоб. [10] васиқа. *[11] баладаи дор ас-салтана. [12] маҳаллот.

Самаркандской округи[1], частью — в вилояте Зеленого купола [города Кеша], приятного сердцу[47], и частью в вилояте Несеф[2]. ||

Что касается вакфных [имуществ], расположенных в А14*б*
стольном городе Самарканде, то в их совокупность [входят] вакфные имущества, которые [находятся] на рынке[2] Ходжа Мухаммед Чап. Из их числа — целиком и полностью баня на базаре Мухаммед Чап, близ самаркандского Чахорсу; она включает в себя многочисленные худжры, раздевальню[3], печь [бани][4], место для сбрасывания золы, *колодец[5] и *помещение для складывания топлива[6]. Западная граница [этой бани] примыкает ко двору[7] устода [90] Мухаммед Дервиша Хоббоза[8], сына устода Боязида; северная граница ее примыкает к дороге общего пользования; восточная граница ее такая же; южная граница ее примыкает частью к дороге общего пользования, [ведущей] на упомянутый базар, и с нее вход, частью [примыкает] к дуккану, оставленному его священством || ходжой Му- А15*а*
хаммед Садыком шейхульисламом[36], да озарится его могила, который хорошо известен, частью — к дуккапам, являющимся *наследственным вакфом[9] эмира Джонибека, сына... частью — к дуккану потомка султанов[11], которую звали Окбегим[64], дочери покойного, благочестивого султана Султан Ахмеда-мирзы, да озарится его могила, частью || — к милько- Б10*б*
вому дуккану ходжи Бокы, сына ходжи шейха Ахмеда, который известен, а частью — к дуккану вакфа определенного назначения. *Отрезки всей границы [обозначены] явными знаками. [Описанная баня передается в вакф] со всеми ее законными владениями и благоустройствами[10].

Из этих же [имуществ передается в вакф] целиком одна мильковская пекарня[11], [находящаяся] в городе[12] Самарканде, на базаре Ходжа Мухаммед Чап. Западная граница ее при- А15*б*
мыкает к маслобойне[13], оставленной || ходжой эмиром Мухаммед Равгангаром[14], сыном..., которая известна, частью — к определенному *помещению для складывания топлива[15], являющемуся [одним из] вакфов могилы эмир-зода Шахруха; северная граница ее примыкает ко двору ходжи Юсуфа, сына

---

[1] ноҳия. [2] суқ. [3] ҳома хона [4] гулхан. *[5] чоҳи об. *[6] анбори хас. [7] ҳаволи. [8] Пекаря. [9] вақфи авлод. *[10] *Эта стереотипная фраза*: „Отрезки всей границы [обозначены] явными знаками. [Передается в вакф] со всеми его законными владениями и благоустройствами", *добавляется к описанию каждого передаваемого в вакф объекта. Ниже эта фраза опускается.* [11] дукони хаббози. [12] балада. [13] дукони равгангари. [14] Маслоделом. *[15] хас хона.

ходжи Мухаммед Дервиш Хаббоза[1] и частью — к определенному караван-сараю, который является вакфом медресе его величества убиенного султана[65], да осветит Аллах его доказательство, и он известен [под названием] Караван-сарай Мирзои[66]; восточная граница его примыкает к хлебопекарне[2] мавлоно Джон Али Хаббоза, сына ходжи Мухаммеда; южная граница его примыкает к дороге общего пользования, [ведущей к] упомянутому базару, и с нее вход...

В числе этих [имуществ передается в вакф] целиком одна пекарня[3] и один бакалейный дуккан, [причем] оба мильА16*а* ковые, и они соединены ‖друг с другом [и] находятся в городе[4] Самарканде на упомянутом базаре. ‖

Б11*а* Граница [пекарни и бакалейной лавки в сторону] кыблы примыкает к холму[5] светозарной могилы имама[14] Мухаммед Бокира, да будет над ним милость [Аллаха], и частью — к дуккану, [являющемуся] вакфом хонако его величества убиенного султана[65], да осветит Аллах ярко его доказательство; южная граница их также примыкает к могильному холму упомянутого имама Мухаммед Бокира; а северная граница их примыкает к *дороге общего пользования[6], [ведущей к] упомянутому базару, и с нее вход; восточная граница их примыкает к дуккану, [являющемуся] вакфом медресе Олия его величества покойного, прощенного, блаженного, убиенного наместника всемилостливейшего Мухаммед Шейбани-хана, да сделает Аллах приятным место его упокоения...

А16*б* В числе [имуществ передается в вакф] целиком сукниёт одной печи[7], || два стола[8],...[9], две полки, две пары шелковых сит, один хум, один *чугунный котел[10], один ломаный чугунный котел для прикрытия огня, один железный вертел, одни...[11] и три дубленые овечьи кожи, [служащие] для раскатывания теста — набор определенных хлебопекарных инструментов[12]. И все это находится в дуккане, а этот дуккан расположен в городе Самарканде на упомянутом базаре Ходжа Мухаммед Чап, и границы этого дуккана известны...

А [также передаются в вакф] целиком сукниёт одной плоБ11*б* щадки, мощенной кирпичом, с сукниётом одной стены, оштукатуренной ганчем, ‖ ручки весов с гирями, одна одностворчатая дверь, одни двустворчатые ставни и тростниковый поднос — совокупность оборудования[67], предназначенная [для] продажи хлеба. И [все это] находится рядом с упомянутым дукканом.

*Из этих же [имуществ передается в вакф] целиком сукниёт[28] одной трепальни ваты[13], которая находится в Самар-

---

[1] Пекаря. [2] дукони нонбойи. *[3] дукони хаббози. [4] балада. [5] рабват *[6] шорияи омма. [7] танур. [8] пешхон. [9] دوخينه. *[10] диги чуйян. [11] خويكير. [12] олот. [13] дукони наддофи.

канде на базаре Ходжа Мухаммед Чап, **на участке земли, принадлежащей падишаху[1], так что западная [граница] ее примыкает к площади[2] [68] прачечного дуккана[3], оставленного шейхом Мухаммедом, северная граница ее участка[2] примыкает к дороге[4], [ведущей] на упомянутый базар, и с нее вход. Восточная граница участка[2] [примыкает] к дуккану Мир Мухаммед Сартароша[5] Бахлула, а южная граница участка[2] [примыкает] к берегу определенного канала[6]. Отрезки всей границы [обозначены] явными знаками ...[7].

А также [передается в вакф] целиком один дуккан [для] продажи гончарной посуды[8], две красильни[9], одна мильковая трепальня ваты, соприкасающиеся друг с другом. ‖ Эти четыре дуккана находятся в городе[10] Самарканде на упо- А17*а*
мянутом базаре Ходжа Мухаммед Чап и ограничены эти четыре дуккана четырьмя определенными границами, так что западная граница их примыкает к дуккану мавлоно Шамсиддина Мухаммеда, сына ходжи Мухаммеда; северная граница их примыкает к *дороге общего пользования[11], [ведущей] к упомянутому базару, и с нее вход; восточная граница их примыкает к дуккану, являющемуся вакфом определенного назначения, южная граница их примыкает ко двору Пир Мухаммеда Сартароша[5], сына Мухаммеда, и частью — к земле, [служащей местом] для сбрасывания снега и грязи этих дукканов, [и] к хаузу Мухаммед Чап...

Среди [имуществ передается в вакф] целиком один мильковый мясной дуккан[12] на базаре Мухаммед Чап. Граница его [в сторону] кыблы ‖ примыкает к пекарне[13] мавлоно Дер- Б12*а*
виш Мухаммеда, сына ходжи Дервиш Али; северная граница его примыкает ко двору упомянутого мавлоно Дервиш Мухаммеда; восточная граница его примыкает к мильковой трепальне ваты мавлоно Исхак ал-Гани, сына мавлоно Иброхима; южная граница его примыкает к *дороге общего пользования[11] упомянутого базара, и с нее вход...

Из совокупности имуществ двух преславных медресе, которые находятся на базаре Эмир-зода Мухаммед Косыма, [передается в вакф] целиком сукниёт шести дукканча, соприка- А17*б*
сающихся ‖ друг с другом, которые находятся в городе Самар-

**[1] арсаи мумаллакаи подшоҳи. [2] арса. [3] гозури. [4] шориъ. [5] Цирюльника. [6] чуй. *[7] *А — дополнение на прав. и верх. полях. Перевод части дополнения, сохранившейся неполностью, приводим ниже:* „И целиком пять штук... белых тополей с..., четыре высоких белых тополя с потолочными балками, циновка и перекрытие базара, которое находится напротив этого сукниёта. [Они] входят в этот же упомянутый вакф". Б — *дополнение оп.* [8] сафолфуруши. [9] дукони саббоғи. [10] балада. *[11] шориъиомма. [12] дукони қассоби. [13] дукони нонбойи.

канде, на базаре Эмир-зода Косыма, близ бани эмира Султан Халиля, которая известна. Западная граница их примыкает площадью[1] к площади красильни[2], [являющейся] вакфом упомянутого медресе Эмир-зода Косыма; северная граница их площади примыкает к красильне устода Мубораккадам Саббога[3], сына Абдуллы, и частично — к тому же дуккану, [являющемуся] вакфом упомянутого медресе; восточная граница их площади примыкает к [ведущей на] базар дороге общего пользования[4], у упомянутой бани эмира Султан Халиля; южная граница их площади примыкает к дороге общего пользования, [ведущей к] упомянутому базару Эмир-зода Косыма.

Из тех же [имуществ передается в вакф] целиком сукниёт одного определенного дукканча, находящегося в Самарканде на упомянутом базаре Эмир-зода Косыма. Граница его площади [в сторону] кыблы примыкает к красильне, [являющейся]
А18*а* вакфом, [предназначенным] на определенные расходы, || северная граница его площади примыкает к дороге общего поль-
Б12*б* зования; || восточная граница его площади примыкает к дуккану, [являющемуся] вакфом медресе его высокородия прибежища садров[56], орудия счастья, садра мавлоно Абдуррахима, сына покойного мавлоно Махмуда Туркестани; южная граница его площади примыкает к поварне[5], являющейся вакфом медресе эмира Абука, и она известна...

Из числа упомянутых выше имуществ [также передается в вакф] целиком один дуккан для *выпечки пирожков[6], который находится в Самарканде, на упомянутом базаре Мечети, так что западная граница его примыкает к дороге общего пользования, [ведущей к] упомянутому базару, и с нее вход; северная граница его примыкает к дуккану, [являющемуся] вакфом, [предназначенным] на определенные расходы; восточная граница его примыкает к определенной мильковой тимча[23], которая является мильком, оставленным [после себя] ||
А18*б* покойным шейхом Мурадом, сыном...[7], который хорошо известен; южная граница его примыкает к мясному дуккану мавлоно-зода Саъд Ваккоса, сына...., который известен....

Из совокупности имуществ, которые находятся на базаре Пули Сафид [передаются в вакф] целиком одно помещение для складывания муки и одно помещение для складывания топлива, которые примыкают друг к другу [и находятся] в городе Самарканде, на базаре Пули Сафид, так что

---

[1] арса. [2] дукони саббоғи. [3] Красильщика. *[4] шорияи омма. [5] дукони таббохи. *[6] санбусапази. [7] А — *далее пробел. В дальнейшем многоточия после слова* „сын" *также означают пробел в рукописи.*

западная граница их примыкает к ограниченному [месту], которое будет упомянуто; северная граница их примыкает к мясному дуккану, [который является] вакфом мечети Куктош, ‖ и известен; восточная граница их примыкает к мильку, оставленному ходжой Дуст Мухаммедом, сыном ходжи Хусейна Наккоша[1]; а южная граница их примыкает к улице общего пользования[2]... Б13*а*

Из тех же [имуществ передается в вакф] целиком сукниёт одной пекарни[3], находящейся в Самарканде, на упомянутом базаре Пули Сафид, на *участке земли, принадлежащей падишаху[4], так что западная граница его площади[5] примыкает к *дороге общего пользования[6], [ведущей на] упомянутый базар; северная граница его площади примыкает к мясному дуккану упомянутого вакфа; восточная граница его площади[5] примыкает к ограниченному [месту], упомянутому в начале, которое находится на упомянутом базаре; а южная граница его площади[5] примыкает к дороге[7], [ведущей на] упомянутый базар. А19*а*

Из их [числа передаются в вакф] целиком один *токарный дуккан[8], одна поварня[9] и один фуражный дуккан[10], которые соприкасаются друг с другом [и находятся] в Самарканде на упомянутом базаре, так что граница их [в сторону] кыблы частично примыкает к *улице-тупику[11] и частично — к мильковому дуккану *изготовляющего напиток из зерна [ячменя?][12], оставленному его священством шейхом ислама и мусульман ходжой Шамсиддин Мухаммедом, да будет приятной ему земля, который известен; ‖ северная граница их примыкает ко двору, оставленному [после себя] устодом Моголом Джомашуй[13], сыном..., который известен; восточная граница их примыкает к дуккану *изготовляющего напиток из пшеницы[14], оставленному Аллододом Сайёдом[15], сыном Абдуллы; а южная граница их примыкает к *улице общего пользования[2]... А19*б*, Б13*б*

А также [передается в вакф] целиком сукниёт одного мясного дуккана на упомянутом базаре Пули Сафид, на площади[5], [которая является] вакфом мечети Куктош, которая известна, так что западная граница площади [сукниёта] примыкает к дороге общего пользования[6], [ведущей на] упомянутый базар, и с нее вход; южная граница его площади примыкает к дукканам ее высокородия вышеупомянутой учредительницы вакфа; вос-

---

[1] Художника. [*2] кучаи омма. [3] дукони хаббози. [*4] арсаи мумаллакаи подшохи. [5] арса. [*6] шориъи омма. [7] шориъ. [8] дукони харроти. [9] дукони таббохи. [10] дукони алофи. Алоф *мог означать и муку*. [*11] кучаи ғайри нофиза. [*12] дукони фуққоъи. [13] Мойщик. [*14] бахсумгари. [15] Охотник.

точная граница его площади примыкает к двору устода Иброхима Нонпази[1], который известен; северная граница его площади примыкает к трепальне ваты[2], оставленной ходжой Мирако, сыном ходжи Шохи....

А30*а* || В числе названных имуществ [передаются в вакф] следующие дукканы, которые находятся на базаре Наълбандони кадим[3], близ Джубаи джадид .

Из них целиком один *бакалейный дуккан[4], площадь которого равняется сорока гязам[25] земли, в гязах мукассар[26], двенадцать гязов которых с западной стороны этой площади составляют вакф *общего пользования[5]. И ограничен этот дуккан четырьмя определенными границами, так что граница его [в сторону] кыблы примыкает к мильковой земле ходжи Едгора, сына Абдуллы ал-Хорезми; северная граница его при-

Б14*а* мыкает || к двору мавлоно Махмуда, сына ходжи Пир Ахмеда; восточная граница его примыкает к *дороге общего пользования[8], [ведущей на] упомянутый базар, и с нее вход; южная граница его примыкает к мильковому дуккану его высокоро-

А20*б* дия... || мавлоно ходжи Али садра ал-Хорезми ал-Кубрави, да продлит всевышний Аллах его жизнь в приобретении вечного блаженства...

А также [передается в вакф] целиком сукниёт одного *фуражного дуккана[6], который находится на том же упомянутом базаре, так что западная граница его площади[7] примыкает к *дороге общего пользования[8], [ведущей к] упомянутому базару; северная граница его площади примыкает к площади сукниёта суфы[10] Мазора сейидон[91], который известен; восточная граница его площади примыкает к определенным худжрам Джубаи джадид, которые являются вакфом медресе Олияи хония; а южная граница его площади примыкает к входу упомянутой Джуба[18]...

А также [передаются в вакф] целиком два дуккана, которые соприкасаются друг с другом [и находятся] на упомянутом

А21*а* базаре: || один ковочный дуккан[9], а другой — красильня[10], так что граница их [в сторону] кыблы примыкает к бакалейному

Б14*б* дуккану прибежища добродетели || покойного мавлоно Махмуд Мунаджжима[11], сына ходжи Пир Ахмеда, северная граница их примыкает к двору, оставленному [после себя] устодом Мухаммед Михчагаром[12], сыном устода Хусейна; восточная граница их примыкает к дуккану устода Мухаммед Наълбан-

---

[1] Хлебопек. [2] дукони над дофи. [3] Старый базар ковалей. [4] дуконибаққоли. [5] омма. [6] дўкони алофи. [7] арса. [*8] шориъи омма. [9] дукони наълбанди. [10] саббоғи. [11] Звездочета. [12] Гвоздильщика.

да[1], сына..., который известен; а южная граница их примыкает к *дороге общего пользования[2], [ведущей к] упомянутому базару. А площадь[3] обоих этих дукканов равняется восьмидесяти одному гязу земли, в гязах мукассар. И из этой совокупности тринадцать с половиной гязов, в упомянутых гязах, с южной стороны этого ограниченного участка принадлежат вакфу *общего пользования[4] и исключаются из настоящего вакфа...

*А также [передается в вакф] целиком один бакалейный дуккан, который находится в Самарканде на том же упомянутом базаре. Западная граница его примыкает к определенному дуккану вышеупомянутой ходжи Махди Улия; восточная граница его подобна этой; северная граница его примыкает к земле, [доходы с которой предназначены] на определенные расходы, а южная граница его примыкает к **дороге общего пользования[5], [ведущей на] упомянутый базар[6].

И из числа упомянутых выше имуществ [передается в вакф] целиком один дуккан, который находится на базаре Шаммоъон[7] в упомянутом городе[8] [55]. || Граница его [в сторону] кыблы примыкает к мясному дуккану устода Султана Кассоба[9], сына ходжи Хаджжи Махмуда; северная граница его примыкает к земле вакфа, [предназначенного] на определенные расходы; || восточная граница его примыкает к дуккану вакфа, [также предназначенного] на определенные расходы; а южная граница его примыкает к *дороге общего пользования[2], [ведущей на] упомянутый базар... А21б Б15а

В числе упомянутых имуществ [передается в вакф] целиком и полностью одна хлебопекарня[10], которая находится в Самарканде на базаре Дарби Каппон[11] [69]. Западная граница ее примыкает к дуккану, оставленному мавлоно шейхом Мухаммед Дивоном, сыном..., который известен; северная граница его примыкает к дуккану ходжи Мухаммед Боки Джомафуруша[12], сына ходжи Шейха; восточная граница его примыкает к *дороге общего пользования[2], [ведущей на] базар, а южная граница его примыкает к дуккану ходжи Абдуллы Каппони[13], сына ходжи Коша[14]... ||

---

[1] Коваля. [*2] шориъи омма. [3] арса. [*4] омма. [**5] роҳиомма. [*6] А — *вынесено на лев. поле*. [7] Свечников. [8] балада. [9] Мясника. [10] дукони нонвойи. [11] Мучной. [12] Продавец одежды. [*13] Мучника. [14] А — *далее на полях дополнение, которое сохранилось неполностью. Ниже приводим его перевод*: „А также [передаются в вакф] целиком сукниёт двух суф, соприкасающихся друг с другом... крышка их и سرسنجها, которые находятся в городе Самарканде, внутри упомянутого [базара (?)] Каппон. Граница их [в сторону] кыблы примыкает, подобно западной, к дукканам упомянутого

Б22*а* А15*б* Из совокупности || упомянутых имуществ целиком [передается в вакф] одна пекарня[1], которая расположена в городе[2] Самарканде, в начале базара Бани эмир-зода Мухаммед Султана, близ ворот[3] Фируза, в начале улицы[4] Боги Хадо. Западная граница ее примыкает к двору устода Иброхим Хайёта[5], сына..., который известен; северная граница ее примыкает к *улице общего пользования[6], восточная граница ее примыкает к *дороге общего пользования[7], [ведущей к] упомянутому базару; и с нее вход; а южная граница ее примыкает к мильковой мясной дукканче, границы которой будут указаны...

И целиком [передается в вакф] одна мильковая мясная дукканча, которая находится в Самарканде на упомянутом базаре. Граница ее [в сторону] кыблы примыкает к [месту], ограниченному в начале; северная граница ее примыкает к дороге общего пользования[2], [ведущей на] упомянутый ба-
Б16*а* зар; восточная граница || ее подобна этой; а южная граница ее
А22*б* примыкает || к земле вакфа, [предназначенного] на определенные расходы...

В совокупности упомянутых имуществ целиком [передается в вакф] один бакалейный дуккан[8], который находится в Самарканде в начале базара Мечети Намадмолон[9]. Западная граница его примыкает к дуккану вакфа медресе мавлоно Кутбиддина садра[56] да осветит [Аллах] его могилу; северная граница его примыкает к дороге общего пользования, [ведущей] на упомянутый базар, и с нее вход; восточная граница его примыкает к *улице общего пользования[6]; а южная граница его примыкает к стене упомянутой мечети[10]...

Из совокупности тех имуществ целиком [передается в

[базара] Каппон и подобна той; на востоке [примыкает] к площади дуккана ходжи Абулмуъони, сына ҳоджи Султан Кули, и права на сукниёт дуккана [принадлежат] его святейшеству вместилищу сейидства Хованд Абу Хафзу ал-Джоми...* [1] дукони хаббози. [2] балада. [3] дарб. [4] куй. [5] Портного. *[6] кучаи омма. [7] шориъи омма [8] дукони баққоли. [9] Валяльщиков войлока. [10] А — *далее значок вставки. На прав. и верх. полях — дополнение, сохранившееся неполностью:* „В совокупности тех вакфных имуществ [имеется] целиком сукниёт одного дуккана и... в городе Самарканде, на базаре Намадфурушон (Продавцов войлока) вакфа эмир-зода Косыма на площади... медресе эмир-зода Абдуллы. Западная граница его площади примыкает... сукниёт красильни (дукони саббоғи), оставленному известным мавлоно Шамсиддином; северная граница его площади примыкает к дороге общего пользования, [ведущей на] упомянутый базар; восточная граница его площади примыкает к дуккану Хусейна Саббога (Красильщика), сына Султана Дервиша. Рубежом [между этими дукканами является] каркасная стена, общая для ее высокородия известной учредительницы вакфа и упомянутого Султан Хусейна; а южная граница его примыкает к топке (гулхан) бани продавцов хны (хинофурушон), которая известна...

вакф] один дуккан для торговли вареными бараньими головами[1], который находится в Самарканде на базаре Дари махкамаи кухна[2]. Западная граница его примыкает к упомянутому базару, северная граница его || примыкает к мильково- А23*а*
му дуккану ходжи Шохим Али, сына Хофиз Мубарак-шоха; восточная граница его примыкает к площади[3] сукниёта устода Али Каллапаза[4], сына..., который известен; а южная граница его примыкает к *дороге общего пользования[5]...

И целиком [передается в вакф] сукниёт трех дукканов, соприкасающихся друг с другом — две красильни[6] и один свечной [дуккан][7], [находящиеся] на том же упомянутом базаре. || Западная граница их площади примыкает к упомянутому Б16*б*
базару, северная граница их площади примыкает к прачечному дуккану[8] его высокородия... ходжи Бузурга, сына...[9] ходжи Джалолиддин || Мухаммеда ал-Ляйси..., а южная граница А23*б*
его площади примыкает к *дороге общего пользования[10], [ведущей на] базар Сабадбофон[11]...

В совокупности тех имуществ [передается в вакф] целиком и полностью одна тимча[23], которая состоит из семи худжр [5] и пяти дукканов, соприкасающихся друг с другом [и находящихся] в городе[12] Самарканде, на базаре Масъуда. Восточная граница ее примыкает к *дороге общего пользования[10], [ведущей] на упомянутый базар; северная граница ее примыкает к двору Дервиш Мухаммеда, сына Алиходжи; западная граница ее примыкает...[13], а южная граница ее — подобна западной, и с нее вход...

Из совокупности всех тех имуществ [передаются в вакф] целиком и полностью четыре || двора[14], которые соприка- А24*а*
саются друг с другом [и находятся] в хранимом [Аллахом] городе[12] Самарканде, на улице[15] Эмир-зода Ахмед Афзаля, и [они] находятся в порядке. Все они [служат] *помещением [для разных] потребностей[16] и *складочным помещением[17] двух упомянутых преславных медресе и включают многочисленные дома[18] различного устройства — высокие и низкие, и плодовые и неплодовые деревья. [Эти четыре двора] ограничены четырьмя определенными границами так, что западная граница их

---

*1 дукони каллапази. 2 у старого судебного учреждения. 3 арса. 4 Торговца вареными бараньими головами. *5 роҳи омма. 6 дукони саббоғи. 7 шаммоъи. 8 дукони гозури. 9 *Далее следует ряд пышных эпитетов, относящихся к данному лицу.* 10 шориъи омма. 11 Плетельщиков корзины. 12 балада. 13 *Далее пробел.* 14 қитъаи ҳаволи. 15 кўй. 16 байт ул-ҳавоич. 17 анбор хона. 18 буютот.

примыкает от начала до конца к двору[1] Ходжи-тархана, сына..., который известен; северная граница их примыкает к определенному двору мавлоно Абдуллатифа Мухаррира[2], сына..., который известен, и частично — к двору устода Ёр Али, сына... Пустиндуза[3], который известен; восточная граница их примыкает к улице-тупику[4], и с нее вход; а южная граница их примыкает частично к двору ходжи Сайфиддина Кассоба[5],
А24*б* сына..., и частично — к двору || Мир Шаммоъ[6], сына..., который известен...

Среди этих четырех дворов[7] исключением [является] один двор[1], смежный с входом в эти дворы[1]. И этот исключаемый двор[1] служит местом занятий и жительства господ [ученых][5] и включает один таноф[9] и айвон[9], одну худжру[5], долон[72] и две болохоны[73]. А граница [этого двора в сторону] кыблы примыкает к только что упомянутому ограниченному двору[1]; северная граница его примыкает к одной худжре и долону упомянутого выше двора; восточная граница его примыкает к дороге-тупику[10] и с нее вход; а южная [граница] примыкает к мильковому двору эмира Шаммоъ, сына... Отрезки всей границы [обозначен] явными знаками...

И ее высокородие известная вакфодательница учредила действительный, обязательный, законный, вечный вакф и постановила, чтобы этот исключаемый двор, который является местом занятий и жительства господ [ученых], занимающихся
Б17*а* шариатскими науками, || обучением и изучением наук, *передаваемых по традиции[11], и *рациональных наук[12], существовал бы для мусульман-фукаро[60] до тех пор, пока Аллах «наследует землю и тех, кто на ней»[13]... ||
А25*а*

А [из] числа имуществ, которые находятся в пригородах[14] Самарканда, [передаются в вакф]:

Целиком и полностью один большой чахорбог, находящийся в махалле Джуйи нау Самаркандской округи[15], которая является [одной] из известных махаллей Самарканда. Этот чахорбог известен как Боги Дилафруз и включает [в себя] плодовые и неплодовые деревья и виноградники разных сортов, кушк, включающий [в себя] разные многочисленные, высокие и низкие, различного устройства дома[16], хиёбон, три загона[17], голубятню[18] и многочисленные земли, *пригодные для земле-

---

[1] ҳаволи. [2] Писца. [3] Тулупщика. [4] кучаи ғайри нофиза. [5] Мясника. [6] Свечника. [7] қитъа. [8] маволи. [9] Комната, возвышающаяся над крышами соседних помещений. [10] роҳи ғайри нофиза. *[11] нақли. *[12] ақли. [13] *Искаженный стих Корана* 19_{41}. [14] маҳаллот. [15] ноҳия. [16] буютот. [17] рабаз. [18] кабўтархона.

делия[1]. Западная граница [этого чахорбога] примыкает к землям, границы которых будут обозначены; северная граница его примыкает к землям эмир-зода Абдуллы, сына..., который известен, а [те земли] теперь находятся в распоряжении наследников Чугул Узбека, частично — к землям Пулата, сына Абдуллы, || частично — к саду мавлоно Дервиша, сына..., А25б
который известен, частично — к саду Мир Дуст Гонджи-ходжи, сына Мухаммеда, и частично, — к саду Худойберди, сына Абдуллы; восточная граница его примыкает к *улице общего пользования[2], и с нее вход; а южная граница его частично примыкает к саду, оставленному эмиром Джамолиддином Мунаджжимом[3], сыном Сайида Камолиддина Карокули, который известен || как Мир Карокули, частично — к землям эмир-зода Б17б
Мухаммед Али-мирзы, который известен, а он сын..., и частично — к *улице общего пользования[2]...

И целиком [передаются в вакф] два хейля мильковой земли, пригодные для земледелия и находящиеся в упомянутой махалле, они соприкасаются друг с другом и составляют приблизительно двести танабов[20] земли. Западная граница их примыкает к *старинной крепости[4], которая *никому не принадлежит[5]; северная граница их || примыкает к землям упо- А26а
мянутых эмир-зода Абдуллы, Пулата, Мир Дуст Гонджи, Худойберди и мавлоно Дервиша; восточная граница их примыкает к упомянутому чахорбогу, границы которого указаны; южная граница их примыкает к *дороге общего пользования[6] и частично — к саду упомянутого эмир-зода Мухаммед Али мирзы и саду, оставленному упомянутым эмиром Джамолиддином ал-Мунаджжимом...

А также [передаются в вакф] целиком[7]... в махалле Фагдараи хурд Самаркандской округи[8]. И [он] включает яблоневые насаждения, гранатовые насаждения, виноградники, абрикосовые насаждения, персиковые насаждения, айвовые насаждения, *клеверное поле[9], загон[10] с многочисленными разного устройства помещениями[11], || высокими и низкими, три хауза, Б18а
площадь[12][70], один дом[13], одну беседку[14], || деревья плодовые и А26б
неплодовые и землю, пригодную для земледелия. Западная их граница примыкает к *улице общего пользования[15], и с нее

---

[1] *Здесь и ниже*: „қобили зироъат ва ҳиросат" *или*: „қобили зироъат ва солиҳи ҳиросат". *[2] кучаи омма. [3] Звездочетом. *[4] қалъаи қадим. *[5] било молик. *[6] роҳи омма. *[7] А — *далее замазано чернилами*. Б — *доб.*: „и полностью". [8] ноҳия. [9] юнучқазор. [10] рабаз. [11] буютот. [12] майдон. [13] дархона. [14] чаҳордара. *[15] кучаи омма.

вход; восточная [граница их], подобна западной; северная граница их примыкает к мильковому саду, оставленному главным казием[71]... ходжой Кутбиддином Ахмедом Казий ал-Ляйси, да осветит [Аллах] его могилу; а южная граница его примыкает к саду, оставленному эмиром, покойным Эмиром Сайфиддином Тугчи[1], сыном ..., который известен ...

А также целиком [передаются в вакф] две действующие *бумажные толчеи[2][74], которые находятся на реке[3][75] у моста Эмир-зода Абдулла Самаркандской округи, близ обсерватории[4]. [И они] включают все [необходимое] железное, де-
А27*а* ревянное и каменное оборудование[5], || а [также] *мастерскую по выделке листов бумаги[6] с двумя саркори сангин[7]. Западная граница их примыкает к мильковой бумажной толчее, оставленной ходжой Эмираки Когазгаром[8], сыном мавлоно Фатхуллы; северная граница их примыкает к мастерской по
Б18*б* выделке листов бумаги ходжи Султан Мухаммеда || Когазгара, сына..., которая известна; восточная граница их примыкает к новой *[бумажной] толчее бумагодела[9], которая известна и находится во владении упомянутого ходжи Султан Мухаммеда и устода Мухаббата, сына Мансура, и эмира Афок, сына ходжи Эмираки; южная граница их примыкает к мастерской по выделке листов бумаги ходжи Мухаммед Мешхеди, сына ходжи Худойдода...

А также [передается в вакф] целиком и полностью один участок мильковой земли, пригодный для земледелия и возделывания, который находится в местности[10][76] моста Эмир-
А27*б* зода || Абдулла Самаркандской округи[11], близ [канала] *бумажной толчеи[2] на Сиёхобе[27], который известен. На [этом участке земли] имеются плодовые и неплодовые деревья, *клеверное поле[12] и четыре действующих благоустроенных мельницы[13], — причем, две мельницы из этих четырех мельниц находятся в одном *мельничном здании[14], — включающих [в себя] двенадцать домов[15], два складочных помещения[16] и две худжры, которые все входят в эти упомянутые четыре мельницы со всем железным, каменным и деревянным оборудованием.

---

[1] Знаменосцем. *[2] чувози коғаз. [3] чуйбор. [4] расад. [5] олот. *[6] корхонаи коғаз бардори. [7] سر کار سنگین. *О значении см. выше.* [8] Бумагодела. *[9] чувози коғазгар. [10] мавзаъ. [11] ноҳия. *[12] юнучқазор. [13] тоҳуна. *[14] осиёбхона. [15] хона. [16] анбор хона.

И [этот участок земли] ограничен четырьмя определенными границами: западная граница его примыкает к *запретной полосе[1] [77] канала[2] Мешхед, который известен; северная граница его примыкает к запретной полосе канала[2] бумажной толчеи на Сиёхобе, которая известна; восточная граница его частично примыкает к определенному холму[3], и там находится устье воды этих упомянутых четырех мельниц, и частично — к запретной полосе упомянутого канала[2] Сиёхоб; южная граница его || частично примыкает к определенному холму и Б19*а* частично — к запретной полосе упомянутого канала[2] Мешхед.

|| А также [передаются в вакф] целиком и полностью три А28*а* *помещения — худжры[4] действующей мельницы[5], которые включают все [необходимое] железное и деревянное оборудование и двенадцать домов[6] с одной худжрой и айваном и еще одним домом[7].

Также [передается в вакф] целиком один бакалейный дуккан[8] и одна хлебопекарня[9] с двумя другими домами[7], которые вместе соприкасаются с теми тремя упомянутыми мельницами, которые находятся на реке[10] [у] моста эмир-зода Абдулла Самаркандской округи, близ известного канала Сиёхоб. Западная граница их примыкает к запретной полосе упомянутого канала[11] [78] общего пользования Сиёхоб; северная граница подобна западной; восточная граница их примыкает к мильковой земли шейх-зода Абдулхакка, сына покойного Мухаммед Амина шейха Ширази, и частично — к имению[12], оставленному [после себя] эмиром Мухаммед Боки-тарханом, сыном покойного эмира Абдулали-тархана, который известен, а южная граница их примыкает к запретной полосе определенного соя...

|| ...Что касается вакфных имуществ, которые находятся А28*б* в тумоне Шовдор верхней части Самаркандской округи[13], то в их совокупность входит целиком и полностью одно *огороженное место[14] [79], которое находится в местности[15] Дехи нау тамгочи тумона [19] Шовдор [57] Самаркандской округи || и из- Б19*б* вестно как чахорбог Канбара Хинофуруша[16]. Южная граница его частично примыкает к саду ходжи Хусейна, сына ходжи шейха Омара, частично — к саду... ходжи Джалолиддина Юсуфа ал-Хавофи, который известен, и частично — к площади[17] Исхака, сына...; восточная граница его частично примы-

---

*1 ҳарим. 2 чуй. 3 талл. *4 хонаиҳуҷра. 5 тоҳуна. 6 хона. 7 дархона. 8 дўкони баққоли. 9 дўкони нонбойи. 10 чуйбор. 11 наҳр. 12 милк. 13 ноҳия. 14 муҳаввата. 15 мавзаъ. 16 Продавца хны. 17 майдон.

кает к *дороге общего пользования[1] и частично — к саду мавлоно Мухаммеда-хаджжи, сына ходжи Мухаммед Хусейна; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[1]; западная граница его частично примыкает к саду упомянутого мавлоно Мухаммеда-хаджжи, а частично — к саду ‖
А29а оставленному [после себя] покойной дочерью ходжи Хаджжи-тархана, именуемой Биби Робиъя...

А также целиком и полностью [передаются в вакф] многочисленные разнообразно ограниченные земли, которые состоят из ста сорока четырех ограниченных участков, таким образом, как [это ниже] будет очерчено в этой *вакфной грамоте[2]; [и все они] пригодны для земледелия и удобны для посева и находятся в местности Вахашти тумона Шовдор Самаркандской округи.

В их числе [передается в вакф] первая ограниченная [площадь]: целиком один участок[3] земли, западная граница которого примыкает к запретной полосе канала[4] Шуракон [92], ко-
Б20а торая известна; северная граница его примыкает ‖ к земле дочери Муъина, именуемой Ёдгор-беги, которая включается в это вакфное имущество, и будет ограничена, и частично — к определенной земле, границы которой будут указаны ниже и которая входит в этот вакф, южная граница его частично примыкает к *дороге общего пользования[1] и частично — к Талли Ангур, который известен.

Также [передается в вакф] вторая ограниченная [площадь]:
А29б ‖ один хейл земель, соприкасающихся друг с другом, в упомянутой местности[5]. Граница этого [хейля в сторону] кыблы примыкает к мильковой земле.. эмира Сайида Иброхима ал-Хусейни ал-Кермани, известного по прозванию Мир Мах-
Б21а дум,... ‖ ... частично — к определенной [земле][6], которая входит в этот вакф и будет ограничена, частично к — запретной полосе определенного канала[4] и частично — к земле, оставленной покойным Мир Калоном, сыном..., которая вошла в этот вакф вследствие действительной законной покупки[7] [ее] у упомянутого Мир Калона, и она будет ограничена в этой же *вакфной грамоте[8]; северная граница его примыкает к земле местности[5] селения[9] Визд, которая является вакфом определенного назначения; восточная граница его примыкает к мильковой земле упомянутого Мир Махдума; а южная граница его примыкает к земле, которая будет ограничена и которая стала
А30а вакфной ‖ после действительной законной покупки [ее] у известных наследников ходжи Мухаммеда, сына..., которая бу-

---

*1 роҳи омма. *2 вақфия. 3 қитъа. 4 ҷуй. 5 мавзаъ. 6 А—*порвано*, Б—*оп.* 7 ибтиёъ. *8 вақфия. *9 қария.

дет ограничена, частично — к мильковой земле его высокородия упомянутого Мир Махдума и частично — к земле, которая будет ограничена и [которая] входит в этот же вакф.

Также [передается в вакф] третья ограниченная [площадь], один хейл земель, смежных друг с другом, который находится в упомянутой местности Вахашти. Западная граница его примыкает к мильковой земле его высокородия упомянутого Мир Махдума, || а северная граница его примыкает к земле Б21*б*
упомянутой местности Визд, [которая является] вакфом, [предназначенным] на определенные расходы, и частично — к Талли Ангуштак; восточная граница его примыкает к *дороге общего пользования[1], южная граница его примыкает к земле, которая будет ограничена.

Ещё [передается в вакф] четвертая ограниченная [площадь]: один хейл земель, смежных друг с другом и находящихся в анкоре Зарактипо(?)[2] в упомянутой местности. Западная граница хейля примыкает к запретной полосе определенного канала[3] || и частично — к земле упомянутого А30*б*
Мухаммеда Боки, которая после действительной законной покупки[4] [ее] вошла в этот вакф, и она будет ограничена; северная граница его примыкает к земле, оставленной [после себя] дочерью мавлоно Мир Султана, именуемой Покойная Хотун[93], [и эта земля] вошла в настоящий вакф после действительной законной покупки[4] у ее известных наследников, и она будет ограничена; восточная граница его примыкает к земле упомянутого Мухаммеда Боки, которая после действительной законной покупки вошла в этот вакф, и будет ограничена, и частично — к земле, оставленной [после себя] названной упомянутой Хотун; [эта земля] вошла в этот вакф, как было указано выше, || и [она] будет ограничена; южная граница его примы- Б22*а*
кает к запретной полосе определенного канала[3].

А также [передается в вакф] пятая ограниченная [площадь]: один хейл земли, который находится в упомянутом анкоре Зарактипо в упомянутой местности. Западная граница его частично примыкает к определенной земле, которая после покупки[4] у упомянутых наследников действительной законной куплей[5] вошла || в этот вакф, и будет ограничена, и частично — А31*а*
к определенной земле, которая входит в этот же вакф, и будет ограничена; северная граница его примыкает к землям упомянутой местности Визд, [которые являются] вакфом, [предназначенным] на определенные расходы; восточная граница его примыкает к запретной полосе определенного соя; южная

---

*[1] роҳи омма. [2] زرك تيپا [3] ҷуй. [4] ибтиёъ. [5] шираъй

граница его примыкает к мильковой земле его высокородия упомянутого Мир Махдума.

Далее, [передается в вакф] шестая ограниченная [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности, который расположен на нижнем конце садика[1] его высокородия упомянутого Мир Махдума. Граница его [в сторону] кыблы частично примыкает к мильковой земле его высокородия упомянутого Мир Махдума и частично — к земле, оставленной упомянутым покойным Мир Калоном, которая после действитель-
Б22*б* ной законной покупки [ее] вошла в этот вакф || и будет ограничена; восточная граница его примыкает к земле его высокородия вышеупомянутого Мир Махдума; южная граница его примыкает так же, как и предыдущая.

А также [передается в вакф] седьмая ограниченная [пло-
А31*б* щадь]: || два участка[2] земли, которые смежны друг с другом и находятся в упомянутой местности, в анкоре [39] Таги джар[3]. Западная граница их примыкает к земле его высокородия упомянутого эмира Сайида Иброхима; северная граница их подобна западной; восточная граница их примыкает к запретной полосе определенного канала[4], который ведет к хутору[5] [44] Нозук[6]; южная граница их примыкает к мильковой земле его высокородия упомянутого Мир Махдума.

Также [передается в вакф] восьмая ограниченная [площадь]: один хейл земли, находящийся в упомянутой местности[7] на нижней части[8] Сари Осиё [91], которая известна. Западная граница [этого хейля] примыкает к мильковой земле, оставленной [после себя] Мир Калоном, которая в настоящее время после действительной законной покупки[9] вошла в эти вакфы и будет ограничена; южная граница [его] частично также подобна предыдущей, а частично [примыкает] к *дороге общего пользования[10]; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[10]; восточная граница его примыкает к земле его высокородия упомянутого эмира Махдума.

А также [передается в вакф] девятая ограниченная [пло-
А32*а* Б23*а* щадь]: || один участок[11] земли, который находится в упомянутой местности[7] на нижнем конце канала[4] Дам[12], который известен. Граница его [в сторону] кыблы частично примыкает к запретной полосе упомянутого канала[4] Дам и частично — к земле, которая будет ограничена; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[10]; восточная и южная границы

---

[1] боғча. [2] қитъа. [3] تك جر. [4] чуй. [5] мазраъа. [6] نارك. мавзаъ. [8] поён. [9] ибтиёъ. [10] роҳи омма. [11] қитъа. [12] دم.

его примыкают к запретной полосе упомянутого канала[1] Дам.

[Передается в вакф] десятая ограниченная [площадь]: четыре участка[2] земли, которые смежны друг с другом, в упомянутой местности, в верхней части упомянутого канала[1] Дам. Западная граница их примыкает к Талли *Юрот туда[3], который известен; северная граница их примыкает к запретной полосе упомянутого канала[1] Дам; восточная граница их примыкает к земле дочери мавлоно Мукима, именуемой Бузург-беги, и [эта земля] в настоящее время входит в упомянутый вакф по действительной законной причине после переезда указанной вышеупомянутой, и [эта земля] будет ограничена [ниже]; южная граница [их] также подобна этой.

А также || [передается в вакф] одиннадцатая ограниченная, А32*б*
[площадь]: один хейл земель, смежных друг с другом, который находится в упомянутой местности, близ холма могилы обильно излучающего свет его святейшества ходжа Алавиёна... || Западная граница [этого хейля] примыкает к за- Б23*б*
претной полосе упомянутого канала[1] Шуракои; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная граница его примыкает к той земле, которая после законного переезда известных наследников упомянутого Мир Калона вошла в [настоящий] вакф, и [она ниже] будет упомянута; южная граница его примыкает к *дороге общего пользования[4].

А также [передается в вакф] двенадцатая ограниченная [площадь]: один участок[2] земли, находящийся в упомянутой местности, близ упомянутого могильного холмика. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к определенной земле, которая по причине действительной законной покупки[5] у известных наследников упомянутого Мир Калона вошла в настоящий вакф, и [границы ее] будут упомянуты [ниже]; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[4]; восточная граница его || примыкает к земле упомянутого эмира Махду- А33*а*
ма, а южная граница его примыкает к земле, оставленной упомянутым эмиром Калоном, которая после действительной законной покупки[5] у его известных наследников вошла в упомянутый вакф и будет ограничена [ниже].

Из [совокупности имуществ обращается в вакф] тринадцатая ограниченная [площадь]: целиком один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности, || близ Б24*а*

---

[1] чуй. [2] қитъа. *[3] А— يُر اتْتوده, Б— ميراث توده. *[4] роҳи омма. [5] ибтиёъ.

известного Тута Хусейна. Граница этого [хейля в сторону] кыблы примыкает к запретной полосе определенного канала[1]: восточная граница его примыкает к земле упомянутого эмира Махдума; северная граница его примыкает к земле, оставленной упомянутым эмиром Калоном, которая после действительного законного перемещения его известных наследников вошла в упомянутый вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума.

В числе [имуществ обращается в вакф] четырнадцатая ограниченная [площадь]: целиком два участка[2] земли, А33б смежных || между собой, в упомянутой местности, близ упомянутого Тута Хусейна. Западная граница их примыкает к земле упомянутого эмира Махдума; северная граница их примыкает к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая после действительной законной покупки у его известных наследников вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; восточная граница их примыкает к земле упомянутой [женщины] по имени Едгор-беги, и [земля эта] вошла в этот вакф по действительной, законной причине и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума.

В числе [имуществ обращается в вакф] пятнадцатая ограниченная [площадь]: один хейл земель, смежных || Б24б друг с другом, в упомянутой местности[3], в известном анкоре[39] Теристон[4]. Западная граница этого [хейля] примыкает к земле Мир Гуля, сына Мир Дервиша, которая вошла в упомянутый вакф по действительной законной причине; северная А34а граница его примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, || и [земля эта] вошла в этот вакф по причине правильного законного отказа от милька и будет ограничена [ниже]; восточная граница его подобна предыдущей; а южная граница его подобна восточной.

А также [обращается в вакф] шестнадцатая ограниченная [площадь]: два участка[2] земли, смежных между собой, в упомянутой местности[3], близ упомянутого Тута Хусейна. Западная граница их примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, которая вошла в этот вакф, и частично — к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая также законно вошла в этот же вакф, и оба [эти земельных участка] будут ограничены в настоящей *вакфной грамоте[5]; северная граница их примыкает к запретной полосе определенного ка-

---

[1] чуй. [2] қитъа. [3] мавзаъ. [4] ترستان. [5] вақфия.

нала[1]; восточная граница их подобна предыдущей; южная граница их примыкает к земле упомянутого Мир Махдума.

Среди [имуществ обращается в вакф] семнадцатая ограниченная [площадь]: два участка[2] земли, которые соприкасаются между собой, в упомянутой местности[3], в анкоре упомянутого Тута Хусейна. Граница их [в сторону] кыблы примыкает к || *дороге общего пользования[4]; || северная граница А34б
их примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная Б25а
и южная границы их примыкают к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно записана, как входящая в настоящий вакф, и будет ограничена [ниже].

Из совокупности [имуществ передается в вакф] ограниченная восемнадцатая [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности, в нижнем конце упомянутого Тута Хусейна. Западная граница этого [хейля] примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[4]; восточная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[1] и частично — к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к земле упомянутого Мухаммеда Боки, которая вошла в этот вакф на основании преславного шариата, и она будет ограничена. || А35а

В числе [имуществ передается в вакф] ограниченная девятнадцатая [площадь]: один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности[3], в нижнем конце упомянутого Тута Хусейна. Граница этого [хейля в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная и южная границы его подобны предыдущей; северная граница его частично примыкает к *дороге общего пользования[4] и частично — к земле упомянутого Мир Гуля, которая законно вошла в этот вакф || и будет ограничена [ниже]. Б25б

А также [обращается в вакф] двадцатая ограниченная [площадь]: один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности[3], в анкоре Куль[5]. Западная граница его примыкает к дороге общего пользования; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, которая на законном основании вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; восточная граница его примыкает к упомянутому *хутору[6] Яркет[7]; южная граница его примыкает || к земле упо- А35б
мянутого Мир Махдума.

---

[1] чуй. [2] қитъа. [3] мавзаъ. [4] роҳи омма. [5] كول. [6] мазраъа. [7] يار كت.

Также [передается в вакф] ограниченная двадцать первая [площадь]: один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности[1], в анкоре Новаи Борик[2], который известен. Граница [этого хейля в сторону] кыблы примыкает к дороге общего пользования; северная граница подобна предыдущей; восточная граница [примыкает] к земле упомянутого эмира Махдума; южная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже].

В числе [имуществ обращается в вакф] двадцать вторая ограниченная [площадь], также [представляющая] один хейл земель, которые смежны друг с другом, в анкоре Фурхейл[3], который известен. Западная граница [этого участка] примыкает к земле упомянутого эмира Махдума; северная граница его примыкает частично к земле упомянутого эмира Махдума и частично — к дороге общего пользования; восточная граница его примыкает к дороге общего пользования;
Б26*а* южная граница || его примыкает к земле упомянутого Мир
А36*а* Гуля, которая законно включена || в настоящий вакф и будет ограничена [ниже][4].

В числе других [имуществ обращается в вакф] ограниченная двадцать третья [площадь]: один участок[5] земли в упомянутой местности[1], в упомянутом анкоре Фурхейл. Западная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Гуля указанным образом; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[6]; восточная и южная границы его примыкают к земле упомянутого Мир Махдума.

А также [обращается в вакф] ограниченная двадцать четвертая [площадь]: один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Фурхейл. Западная граница этого [хейля] примыкает к землям местности Джакри (?)[7], которая известна; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[6] и частично — к земле
А36*б* упомянутого Мир Калона, || которая законно вошла в упомянутый вакф и будет ограничена [ниже]; восточная граница его примыкает к земле дочери Юсуфшоха по имени Шодмон, и [эта земля] законно вошла в этот вакф, и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к землям упомянутой местности Джакри.

---

[1] мавзаъ. [2] ناوۀ باريك. [3] فورخيل. [4] **А и Б**—*далее добавлено*: восточная граница его примыкает к дороге общего пользования; южная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала. [5] қитъа. [6] роҳи омма. [7] جقرى.

Среди [имуществ обращается в вакф] ограниченная двадцать пятая [площадь]: || один хейл земель, смеж- Б26*б*
ных друг с другом, в упомянутом анкоре Фурхейл. Западная граница его примыкает к землям местности *Ходжа Ядух[1], которые являются вакфом, [предназначенным] на определенные расходы, и частично — к земле упомянутой Шодмон; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, которая вошла в настоящий вакф законно и будет ограничена [ниже]; восточная граница его примыкает к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; || частично — к земле упомя- А37*а*
нутого Мир Махдума и частично — к земле упомянутого Мухаммеда Боки, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к земле упомянутой местности Ядух.

А также [обращается в вакф] ограниченная двадцать шестая [площадь] в упомянутой местности, в известном Таги джаре. Граница ее [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого Мир Махдума и частично — к земле упомянутого Мухаммеда Боки, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; северная граница ее примыкает к запретной полосе определенного канала[2]; восточная граница ее примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница ее примыкает || к запретной полосе канала[2] Шуракои, Б27*а*
которая известна.

Также [передается в вакф] ограниченная двадцать седьмая [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности, в анкоре Рубох хона, который известен. Западная граница его || примыкает к земле его высокородия упомянуто- А37*б*
го эмира Махдума; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже], и частично — к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая вошла в упомянутый вакф правильным законным путем и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к земле упомянутой местности Визд, которая является вакфом [предназначенным] на определенные расходы.

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная двадцать восьмая [площадь]: один участок[3] земли в упомянутой местности, близ Талли[4] Тарноу. Западная граница его примыкает к *дороге общего пользования[5]; северная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[2], во-

---

*[1] خواجه يلوخ. [2] чуй. [3] қитъа. [4] А *и* Б— ل. *[5] роҳи оммa.

сточная граница его примыкает к земле упомянутой [женщины] по имени Аго-Султан, которая законно вошла в упомянутый вакф и будет ограничена [ниже], и частично — к запретной полосе определенного канала[1], южная граница его примыкает к дороге общего пользования. ||

А38*а* Далее, [передается в вакф] ограниченная двадцать девя-
Б27*б* тая [площадь]: || два участка[2] земли, смежных между собой, в упомянутой местности, в нижнем конце оврага, который известен. Граница их [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого эмира Махдума; северная граница их примыкает к запретной полосе канала[1] известной местности[3] Санджар Фигани; восточная граница их примыкает к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая вошла в [настоящий] вакф законно и которая будет ограничена [ниже]; южная граница их примыкает к земле Ходжако, сына эмира Дервиша, которая также законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже].

Также [обращается в вакф] тридцатая ограниченная [площадь]: два участка[2] земли, смежных друг с другом в упомянутой местности, в верховье упомянутого канала[1] Кароуннос. Западная граница этих [участков] примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; северная граница их примыкает к земле упомянутой [женщины] по имени Шодмон, и [земля эта] вошла в настоящий вакф и будет ограничена
А38*б* [ниже]; || восточная граница их примыкает к первой ограниченной [площади], упомянутой в начале, и частично — к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница
Б28*а* их примыкает || к земле упомянутого Мир Махдума.

А также [обращается в вакф] тридцать первая ограниченная [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности, расположенный в нижнем конце канала[4] Аббос. Граница этого [хейля в сторону] кыблы частично примыкает к запретной полосе упомянутого канала[4] Аббос и частично — к земле местности[3] Нсбоб (?), которая является мильком, оставленным известным наследником Сайиниддином...[5]; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[1], и частично — к определенному холму[6], южная граница его примыкает к запретной полосе упомянутого канала[4] Аббос.

---

[1] чуй. [2] қитъа. [3] мавзаъ. [4] наҳр. [5] А *и* Б— حسى. [6] талл.

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная тридцать вторая [площадь]: еще один хейл земли, который находится в упомянутой местности Вахашти[1], в нижнем конце упомянутого канала[2] Аббос. Западная граница его частично примыкает || к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в вышеупомянутый вакф и будет ограничена [ниже], и частично — к запретной полосе канала[3] Аббос; северная граница его частично примыкает к запретной полосе упомянутого канала[2] Кароуннос и частично — к земле упомянутого эмира Махдума; восточная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[2], частично — к соборной мечети упомянутой местности || Санджар Фигани и частично — к *дороге общего пользования[4]; южная граница его примыкает к запретной полосе упомянутого канала[3] Аббос, частично — к земле упомянутой Шодмон, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже], и частично — к земле Мухаммеда Боки, упомянутой в начале, которая вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]. Б28б

Далее, [обращается в вакф] ограниченная тридцать третья [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, по соседству с упомянутым Талли Тарноу. Западная граница этого [хейля] частично примыкает к запретной полосе определенного канала[2] и частично — к земле упомянутого Мир Махдума; || северная граница его подобна предыдущей; восточная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже], и частично — к земле упомянутого Мухаммеда Боки, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к запретной полосе канала[2] Шуракои, который известен. А39б

Также [обращается в вакф] тридцать четвертая ограниченная [площадь]: один участок[5] земли, который находится у подножья Талли Тарноу, в упомянутой местности. Западная граница его частично примыкает к *дороге общего пользования[4] и частично к упомянутой четвертой ограниченной [площади]; || северная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[2], восточная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница его примыкает к дороге общего пользования. Б29а

Среди [имуществ обращается в вакф] тридцать пятая

---

[1] وخشتی. [2] ҷуй. [3] наҳр. *[4] роҳи омма. [5] қитъа.

ограниченная [площадь]: один хейл земли, в упомянутой мест-
А40*а* ности, близ Тут Кутлук ходжа[1], который ‖ известен. Западная граница его примыкает к земле упомянутого Ходжако, сына эмира Дервиша, которая законно вошла в упомянутый вакф и будет ограничена [ниже]; северная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[2], восточная граница его примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, которая вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его частично примыкает подобно предыдущей, а частично — к упомянутой местности Визд, которая является вакфом на определенные расходы.

Также [обращается в вакф] ограниченная тридцать шес-
Б29*б* тая [площадь]: еще один хейл земли, ‖ в упомянутой местности близ Осиёби Булди[3], которая известна. Граница этого [хейля в сторону] кыблы примыкает к дороге общего пользования, северная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[2], восточная граница его примыкает к упомянутому Булди, частично — к запретной полосе определенного канала[2] и частично — к *дороге общего пользования[4]; южная граница его примыкает к местности Визд, которая является вакфом упомянутого вида. ‖

А40*б* Из [имуществ обращается в вакф] ограниченная тридцать седьмая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, близ упомянутого Осиёби Булди. Граница этого [хейля] в [сторону] кыблы частично примыкает к запретной полосе определенного канала[2] и частично — к определенному *могильному холмику[5]; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[4]; восточная граница его примыкает к земле упомянутой местности Визд; южная граница его примыкает к запретной полосе *канала общего пользования[6]. ‖

Б30*а* А также [обращается в вакф] ограниченная тридцать восьмая [площадь]: еще один участок[7] земли в упомянутой местности, в анкоре Нижний Фурхейл[8]. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого Ходжако, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; северная граница его примыкает к запретной полосе упомянутого канала[9] Аббос; восточная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, которая законно вошла в этот

---

[1] А — قلق خواجه, Б — قلق خواجه. [2] чуй. [3] بولدی. *[4] роҳи омма. *[5] рабвати мақбара. *[6] наҳри омма. [7] қитъа. [8] *Можно понять и в значении* „нижней части анкора Фурхейл". [9] наҳр.

вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает || к *дороге общего пользования[1]. А41*а*

И из тех же [имуществ передается в вакф] ограниченная тридцать девятая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, в анкоре Верхнего Фурхейля. Западная граница его частично примыкает к упомянутой ограниченной пятой [площади] и частично — к земле упомянутой местности[2] Ходжа Ядух, которая является вакфом на определенные расходы; северная граница его примыкает || к запретной полосе Б30*б* определенного канала[3], восточная граница его подобна предыдущей; южная граница [примыкает] к земле упомянутой местности Ходжа Ядух.

А также [обращается в вакф] ограниченная сороковая [площадь]: еще один участок[4] земли в упомянутой местности близ упомянутого Тута Хусейна. Западная граница этого [участка] примыкает к ограниченной двадцатой [площади], упомянутой в начале, и частично — к дороге общего пользования; северная и восточная границы его примыкают к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в [настоящий] вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к дороге общего пользования.

Также [обращается в вакф] сорок первая ограниченная [площадь]: || еще один хейл земли в упомянутой мест- А41*б*
ности, близ анкора Сари джар, который известен. Западная граница этого [хейля] примыкает к земле дочери ходжи Мухаммеда, по имени Аго-Султан, и [эта земля] законно вошла в этот вакф, и частично — к запретной полосе определенного канала[3]; северная граница его примыкает к земле || упомяну- Б31*а*
того Мир Гуля, которая также законно вошла в настоящий вакф, и оба [они] будут ограничены [ниже]; южная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума и частично — к запретной полосе определенногоо канала[3].

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная сорок вторая [площадь]: еще один участок[4] земли, который находится в упомянутой местности у *подножья Талли Ангур[5], который известен. Граница этого [участка в сторону] кыблы и северная [граница его] примыкают к земле упомянутого Мир Махдума; восточная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[3]; южная граница подобна северной и [границе в сторону] кыблы.

А также [обращается в вакф] сорок третья [ограниченная площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, в

---

*[1] роҳи омма. [2] мавзеъ. [3] чуй. [4] қитъа. [5] تل‌انگور.

А42*а* Заргартипо (?). Западная граница || его частично примыка-
Б31*б* ет к запретной полосе определенного канала[1] || и частично —
к земле, оставленной [после себя] упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; северная граница его примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, Амираки, сына Мир Калона, упомянутого Мир Калона и упомянутого Мираки-ходжи, сына Мир Калона; и [эта земля] вошла в настоящий вакф законно и будет ограничена [ниже]; восточная граница его примыкает к ограниченной десятой [площади], упомянутой в начале; южная граница его примыкает к упомянутой ограниченной двенадцатой [площади] и частично — к запретной полосе определенного канала[1].

В числе [имуществ передается в вакф] сорок четвертая ограниченная [площадь]: целиком три участка[2] земли, смежных между собой, которые находятся в упомянутой
Б32*а* местности[3], в упомянутом анкоре || Заргартипо. Границы их [в сторону] кыблы примыкают к ограниченной четвертой [площади], упомянутой в начале; северная граница их примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, Мираки, Мир Калона и Ми-
А42*б* раки-ходжа, [уже] упомянутых; восточная граница || их частично примыкает к ограниченной шестой [площади], упомянутой в начале, и частично — к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница их примыкает к запретной полосе определенного канала[1].

Также [обращается в вакф] ограниченная сорок пятая [площадь]: еще один участок[2] земли, который находится в упомянутой местности[3], на нижнем конце земли садика[4] Хисомои, который известен. Граница этого [участка в сто-
Б32*б* рону] кыблы примыкает || к *дороге общего пользования[5]; северная и восточная границы его примыкают к земле упомянутого Мир Гуля, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к земле мавлоно Хаджжи Мусы, и эту землю называют садом[6] Хисомиддина.

Также [обращается в вакф] ограниченная сорок шестая [площадь]. еще один участок[2] земли, который находится в
Б33*а* упомянутой местности близ || могилы[7] его святейшества упомянутого ходжа Алавиён. Граница этого [участка в сторону] кыблы примыкает к холму[8] упомянутой могилы; северная гра-
А43*а* ница его || примыкает к *дороге общего пользования[5]; восточная и южная границы [его примыкают] к земле, оставлен-

---

[1] чуй. [2] қитъа. [3] мавзеъ. [4] боғча. *[5] роҳи омма. [6] боғ. [7] мазор. [8] рабват.

ной [после себя] Мир Калоном, которая законно вошла в [настоящий] вакф и будет ограничена [ниже].

А также [обращается в вакф] ограниченная сорок седьмая [площадь]: еще один участок[1] земли в упомянутой местности, на нижнем конце упомянутого канала[2] Аббос. Западная граница его примыкает к запретной полосе упомянутого канала[2] Аббос; северная граница его примыкает к ограниченной тринадцатой [площади], упомянутой в начале; восточная граница его примыкает к земле упомянутой Шодмон, которая вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к запретной полосе упомянутого канала[2] Аббос.

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная сорок восьмая [площадь]: один участок[1] земли на нижнем конце упомянутого канала[2] Аббос || в упомянутой местности[3]. Б33*б*
Граница его [в сторону] кыблы примыкает к имению[4] ходжи Тохира Сайёда[5], сына || Ходжаги Сайёда; северная и восточ- А43*б*
ная границы его примыкают к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в настоящий вакф; южная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[6] Аббос и частично — к запретной полосе упомянутого канала[6] Шуракои.

А также — ограниченная сорок девятая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, на упомянутом Талли Тарноу. Западная граница его примыкает к *дороге общего пользования[7]; северная и восточная границы его примыкают к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница его примыкает к краю определенного оврага[8].

Также [передается в вакф] ограниченная пятидесятая [площадь]: целиком два участка земли, смежных друг с другом, близ упомянутого Тута Хусейна. Западная граница этого [участка] частично примыкает к запретной полосе *канала общего пользования[9] и частично — к земле упомянутого Ходжако, которая || вошла в настоящий Б34*а*
вакф и будет ограничена [ниже]; || северная и восточная гра- А44*а*
ницы его примыкают к ограниченной девятой [площади], упомянутой в начале; южная граница его частично примыкает к земле упомянутого эмира Махдума и частично — к земле упомянутого Ходжако, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже].

Среди [имуществ обращается в вакф] ограниченная пятьдесят первая [площадь]: еще один хейл земли в упомяну-

---

*1 қитъа. 2 наҳр. 3 мавзеъ. 4 милк. 5 Охотника. 6 ҷуй. *7 роҳи омма. 8 ҷар. *9 ҷуйи омма.

той местности[1] Вахашти, у *Талли Магр[2], который известен. Граница этого [хейля в сторону] кыблы частично примыкает к запретной полосе определенного канала[3], который известен среди людей как канал[4] Аббос; восточная граница его частично примыкает к земле упомянутого Ходжако, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже], и частично — к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница его примыкает к земле упомянутого эмира Махдума.

Среди [имуществ обращается в вакф] ограниченная пятьдесят вторая [площадь]: еще один хейл земли в упомяну-
А44*б* той местности[1], близ *холма могилы[5] ходжи Бусти... || Гра-
Б34*б* ница || этого [хейля в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, и [земля эта] законно вошла в настоящий вакф: северная граница его примыкает к *дороге-тупику[6], по которой ходят на могилу[7] упомянутого ходжи Бусти; восточная граница его примыкает к Талли Наурузи, который известен; южная граница его примыкает к земле упомянутого Мухаммеда Боки, [которая] упоминалась выше как ограниченная четвертая [площадь], и частью — к *дороге общего пользования[8].

Также [обращается в вакф] ограниченная пятьдесят третья [площадь]: два участка[9] земли, которые находятся в упомянутой местности[1], в нижнем конце ручья[10] *Новаи Гургон[11]. Западная их граница частично примыкает к *дороге-тупику[6] и частично — к саду[12] Дервиш Мухаммеда, сына эмира Гарой[13], который не входит в этот вакф; северная граница его примыкает к *дороге общего пользования[8]; восточная и южная границы его примыкают к запретной полосе определенного канала[3].

Среди [имуществ обращается в вакф] ограниченная пятьдесят четвертая [площадь]: еще один хейл земли в
А45*а* упомянутой местности[1], || в анкоре Теристон. Граница этого [хейля в сторону] кыблы примыкает к запретной полосе опре-
Б35*а* деленного канала[3]; || северная граница его частично примыкает к *дороге общего пользования[8] и частично к запретной полосе определенного канала[3]; южная граница его подобна предыдущей.

В числе [имуществ передается в вакф] ограниченная пятьдесят пятая [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности[1], близ упомянутого Тута Кутлук-ходжи. Западная

---

[1] мавзеъ. *[2] تل مغر. [3] чуй. [4] наҳр. *[5] рабвати мақбара. *[6] роҳи ғайринофиза. [7] мазор. [8] роҳи омма. [9] қитъа. [10] чашма. *[11] ناوه کرکان. [12] боғ. [13] کرای.

граница этой [площади] примыкает к *дороге общего пользования[1]; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[2]; южная граница [его] подобна западной.

А также [обращается в вакф] ограниченная пятьдесят шестая [площадь]: еще один участок[3] земли в упомянутой местности[4] в анкоре Теристон. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к запретной полосе определенного канала[2]; северная граница его частично примыкает к *дороге общего пользования[1] и частично — к запретной полосе определенного канала[2]; || восточная граница [его] подобна северной; южная граница его примыкает к запретной полосе *канала общего пользования[5]. А45б

Также [обращается в вакф] ограниченная пятьдесят седьмая [площадь]: один участок земли в упомянутой местности, у подножия Талли Ангур. || Западная его граница Б35б
примыкает к ограниченной первой [площади], упомянутой в начале; северная граница его примыкает к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; восточная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница его примыкает к ограниченной первой [площади], упомянутой в начале.

Далее, [обращается в вакф] ограниченная пятьдесят восьмая [площадь]: еще один участок[3] земли в упомянутой местности[4], в анкоре Теристон. Западная граница этого [участка] примыкает к ограниченной второй [площади]. упомянутой в начале; северная граница его примыкает к земле, оставленной упомянутым эмиром Калоном, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; || восточная и южная границы его примыкают к землям упо- А46а
мянутого Ходжако.

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная пятьдесят девятая [площадь]: один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности, у Талли Аспдавони[95]. Граница этой площади [в сторону] кыблы примыкает к *дороге общего пользования[1] и частично — к другой *дороге общего пользования[1], которая ведет к Талли || Айке- Б36а
шик [?][6]; северная граница его примыкает к [земле, описанной как] ограниченная четырнадцатая [площадь], упомянутой в

---

*1 роҳи омма. 2 ҷуй. 3 қитъа. 4 мавзеъ. *5 ҷуйи омма.
6 تل ايكشيك.

начале; восточная и южная границы его примыкают к *дороге общего пользования[1].

А также [обращается в вакф] ограниченная шестидесятая [площадь]: еще один участок[2] земли в упомянутой местности[3] у подножья Талли Аспдавони. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[1]; восточная граница его подобна предыдущей; северная граница его также подобна предыдущей; южная граница его примыкает к упомянутому Талли Аспдавони.

Далее, [обращается в вакф] ограниченная шестьдесят
А46*б* первая [площадь]: еще один участок[2] || земли в упомянутой местности в упомянутом анкоре Зарактипо. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к дороге общего пользования; северная граница его примыкает к земле упомянутой местности Визд; восточная его граница примыкает к земле упомянутых Бузург-беги, Мираки, Мир Калона и Изаддина, детей эмира Калона, южная граница его подобна предыдущей.

Также [передается в вакф] ограниченная шестьдесят вто-
Б36*б* рая [площадь]: || еще один хейл земли в упомянутой местности. Западная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[4]; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная граница его примыкает к земле упомянутого мавлоно Хаджжи Мусы, которая входит в настоящий вакф, и [земля эта] будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к дороге общего пользования.

А также [обращается в вакф] ограниченная шестьдесят третья [площадь]: еще один участок[2] земли в упомянутой местности. Граница его [в сторону] кыблы примы-
А47*а* кает к земле, оставленной || упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; северная граница его примыкает к дороге общего пользования; восточная граница его примыкает к известному валу[5] Хоки сурх, [который] *никому не принадлежит[6], южная граница его примыкает к могильному холму его святейшества ходжи Мервистона[7]...

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная шестьдесят четвертая [площадь]: целиком еще один участок[2]
Б37*а* земли в || упомянутой местности, близ Дарвоза. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого Визд; северная граница его примыкает к *дороге общего пользова-

---

[1] роҳи омма. [2] қитъа. [3] мавзеъ. [4] чуй. [5] урд. [6] било молик. [7] خواجه مروستان.

ния[1]; восточная граница его примыкает к земле, оставленной покойным эмиром Калоном, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница его примыкает к упомянутому Талли Дарвоза.

Также [обращается в вакф] ограниченная шестьдесят пятая [площадь]: целиком еще один хейл земель, смежных друг с другом, || в упомянутой местности[2], А47*б*
на нижнем конце определенного канала[3] Дам, [уже] упомянутого. Западная граница этой [площади] примыкает к земле упомянутого Визд и частично — к земле упомянутой Бузург-беги, и [эта земля] законно вошла в настоящий вакф; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума и частично — к запретной полосе определенного канала[3], восточная граница его примыкает к запретной полосе определенного канала[3], частично — к дороге || общего Б37*б*
пользования и частично — к ограниченной четвертой [площади], упомянутой в начале; южная граница его частично примыкает к четвертой ограниченной [площади], упомянутой [выше], частично — к земле, оставленной [после себя] упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже], и частично — к дороге общего пользования.

А также [обращается в вакф] ограниченная шестьдесят шестая [площадь]: целиком один хейл земель в упомянутой местности[2], близ *оврага Новаи Борик[4], и [эти земли] смежны друг с другом: граница [этой площади в сторону] кыблы частично примыкает к земле упомянутого Мир Махдума и частично — к дороге общего пользования; северная граница || его частично примыкает к земле упомя- А48*а*
нутого Мир Махдума и частично — к седьмой ограниченной [площади], упомянутой в начале; восточная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница подобна предыдущей и частично [примыкает] к упомянутой пятой ограниченной [площади].

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная шестьдесят седьмая [площадь]: целиком один хейл земель в упомянутой местности, смежных друг с другом, в упомянутом анкоре Нижний || Фурхейл. Западная граница Б38*а*
его примыкает к земле Бузург-беги, Мир Калона и Изаддина, [уже] упомянутых, и [земля эта] вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; северная граница его примыкает к дороге общего пользования; восточная граница его примыкает к пятнадцатой ограниченной [площади],

---

*1 роҳи омма. 2 мавзеъ. 3 ҷуй. *4 جرناوه باريك.

упомянутой [выше], и частью — к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая вошла в вакф и будет ограничена [ниже]; южная граница примыкает к пятнадцатой ограниченной [площади], упомянутой [выше].

А48*б* Также [обращается в вакф] целиком ограниченная || шестьдесят восьмая [площадь]: еще один участок[1] земли в упомянутой местности[2], в анкоре Инджугал[3], [который] известен. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[4]; северная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная его граница примыкает к упомянутому *хутору[5][44] Яркет, который не входит в этот вакф; южная граница его примыкает к семнадцатой ограниченной [площади], упомянутой в начале.

Среди [имуществ обращается в вакф] ограниченная шестьдесят девятая [площадь]: целиком еще один хейл ||
Б38*б* земли в упомянутой местности[2] в упомянутом анкоре Джугал[6]. Западная его граница примыкает к земле упомянутой местности Ядух[7], которая является вакфом на определенные расходы; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная его граница примыкает к земле, оставленной упомянутым покойным Мир Калоном, и [земля эта] законно вошла в этот вакф и будет
А49*а* ограничена [ниже]; южная граница || его примыкает к двадцать третьей ограниченной [площади], упомянутой [выше].

Также [обращается в вакф] ограниченная семидесятая [площадь]: два участка[1] земли, смежных друг с другом, в упомянутой местности. Границы их [в сторону] кыблы примыкают к *дороге общего пользования[4]; северные их границы примыкают к запретной полосе определенного канала[8]; восточные границы их частично примыкают к земле упомянутого Мир Махдума и частично — к земле, оставленной [после себя] упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в этот вакф
Б39*а* и будет ограничена [ниже]; || южная граница его примыкает к *дороге общего пользования[4].

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная семьдесят первая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Тут Хусейна. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к *дороге общего пользования[4]; северная его граница примыкает к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая вошла в этот закон-

---

[1] қитъа. [2] мавзеъ. [3] اِين جُكل. [*4] роҳи омма. [*5] мазраъа.

[6] جكل. [7] *Здесь и ниже:* يدخ. [8] ҷуй.

ный вакф и будет ограничена [ниже], и частично [примыкает] к земле дочери..., именуемой Афок-беги, || и [эта земля] за-А49*б*
конно вошла в настоящий вакф, и частично — к земле упомянутого эмира Махдума; южная его граница подобна предыдущей.

Также [обращается в вакф] ограниченная семьдесят вторая [площадь]: еще один хейл земли в анкоре Каркиджа [?][1] в упомянутой местности. Западная граница его примыкает к *дороге общего пользования[2] и частично — к земле упомянутого Мир Махдума; северная его граница примыкает к земле, оставленной упомянутым эмиром Калоном, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; восточная его граница примыкает к земле упомянутой местности Визд; || южная его граница примыкает к девятой огра-Б39*б*
ниченной [площади], упомянутой [выше].

А также [обращается в вакф] ограниченная семьдесят третья [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Каркиджа. Западная его граница частично примыкает к землям упомянутого Мир Махдума и частично — к земле, оставленной || упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в настоя-А50*а*
щий вакф; северная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная и южная его границы примыкают к пятнадцатой ограниченной [площади], упомянутой в начале.

Из [имуществ обращается в вакф] ограниченная семьдесят четвертая [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Куль[3]. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; северная граница его примыкает к упомянутому хутору[4] Яркет; восточная граница его примыкает к землям, оставленным упомянутым Мир Калоном, которые законно вошли в настоящий вакф; южная его граница примыкает к упомянутой земле Мир Махдума.

В числе [их передается в вакф] ограниченная семьдесят пятая [площадь]: целиком || один хейл земли в упомяну-Б40*а*
той местности, в анкоре Килктипо[5] ||. Граница его [в сторо-А50*б*
ну] кыблы примыкает к восьмой ограниченной [площади], упомянутой [выше]; северная и восточная его границы примыкают к запретной полосе упомянутого канала[6] Аббос; южная его граница примыкает к *дороге общего пользования[2].

---

[1] كركيجه. [2] роҳи омма. [3] كول. [4] мазраъа. [5] كلك تيپا.
[6] ҷуй.

А также [обращается в вакф] целиком ограниченная семьдесят шестая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности[1], в известном анкоре Гузари Санглох[2]. Западная его граница примыкает к двадцать пятой ограниченной [площади], упомянутой в начале; северная и восточная его границы примыкают к *дороге общего пользования[3]; южная его граница частично примыкает к запретной полосе определенного канала[4], частично — к земле упомянутого Мир Махдума и частично — к восемнадцатой ограниченной [площади], упомянутой [выше].

Из тех же [имуществ передается в вакф] ограниченная семьдесят седьмая [площадь]: один участок[5] земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Санглох. Граница его
Б40*б* [в сторону] кыблы || примыкает к двадцать шестой ограни-
А51*а* ченной [площади], || упомянутой в начале; северная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[4] Аббос; восточная и южная его границы примыкают к *дороге общего пользования[3].

Также [обращается в вакф] целиком ограниченная семьдесят восьмая [площадь]: еще один участок[5] земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Нижний Фурхейл. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к *дороге общего пользования[3]; северная граница его примыкает к запретной полосе упомянутого канала[6] Аббос; восточная его граница примыкает к шестой ограниченной [площади], упомянутой [выше]; южная его граница примыкает к *дороге общего пользования[3].

Далее, [обращается в вакф] ограниченная семьдесят девятая [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутой местности в нижней части земли Богчаи[7] упомянутого господина Мир Махдума. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая законно вошла в данный вакф; северная его граница примы-
А51*б* кает к [участку земли, описанному как] || пятая ограниченная [площадь], описанная [выше]; восточная граница его примыкает к *дороге общего пользования[3]; южная его граница частич-
Б41*а* но || примыкает к земле известного Мир Махдума, частично — к десятой ограниченной [площади], упомянутой [выше], и частично — к земле упомянутого Ходжако, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже].

Также [передается в вакф] ограниченная восьмидесятая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности[1], в

---

[1] мавзеъ. [2] كنر سنكلاخ. [*3] роҳи омма. [4] ҷуй. [5] қитъа [6] наҳр. [7] باغجای.

верхней части канала[1] Кароуннос. Западная его граница примыкает к землям упомянутой местности[2] Насбоби Лябот [?][3]; северная граница его примыкает к запретной полосе вышеупомянутого канала Кароуннос; восточная его граница примыкает к четырнадцатой ограниченной [площади], упомянутой в начале; южная граница его примыкает к *дороге общего пользования[4].

В числе [имуществ обращается в вакф] целиком ограниченная восемьдесят первая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, на берегу определенного соя. ||
Западная граница его примыкает к земле Бузург-беги, Ми- A52*а*
раки, Мир Калона и Изаддина, известного как Мираки-ходжа, упомянутых в начале. Эта [земля] законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; северная его граница примыкает к землям упомянутой местности Визд; восточная граница его примыкает || к запретной полосе опреде- Б41*б*
ленного соя, [уже] упомянутого; южная граница его примыкает к девятнадцатой ограниченной [площади], упомянутой в начале.

А также [передается в вакф] ограниченная восемьдесят вторая [площадь]: целиком еще один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности, на нижнем конце известного соя. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[4]; северная его граница примыкает к земле Визд, которая является вакфом, и [о ней] упоминалось ни один раз, и частично — к землям Бузург-беги, Мираки, Мир Калона и Мираки-ходжи, упомянутых [выше], которые законно вошли в настоящий вакф || и будут ограничены [ниже]; а его восточ- A52*б*
ная и южная границы примыкают к земле упомянутого Мир Махдума.

Также [обращается в вакф] ограниченная восемьдесят третья [площадь]: один хейл земли в упомянутом анкоре Теристон, в упомянутой местности. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к землям упомянутого Мир Махдума; северная его граница примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, и [земля эта] законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; || восточная его граница примыкает к за- Б42*а*
претной полосе определенного канала[1]; южная граница [его] подобна [границе в сторону] кыблы.

Среди [имуществ передается в вакф] ограниченная восемьдесят четвертая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутом анкоре Тут Хурдак[5], в упомянутой местности

---

[1] чуй. [2] мавзеъ. [3] (?) نسباب لبات. [4] роҳи омма. [5] توت خردك.

Вахашти. Граница его [в сторону] кыблы [так же, как] северная и восточная [границы], примыкают к земле упомянутого Мир Махдума; южная граница его примыкает к *дороге общего пользования[1].

А53*а* В числе ‖ [имуществ обращается в вакф] ограниченная восемьдесят пятая [площадь]: целиком еще один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности[2], в упомянутом анкоре Теристон[3]. Западная граница этого [хейля] примыкает к *дороге общего пользования[1]; северная граница его примыкает к земле, оставленной [после себя] упомянутым Мир Қалоном, которая законно вошла в этот вакф и будет ограничена [ниже]; восточная его граница примыкает к шестнадцатой ограниченной [площади], упомянутой [выше]; южная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума.

А также [передается в вакф] ограниченная восемьдесят шестая [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутой местности[2], в упомянутом анкоре Теристон[3]. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к земле, оставленной упомянутым Мир Қалоном, и [земля эта] законно вошла в настоящий вакф; северная его граница примыкает к упомя-
Б42*б* нутой земле ‖ Визд; восточная граница его — так же, как и
А53*б* предыдущая; ‖ южная его граница частично примыкает к земле Бузург-беги, упомянутой [выше], и [эта земля] законно вошла в настоящий вакф, и частично — к тринадцатой ограниченной [площади], упомянутой [выше].

Также [обращается в вакф] целиком ограниченная восемьдесят седьмая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности[2], в упомянутом анкоре Тут Хусейна. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[1], северная граница примыкает к земле упомянутой Шодмон, и [земля эта] законно вошла в описываемый [здесь] вакф и будет ограничена [ниже]; восточная и южная его границы примыкают к земле упомянутого Мир Махдума.

В том числе [передается в вакф] целиком ограниченная восемьдесят восьмая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности[2], в нижнем конце упомянутого оврага[4]. Западная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная граница его подобна предыдущей; северная его граница примыкает к *дороге общего пользо-
А54*а* вания[1]; южная его граница ‖ частично примыкает к земле упомянутого Мир Қалона, которая законно вошла в настоя-

---

[1] роҳи омма. [2] мавзеъ. [3] А *и* Б— نرستان. [4] чар.

щий вакф, и частично — к земле упомянутого Мухаммеда Боки, которая является пятой ограниченной [площадью], о которой || [было] написано в начале. Б43*а*

А также [обращается в вакф] ограниченная восемьдесят девятая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности[1], у определенного оврага[2]. Западная его граница примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, которая будет ограничена [ниже и] которая законно вошла в настоящий вакф, и частично — к земле упомянутого Мир Махдума; северная его граница примыкает к запретной полосе определенного канала[3]; восточная граница его примыкает к земле упомянутой Аго-Султан, и [этот участок земли] был [выше] описан как седьмая ограниченная площадь. Южная его граница примыкает к землям местности указанного Визда.

Среди [имуществ передается в вакф] ограниченная девяностая [площадь]: целиком еще один хейл земель, смежных друг с другом, в упомянутой местности, || в ан- А54*б*
коре Верхнего Фурхейля, упомянутого [выше]. Граница его в сторону кыблы примыкает к упомянутой восьмой ограниченной [площади]; северная его граница примыкает частично к упомянутой [выше] четырнадцатой ограниченной [площади]; восточная его граница примыкает к *дороге общего пользования[4]; южная его граница примыкает к упомянутой девятой ограниченной [площади].

Также [обращается в вакф] ограниченная девяносто первая [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутой местности[1], у указанного Талли Магр, который упоминался. || Западная его граница примыкает к земле Б43*б*
Мухаммед-султана, сына Сайид Мухаммеда, и [земля эта] вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; северная его граница примыкает к запретной полосе канала[3] Аббос; восточная граница его примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная его граница примыкает к упомянутой [выше] третьей ограниченной площади.

В числе [имуществ передается в вакф] ограниченная девяносто вторая || [площадь]: целиком еще один хейл земли А55*а*
в упомянутой местности[1], около могильного холма упомянутого ходжи Алавиёна; западная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[3] Шуракои; северная и южная его границы примыкают к *дороге общего пользования[4]; восточная его граница примыкает к земле, оставленной [после себя] Мир Калоном, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже].

---

[1] мавзеъ. [2] чар. [3] чуй. *[4] роҳи омма.

Также [обращается в вакф] ограниченная девяносто третья [площадь]: целиком еще два участка[1] земли, смежных друг с другом, в упомянутой местности[2], близ лучезарной могилы[3] упомянутого ходжи Алавиёна. Граница их [в сторону] кыблы примыкает к упомянутой в начале пятой ограниченной [площади]; северная их грани-
Б44*а* ца примыкает к запретной полосе || определенного канала[4]; восточная их граница подобна предыдущей и частично [примыкает] к земле, оставленной упомянутым Мир Калоном, которая вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; южная их граница примыкает к *дороге общего пользования[5].

А55*б* Также || [обращается в вакф] ограниченная девяносто четвертая [площадь]: еще один участок[1] земли в упомянутой местности[2], близ могилы[6] упомянутого ходжи Алавиёна. Западная и южная его границы примыкают к *дороге общего пользования[5]; восточная его граница примыкает к четвертой ограниченной [площади], упомянутой в начале; северная его граница подобна предыдущей.

Также [передается в вакф] целиком ограниченная девяносто пятая [площадь]: один хейл земель, которые смежны друг с другом, в упомянутой местности, близ могилы[3] упомянутого ходжи Алавиёна. Западная его граница примыкает к двадцать первой ограниченной [площади], упомянутой в начале; северная его граница примыкает к *дороге общего пользования[5], восточная его граница примыкает к двадцать второй ограниченной [площади]; южная граница его подобна северной.

Среди [имуществ обращается в вакф] целиком ограниченная девяносто шестая [площадь]: целиком три участка[1] земли, смежных друг с другом, в упомянутой местности, близ упомянутой могилы[3] ходжи Алавиёна. Граница
А56*а* их [в сторону] кыблы примыкает || к земле упомянутого Мир
Б44*б* Махдума, || а остальные три границы их примыкают к *дороге общего пользования[5].

В том числе [передается в вакф] ограниченная девяносто седьмая [площадь]: один участок[1] земли в упомянутой местности, близ могилы упомянутого ходжи Алавиёна. Западная граница его примыкает к *дороге общего пользования[5]; южная [его граница] подобна предыдущей; северная и восточная его границы примыкают к запретной полосе определенного канала[4].

---

[1] қитъа. [2] мавзеъ. [3] мазор. [4] ҷуй. *[5] роҳи омма. [6] мақбара.

А также [обращается в вакф] ограниченная девяносто восьмая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности[1], в упомянутом анкоре Инджугал. Граница этого [хейля в сторону] кыблы примыкает к третьей ограниченной [площади], упомянутой [выше], и частично — к тринадцатой ограниченной [площади, также] упомянутой; северная его граница примыкает к *дороге общего пользования[2]; восточная его граница примыкает к земле упомянутой местности[1] Визд и частично — к четырнадцатой ограниченной площади, упомянутой [выше]; южная его граница примыкает к земле указанной местности Визд. ||

Также [обращается в вакф] ограниченная девяносто де- А56*б*
вятая [площадь]: целиком один хейл земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Талли Тарноу[3]. Граница его [в сторону] кыблы || примыкает к землям упомянутой местно- Б45*а*
сти Ходжа Ядух, северная его граница примыкает к запретной полосе определенного канала[4]; восточная и южная его границы примыкают к земле упомянутого Мир Махдума.

В числе [имуществ передается в вакф] ограниченная сотая [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутом анкоре Фурхейл. Западная его граница примыкает к десятой ограниченной [площади] и частично — к земле Бузург-беги, Мираки-ходжи и Мир Калона, упомянутых [выше], а [эта земля] законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; северная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Гуля, границы которой упоминались как [границы] семнадцатой ограниченной [площади], || и она законно вошла в А57*а*
настоящий вакф; восточная и южная границы его примыкают к земле упомянутого Мир Махдума.

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная сто первая [площадь]: один хейл земли в нижнем конце упомянутого канала[4] Дам, в упомянутой местности[1]. Западная граница его частично примыкает к дороге общего пользования и частично — к упомянутой ограниченной двадцать первой [площади]; северная подобна [предыдущей]; восточная граница его примыкает || к земле упомянутого Мир Махдума; Б45*б*
южная его граница примыкает к дороге общего пользования.

Среди [имуществ обращается в вакф] ограниченная сто вторая [площадь]: два участка[5] земли в нижнем конце упомянутого канала[4] Дам, в упомянутой местности[1]. Граница их [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого Мир

---

[1] мавзеъ. [*2] роҳи омма. [3] А— پرناو; Б— نرناو. [4] чуй. [5] қитъа.

Махдума; северная их граница примыкает к *дороге общего пользования[1]; восточная граница их примыкает к упомянутой ограниченной девятнадцатой [площади]; южная граница их примыкает к запретной полосе упомянутого канала[2] Дам. ||

А57*б* В том числе [передается в вакф] ограниченная сто третья [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности, в анкоре упомянутого канала Дам. Западная его граница примыкает к землям упомянутой местности Визд; северная его граница примыкает к пятой ограниченной [площади], упомянутой в начале; восточная граница его примыкает к упомянутой пятнадцатой ограниченной [площади]; южная его граница частично подобна [предыдущей] и частично [примыкает] к дороге общего пользования.

Б46*а* А также [обращается в вакф] ограниченная сто четвертая [площадь]: || еще один хейл земли у упомянутого Талли Аспдавони. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к упомянутому холму[3]; северная его граница примыкает частично к дороге общего пользования и частично — к упомянутой седьмой ограниченной [площади]; восточная и южная его границы примыкают к дороге общего пользования.

А58*а* Также [обращается в вакф] ограниченная сто пятая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутом анкоре Зарактипо. || Западная его граница примыкает к земле Бузург-беги, Мираки, Мир Калона и Мираки-ходжи, уже упомянутых; границы [этой земли] указывались, и она законно вошла в упомянутый вакф, и частично [примыкает] к упомянутой четырнадцатой ограниченной [площади]; северная его граница примыкает к земле упомянутого Визда и частично — к земле упомянутой Бузург-беги; восточная его граница примыкает к берегу определенного соя; южная его граница примыкает к описанной пятнадцатой ограниченной [площади] и частично — к земле упомянутого Мир Махдума.

Б46*б* В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная сто шестая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности, || в нижней части упомянутого Сари Осиё. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к запретной полосе определенного канала[2], северная его граница примыкает к упомянутой десятой ограниченной [площади] и частично — к упомянутой седьмой ограниченной [площади]; южная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума.

А58*б* В том числе || [обращается в вакф] ограниченная

---

*[1] роҳи омма. [2] чуй. [3] талл.

сто седьмая [площадь]: один участок[1] земли в упомянутой местности[2], близ упомянутого Сари Осиё. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[3]; северная его граница примыкает к запретной полосе определенного канала[4]; восточная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная его граница подобна западной.

Также [передается в вакф] ограниченная сто восьмая [площадь]: еще один участок[1] земли в упомянутой местности[2], в нижней части упомянутого Сари Осиё. Западная и северная границы этих [участков земли] примыкают к земле упомянутого Мир Махдума; восточная его граница [примыкает] к упомянутой двенадцатой ограниченной [площади]; южная его граница примыкает к запретной полосе определенного канала[4].

А также [обращается в вакф] ограниченная сто девятая || [площадь]: еще один участок[1] земли в упомяну- Б47*а*
той местности[2], в упомянутом анкоре Теристон. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутой Бузургбеги, || и [земля эта] законно вошла в настоящий вакф, час- А59*а*
тично — к земле упомянутого Мир Махдума, частично — к упомянутой пятой ограниченной [площади] и частично — к упомянутой восемнадцатой ограниченной [площади], северная его граница примыкает к упомянутой седьмой ограниченной [площади]; восточная его граница примыкает частично к земле упомянутой местности[2] Визд; южная его граница частично примыкает к упомянутой восьмой ограниченной [площади] и частично — к земле упомянутого Мир Махдума.

Среди [имуществ передается в вакф] ограниченная сто десятая [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутом анкоре Куркчох[5]. Западная его граница примыкает к упомянутой третьей ограниченной [площади]; северная его граница примыкает к земле упомянутого хутора[6] Яркет, которая относится к числу земель упомянутой местности Визд и является *государственной [землей][7]; южная его граница примыкает к упомянутой пятнадцатой ограниченной [площади].

В том числе [обращается в вакф] ограниченная сто || одиннадцатая [площадь]: целиком еще один хейл земли А59*б*
в упомянутой местности, близ упомянутого Тута Хусейна. || Западная его граница примыкает к *дороге общего пользо- Б47*б*
вания[3]; северная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума и частично — к упомянутой двадцать второй ограниченной [площади]; восточная его граница примыкает к

---

[1] қитъа. [2] мавзеъ. *[3] роҳи омма. [4] чуй. [5] كـرك چـاه.
[6] мазраъа. *[7] мамлака.

запретной полосе определенного канала[1]; южная его граница примыкает к упомянутой восьмой ограниченной [площади].

Также [передается в вакф] ограниченная сто двенадцатая [площадь]: два участка[2] земли в упомянутой местности[3], на нижнем краю упомянутого Тута Хусейна. Граница их [в сторону] кыблы примыкает к упомянутой двадцать девятой ограниченной [площади]; и частично — к упомянутой четвертой ограниченной [площади]; северная их граница примыкает к упомянутой двадцать восьмой ограниченной [площади]; восточная их граница примыкает к запретной полосе определенного канала[1]; южная их граница примыкает к *дороге общего пользования[4].

А60а А также [обращается в вакф] ограниченная сто тринадцатая [площадь]: || целиком еще один хейл земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Куль. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[4]; северная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная его граница примыкает к земле упомянутого хутора[5] Яркет и частично — к земле упомянутого Мир Б48а Махдума; || южная его граница подобна северной.

Также [обращается в вакф] ограниченная сто четырнадцатая [площадь]: целиком один участок[2] земли в упомянутой местности, на нижнем конце канала[6] Аббос. Западная его граница примыкает к упомянутой двадцать девятой ограниченной [площади]; северная его граница примыкает к запретной полосе канала[1] Қароуннос; восточная его граница примыкает к упомянутой земле Мир Махдума; южная его граница примыкает к *дороге общего пользования[4].

В числе земель [передается в вакф] ограниченная сто пятнадцатая [площадь]; целиком еще один участок[2] земли А60б в упомянутой местности, || в упомянутом анкоре Фурхейл. Четыре границы этого [участка земли] целиком примыкают к двадцать седьмой ограниченной [площади], упомянутой в начале.

В том числе [обращается в вакф] ограниченная сто шестнадцатая [площадь]: целиком два участка[2] земли, которые смежны друг с другом, в упомянутой местности, в верхней части упомянутого канала[1] Қароуннос. Западная граница их примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; северная их граница примыкает к *дороге общего пользования[4]; восточная и южная границы их примыкают к упомянутой двадцать девятой ограниченной [площади] и частично — к упомянутой двенадцатой ограниченной [площади].

---

[1] чуй. [2] қитъа. [3] мавзеъ. [4] роҳи омма. [5] мазраъа. [6] наҳр.

Также [обращается в вакф] ограниченная сто семнадцатая || [площадь]: целиком один хейл земли в упо- Б48*б*
мянутой местности[1], на нижнем конце канала[2] Қароуннос. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; северная граница его примыкает к запретной полосе канала[2] упомянутой местности Санджар Филани; || восточная граница его [частично] подобна [предыду- А61*а*
щей], а частично примыкает к упомянутой двадцать второй ограниченной [площади]; южная его граница примыкает к землям, оставленным... ходжой Мухаммедом Яхьей, а он сын[3]... ходжи Джалолиддина Мухаммеда, да сделает всевышний Аллах приятным место его лежания.

А также [обращается в вакф] ограниченная сто восемнадцатая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутой местности[1], в упомянутом анкоре Фурхейл. Западная его граница примыкает к упомянутой двадцать шестой ограниченной [площади]; северная его граница примыкает к *дороге общего пользования[4]; восточная и южная его границы примыкают || к земле Бузург-беги, упомянутой в начале, и А61*б*
[земля эта] законно вошла в настоящий || вакф. Б49*а*

Из [имуществ передается в вакф] целиком ограниченная сто девятнадцатая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутом анкоре Фурхейл. Западная и южная его границы примыкают к *дороге общего пользования[4]; северная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[2] Аббос; восточная его граница примыкает к упомянутой седьмой ограниченной [площади].

Среди [имуществ обращается в вакф] целиком ограниченная сто двадцатая [площадь]: еще один хейл земли в анкоре Инджугал, который находится в упомянутой местности Вахашти. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к упомянутой двенадцатой ограниченной [площади]; северная и восточная его границы примыкают к *дороге общего пользования[4]; южная его граница примыкает к упомянутой тридцать пятой ограниченной [площади] и частично — к землям упомянутого Визда.

Также [обращается в вакф] целиком ограниченная сто двадцать первая [площадь]: || один хейл земли А62*а*
в упомянутой местности[1], в анкоре упомянутого Тута Хусейна. Западная его граница примыкает к упомянутой тридцать шестой ограниченной [площади]; северная его граница примы-

---

[1] мавзеъ. [2] наҳр. [3] *Далее следует длинный ряд эпитетов, относящихся к его отцу.* [*4] роҳи омма.

кает к упомянутой тридцать девятой ограниченной [площади]; восточная его граница примыкает к запретной полосе определенного канала[1]; южная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума.

Из [имуществ передается в вакф] целиком ограниченная сто двадцать вторая [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности[2], в анкоре Таги джар. Западная его граница примыкает к земле упомянутого эмира Махдума; северная граница частично подобна [предыдущей], а частично [примыкает] к упомянутой сороковой ограниченной [площади]; восточная его граница примыкает к запретной полосе определенного канала[1]; южная его граница примыкает подобно западной.

А также [обращается в вакф] ограниченная сто двад-
Б49*б* цать третья [площадь]: еще два участка[3] земли || в упомянутой местности[2], в нижней части земли Богчаи хурд,
А62*б* который общеизвестен. || Граница их [в сторону] кыблы примыкает к упомянутой сорок второй ограниченной [площади]; северная их граница примыкает к упомянутой сорок пятой ограниченной [площади]; восточная их граница примыкает к упомянутой сорок третьей ограниченной [площади]; южная их граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума.

В том числе [передается в вакф] ограниченная сто двадцать четвертая [площадь]: целиком еще один участок[3] земли в упомянутой местности, у упомянутого Талли Аспдавони. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[4]; северная его граница подобна [границе в сторону] кыблы; восточная его граница примыкает к упомянутой сорок шестой ограниченной [площади]; южная его граница подобна западной.

Среди других [передается в вакф] ограниченная сто двадцать пятая [площадь]: два участка[3] земли, смежных друг с другом, в упомянутой местности, близ основания камня могилы[5] ходжи Бусти... Западная их граница примыкает к упомянутому Талли Наурузи и частично — || к земле известных наследников покойного мавлоно Зайнулъобидина, которая не включается в настоящий вакф; северная их граница примыкает к земле упомянутой Бузург-беги, которая законно вошла в настоящий вакф и будет ограничена [ниже]; восточная их граница подобна [северной]; южная их граница примыкает к упомянутым землям Визд.

А также [передается в вакф] ограниченная сто двад-
А63*а* цать шестая [площадь]: целиком еще один хейл зем-

---

[1] чуй. [2] мавзеъ. [3] қитъа. *[4] роҳи омма. [5] мазор.

ли в упомянутом анкоре Теристон. Граница его [в сторону] кыблы || примыкает к запретной полосе упомянутого канала[1] Б50*а* Шуракон; северная его граница примыкает к земле упомянутой местности[2] Визд; восточная его граница примыкает подобно [предыдущей]; южная его граница подобна [границе в сторону] кыблы.

Также [обращается в вакф] ограниченная сто двадцать седьмая [площадь]: еще один хейл земли в упомянутом анкоре Зарактипо, в упомянутой местности. Западная его граница примыкает к упомянутой сорок пятой ограниченной площади, || частично — к упомянутой тридцать четвертой ограниченной [площади] и частично — к упомянутой А63*б* сорок четвертой ограниченной [площади]; северная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[1]; восточная его граница примыкает к упомянутой тридцать первой ограниченной [площади] и частично — к упомянутой тридцать шестой ограниченной [площади]; южная его граница частично примыкает к упомянутой пятьдесят второй ограниченной [площади] и частично — к упомянутой пятидесятой ограниченной [площади].

В числе [имуществ передается в вакф] ограниченная сто двадцать восьмая [площадь]: еще один участок[3] земли близ упомянутого Тута Хурдака. Западная его граница примыкает к упомянутой пятьдесят второй ограниченной [площади]; северная и восточная границы его примыкают к запретной полосе определенного канала[1]; южная его граница примыкает к упомянутой пятьдесят третьей ограниченной [площади]. ||

В том числе [обращается в вакф] ограниченная сто Б50*б* двадцать девятая [площадь]: целиком еще один хейл земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Тут Хурдак. Западная и южная границы его ||примыкают к упомя- А64*а* нутой местности Визд; северная и восточная его границы примыкают к запретной полосе определенного канала[1].

Также [передается в вакф] ограниченная сто тридцатая [площадь]: целиком еще один участок[3] земли в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Фурхейл. Западная его граница примыкает к упомянутой пятьдесят пятой ограниченной [площади], частично — к упомянутой пятьдесят седьмой ограниченной [площади] и частично — к *дороге общего пользования[4]; северная его граница примыкает к упомянутой пятьдесят девятой ограниченной [площади]; восточ-

---

[1] чуй. [2] мавзеъ. [3] қитъа. [4] роҳи омма.

ная его граница примыкает ...[1]; южная его граница примыкает к *дороге общего пользования[2].

А также [обращается в вакф] целиком ограниченная сто тридцать первая [площадь]: еще один участок земли в упомянутой местности[3], в упомянутом анкоре Тут Кутлук-ходжа[4]. Граница участка [в сторону] кыблы примыкает к упомянутой шестьдесят третьей ограниченной [площади];
А64б || северная и восточная границы его примыкают к запретной полосе определенного канала[5]; южная его граница примыкает
Б51а к упомянутой земле || Визд.

В том числе [передается в вакф] ограниченная сто тридцать вторая [площадь]: еще один участок[6] земли в упомянутом анкоре Сари джар. Западная граница его примыкает к упомянутой пятьдесят девятой ограниченной [площади]; северная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная его граница примыкает к упомянутой пятьдесят седьмой ограниченной [площади]; южная его граница подобна северной.

Из [имуществ обращается в вакф] ограниченная сто тридцать третья [площадь]: один хейл земли в верхней части упомянутого селения[7] Вахашти. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[2], северная его граница примыкает к упомянутой пятьдесят второй ограниченной [площади] и частично — к земле садика[8] мавлоно Юсуфа, Бузург-беги, Мираки, Мир Калона и Мираки-ходжи, упомяну-
А65а тых выше, и [этот садик] не входит в настоящий вакф, || он исключен из этого вакфа, и частично [примыкает] к земле садика[8] Мир Лоло, сына устода Хусейна, этот садик не входит в настоящий вакф; восточная граница [этой ограниченной площади] примыкает к земле упомянутой местности Визд и частично — к *дороге общего пользования[2]; южная его граница примыкает к упомянутой местности[3] Визд.

Среди [имуществ передается в вакф] ограниченная сто тридцать четвертая [площадь]: целиком один хейл земли в упомянутой местности, близ упомянутого Талли Юрот туда[9]. Западная его граница примыкает к упомянутому холму; северная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[5] Дам и частично — к земле упомянутого канала[5] Дам, которая является «государственной землей[10]; вос-

---

[1] А—*далее пробел 6 см.* [*2] роҳи омма. [3] мавзеъ. [4] توث قلق خواجه [5] ҷуй. [6] қитъа. [7] қария. [8] боғча. [9] А—يراس يُرأْت تودە ; *выше* — تودە , Б — مـرات بـودە [*10] мамлака.

точная граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная его граница примыкает к *дороге общего пользования[1].

А также [обращается в вакф] ограниченная сто тридцать пятая [площадь]: еще один участок[2] земли в упомянутой местности, ||близ упомянутого канала Аббос. Б51*б*
Западная его граница примыкает || к *дороге общего поль- А65*б*
зования[1]; северная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[3] Аббос; восточная его граница примыкает к упомянутой пятьдесят восьмой ограниченной [площади]; южная его граница подобна западной.

Из [имуществ передается в вакф] ограниченная сто тридцать шестая [площадь]: два участка[2] земли, которые смежны друг с другом в упомянутой местности, в упомянутом анкоре Теристон. Западная их граница примыкает к земле упомянутого эмира Махдума; северная их граница примыкает к упомянутой пятьдесят первой ограниченной [площади]; восточная их граница примыкает к упомянутой пятьдесят шестой ограниченной [площади]; южная их граница примыкает к упомянутой пятнадцатой ограниченной [площади].

В числе [имуществ обращается в вакф] целиком ограниченная сто тридцать седьмая [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности, близ Дарвоза. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[1], северная и южная его границы подобны западной; восточная его граница примыкает к || упомянутой тридцать седьмой ограниченной [пло- А66*а*
щади].

Среди [имуществ передается в вакф] ограниченная сто тридцать восьмая [площадь]: два участка[2] земли, смежных друг с другом, в упомянутой местности. Граница их [в сторону] кыблы примыкает к *дороге общего пользования[1], северная их граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; восточная их граница примыкает к берегу определенного соя; южная их граница примыкает к *дороге общего пользования[1].

В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная сто тридцать девятая [площадь]: еще один участок[2] земли в упомянутой местности[4], близ упомянутого садика[5] Мир Махдума. Западная его граница примыкает к *дороге общего пользования[1]; северная его граница примыкает к упомянутой тридцать седьмой ограниченной [площади]; || восточная и юж- Б52*а*

---

*[1] роҳи омма. [2] қитъа. [3] наҳр. [4] мавзеъ. [5] боғча.

ная его границы примыкают к упомянутой пятьдесят второй ограниченной [площади].

В том числе [передается в вакф] ограниченная сто сороковая [площадь]: два участка[1] земли, смежных друг с другом, в верхней части упомянутого Вахашти. Запад-
А66*б* ная граница их || примыкает к упомянутой пятьдесят восьмой ограниченной [площади]; северная их граница примыкает к *Кухи касиран[2] Ходжа чихил мурда...; восточная граница их примыкает к определенному саду[3] упомянутого мавлоно Хофиз Юсуфа, который не входит в настоящий вакф и исключен из этого вакфа, и частично [примыкает] к площади[4] сада[3] Бузург-беги, Амираки, эмира Калона и Мираки-ходжи, упомянутых выше, которая не входит в настоящий вакф и исключена из этого вакфа; южная их граница примыкает к земле упомянутого Визда и частично — к упомянутому Талли Наурузи.

Из [имуществ обращается в вакф] ограниченная сто сорок первая [площадь]: один хейл земли в упомянутой местности[5], на нижнем конце канала[6] Аббос. Северная и восточная его границы примыкают к упомянутой сорок девятой ограниченной [площади]; южная его граница примыкает к запретной полосе упомянутого канала[6] Аббос; западная его граница примыкает к упомянутой сорок четвертой ограниченной площади. ||

А67*а* В числе [имуществ обращается в вакф] ограниченная сто сорок вторая [площадь]: целиком [участок] неполивной [земли] на сто манов семян[7] [80] в упомянутой местности[5] к западу от упомянутого селения[8] Вахашти. Западная его граница примыкает к подножию определенного Кухи Хурдак, который *никому не принадлежит[9], и частично — к Туту, [принадлежащему женщине] по имени Айша, дочери...[10], который известен, и частично [примыкает] к известному ручью[11]
Б52*б* || Биш Булок; восточная его граница примыкает к земле упомянутого Мир Махдума; южная его граница примыкает к Талли Мушоъ, который известен.

Также [передается в вакф] ограниченная сто сорок третья [площадь]: один участок[1] земли, [являющийся] тагджо[12] [46] мельницы[13] в упомянутой местности[5], близ берега упомянутого соя. Граница его [в сторону] кыблы при-

---

[1] қитъа. [*] كوه قصير. [3] бог. [4] арса. [5] мавзаъ. [6] наҳр. [*7] тухми лалми. [8] қария. [*9] било молик. [10] А—*далее пробел 2 см.* [11] чашма. [12] تكجا. [13] А—осиёб (?); Б—*оп.*

мыкает к *дороге общего пользования[1]; северная его граница примыкает к запретной полосе *канала общего пользования[2]; восточная его граница примыкает к упомянутой земле Визд; южная его граница подобна [предыдущей]. ||

Также [обращается в вакф] ограниченная сто A67*б*
сорок четвертая [площадь]: целиком один участок[3] земли, который пригоден для земледелия и [является] тагджо базара местности Занджирбог, которая известна. Эта земля входит в число земель упомянутой местности Вахашти, и на площади[4] той находится сукниёт дукканов людей[5], так что этот сукниёт не входит в настоящий вакф; эти дукканы и постройки исключены из этого вакфа. [В сторону] кыблы граница этой упомянутой земли тагджо базара примыкает к *дороге общего пользования[1]; северная ее граница частично примыкает к запретной полосе упомянутого канала[6] Кароуннос, и частично — к двору Ёр-Али, сына Абдуллы; восточная ее граница примыкает к запретной полосе определенного канала[6] и частично — к площади[7] и могильному холму упомянутой [местности] Занджирбог; южная ее граница || примыкает к определенным холмам кладбища упо- Б53*а*
мянутого Санджар Фигани, который известен под названием Занджирбог... ||

И из совокупности имуществ [также обращается в вакф] A68*а*
целиком и полностью селение[8] местности Могуин[9], которое находится в тумоне Шовдор верхней части Самаркандской [округи].

[Это селение] включает многочисленные земли, пригодные для земледелия, четыре его границы определены [ниже]. Западная его граница примыкает [к территории, начиная] от озера[10] Оби Ханди[11] у перевала Фороб и Талли Калон до Дашти Тугон, который известен; северная его граница примыкает [к территории, начиная] от Дасфора[12] до Осиёи Джутта[13], которая известна; восточная его граница примыкает [к территории] от места Гирдоб[14] и Дашти Талли Гургон до земли Шолшикалб [?][15], которая известна; южная его граница примыкает [к территории] от ущелья Испор[16] и горы || Ходжа A68*б*
Доуд до ущелья Чоугонлиг[17], которое хорошо известно...

Из совокупности имуществ [также обращается в вакф]

---

*1 роҳи омма. *2 ҷуйи омма. 3 қитъа. 4 арса. 5 мардум. 6 ҷуй. 7 майдон. 8 қария. 9 ماغوين. 10 кул. 11 آب خندی. 12 دسفار. *13 آسیای جتّه 14 کرداب. 15 الب (?) شالشق. 16 ایسپار. 17 جوکان لیغ.

целиком и полностью четыре участка[1] земли, смежных друг с другом, пригодные для земледелия, которые находятся в
Б53*б* местности[2] Нофахш[3] || в тумоне Шовдор верхней [части] Самаркандской [округи]. Граница их [в сторону] кыблы частично примыкает к *дороге общего пользования[4] и частично — к запретной полосе определенного *канала общего пользования[5]; восточная их граница примыкает к саду[6], оставленному эмиром Алимом, сыном эмира Хаджжи, который в настоящее время законно, по наследству, от него перешел к его дочери по имени Апок [Аппок?], а распоряди-тель этого [сада] в настоящее время Кароб...[7], который известен; северная их граница смежна частично с зем-
А69*а* лей вакфа ходжи Сайид Ахмеда, сына || ходжи Мир Шейха Ширози, и он учредитель того вакфа, частично — с имением Мухаммеда, сына Сайид Али, частично с имением эмира Ахмеда, сына эмира Али, и частично — с запретной полосой определенного *канала общего пользования[5]; южная граница их частично примыкает к *дороге общего пользования[4] и частично — к имению эмира Мухаммеда, сына Мухаммеда.

Из тех же [имуществ обращается в вакф] целиком и полностью один хейл земли, который находится в упомянутой местности Нофахш. Западная его граница примыкает к площади[8] сукниёта сада[6] Дервиш Музаффара, сына Гани, а [этот сад] в настоящее время передан Каро Узбеку, сыну...; северная его граница примыкает к имению, оставленному упомянутым ходжой Сайид Ахмедом Дивоном; восточная его граница примыкает к имению, оставленному эмиром Хаджжи Али Улусом, сыном эмира Хаджжика, распорядителем которого теперь является Юнус Баходур, сын...; южная его граница примыкает к имению Мухаммеда Али, сына Усмона,
Б54*а* которое в настоящее время || законно передано Ниъмату, Мухаммеду и [женщинам] по имени Султан и по имени Сарвар —
А69*б* || детям устода Ибодуллы.

Из тех же [имуществ передается в вакф] целиком *одна действующая мельница[9], которая находится в упомянутой местности Нофахш. Граница ее [в сторону] кыблы примыкает к *дороге общего пользования[4] и частично — к дороге общего пользования...[10]; восточная граница [ее] подобна [границе в сторону] кыблы; северная и южная ее границы примыкают к землям упомянутой местности Нофахш, которые

---

[1] қитъа. [2] мавзеъ. [3] А—*здесь и далее*: نافخس; Б *л. 53а*— نافخش.
*[4] роҳи омма. *[5] наҳри омма. [6] бог. [7] А—*далее пробел 1,2 см.*
[8] арса. *[9] як ҳаҷар тоҳунаи доира. [10] А—*далее пробел 1,5 см.*

являются имением, оставленным упомянутым ходжой Сайид Ахмедом Дивоном.

Из тех же [имуществ обращается в вакф] еще один участок земли в упомянутой местности. Западная его граница примыкает к запретной полосе определенного *канала общего пользования[1]; северная [примыкает] к *дороге общего пользования[2]; восточная и южная [границы] — к запретной полосе *канала общего пользования[3].

Из тех же [имуществ передаются в вакф] целиком еще четыре хейля земли, при этом каждый из этих четырех хейлей [находится] в упомянутой местности, и [все они] пригодны для земледелия и включают многочисленные земли. || За- А70а
падная граница всех этих четырех хейлей земли смежна с определенными землями Унджилик [?], которые *издавна являются султанскими владениями[4]; северная их граница частично примыкает к запретной полосе *канала общего пользования[3] упомянутого Унджилик [?][5], частично — к землям вакфа упомянутого ходжи Сайид Ахмеда Дивона, [которые являются вакфом, предназначенным] на определенные расходы, частично — к имению мавлоно Ильяса, сына мавлоно Содыка, частично — к имению Хаджжи Мухаммеда, сына Мухаммеда, которое в настоящее время законно передано его сыну шейху Мухаммеду, частично [примыкает] к имению упомянутого эмира Алима, || сына эмира Хаджжи, Б54б
которое в настоящее время находится во владении Каро, и частично — к имению мавлоно Сулеймона, сына Доуда, которое в настоящее время законно передано Тулаку, сыну Курбона; восточная граница их примыкает к землям упомянутой местности Нофахш, которые относятся к числу имущества, оставленного упомянутым ходжой Сайид Ахмед Дивоном; южная граница примыкает || к запретной полосе опре- А70б
деленного *канала общего пользования[1]. Граница [в сторону] кыблы еще одного хейля из этих четырех упомянутых смежных хейлей земли частично [примыкает] к землям вакфа упомянутого ходжи Сайид Ахмед Дивона, [которые являются вакфом] на определенные расходы, и частично — к имению, оставленному упомянутым ходжой Сайид Ахмедом Дивоном; северная его граница примыкает к запретной полосе *канала общего пользования[1]; восточная [граница его] подобна [предыдущей]; южная его граница частично примыкает к запретной полосе *канала общего пользования[1] Захкаш, частично — к землям вакфа упомянутого ходжи Сайид

---

*[1] *наҳри омма.* [2] *роҳи омма.* *[3] *пуйи омма.* *[4] *мумаллакаи қадими султони.* [5] (?) اونجليك

Ахмед Дивона, [которые являются вакфом] на определенные расходы, частично — к землям Абдулхолика, сына Пахлавон Рустама, частично — к имению, оставленному упомянутым эмиром Алимом, и частично — к имению, оставленному упомянутым Иброхимом, сыном Доуда, которое в настоящее время законно передано его известным наследникам по наследству от него. Западная граница еще одного хейля из
А71*а* этих четырех упомянутых хейлей земли || смежна частично с
Б55*а* землями упомянутого Хаджжи Мухаммеда, сына Мухаммеда, которые в настоящее время законно перешли по наследству от него к его родному сыну шейху Мухаммеду, и частично [смежна] с землями Мухаммед Кули, сына Абдуллы; северная его граница соприкасается с запретной полосой определенного *канала общего пользования[1]; восточная его граница соприкасается с запретной полосой *канала общего пользования[2] Дам, который известен, и частично [примыкает] к земле вакфа упомянутого ходжи Сайид Ахмеда Дивона, и частично — к землям, оставленным упомянутым ходжой Иброхимом, сыном Доуда; южная его граница примыкает к запретной полосе определенного *канала общего пользования[1]. Западная граница еще одного хейля земли из этих четырех упомянутых хейлей земли смежна с землей, оставленной упомянутым Иброхимом, северная его граница так же, как и предыдущая; восточная его граница смежна
А71*б* с землями мавлоно Бобо, сына Ахмеда, || которые известны, ||
Б57*а* а в настоящее время законно переданы по наследству от него родному сыну шейху Абдулле; южная ега граница частично примыкает к *дороге общего пользования[3] и частично — к запретной полосе *канала общего пользования[2].

Из тех же [имуществ обращается в вакф] целиком и полностью два участка[4] земли, смежных друг с другом в упомянутой местности[5] Нофахш. Граница их [в сторону] кыблы примыкает к землям упомянутой местности Нофахш, которые относятся к числу имуществ, оставленных упомянутым ходжой Сайид Ахмедом Диваном; северная их граница примыкает к *дороге общего пользования[3]; восточная их граница также подобна предыдущей; южная их граница примыкает к площади[6] Мухаммеда Али, сына Сайида Али, которая известна.

А72*а* В том числе целиком и полностью [передаются] два участка[4] земли, смежных друг с другом, находящихся в упомянутой местности Нофахш. Западная их граница примы-

---

*1 наҳри омма. *2 чуйи омм. *3 роҳи омма. [4] қитъа. [5] мавзеъ. [6] майдон.

кает к саду[1] упомянутого Абдулхолика, сына Пахлавон Рустама; северная их граница примыкает частично к площади[2] сукниёта, оставленного упомянутым ходжой Сайид Ахмедом Дивоном, и частично — к площади[2] сукниёта Хаджжи Мухаммеда, сына эмира Мухаммеда; восточная их граница примыкает к площади сукниёта устода эмира Ахмеда, сына эмира Али, распорядителем которого в настоящее время является упомянутый Каро; южная их граница примыкает к *дороге общего пользования[3].

Отрезки всей границы каждого || из этих упомянутых зе- Б57*б*
мель Нофахша и упомянутой мельницы[4] || [обозначены] яв- А72*б*
ными знаками и ясными отметками...

Из тех же [имуществ обращается в вакф] целиком несколько участков[5] земли, смежных друг с другом, в упомянутой местности Нофахш; и [эти участки земли] включают в себя многочисленные пригодные для земледелия земли и ограничены четырьмя определенными границами. Западная их граница примыкает к землям местности Зуджкат (?) (Зуджкано)[6], которые являются *царскими владениями[7]; восточная их граница примыкает к землям местности[8] Губдин[3], которые также являются *царскими владениями[7] и известны; северная граница их примыкает к землям местности[8] Ярим Тук, которые известны || как *болотистые, неплодород- А73*а*
ные земли[9] и которые также являются *султанскими владениями[10] и находятся в руках и владении группы известных [людей]; южная граница их примыкает к землям местности Муни, которые являются имением, оставленным эмиром Канбар Али-тарханом, сыном эмира Бестом-тархана, и в настоящее время находятся в руках группы известных его наследников.

Рубежом является *дорога общего пользования[3], || кото- Б58*а*
рая ведет из Самарканда к Работи Ходжа. И все эти ограниченные [земли] составляют отдельный д о н г[22] всей совокупности местности Нофахш Шовдорского тумона...[11] || А74*а*

А что касается вакфных имуществ, которые находятся в вилояте[1] Зеленого купола, приятного сердцу [города] Кеш[47], [то они] частично расположены в пойме [реки][12][81] Тангхас[82], частично — в пойме [реки] Сурхоб[83] и частично —в пойме [реки][12] Рудек[84].

---

[1] боғ. [2] арса. *[3] роҳи омма. [4] тоҳуна. [5] қитъа. [6] А— زوجكت, Б— زوجكنا. *[7] мумаллакаи подшоҳи. [8] мавзеъ. *[9] كتير. *[10] мумаллакаи султони. [11] А *л. 73 б — оставлен чистым.* [12] тагоб.

А [вакфные имущества], расположенные в пойме [реки][1] Тангхас, следующие:

Целиком и полностью одно селение[2], которое находится в пойме [реки][1] Тангхас Кешского вилоята. Это селение известно как местность[3] Джахшинуй [?][4] и включает многочисленные земли, пригодные для земледелия, плодовые и неплодовые деревья, тагджо[46] мельничного здания[5] и желоб[6][85]. И четыре границы [этого селения] определены так: граница его [в сторону] кыблы примыкает частично к землям местности Баджном[7] и частично — к землям местности Верхний Роджканд[8], которая известна; северная его граница частично
Б58*б* примыкает || к землям местности || Санги Сурох и частично —
А74*б* к землям местности Шавканд[9], которая является вакфом, [пожертвованным] на известные расходы; восточная его граница примыкает к землям местности Широнали; южная его граница примыкает к запретной полосе соя Тангхас, который известен...

Из этого вакфа исключен целиком один определенный участок[10] земли, который составляет приблизительно пять танабов. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к землям упомянутого Баджнома, а три остальные границы [его примыкают] к тем же упомянутым ограниченным [землям]. И также исключены из этого вакфа могильные холмы, мечети, хаузы общего пользования, *дороги общего пользования[11] и все то, что законно исключается, а [также] сукниёт и произведенное[12] *обитателями деревни[13]. Четыре границы всего [перечисленного] примыкают к упомянутым [выше] ограниченным [землям]...

Из тех же [имуществ обращается в вакф] целиком и полностью сукниёт одной действующей благоустроенной
А75*а* мельницы[14], || [находящейся] в упомянутой местности. Эта [мельница] включает совокупность железного, деревянного и каменного оборудования[15]. Граница его [в сторону] кыблы примыкает площадью[16] к *дороге общего пользования[17]; северная
Б59*а* его граница || примыкает площадью[16] к запретной полосе реки[18] местности[3] Форисмон (?)[19]; восточная его граница площадью[16] примыкает к тагджо определенной *старой мельницы[20]; южная его граница примыкает к запретной полосе реки[18] упомянуто-

---

[1] тагоб. [2] қария. [3] мавзеъ. [4] جخشنوی. [5] осиёбхона. [6] кутарма. [7] بجنام. [8] راجکند بالا. [9] شوکند. [10] қитъа. *[11] туруқи омма. [12] кардорот. *[13] диҳбошон. [14] як хачар тоҳуна. [15] олот. [16] арса. *[17] роҳи омма. [18] ҷуйбор. [19] فارسمان *[20] осиёби куҳна.

го селения[1] Джахшинуй. Отрезки всей границы [обозначены] явными знаками. [И сукниёт этой мельницы передается в вакф] со всеми его законными владениями и благоустройствами и со всем тем, что добавлено и приписывается к нему, [на что он имеет] право внутри и вне его[2].

Ниже приводим перевод зачеркнутого текста:

А что касается [имуществ], которые находятся в пойме [реки] Сурхоб[3]* (эта местность истребована)[4], [то они описываются ниже]:

В числе их [передается в вакф] целиком и полностью местность Андои Ахмед (?) Мугулон, которая находится в пойме [реки] Сурхоб в вилояте Кеш и включает многочисленные земли, пригодные для земледелия. Западная ее граница || [при-А75*б*
мыкает] к землям селения Ясокиён (?) Хашид, которое является тиюлом и известно; северная ее граница примыкает к мильковым землям раъоётов местности Хашидак, которая находится в руках и в распоряжении определенной известной группы [людей]; восточная ее граница примыкает к землям известной местности Крон (?); южная ее граница примыкает к землям местности Ягну...

Из этого вакфа исключаются законно исключаемые мечети, хаузы общего пользования, дороги общего пользования, могильные холмы и сукниёт обитателей деревни, так что четыре границы всех этих [перечисленных] смежны с [землями], границы которых были описаны...

Также [передается в вакф] целиком местность тиюл Хашид Ясокиён, которую называют также местность Хашидак Поён. [Она находится] в пойме [реки] Сурхоб вилоята Кеш и включает многочисленные земли, || пригодные для земледелия и А76*а*
удобные для посева, которые [являются] имением его высокостепенства..., известного среди близких как мавлоно Мир Калон...; северная ее граница примыкает к земле Хашидак, [принадлежащей] раъоётам, которая является мильком и находится в руках и в распоряжении определенной известной группы [людей]; восточная ее граница примыкает к землям селения Андои Ахмед Мугулон, ограниченного среди [описанных земель], упомянутых в этой вакфной записи, южная граница ее примыкает к земле селения Кишлоки Косым...

И из этого вакфа исключаются || мечети, хаузы, дороги А76*б*
общего пользования и могильные холмы, так что четыре границы каждого из них смежны с ограниченными выше, упомянутыми, описанными в числе [этих завещанных имуществ]...

---

[1] қария. [2] А—*далее следует зачеркнутый текст. Всего зачеркнуто три с лишним строчки л. 75а, целиком лл. 75б—76а и три с лишним строчки л. 76б;* Б—*зачеркнутый текст оп.* [3] *Эта фраза была зачеркнута, потом восстановлена.* *[4] *Вынесено на лев. поле.*

Из тех же [имуществ обращаются в вакф] целиком и полностью два луга, *летнее стойбище[1], холмы[2] и *бугры на косогоре[3], которые соприкасаются друг с другом и один из которых называется Аъламлик, а другой называется Чинорлик, и [они] находятся в пойме [реки][4] Сурхоб [вилоята] Кеш. Четыре их границы примыкают к мертвым[86] землям, [которые] никому не принадлежат...

А те [вакфные имущества, которые] находятся в пойме [реки][4] Рудек, [следующие]: целиком и полностью одно селение в упомянутой пойме [реки], и это селение[5] известно как местность Хисорак. [Оно] включает [в себя] многочисленные
Б59*б* земли, пригодные для земледелия. || Западная граница этого [селения] примыкает к запретной полосе канала[6] Оби Қалон, которую называют речкой[7] местности Қаркарак (?)[8] а также смежна с землями Чичок-боя, сына..., который хорошо известен; северная его граница примыкает к запретной полосе канала[6] Оби Эмир Гуноджин Кибчигой (?)[9], а также смежна с запретной полосой упомянутого канала[6] Оби Кар-
А77*а* карак и отчасти [примыкает] к известному Талли Суюнчу[10]; || восточная граница этого [селения] примыкает к запретной полосе канала[11], который называют Лумлум. [Этот канал] стекает [с горы] Кухи Сиёх и течет к упомянутой местности Қаркарак.

*Право на долю воды для орошения[12] упомянутый Хисорок [получает] из этого же упомянутого канала[13] Лумлум. С восточной стороны [эта местность] примыкает также к упомянутой [горе] Кухи Сиёх, а эта гора примыкает к запретной полосе начала канала[13] Оби Кундалан, а этот канал[7] идет и примыкает к деревне Суфи[14], проходит мимо [нее], примыкает к запретной полосе канала[7] Қамыш[15], переходит через канал Камыш, примыкает к высокому валу[16] [96], который называют Джупойа[17], а также примыкает к запретной полосе || опре-
Б60*а* деленного [ручья] Чашмаи Сурх и к запретной полосе упомянутого канала[13] Оби Эмир Гуноджин Кибчигой[18]; южная граница этой [местности] примыкает к землям Сурхкон, которые известны, а также к упомянутой местности Каркарак, которая находится в начале канала[13] этой же местности Хисорак. || ...

---

[1] яйлоқ. [2] پشتها. [*3] قولها. [4] тагоб. [5] қария. [6] наҳр. [7] об. [8] كركرك. [9] А *и* Б — آب امير عناجين فمعای; А *л. 77а* — آب‌امير غناجين قبجغای. [10] تل سيونج. [11] чуй оби. [*12] ҳаққ аш-шурб. [13] чуй. [14] دەصوفی [15] آب قميش. [16] урд. [17] جوپايه. [18] Б — آب امير غناجين قبجغای

И исключены из этого вакфа мечети, хаузы, *дороги обще- А77б
го пользования[1], могильные холмы и сукнёт *обитателей деревни[2] и их постройки, так что четыре границы каждого из них полностью примыкают к тем же ограниченным описанным выше, упомянутым в настоящей [вакфной грамоте]...

И из тех же [имуществ обращается в вакф] целиком и полностью селение Нахри Минглик-ходжа, которое известно [по названию] Джангирчи. [Оно расположено] в пойме [реки] Рудек [в вилояте] Кеш и включает [в себя] многочисленные земли, пригодные для земледелия.

Западная граница [этого селения] примыкает к землям Угры кул, которые являются *государственным владением[3] и находятся в руках и распоряжении группы известных [людей], || а [они] общеизвестны; северная граница его примыкает к Б60б
запретной полосе канала[4] Оби Кашко[5], который общеизвестен; восточная граница его примыкает к землям Кишлоки Косым. || который известен и находится в руках и во владении группы А78а
определенных известных [людей]; южная его граница примыкает к землям упомянутой местности Карабог...

Исключаются из [вакфа] мечети, хаузы, *дороги общего пользования[1], могильные холмы этого селения[6] и сукнёт *обитателей деревни[7]. Четыре границы каждого из этих названных примыкают к тем же упомянутым ограниченным [площадям]...

И из тех же [имуществ обращаются в вакф] целиком и полностью семнадцать с половиной известных[8] и полных долей[9] из совокупности сорока двух известных долей целого и полного селения[6] Манкунджар[10] и Сиёхоб, которые расположены в пойме [реки] Рудек вилоята Кеш; [они] включают в себя многочисленные земли, пригодные для земледелия. Западная граница их частично примыкает к землям Хисори || Канда (?), кото- Б61а
рые являются *мертвыми[86], никому не принадлежащими [землями][11], || частично — к запретной полосе канала[4] Оби Бос- А78б
гуна[12] и частично — к запретной полосе канала[4] Оби Гилон[13], [последние] оба известны; южная его граница примыкает к запретной полосе канала[4] Оби Гуноджин[14], который соединяется с рекой[15] Оби Сафид; северная его граница примыкает к определенной реке[16], восточная граница его примыкает к известному Шервоку[17]. Западная [граница] Сиёхоба примыкает к могиле[18]

---

*1 туруқи омма. *2 диҳбошон. *3 мамлака. 4 наҳр. 5 آب قشقا. 6 қария. 7 диҳбошон. 8 *В приложении к земле может означать* „общее владение с кем-либо". 9 саҳм. 10 منكوجر. *11 мавоти било молик. 12 آب باسكونه. 13 آب غيلان. 14 آب غُناجين. 15 руд. 16 дарьё. 17 شرواق. 18 мазор.

Гури шахидон; южная его граница примыкает к могиле несущего следы милости ходжи Махмуда Вали, частично — к земле Кинат Турды[1] и частично — к Ходе Мулло[2]; северная граница его примыкает к могиле...

Исключаются из этого вакфа мечети, хаузы, *дороги общего пользования[3], могильные холмы и сукниёт *обитателей деревни[4]. Четыре границы каждого из них примыкают полностью и целиком к упомянутым ограниченным [площадям]...

Вакфные имущества, которые находятся в вилояте Несеф[2]:

Б61*б* Из совокупности этих вакфных имуществ: || целиком и полностью селение[5] Губдин[3], а оно из верхних селений вилоята Несеф и включает в себя многочисленные земли, пригодные А79*а* для земледелия. [Это селение] ограничено || четырьмя определенными границами так, что граница его [в сторону] кыблы примыкает к землям || канала Потерон[6], которые хорошо известны и находятся в руках и распоряжении известной группы [людей], частично — к землям хорошо известной местности Виджкат[7], находящимся в руках известной группы [людей], и частично — к определенным мертвым[8] землям, [которые] *никому не принадлежат[9]. Северная граница [селения] частично прилегает к землям местности Кишлоки Ниёзи, которые являются *государственным владением[10], частично — к землям местности Язмудин[11], относящимся к вакфным имуществам его высокородия... эмира Мухаммед Боки-тархана, сына эмира Абдалали-тархана, и [они] являются вакфом, [обращенным] на определенные расходы, и частично — к землям местности Мир Мирон, которая общеизвестна, и [эти земли] являются Б62*а* имением... || ... мавлоно ходжи Али ал-Хорезми, а он сын А79*б* его высокородия... || ... казия[37] и муфтия[97] мавлоно Камолиддина Мухаммеда (?) Али ал-Хорезми ал-Кубрави. На востоке [это селение] частично примыкает к саду[12], оставленному [после себя] вместилищем законности покойным казием мавлоно Саъдаддином Мухаммедом, который хорошо известен,

---

[1] А–(?) كينت تردى, Б– بردى كسب [2] (?) حادمملا. *[3] туруқи омма. *[4] диҳбошон. [5] қария. *[6] نهر پاتران [7] ويجكت. [8] мавот. *[9] било молик. *[10] мамлака. [11] يازمودين. [12] боғ.

частично — к землям местности Сакбодиза (?)[1] и к целому, полному селению...[2], которое является вакфом этой учредительницы вакфа и входит в эти границы, частично — к землям Джомхин[3], которые || общеизвестны и являются вакфом, [обращенным] на известные расходы, пожертвованным известным вакфодателем, частично — к землям местности Кикандиза (?)[4], которая хорошо известна, частично — к землям Путиркат[5], который общеизвестен и [относится] к совокупности имений[6] его высокородия... ходжи Убайдуллы..., || и частично — к землям известной местности Кухак[7], которая является *государственным владением[8]. Южная его граница частично примыкает к *безводным землям[9][87] Кукиджак (?)[10], которые являются государственным владением, частично—к землям местности Сурхна, которая известна и относится к [землям], оставленным [после себя] упомянутым казием мавлоно Саъдаддином Мухаммедом, частично — к запретной полосе [канала] селения[11] Виджкат, частично — к землям селения Хаджжи Хызр, которые являются государственным владением, и тот участок[12] называют Думи Шох, и частично [граница эта примыкает] к землям селения Сакбодиза[13], которые являются государственным владением. Б62*б* А80*а*

*Право на долю воды для орошения[14] этих [земель] из упомянутого канала[15] Виджкат... || ... Б63*а*

А [также передается в вакф] целиком и полностью хутор[16], который является частью упомянутого [селения] Губдин; и он включает земли, пригодные для земледелия и удобные для посева, *которые включают одну действующую благоустроенную мельницу, а эта мельница включает все...[17]. [Этот хутор] называют Дашти Губдин. Граница его [в сторону] кыблы примыкает к землям селения Рукнобод[18], || которые являются государственным владением; северная его граница соприкасается с землями упомянутого селения Хаджжи Хызр; восточная его граница частично соприкасается с землями селения Кат, которые хорошо известны, и частично — с землями упомянутого селения Путиркат; а южная его граница примыкает к землям общеизвестной пашни[16] Каро Джулга. И орошение этого [хутора] производится] из верхнего Джуйбора... А80*б*

---

[1] سكبادزه. *Ср.* الساكباديازوى *В. В. Бартольд, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, стр. 195.* [2] برتبهٔ. [3] جامخين. *Ср. Из архива шейхов Джуйбори, Док. 379.* [4] كيكندزه. [5] پتيركت. [6] амлок. [7] كوحك. [8] мамлака. *[9] ёбис. [10] كوكيجك. [11] қария. [12] қитъа. [13] سكبادزه. *[14] хаққ ал-шурб [15] наҳр. [16] мазраъа. *[17] **А**—*добавлено на лев. поле. Конец дополнения не сохранился,* **Б**—*оп.* [18] ركناباد

И исключаются из обеих этих местностей то, что полагается исключить по закону, [а именно]: хаузы *общего пользования[1], мечети, могильные холмы, *дороги общего пользования[2]
Б63*б* и сукниёт *обитателей деревни[3]. || Четыре границы каждого из этих исключенных полностью и целиком соприкасаются с упомянутыми ограниченными [площадями] той же местности...
А81*а* А вакфные имущества, которые || находятся в Анхори джадид Самаркандской [округи, следующие]:

В числе этих вакфных имуществ целиком и полностью — местность Куктом, которая находится в тумоне Анхори джадид Самаркандской округи[4], а [эта местность] включает многочисленные земли, пригодные для земледелия. Граница ее [в сторону] кыблы частично примыкает к землям хутора[5] Минг Кишлок, который известен, частично — к запретной полосе канала[6] Куш Орык; частично — к пашне[5] Хызр бека[7], который известен, и частично — к *дороге общего пользования[8], ведущей к местности Иджрам[9]; северная граница ее соприкасается с *большой дорогой общего пользования[10]; восточная граница ее примыкает к кишлоку Мухаммед Дервиша и шейха Омара — сыновей Едгор Мухаммед-мироба[11], частично — к землям
Б64*а* || пашни, известного Абдулкарима, сына... и частично — к холму[12] определенной могилы; южная ее граница || частично примыкает к определенному могильному холмику[13], где находится лучезарная могила[14] Бобо Кашко (?)[15], и частично — к *дороге общего пользования[8], которая идет к местности Иджрам...

[И эта местность обращается в вакф] со всеми ее владениями и благоустройствами, кроме исключающихся по закону, как то: мечети, могилы[16], хаузы *общего пользования[17], *дороги общего пользования[18] и сукниёт известных людей[19], проживающих в этом ограниченном, упомянутом, описанном, указанном выше и поименованном селении[20]. И четыре границы всех и каждого в отдельности из этих упомянутых исключений соприкасаются с ограниченной, описанной, упомянутой [местностью]... ||
А82*а* Что касается условий, то они следующие.

Первое, из совокупности [имуществ], перечисленных на
Б64*б* основании этого упомянутого || описанного в этой *вакфной

---

*1 омма. *2 туруқи омма. *3 диҳбошон. 4 ноҳия. 5 мазраъа. 6 наҳр. 7 حضربيك. *8 роҳи омма. 9 أجرم. *10 шориъи омма. 11 *Здесь написано полностью:* أمير آب. 12 талл. 13 рабват. 14 мазор. 15 قشقا. 16 макобир. *17 омма. *18 ал-туруқ ал-омма. 19 қавм. 20 қария.

грамоте[1] пожертвования[2], должен извлекаться доход в виде разного рода прибыли с него путем отдачи в наем[3] или отдачи на откуп[4], или путем предоставления в *издольное пользование[5], помесячно или погодно.

Затем, не предоставлять в наем[3] [какую-либо] из этих вакфных местностей больше, чем на три года ни по одному договору, ни по разным.

Далее, [условие] в том, что эти вакфные имущества никогда не отдавались бы в наем за плату выше или ниже установившейся цены найма.

Следующее [условие заключается] в том, что ни в какие времена любой эпохи эти *обрабатываемые поля[6] не возделывались бы какими-либо насильниками, как то: чиновными людьми и состоящими [при дворах] хаканов и султанов эмирами, сановниками и *пользующимися суюргалом[7] [43].

Еще [условие] таково: || никогда не следует отдавать в наем А82б
[эти вакфные имущества] никому, с чьей стороны есть опасность захвата этих [имуществ], сдаваемых в наем, как то: тиранам, людям враждебным и наводящим страх, султану, от несправедливости которого [может быть] уничтожено это выше названное пожертвование и изменено значение [условий], оговоренных и указанных в этой объявленной *вакфной грамоте[1].

Следующее [условие]: эти вакфные имущества никоим образом не отдавать в наем чиновным лицам и людям, || из Б65а
рук которых затруднительно или невозможно будет извлечь арендную плату.

Следующее [условие]: то, что всевышний бог установил насущным для жизни: зерно[8], плоды[9] и помещения[10] этих вакфных имуществ, должно расходоваться прежде всего на то, что составляет вакф, для пользования ими в этих вакфных [имениях] и для получения || доходов и плодов с этих вакф- А83а
ных имуществ — на рытье каналов[11] и на то, что связано с порядком, долговечностью, продуктивностью и приумножением этих вакфных имуществ, без превышения нормы и без скупости, и на насаждение деревьев в усадьбах[12] [62] и угодьях[13] [88] этих вакфов, ради благополучия данных вакфов таким путем, который признает полезным мутавалли.

Затем расходовать на ремонт этого славного медресе, на его благоустройство [и] на то, что нужно из подобного, а [также] увеличивать доходы и необходимые сред-

---

*1 вақфия. 2 садақа. 3 иҷора. 4 муқотаъа. *5 музораъа. 6 мазориъ. *7 суюрғолхур. 8 ғаллот. 9 асмор. 10 анзол. 11 ҷуйҳо. 12 ақорот. 13 зиёъот.

ства на жизнь всех тех, кто производит ремонт и благоустройство этих двух медресе, путем правильным и справедливым,
Б65*б* [а] не путем || разорения и расточительности.

Пусть вносят *диванские поставки продовольствия[1] с этих вакфных имуществ известным путем, без скупости и без расточительства, если потребуют диванские поставки продо-
А83*б* вольствия и избежать их || будет невозможно.

[Далее, расходовать] зимой и летом на покупку войлока и циновок из камыша для этого упомянутого медресе в необходимом количестве, как признает полезным мутавалли.

А если мутавалли признает полезным, то пусть берет деревья, посаженные в этих вакфных имениях, по потребности для благосостояния этого медресе и других из [обозначенных], ограниченных вакфных имуществ, которые входят в это пожертвование[2] и вакф, и пусть расходует их на благоустройство и на вакф этих двух славных медресе и на вакфные имущества, границы [которых] указаны. А те из деревьев, которые засохли и начинают портиться и для благоустройства и на ремонт этих двух славных медресе и упомянутых ограниченных вакфных имуществ не годятся, мутавалли пусть продаст и плату за них израсходует на благоустройство построек и вакфа обоих упомянутых медресе. ||

Б66*а* Еще [условие] таково: ни под каким видом ничего не расхо-
А84*а* довать из зерна[3], доходов[4], помещений[5] и плодов этих вакфных имуществ до тех пор, пока это пожертвование нуждается в благоустройстве и ремонте. Если доход этих вакфных имуществ...[6] [будет поступать] по указанному ранее способу, тогда пусть [все] это [осуществляется] без уменьшения и без излишества, если же он не будет соответствовать [предусмотренному], то пусть на благоустройство и украшение этих вакфных имуществ расходуют по мере возможности прежним путем. Если же доход с этих вакфных имуществ будет с излишком, пусть тогда расходуют на необходимые нужды таким способом, который будет установлен и написан [ниже]: необходимо, чтобы мутавалли этих вакфных имуществ отдал предпочтение тому способу, который он считает полезным и подходящим, ежегодно или ежемесячно. И после [всего] этого давали бы мутаваллию жалованье за управление. ||

А84*б* Еще [одно] условие такое: при выполнении важных дел и сделок, которые связаны с этим обстоятельством, мутавалли обязательно должен || проявлять полное старание и безуслов-

---

*[1] мауноти дивония,. Маунот *может означать и* содержание. [2] садақа. [3] ғаллот. [4] манофиъ. [5] анзол. [6] А — *далее утрачено несколько слов,* Б — *пробел.*

ное внимание, не допускать упущений, отдавать предпочтение перед остальными делами усилению надзора над вакфными имуществами, соблюдать полное прилежание к благоустройству и процветанию *доходных предприятий[1][61] и других важных дел, так чтобы в этом была экономия для вакфа. После же [всего] этого он занимался бы упорядочением всех дел и ремонтом того, что связано с упомянутым высоким вакфом и исправлением и укреплением всего того, что начинает разрушаться, и [лишь] после [всего] этого занялся бы [вопросами] содержаний[2], *продовольственных пайков[3] и расходов так, как будет определено в настоящей *вакфной грамоте[4].

Еще [условие] такое: ее высочество просвещенная учредительница вакфа... ||... сама лично будет мутаваллием этих упо- А85*а*
мянутых вакфных имуществ по общему правилу в продолжение всей ее жизни. Она по своему усмотрению будет распоряжаться этими упомянутыми вакфными имуществами: доходы с них || она будет расходовать на себя, либо отдаст их кому Б67*а*
угодно, а [также] кому угодно запретит [пользоваться доходами этого вакфного имущества] и всегда любого человека, кого захочет, будет назначать для управления этими [вакфными имуществами] и всегда, когда захочет, увольнять, [а также] ставить любые [новые] условия и изменять любое из условий по своему желанию, и если захочет, заменит одну [статью] расхода другой и будет полновластно распоряжаться [вакфами] и продуктами с них [так же, как] и помещениями[5], доходами и *разного вида зерном[6]. И она [может] есть и кормить кого пожелает, чем пожелает, тогда, когда пожелает; и может распоряжаться [вакфным имуществом] любым способом, каким пожелает, и в той мере, как пожелает, || пока она жива; и каж- А85*б*
дому она может прибавить, как захочет, и любому человеку убавить, и как [ей] угодно может увеличить *продовольственный паек[7] и содержание[8], упомянутые [ниже], и по желанию уменьшить их. И если [учредительница вакфа] захочет увеличить расходы этого вакфа, то по [своему] желанию может увеличить их, а если захочет уменьшить, то по своему желанию может уменьшить их; если захочет, || может уволить и вновь Б67*б*
вернуть из уволенных того, кого хочет. И это делается на основании ее желания. И никому нельзя превышать [права, указанные] в этом вакфе, кроме этой учредительницы вакфа; все должно делаться так, как предусмотрено здесь, в виде указанных изменений и распоряжений.

А когда птица чистой души этой учредительницы вакфа...,

---

*[1] мустағаллот. [2] вазоиф. *[3] равотиб. *[4] вақфия. [5] анзолҳо. *[6] ғаллотҳо. *[7] ротиба. [8] вазифа.

услышав ухом сознания призыв от невидимого глашатая: «Вер-
А86*а* нись к твоему Господу без сомнения и опасения!», || направится в прибежище [бога]..., [тогда] мутавалли этих вакфных имуществ должен быть [назначен] из потомков этой учредительницы вакфа и из потомков тех потомков и из потомков потомков их потомков. [И так должно быть] вечно: [мутавалли должен назначаться] из тех, кто родится и произойдет [от потомков этой учредительницы вакфа], из поколения в поколение, из столетия в столетие, на вечные времена. Но если, из потомков [учредительницы вакфа] никого не останется и, не
Б68*а* дай бог, || мутавалли[1]..., то в этом случае мударрисы[15] двух славных медресе [должны] доложить [об этом] в присутствие его величества правоверного падишаха хранимого [богом] горо-
А86*б* да[2][55] || Самарканда, который будет в те времена, с тем, чтобы его величество правоверный падишах назначил и определил на управление этого вакфа человека, одаренного благонадежностью, описанной добросовестностью и честностью и известного [своей] осведомленностью. Если мударрисам двух славных медресе [будет] затруднительно доложить этот случай в присутствие правоверного падишаха [того] времени вследствие высокого сана падишаха или по другой причине, то необходимо довести [об этом] до сведения его высокородия шейхульислама[36] и господина главного казия[3][71] хранимого [богом] города Самарканда..., каждому, кто есть, чтобы они представили это обстоятельство на высокое усмотрение правоверного падишаха Самарканда и он бы назначил надежного, честного, способного мутавалли. А если
А87*а* их высокородию шейхульисламу || и господину главному казию
Б68*б* по какой-либо причине тоже затруднительно ||сделать донесение об этом случае правоверному падишаху того времени, [то тогда] их высокородие шейхульислам и господин главный казий столицы Самарканда соответственно и с согласия мударрисов упомянутых двух славных медресе пусть назначат для управления этими упомянутыми вакфными имуществами того, кто обладает упомянутыми качествами. И если есть соответствующий человек, а [мутаваллием] назначат несоответствующее лицо, то наказание за это дело пусть падет на шею того человека, [который это сделал]. Короче говоря, если при наличии соответствующего лица, поставят несоответствующее [ли-
А87*б* цо], то это будет неверно... ||

Еще такое условие: в продолжение времени [пока] будет

---

[1] А — *далее пробел 2,5 см.* [2] балада. [3] ақза ал-қузот.

[в живых] кто-нибудь из потомков [учредительницы вакфа] по мужской [линии], потомки по женской [линии] не претендовали бы [на мутаваллийство], а если, не дай бог, не останется [в живых] человека из потомков по мужской линии, то в этом случае пусть назначат мутавалли из потомков по женской линии так, как это будет установлено для потомков по мужской [линии]. Если же потомков по мужской [линии] будет множество, || то мутаваллием пусть будет ближайший из ближайших, тот, Б69*а*
кто ближе других к учредительнице вакфа, а если по родственной близости [все] они будут равными, тогда соответственно того, кто [является] старшим из старших, каждый, [кто] будет старше годами, тот и будет мутаваллием. А если [все потомки] будут равными по [своему] возрасту, то... тот кто лучше, тот и будет мутаваллием; а если они [все] будут равными [и в отношении] благочестия, то при назначении на [должность] попечителя, [пусть все они] также будут [считаться] равными[1].

*И каждый из потомков [учредительницы вакфа], кто станет мутаваллием, из поколения в поколение, из века в век пусть берет *одну пятую часть[2] [доходов] с этих вакфных имуществ. И каждому, кому захочет, может отдать ее и, как хочет, может распорядиться этой одной пятой частью. Если мутавалли будет не из потомков [учредительницы вакфа], а из чужих, то пусть он берет *половину одной десятой части[3] доходов[4], [поступающих] с упомянутых вакфных имуществ.

Еще условие [заключается] в том, что право назначения мударриса, муъида[5], мусдира, студентов[6], хофизов, *получающих содержание[7], и слуг[8], [право] увольнения их, когда захочет и как захочет, и назначения [новых лиц] после [увольнения] старых, право || предоставления места обитателям этих Б69*б*
вакфов и *ищущим знаний[9], кто усердствует в этих двух славных медресе, и удаления их из этого медресе и [право] выдачи содержания[10] получающим содержание и прочее принадлежит самой просвещенной учредительнице вакфа..., а потом после нее — каждому, кому эта учредительница вакфа передаст [права], а после них — каждому из потомков этой учредительницы вакфа, кто является мутаваллием. [И так] навечно: [указанные права должны передаваться] тем, кто родится и размножится из поколения в поколение, из века в век.

Еще условие [заключается] в следующем: любой из мутаваллиев этих вакфных имуществ, кто распоряжается в этих вакфных имуществах и противоречит условиям, [выставлен-

---

[1] А — *далее не достает одного листа, текст составлен по* Б. *[2] хумс. *[3] нисфиушр. [4] махсулот. [5] репетитор. [6] талаба. *[7] арбоби вазоиф. [8] хадама. *[9] талиби илм. [10] вазифа.

ным] вышеупомянутой учредительницей вакфа, [тот будет] отстранен от управления. [Это касается каждого] мутаваллия [независимо от того], является ли он ее потомком или нет.

Еще условие следующее: каждому, кто получает содержание в этих двух славных медресе путем насилия, [благодаря] родственным отношениям или благодаря покровительству надменного невежества, из этих вакфных имуществ не давать ни
А88*а* семечка[1]. ||

Другое [условие заключается] в следующем: если эта учредительница вакфа пожелает, то [может] продать часть из
Б70*а* упомянутых вакфных имуществ || и стоимость их расходовать на что-либо другое, в чем заключается польза и благо вакфа, и заменить им этот вакф; и пусть делает все, что признает самым лучшим и самым полезным светлый ум... этой просвещенной учредительницы вакфа..., и ни у кого не должно быть возможности воспрепятствовать [этому].

Еще условие [заключается] в том, что если до слуха благородной души этой учредительницы вакфа — Высокой колыбели..., ангел скрытого мира и глашатай неизбежной площади донесет призыв — «вернись» и приятное обращение — «войди
А88*б* в рай»..., || [то пусть тогда] ни один из этих вакфов не будет изменен и заменен и не будет уменьшен и увеличен; этот вакф
Б70*б* должен оставаться таким, каким был, и никому || не подобает его изменять. Хотя эта учредительница вакфа, благодетельница, [могла] изменять, заменять, уменьшать или увеличивать [что-либо] и делать распоряжения от себя, о чем не было указано в этой *вакфной грамоте[2], однако после того, как царственная птица ее благословенной души... найдет местопребывание «на седалище истины у царя могучего»[3], мутаваллн, кото-
А89*а* рый в этом случае будет после нее, || пусть не смотрит на действия этой учредительницы вакфа, как она поступала при жизни, а посмотрит на эту вакфную грамоту, на то, что написано в этой вакфной грамоте и обусловлено, и поступает согласно тому и пусть не выходит за ее пределы.

Еще одно условие [заключается] в том, что в начале каждого десятилетия эту вакфную грамоту предъявляли бы в присутствие хокима[98] и его высокородия шейхульислама и господина *главного казия[4] того времени и знатным людям той поры, и с этой первоначальной вакфной грамоты написали
Б71*а* бы новую вакфную грамоту, || [ничего] не прибавляя и не убавляя, и первоначальные свидетели засвидетельствовали бы новым свидетелям первоначальный текст вакфа и условий. [И так

---

*1 *Текст составлен по* Б. *2 вақфия. 3 *Коран* 54$_{55}$. 4 ақза алқузот.

должно продолжаться] всегда. И пусть они поставят печать и подписи на этой новой вакфной грамоте, чтобы из века в век и из столетия в столетие предыдущие свидетели вакфа и условий вакфа || существовали бы постоянно. А мутавалли пусть А89б выдаст стоимость бумаги и плату за написание [вакфной грамоты] из дохода этих вакфных имуществ, а также даст в тот день членам собрания соответствующее угощение.

Еще условие таково: [возможность совершать] изменения имеет только упомянутая учредительница вакфа, и, кроме упомянутой учредительницы вакфа, пусть никто не вносит изменений во что-либо из этих вакфных имуществ. [А] если некоторые лицемерные и самодовольные муфтии по какому-нибудь случаю из случаев, по какой-нибудь причине из причин, каким-нибудь способом из способов напишут форму заключения[1] [81] о правильности изменения, [в наказание пусть] «Аллах будет их врагом и [пусть он] накажет их».

Еще || [условие] такое; десятину[2] со всех этих вакфных Б71б имуществ, как то: селений[3] и *доходных предприятий[4], || с одо- А90а брения его высокородия шейхульислама, главного казия и тех, кто занят делами упомянутых вакфных имуществ, а [также] мударрисов и мутавалли, со всеми, кого они сочтут полезным, разделили бы ради победной души пророка божия, да благословит его Аллах и приветствует; и если неожиданно в какой-нибудь день бесстрашный нечестивец устремит взор на эти вакфные имущества и очернит свою книгу действий и продаст мирской жизни свою (?)[5] веру, то пусть он ведает об этом вечном, правильном решении, что десятина доходов со всех этих вакфных имуществ предназначена ради победной души его священства божьего пророка,... [Тогда], возможно, он устыдится... и примет руку нарушения и укоротит [ее] и не сделает себя мишенью || пробивающей панцырь стрелы про- А90б клятия и раннего или позднего примерного наказания ||.

Еще условие [заключается] в следующем: из доходов упо- Б72а мянутых вакфных имуществ, как то: упомянутых селений и *предприятий, приносящих доход[4], пусть ежегодно выдают сумму в пять тысяч *медных[31] динаров[7], имеющих хождение[6] в тот период времени, ради благородных душ великих хаканов[42] и великодушных султанов, которые покоятся в этой высокой небоподобной суфе и в высокой сияющей куббе, в середине медресе Олияи хония, которое относится к числу построек и благотворительных дел этой благодетельницы... ||

---

[1] фатва. [2] ушр. [3] қуро. *[4] мустағаллот. [5] А — *сохранился лишь конец слова;* [6] Б — *оп.* *[6] динори фулюси роича.

А91*а* ..А в благословенные дни давали бы вареную пищу бедным [людям][1][60] и прочим, кто присутствует на том собрании. Потому что эти великие хаканы и великодушные султаны... [вплоть] до наступления дня страшного суда имеют право на признание [со стороны] всех смертных мусульман. [Вследствие
Б72*б* этого], возможно, те [люди] устыдятся от благоухания их душ || и отстранят руку и язык нарушения и укоротят ноги и перо в отношении этих упомянутых вакфных имуществ и не очернят свое лицо, как [и] книгу своих действий...

Еще условие таково: [пусть] назначат в эти два славные медресе двух ученых мударрисов, достойных, совершенных
А91*б* [праведных], чистых || блистательных суннитов, по одному в каждое медресе, для того, чтобы они читали лекции по шариатским религиозным наукам и предварительным знаниям[2] к ним. При этом у каждого из этих двух мударрисов должны быть один муъид[3] и тридцать студентов[4] трех ступеней, так что десять из них будут высшей, десять — средней и десять — низшей.

[Следует] назначить в это медресе еще одного мударриса, хорошо знающего манеру чтения Корана и надежного в передаче преданий. И он пусть читает лекции по науке чтения Ко-
Б73*а* рана. У него пусть будет один муъид и пятнадцать студентов, || трех ступеней, так что пять из них будут высшей, пять — средней и пять — низшей.

Еще условие [заключается] в следующем: нужно назначить одного мусдира, который был бы приятноголосым, читающим [Коран] нараспев, праведным, чистым, блистательным суннитом и был бы мастером по [части] установленных правил и [чтения]
А92*а* нараспев || речений славного господа и речения книги ниспослания и который приятными напевами украшал бы [Коран] и учил бы [студентов] знанию наизусть, как [сказано]: «украшайте Коран своими красивыми голосами». И в гумбаз гробницы[5] этого славного медресе в дни учения, а таких дней в каждую неделю бывает четыре дня, приходили бы четырнадцать человек и каждый из них — мусдир и хофизы[49],— полностью завершил бы чтение одной тридцатой части похвального священного писания и славного Корана [и] читал бы его правильно, украшая и нараспев, как указано: «и читай Коран чтением»[6]. И вознаграждение за это [пусть] они подарят погребенным в этих почитаемых могилах. [Таким образом], пусть они в неделю дважды полностью прочитывают Коран, а каждый месяц читали бы его до конца восемь [раз], а каждый год — девя-

---

[1] фуқаро [2] муқаддамот. [3] репетитор. [4] талаба. [5] мақбара. [6] *Коран 73*$_4$.

ностo шесть [раз]. И пусть не получают довольствие[1] здесь за чтение [священных] преданий в другом месте || или, [ссылаясь] А92б
на предание: «вознаграждение [за чтение] суры «Ихлос»[2] равняется вознаграждению [за чтение] одной трети Қорана», не делают так, что трижды будут читать суру «Ихлос» и вознаграждение за то посвятят погребенным в этих могилах людям и скажут, что это имеет силу чтения [Корана] до конца. || Пусть не делают подобных вещей. И необходимо, чтобы Б73б
[все] эти четырнадцать хофизов получали поровну и деньгами[3] и зерном (?)[4]; и пусть не отдают предпочтения одному перед другим, о чем будет упомянуто в этой же *вакфной грамоте[5].

Еще условие таково: каждый из мударрисов, муъидов, мусдиров, студентов[6] и хофизов, кто без законного оправдания в дни занятий пропустит службу, установленную в упомянутые дни, [тот] пусть не получает довольствие[1] за этот день, а мутавалли пусть не выдает [это содержание]. И пусть никто не стремится так поступать, потому что это [причиняет] || А93а
вред занятиям. Қогда обслуживающий персонал получает ежедневное пропитание, то за тот день, когда [эти люди] не служили, [пусть] содержание не получают, а мутавалли пусть тоже не выдает.

Еще условие таково: следует назначить одного человека *ставящего точки[7], для того, чтобы он отмечал точками[8] [имена лиц, не присутствовавших на службе], и сколько у ставящего точки соберется этих точек в отношении мударриса, муъида, мусдира, студентов[6], хофизов и слуг[9] — мутавалли соответственно [числу точек] должен определить содержание[1] ставящему точки и, собрав излишки [содержания], должен расходовать [их] таким путем, как было утверждено в этой вакфной грамоте. [И] пусть так [поступают] вечно, из столетия в столетие.

Еще условие [заключается] в том, что если * получающие содержание[10] болеют и поэтому не приходят в славное медресе, то извинение больного || является законно правильным, А93б
достойным внимания.

Еще условие [заключается] в том, что днями исключения, [когда не совершается служба и не состоятся занятия], || являются дни праздников и предпраздничные дни и [следующие] дни [недели] — среда, четверг и пятница, а [также] дни болезни. Б74а

Еще условие таково: никому из получающих содержание, как то: студентам и хофизам, ни одной из трех ступеней, не

---

[1] вазифа. [2] *Сура Корана, состоящая из четырех строк.* [3] зари. [4] ғаллаги. *[5] вақфия. [6] талаба. *[7] ноқит. [8] нуқта. [9] хадама. *[10] арбоби вазоиф.

выдается [содержание] после истечения восьми лет. Следовательно, если в продолжение восьми лет низший не достигнет средней ступени, пусть он получает содержание низших, а если в течение этого времени он достигнет средней и преуспеет, пусть восемь лет получает содержание среднего, а если средний достигает высшей ступени, [то пусть в течение] восьми лет получает содержание высшего. И каждый из низших и средних, кто остается в прежней ступени [по истечении] восьми лет и не
А94*а* проявит успеха и достоинство его не увеличится, тому из этого вакфа вообще [ничего] не выдается. || А что касается высшего, то поскольку ступени выше высшей нет, то по истечении назначенного срока пусть решительно прекратят ему выдачу [содержания].

Еще условие [заключается] в следующем: пусть назначат в мечеть этих двух славных медресе одного имама[14], который был бы достоен доверия, знал бы наизусть Коран, был бы благочестивым, чистым, правоверным суннитом и мастером по [части] установленных правил и чтения нараспев [Корана], [который] обучал бы речениям славного господа и вопросам молитвы и [объяснял бы] поклоняющимся, [что такое] добро и зло и, по возможности, следил бы за соблюдением религиозных толков.

Еще условие таково: пусть в этой мечети будет один муэз-
Б74*б* зин[16], который наблюдал бы || за точностью призыва на молитву , следил бы за временем и вовремя подавал бы голос на молитву, на все пять молитв.

Еще условие таково: ученики и хофизы пусть ночуют в этих
А94*б* славных медресе, за исключением тех [случаев], когда || все худжры[5] этих славных медресе будут заняты под занятия мударриса, или муъида, или студентов, или хофизов, несущих обязанности, так что несущий обязанности не найдет свободной худжры в этих двух славных медресе, а также в случае, если несущий обязанности — человек семейный.

Еще условие таково: если [кто-либо] из студентов, или хофизов, или слуг выпьет широб или мусаллас, или какой-либо [другой] *опьяняющий напиток[1], или сотворит развратное из видов развратного, что карается по закону, то пусть его накажут, и до двух раз после такого поступка, как полагается по благородному закону пророка, пусть его простят, а когда он в третий раз снова пойдет на такое дело, [то пусть] его изгонят из медресе, а его худжру отдадут другому, который будет хорошим и благочестивым, а тому *ищущему

---

*1 мускир.

знаний[1] или хофизу, которого || изгнали из медресе за подоб- А95*а*
ный разврат, содержания не давали бы.

Еще условие [заключается] в том, что каждый, занимающий какую-либо худжру из худжр обоих славных медресе, говоря: «Я в этой худжре имею сукниёт», || не продавал бы тот Б75*а*
сукниёт[28] и никто не покупал бы [его]. Необходимо, чтобы мударрисы и другие — студенты, хофизы, слуги и мутавалли, препятствовали [этому] и удерживали его от подобного дела; а что из сукниёта [тот человек] сделал в одной из худжр славного медресе, то [пусть] берет с собой тогда, когда будет уходить из этой худжры. Эту худжру пусть сдаст как она есть, ибо [в противном случае] вследствие такого действия худжра часто попадает в руки какого-либо негодяя, || а семейный человек, А95*б*
честный и подходящий, не получит худжру. Поэтому, основываясь на этом, пусть подобным людям запрещают такие поступки и пусть исправляют [их].

Другое условие [заключается] в том, что если кто-либо из ищущих знаний[1] или хофиз, который проживает в этих двух славных медресе, будет в продолжение нескольких дней отсутствовать в этом городе и после этого вернется в город и потребует [причитающееся ему] месячное содержание, [то в случае], если этот *ищущий знаний[1] или хофиз выехал в [местность] в трех днях пути, содержание, [причитающееся] ему за [эти] прошедшие дни, не выдавать. Если же он уедет под видом поездки в какую-либо *сельскую местность[2][54] и пробудет там пятнадцать дней, то в этом случае также не [следует] давать ему содержание, [причитающееся] за эти пятнадцать дней. Если же он пробудет в сельской местности меньше пятнадцати дней, и [при этом окажется, что] он выезжал [из города] || по- А96*а*
необходимому делу, например, для того, чтобы обрести пропитание, то простили бы ему это, и в этом случае || не подобает Б75*б*
никому, кроме него, занять его худжру [во время] его отсутствия, и содержание его оставили бы как всегда.

Другое условие [заключается] в следующем: если [кто-либо] из студентов[3] и хофизов [в продолжение] одного месяца будет отсутствовать из своей худжры, то пусть не отбирают у него [его] худжру, но если он будет отсутствовать более месяца, хотя во время отсутствия, которое продолжалось более месяца, он находился в том же городе и оставлял [свою] худжру без употребления, заперев ее, когда уходил, то мутавалли в присутствии всех своих помощников[4] должен открыть дверь его комнаты[5] и отдать [ту худжру] кому-либо другому, которо-

---

*[1] толиби илм. *[2] русто. [3] талаба. [4] маволи. [5] хона.

го мутавалли считает подходящим [занять эту худжру]. Мел-
А96б кие вещи, войлок, циновку из камыша и прочее, что || оказалось в этой худжре, пусть он передаст надежному лицу, для того, чтобы то надежное лицо при появлении [владельца] отдало бы эти вещи владельцу, чтобы было соблюдено право.

Еще условие заключается в том, что если *ищущий знаний[1] или хофиз находится в том же городе и не занимается изучением [наук в медресе], а занимается другим делом, то пусть у него отберут худжру и содержание ему после этого не выдают.

Еще условие [заключается] в следующем: пусть в этом славном мавзолее[2] будет один слуга, который каждое утро и вечер ходил бы и обслуживал бы эти медресе и гробницу, как то: при необходимости освещал бы [их] свечами[3], канделябрами и лампами[4], курил бы благовония[5] и при надобности [делал бы] все прочее, в чем будет необходимость.

А97а Еще условие таково: пусть будет один водонос, который || обслуживал бы студентов и хофизов и приготовлял бы им воду для омовения в то время, когда нет воды в обоих этих
Б76а медресе, а также готовил бы || воду, необходимую для приготовления пищи в кухне этих двух медресе и, кроме того, [приносил бы воду] для двора[6] обоих этих медресе и [делал бы] все прочее, в чем будет необходимость.

Еще условие таково: пусть будет один повар[7], который готовил бы пищу в установленные и благословенные дни и [делал бы] прочее, что необходимо.

Еще условие таково: пусть будет один слуга[8], который присматривал бы и обслуживал бы эти два медресе и гробницу[2], как то: расстилал бы скатерти, делил бы пищу между избранными и простым [народом] и прочее.

Еще условие таково: пусть будет один фаррош[99], который выполнял бы известные обязанности в этих двух славных
А97б медресе и в прекрасной гробнице[2], || как то: расстилал бы ковры и убирал их, держал бы в чистоте медресе и гробницу и прочее.

Еще условие: в том дворе[9], что приготовлен для занятий и для жительства *господ [ученых][10], которые занимаются шариатскими науками и обучают наукам, *передаваемым по традиции[11], наукам рациональным[12] и *предварительным знаниям[13] к ним, пусть находится один мударрис, один муъид и девять сту-

---

[1] толиби илм. [2] мақбара. [3] шамъҳо. [4] чироғдон. [5] баҳур. [6] саҳн. [7] таббох. [8] ходим. [9] ҳаволи. *[10] маволи. *[11] нақли. [12] ақли. *[13] муқаддамот.

дентов трех ступеней, так чтобы трое из них были высшими, трое — средними и трое — низшими.

Еще условие [заключается] в следующем: мутавалли, *постоянный хранитель[1], фаррош, повар, водонос и слуга должны помогать друг другу содержать в чистоте внутри и снаружи эти два медресе, сбрасывать снег с крыш, содействовать повару в приготовлении воды и в прочем, а также содействовать ремонту и строительству зданий при необходимости благоустройства || медресе и вакфных имуществ || и при зажигании утром и вечером светильников[2] и канделябров, [курении] благовоний[3] и [в других] необходимых случаях. А98а Б76б

Еще условие таково: пусть мутавалли расходует доходы[4] с этих вакфных имуществ и [выдает] содержание[5] по способу, указываемому [ниже]:

Двум мударрисам... [выплачивал бы] деньгами[6] — каждому ежемесячно сумму в шестьсот медных динаров[7] , || *имеющих хождение в то время[7], что ежегодно составляло бы сумму в семь тысяч двести медных динаров, имеющих хождение, [а также выдавал бы] каждому из этих двух мударрисов *три вида зерна[8] в количестве триста манов по *большому самаркандскому весу[9]. А98б

Еще одному мударрису, который... занимается преподаванием законоведения и науки чтения Корана в этом южном медресе в худжре танноф[10], которая находится в северной части этого южного медресе, [мутавалли выдавал бы] деньгами каждый месяц сумму в четыреста медных динаров, имеющих хождение в то время, что ежегодно составляло бы сумму в четыре тысячи восемьсот динаров, и каждый год [выдавал бы] три вида зерна [в количестве] двухсот пятидесяти манов упомянутого веса.

Двум муъидам, || которые тверды в занятиях шариатскими науками и прикреплены к мударрисам этих двух славных медресе так чтобы у каждого мударриса — по одному муъиду, || [мутавалли выдавал бы] три вида зерна [в количестве] восемидесяти пяти манов упомянутым весом. А99а Б77а

Студентам каждого из этих двух мударрисов, которые занимаются шариатскими науками, чтением Корана и *предварительными знаниями[11] к ним, [в количестве] тридцати человек трех ступеней, так что [всего] у двух этих мударрисов будет шестьдесят студентов и у каждого из этих мударрисов [будет] по десять студентов высшей ступени, [мутавалли выдавал бы]

---

*1 мучовир. 2 суруч. 3 баҳур. 4 ҳосилот. 5 вазоиф. 6 нақдан. *7 рончатал-вақт. *8 ғаллаи мусолиса. *9 вазни бузурги Самарканд. 10 Комната, возвышающаяся над крышами соседних помещений. *11 муқаддамот.

каждому деньгами ежемесячно по сорок пять упомянутых динаров, || так чтобы в год [это] составляло сумму в пятьсот сорок медных динаров и общая сумма [денег, причитающихся каждым десяти человекам высшей ступени], составляла бы ежегодно сумму в пять тысяч четыреста упомянутых динаров, а [также выдавал бы] ежегодно каждому из них три вида зерна в количестве шестидесяти манов упомянутого веса, так чтобы вместе эти десять человек ежегодно получали шестьсот манов [зерна][1].

Каждому [учащемуся] средней [ступени], состоящей из десяти человек, [выдавал бы] деньгами ежегодно сумму в тридцать динаров, так чтобы в год это составляло сумму в триста шестьдесят динаров и общая [сумма, причитающаяся] каждым десяти человекам средней [ступени], ежегодно составляла три тысячи шестьсот медных динаров, а [также] три вида зерна каждому в количестве сорока пяти манов упомянутого веса, так что общее количество [зерна, причитающегося] каждым десяти человекам средней [ступени], составляло бы четыреста пятьдесят[2] манов.

100*а* [Студенту] низшей [ступени], || [состоящей из] десяти человек, [выдавал бы] деньгами каждому ежемесячно сумму в двадцать пять медных динаров, так чтобы в год [это] составляло сумму в триста[3] динаров и общая сумма каждых десяти [низших студентов] ежегодно составляла бы сумму в три[4] тысячи || медных динаров, а [также выдавал бы] три вида зерна ежегодно по тридцать манов упомянутого веса, так что общее количество [зерна, причитающегося] каждым десяти человекам [низшей ступени], ежегодно сосатвляло бы триста[5] манов.

77б

Студентам и хофизам, изучающим чтение Корана, в числе пятнадцати человек трех ступеней [выдавал бы]: каждому [студенту] высшей [ступени, общее] число [которых] пять человек, деньгами ежемесячно сорок пять медных динаров, так чтобы они ежегодно составляли сумму в пятьсот сорок динаров, а общая сумма для этих пяти человек составляла бы ежегодно две тысячи семьсот медных динаров, а [также выдавал бы] три вида зерна || ежегодно [в количестве] шестидесяти манов упомянутого веса, так что общее количество [зерна, причитающегося] этим пяти лицам каждый год, составляло триста манов. Каждому [студенту] средней ступени, [состоящей] из пяти человек, мутавалли [выдавал бы] деньгами каждый месяц сумму в тридцать динаров, так чтобы ежегодно они составляли сумму в триста шестьдесят медных динаров, а об-

100*б*

[1] *В тексте неверно*: шестьсот двадцать; *по подсчету рациона должно быть*: шестьсот. [2] *В тексте неверно*: пятьсот сорок. [3] *В тексте неверно*: двести пятьдесят. [4] *В тексте неверно*: две тысячи пятьсот. [5] *В тексте неверно*: шестьсот.

щая сумма для этих пяти лиц вместе составляла бы ежегодно тысячу восемьсот упомянутых динаров, [а также выдавал бы] ежегодно три вида зерна [в количестве] сорока пяти манов упомянутого веса, так чтобы общее количество [зерна, причитающегося] этим пяти лицам, составляло ежегодно двести двадцать пять манов. Каждому [студенту] низшей [ступени], [состоящей] из пяти человек, [выдавал бы] деньгами ежемесячно сумму в двадцать пять медных динаров, так чтобы они ежегодно [составляли] триста динаров и общая сумма, [причитающаяся] этим пяти лицам в год, составляла бы сумму в тысячу пятьсот медных динаров. ||

Еще одному муъиду, который тверд в преподавании науки чтения Корана и занимается репетицией, [мутавалли пусть выдает] деньгами[1] ежемесячно сумму в шестьдесят медных динаров, так чтобы ежегодно они [составляли] сумму в семьсот двадцать динаров, упомянутых, а [также выдавал бы] ежегодно три вида зерна упомянутым весом || семьдесят манов. A101*а*

Мусдиру, читающему Коран нараспев, приятным голосом, благочестивому, чистому, блистательному сунниту и мастеру по [части] установленных правил и чтения нараспев речения славного господа вместе с хофизами, чередующимися в чтении Корана, [которых] одиннадцать человек, [мутавалли пусть выдает] деньгами ежемесячно сумму в семьдесят динаров, чтобы ежегодно они составляли сумму в восемьсот сорок динаров, упомянутых, и [также] каждый год три вида зерна упомянутым весом девяносто манов. Б78*а*

Остальные хофизы, в составе четырнадцати человек, которые занимаются с мусдиром каждый день, а [таких дней] в неделе || четыре, пусть приходят в этот гумбаз почитаемой гробницы[2], и в тот день, когда они приходят, каждый мусдир и остальные хофизы пусть по установленным правилам и нараспев читают одну тридцатую часть священной книги и похвального Корана. И вознаграждение [Аллаха] за это пусть они посылают собранию очищенных душ, которые похоронены в этой почитаемой гробнице. Каждому из этих четырнадцати остальных хофизов [мутавалли пусть выдает] деньгами ежемесячно сумму в шестьдесят динаров, что каждый год [составило бы] сумму в семьсот двадцать упомянутых динаров, так чтобы общая сумма, [причитающаяся] четырнадцати другим хофизам без мусдира, составляла бы ежегодно десять тысяч восемьдесят упомянутых динаров, а [также выдавал бы] ежегодно три вида зерна упомянутым весом восемьдесят ман, так чтобы общее количество [зерна, выдаваемого] четырнадцати другим хофизам, составляло бы одну тысячу сто двадцать манов. A101*б*

---

[1] нақдан. [2] мақбара.

А102*а* А имаму, который имамствует в большом г у м б а з е || се-
Б78*б* верного медресе || ежемесячно [выдавал бы] деньгами сумму в сорок пять медных динаров, так чтобы ежегодно составляло сумму в пятьсот сорок упомянутых динаров, [а также выдавал бы] ежегодно три вида зерна в количестве сорока пяти манов упомянутым весом.

Муэззину... [выдавал бы] деньгами ежемесячно сумму в двадцать пять динаров, так чтобы составляло сумму в триста динаров, а [также] ежегодно три вида зерна упомянутым весом тридцать манов.

Одному слуге[1] [выдавал бы] деньгами ежемесячно двад-
А102*б* цать пять динаров, так чтобы в || год [это] составляло сумму в триста упомянутых динаров, а [также] ежегодно *три вида зерна[2] [в количестве] тридцати манов упомянутым весом.

Одному водоносу[3] ежемесячно [выдавал бы] деньгами двадцать пять динаров, так чтобы ежегодная сумма составляла триста динаров, а [также] ежегодно три вида зерна в количестве тридцати манов упомянутым весом.

Одному *постоянному хранителю[4] [выдавал бы] деньгами ежемесячно тридцать динаров, так чтобы ежегодная сумма составляла триста шестьдесят динаров, упомянутых, а также ежегодно три вида зерна [в количестве] тридцати манов упомянутым весом.

Одному фарроšу [выдавал бы] деньгами ежемесячно тридцать динаров, так чтобы ежегодная [сумма] составила бы триста шестьдесят динаров, а [также] ежегодно три вида зерна в количестве тридцати манов упомянутым весом.

Одному повару[5] [мутавалли выдавал бы] деньгами ежемесячно тридцать динаров, так чтобы ежегодная [сумма] составляла триста шестьдесят упомянутых динаров, а [также]
А103*а* ежегодно три вида зерна || [в количестве] тридцати манов.

Мударрису, муъэнду и студентам, которые во дворе, [отведенном] и приготовленном [из числа] *дворов с постройками[6] для занятий и проживания *господ [ученых][7], должны заниматься шариатскими науками, преподаванием и изучением
Б79*а* наук, || передаваемых по традиции, рациональных наук и предварительных знаний к ним, [пусть мутавалли выдает] деньгами общую сумму в шесть тысяч медных динаров, а [также] три вида зерна [всем вместе] общим количеством триста манов упомянутым весом, которые мударрис и мутавалли, согласившись, должны разделить поровну, таким образом, как они признают полезным.

---

[1] х о д и м. [2] ғ а л л а и м у с о л и с а. [3] с а қ қ о. *[4] м у ҷ о в и р. [5] т а б б о х *[6] ҳ а в о л и. [7] м а в о л и.

Пайки[1]. На праздник месяца рамазан: баранов -- две головы, *сахара леденцового[2], который должны приносить для шербета *знатным и благородным[3], || — два с половиной сира[100], А103б
большим самаркандским весом, [для выдачи] халвы с хлебом[4] — полмана халвы и один ман хлеба, упомянутым весом, [и] прочие продукты[5], [которые распределяются] как признает полезным мутавалли.

В праздник Курбон: одного быка, который годится для принесения в жертву, сахару[2] для шербета знатным и благородным и присутствующим на собрании — два с половиной сира самаркандским весом, халвы с хлебом — как указано для остальных необходимых продуктов, [которые должны распределяться], как признает соответствующим мутавалли.

В начале занятий, которые бывают пятнадцатого [числа] месяца шаъбона: баранов — пару, [и] прочие продукты, [которые распределяются], как признает полезным мутавалли, [а также] халву с хлебом — по указанию.

В первый день почитаемого [месяца] раджаба: баранов — пару, [и] прочие продукты, [какие должны распределяться], как признает полезным мутавалли, и халву с хлебом — по указанию.

В праздник Ошур, который бывает десятого [числа] священного [месяца] мухаррама: || баранов — пару, халву с хле- А104а
бом — по указанию [и] прочие продукты — по указанию. В [день] завершения чтения всего Корана [в поминование души] его святейшества посланника, да благословит его великий Аллах и да будет мир ему, т. е. двенадцатого [числа] месяца рабиъ ал-аввал: баранов — пару, халву с хлебом[6] — по указанию, [и] другие продукты, как признает полезным мутавалли.

Если в данной местности бараны || будут стоить дорого и Б79б
найти барана будет трудно, то мутавалли имеет право взять зарезанного барана и [распределить его] по своему усмотрению.

В благословенные дни месяца рамазана для [приобретения] мяса, *сушеного творога[7], хлеба и прочих продуктов [необходимо выделять] сумму в три тысячи медных динаров, которую мутавалли пусть расходует на все ночное [питание] в месяце рамазане [для того, чтобы] дать пищу *получающим содержание[8] и прочим из народа[9], а [также] всем другим, которые будут присутствовать на том собрании.

Во время [созревания] фруктов [необходимо] приготовить

---

[1] равотиб. [*2] қанд. [*3] акобир ва ашроф. [4] нони ҳалво. [5] масолиҳ. [6] нон. [7] كشك. [*8] арбоби вазоиф. [9] фуқаро.

людям собрания соответствующие фрукты и [мутавалли] пусть угостит ими людей собрания. ||

А104*б* На стоимость войлока, циновки из камыша и свеч[1] для студентов, гробницы[2] и мечети [пусть мутавалли] ежегодно [расходует] сумму в три тысячи упомянутых медных динаров.

На [приобретение] благовоний[3] и свеч, [необходимых] для пятничных вечеров, каждый год [пусть расходует] сумму в двести динаров.

Пусть каждую пятницу хофизы, простой народ[4] и все прочие собираются в этой почитаемой гробнице и читают до конца главу [Корана] «Иннафатахна»[5], и после каждой пятничной молитвы мутавалли соответственно тому времени пусть дает людям собрания вареную пищу и фрукты, как признает полезным.

На [приобретение] мыла[6] мударрисам, муъидам, мусдиру, студентам и хофизам мутавалли [пусть расходует] деньгами ежегодно сумму в две тысячи динаров.

На [приобретение] скатерти[7], блюда[8], миски[9], пиал, ложек[10] и прочего, что будет необходимо, каждый год [пусть расходует] сумму в одну тысячу медных динаров, *имеющих хождение[11]. ||

А105*а* Еще условие [заключается] в следующем, пусть выполняют то, что установлено относительно содержания[12], пайков,[13], благословенных дней и прочего.

Если же что-либо из доходов упомянутых вакфных имуществ окажется в излишке, то пусть мутавалли упомянутых вакфных имуществ на тот излишек покупает *имущество, приносящее доход[14][61], или другое имущество[15][63], которое он Б80*а* признает подходящим для || упомянутого вакфа, и пусть добавит и присоединит это [купленное] к остальным вакфным имуществам. К сумме, ассигнованной на расходы, пусть прибавит сумму излишков и пусть распределит тот излишек в смете расходов по их назначению. Если доходы с вакфных имуществ превысят расходы, или если доходы с вакфных имуимуществ будут недостаточны, то пусть [мутавалли] уменьшит их на соответствующую долю. Если же несмотря на прибавление и присоединение после расходования [доходов] не окажется излишка, то пусть выделяет на расходы то же количество, как определено и утверждено. ||

А105*б* Еще условие заключается в том: если что-либо из того, что было перечислено [выше] из этих упомянутых, после тща-

---

[1] шамъ [2] мақбара. [3] баҳур. [4] фуқаро. *[5] „Мы открыли вам", *Коран 48*. [6] собун. [7] дасторхон. [8] табақ. [9] коса [10] қошуқ. *[11] роичат ал-вақт. [12] вазоиф. [13] равотиб. [14] мустағалл. *[15] асбоб.

тельного разузнавания и поисков не найдется, но пусть этого никогда не будет, то мутавалли, взяв то, что было определено для этого, пусть расходует на другие упомянутые мероприятия. А если он признает выгодным посредством чего-либо купленного увеличить имущество[1], входящее в упомянутое вакфное имущество, так чтобы доход с них тоже был бы включен в основной капитал этого пожертвования[2], то пусть так сделает.

Еще условие [заключается] в следующем: число мударрисов, муъидов, студентов, хофизов, получающих содержание, и слуг [должно быть] такое, какое утверждено в этой *вакфной грамоте[3], и ни один человек, кроме [самой] сведущей учредительницы вакфа, пусть не уменьшает и не увеличивает указанное выше [число]. Следовательно, только вышеупомянутая [учредительница вакфа] правомочна || уменьшать и увеличивать [число] мударрисов и лиц, [получающих] содержание[4], пайки и прочее. Тот, кто увеличивает или уменьшает [что-либо из] указанного [в данной грамоте] без разрешения учредительницы вакфа, тот совершает преступление и насилие, а тот, кто [является] покровителем условий учредителя вакфа, справедливость его покровительства есть порядок. А106*а*

Еще условие [заключается] в том, что мерой веса, которая упоминается в этой *вакфной грамоте[3] и указывается в этой || книге[6], является *большой установленный в Самарканде вес[7], каждый ман[8] которого в Самарканде равняется четырем тысячам законно установленных м и с к а л е й[30]. Б80*б*

Еще условие [заключается] в следующем: динар[7], который упомянут в этом законном религиозном документе[8], есть *имеющий хождение динар[9], так что шесть ф у л ю с о в[31] составляют один динар. И если с течением времени фулюсы изменятся, т. е. вес их станет легче или тяжелее, или же [они] станут негодными, [то тогда] каждые двадцать медных динаров, || имеющих хождение, [пусть] принимают за один мискаль чистого серебра и при предложении за каждые двадцать медных динаров, имеющих хождение, упомянутых в этой *вакфной грамоте[3], пусть дают один мискаль серебра, и каждый мискаль чистого серебра пусть приравнивают двадцати динарам, имеющим хождение. А106*б*

Еще условие [заключается] в следующем: мутаваллию необходимо выдавать плату резнику жертвенных [животных] из [доходов] вакфных имуществ, а из мяса жерт-

---

[1] а с б о б. [2] с а д а қ а. *[3] в а қ ф и я. [4] в а з и ф а. [5] р а в о т и б. [6] с а ҳ и ф а. *[7] б а в а з н и б у з у р г и м а ъ х у д и С а м а р қ а н д. [8] в а с и қ а. *[9] д и н о р и р о и ч.

венных [животных] резнику он не давал бы. Мясо жертвенных [животных], сварив, пусть дают как пищу простому народу[1] и прочим, а сало, жир, внутренности, ноги и шкуру жертвенных животных пусть отдают простому народу[1] из мусульман и нуждающимся.

Еще условие [заключается] в том, чтобы в дела этих вакфных имуществ ни в какие времена и века не вмешивался бы кто-либо из хокимов, исламских казиев, *уважаемых господ[2], А107*а* || должностных лиц и прочих без разрешения [на то] просвещенной учредительницы вакфа и вопреки священным законам. Если же [со стороны кого-либо] будет оказано противодействие [этому], то пусть он подвергнется несчастью, проклятию и страданиям и подвергнется наказанию и мучениям, и [в день страшного суда] пусть это зло падет на него.

Еще условие [заключается] в следующем: пусть мутавалли во все времена и эпохи представляет *верховному повелителю[3] и хокиму города[4] [55] Самарканда эту *вакфную грамоту[5] Б81*а* для того, чтобы || они были осведомлены об упомянутых условиях, [выставленных] сведущей учредительницей вакфа..., [и чтобы они] действительно поступали согласно условиям, которые указаны в упомянутой *вакфной грамоте[5], и препятствовали каждому, кто поступает вопреки обусловленному. Если мутавалли при представлении проявит лицемерие, то пусть он в день страшного суда будет лишен милосердия все- А107*б* вышнего бога, || и без промедления пусть ниспадет [на него] великий гнев и мучительное страдание. Если же мутавалли докладывает [о вакфных делах], а [верховный повелитель и хоким города] уклоняются от него и не препятствуют изменению чего-либо в *вакфной грамоте[5], то пусть они подвергнутся тому, что предсказано мутаваллию за те же недостатки.

И каждый из хокимов, сановных лиц и прочих, кто запретит десятину[6] из этих описанных выше вакфных расходов, того всевышний Аллах при подведении итогов в день страшного суда пусть поставит на самом страшном месте. Если кто-либо постарается уничтожить один из этих вакфов и хотя бы немного изменить условия, [указанные в этой вакфной грамоте, то] пусть на этого человека падет «проклятие Аллаха, и ангелов и людей всех»[7]. [Да будет так до тех пор],

---

[1] фуқаро. [2] арбоб. *[3] авла ал-амир. [4] балада. *[5] вақфия. [6] ушр. [7] *Коран* 2_{156}.

пока «Аллах наследует землю и тех, кто на ней»[1], а он самый лучший из наследников. И каждый бесстрашный и нечистый, кто от порочного желания и недостатка убеждения [отважится] упразднить это добро...[2]

---

[1] *Искаженный стих Корана* 19_{41}. [2] *На этом прерывается ленинградская рукопись. В ташкентской рукописи далее добавлено:* „Завершена книга с помощью царя вседарящего. Читатель, не гневайся на меня по поводу всякой ошибки, [которая] произошла. Исправь великодушно в книге каждую вкравшуюся ошибку. А Аллах лучше знает. Конец".

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Вилоят (ар.) — округ, область, страна, владение. По сообщению Бабура, вилоят в Самарканде и Бухаре XVI в. обозначал административно-территориальный район, соответствующий области, разделявшейся на тумоны (Бобирнома, узб. текст, стр. 189).

2. Несеф — древнее название города Карши, современного административного центра Кашкадарьинской области УзССР. По словам Бабура, Карши называли также Несеф и Нахшеб. Мухаммед Хайдар в «Тарихи Рашиди» сообщает, что Карши первоначально назывался Нахшеб. Хофизи Таныш одновременно употребляет название Карши и Несеф для одного и того же города с прилегавшей к нему областью (Абдулла-наме, ркп. ИВ АН УзССР, № 2207, л. 117). Однако в документах джуйбарских шейхов 1562 г., 1577 г. (№ 378, 380, 381) Несеф упоминается как «город—балада» и вилоят, а Нахшеб — селение, из чего можно заключить, что во второй половине XVI в. понятия Несеф и Нахшеб не совпадали. В связи с этим уместно вспомнить сообщение Л. А. Зимина, который считал, что древний Нахшеб и Карши территориально не совпадали (Л. А. Зимин, Нахшеб, Несеф, Карши, Сб. В. В. Бартольду туркестанские друзья, ученики и почитатели, Ташкент, 1927, стр. 213). По словам Махмуда Кашгарского (XI в.), слово карши означает шахский дворец (Махмуд Кошгарий, Туркий сузлар зевони, т. I, стр. 339). По Бабуру, карши на монгольском языке значило кладбище (Бобирнома, узб. текст, стр. 108). По сообщениям Шади, Мухаммед Салиха и других современников, в начале XVI в. Карши представлял собой большое укрепление (Шади, Фатх-наме, стр. 385—387; Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, главы «Поход имама времени из Бухары против Карши», и «Окружение Карши и подчинение Боки после того, как имам времени захватил Хузар...»). Характеризуя Карши XVI в., Хофизи Таныш сообщает, что Карши по сравнению с Шахрисабзом очень маленькое место, крепость и укрепление его не сравнить с Шахрисабзом. В большинстве случаев Карши был местом пребывания даруги (Абдулла-наме, ркп. ИВ АН УзССР, № 2207, л. 158).

3. Губдин — 1) селение в вилояте Несеф; 2) местность в тумоне Шовдор. Как селение, «являющееся ... вакфом; завещательницей которого была покойная» Михр-Султан-хонум, упоминается в документе 1558 г. (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 379; В. В. Бартольд, Туркестан..., стр. 190).

4. Махалля Бобо Худойдод — возможно названа по имени шейха Худойдода. В Самарканде в XV в. существовала хонако шейха Худойдода (В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, стр. 135).

5. Худжра (ар.) — келья, маленькая комната, отдельный домик. В значении последнего см.: Бабур-наме, стр. 12.

6. Баходур (тюрко-монг.) — богатырь, герой, воин; храбрый; люди, обладающие физической силой, ловкостью, умением владеть копьем и конем. Слово «баходур», как видно из «Вакф-наме», могло входить в состав титула царевича (В. В. Радлов, ОСТН, т. 4, стр. 1466; В. Тизенгаузен, Новое собрание восточных монет А. В. Комарова, ЗВОРАО, III, стр. 76, 80, 82 и сл.; Б. Я. Владимирцов, Общественный строй монголов — монгольский кочевой феодализм, Л., 1934, стр. 74 и сл.).

7. Динар (греко-ар.) — денежная единица, в разное время разной ценности. В Средней Азии конца XV—XVI вв. — медная монета. По «Вакф-наме», 6 фельсов (медных монет) составляли один динар, а 20 динаров приравнивались одному мискалю чистого серебра (См. также: Е. А. Давидович, К вопросу о курсе и обращении серебряных монет в государстве Шейбанидов (XVI в.), стр. 143—144; Она же, Две денежные реформы в государстве Шейбанидов, стр. 110; Она же, Некоторые черты обращения медных монет в Средней Азии конца XV—XVI вв. и роль надчеканов, стр. 53—56).

8. Ман, ман большого самаркандского веса (п.-ар.) — мера веса. По «Вакф-наме», «ман большого самаркандского веса» содержал 4 тыс. «законных мискалей, установленных в Самарканде». В XVI в. равнялся 19,2 кг (Е. А. Давидович, К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV — пер. пол. XVIII веков, стр. 52). Для этого же времени в документах упоминается ман зерна, принятый в Шовдорском тумене. Отсюда следует, что в Самарканде и в одном из его тумонов — Шовдоре, употреблялись разные местные маны.

Ман вообще обозначает меру веса, в частности, сыпучих тел, очень различную для разных местностей. По определению В. В. Бартольда, в средневековый период термин ман был равносилен батману (Barthold, Batman, E. I, I, стр. 680).

9. Айвон (п.) — веранда, терраса.

10. Суфа (ар.) — возвышенная глинобитная площадка. В нашем документе также гробница.

11. Султан (ар.) — первоначально арабский термин, обозначавший безличное понятие правительства или власти. С X в. стал употребляться как персональный титул носителей власти. Обычно султанами именовали независимого правителя. В XV—XIX вв. в Средней Азии султан означал: «член ханского рода», «царевич», «потомок Чингиз-хана». В «Михмон-намеи Бухара» Фазлуллах Рузбехон пишет, что каждый род великих и именитых людей из потомков Чингиз-хана называют султанами, а того, кто знатнее всех, именуют ханом (Михмон-намеи Бухара, л. 22б). В Иране XVI—XVIII вв. — один из титулов феодальной иерархии выше беков, но ниже ханов (В. В. Радлов, ОСТН, т. 4, стр. 777; Сиасет-намэ..., стр. 50; В. В. Бартольд, К истории орошения. Отд. оттиск, СПб., 1914, стр. 19, прим. I; Он же, История культурной жизни Туркестана, Академик В. В. Бартольд, т. II, ч. 1, М., 1963, стр. 268).

12. Хуттал ян — область в бассейне рек Вахша и Яг-су (правых притоков Аму-Дарьи) на территории современного Таджикистана; соответствует бывшему Кулябскому бекству Бухарского ханства. Куляб — город и область в Южном Таджикистане (См. Bartold, Khuttal, E. I.; А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства..., стр. 17, прим. 33; А. М. Беленицкий, Историко-географический очерк Хутталя, Материалы и исследования по археологии СССР, 1950, № 15, стр. 127).

13. Хонако (п.) — обитель дервишей, а также странноприимный дом.

14. Имам (ар.) — первоначально имамом назывался и духовный и светский глава государства. Позже в связи с прекращением теократической

власти халифа значение слова имам изменилось. «Имам» как почетный титул прилагался к имени Мухаммед Шейбани-хана, — «имам аз-заман ва халифат ар-рахман». Слово имам применялось также к ученым, основавшим свои школы, и выдающимся богословам. Имамами назывались также 12 прямых потомков Али (Таварихи гузиде, л. 4*а*; Ahsan-ut-Tawarikh, перс. текст, стр. 98; Imam, Cl. Huart, E. I; Алишер Навои, Возлюбленный сердец, гл. «Об имамах»).

15. Мударрис (ар.) — преподаватель в высшем мусульманском учебном заведении — медресе. Какими хотели их видеть передовые мыслители того времени см.: Алишер Навои, Возлюбленный сердец, стр. 24—25. Письменное распоряжение о назначении мударриса в более позднюю эпоху (XVIII в.) см.: Материалы по истории Ура-Тюбе, Сб. актов XVII—XIX вв., Док. № 23.

16. Муэззин (ар.) — лицо, возвещающее с минарета мечети о времени молитвы и призывающее мусульман на ежедневную пятикратную молитву.

17. Дуккан (ар.) — под словом дуккан подразумеваются торгово-ремесленные предприятия, где очень часто сочеталось изготовление изделий и продуктов с их продажей. В этом случае в дуккане или при нем находился инвентарь, необходимый для данного производства, который могли продать или передать вместе с дукканом. В «Вакф-наме» среди имуществ, передаваемых в вакф, называется хлебопекарный дуккан, который включал в себя «все оборудование, необходимое для приготовления и выпечки хлеба». Дуккан мог означать торговую лавку отдельно и отдельно ремесленную мастерскую или то и другое вместе взятое. В «Вакф-наме» встречается также слово дукканча, применяющееся для обозначения маленького дуккана. Дукканча употреблялось и в другом значении, возможно, в значении «скамьи» (Рашахат айн ал-хаёт, соч. Али б. Хусейн Ваъиза ал-Кашифи, Ташкентская литография 1323 г. х., л. 322; Казийские документы XVI века, Док. № 10).

18. Джуба (п.) — *базарная площадь, базарный ряд.* Кроме нашего вакфного документа, встречается в «Тарихи Наршахи» в форме джубаи бакколон (Тарихи Наршахи, Литогр. изд., Новая Бухара, 1904, стр. 17).

19. Тумон (тумень) (монг.) — десять тысяч; область, которая может выставлять определенное количество войска. В нашем контексте — территориально-административная единица. Деление на тумоны было введено при монголах. По Бабуру, в Самарканде и Бухаре маленькие области (вилоятча), подчиняющиеся столице одной большой области (вилоят), назывались тумоном; в Андижане, Кашгаре и в области между ними вместо слова тумон употреблялось слово орчин, а в Индии — парган а. В другом сочинении дается осмысление термина тумон по признаку количества орошаемой земли: «...Область, где имеется правитель... и откуда получается достаточно войска, называется вилоят, но если бы взяли (и отвели) из реки... большой оросительный канал... так, чтобы количество орошаемой им земли достигло ста тысяч танабов, такая территория будет называться тумон...». В рассматриваемый период термин тумон применялся также и как денежная единица, напр.: «тысяча тумонов фельсов». (Бобирнома, стр. 189; Бабур-наме, стр. 76, 155; Абу Тахир Ходжа, Самария, стр. 225, прим. 21; В. В. Радлов, ОСТН, т. 3, стр. 1418; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 151—152).

20. Танаб (ар.-п) — мера измерения земельной площади. Шариатский танаб = 1 джарибу = 3600 кв. гязов (А. А. Семенов, Некоторые данные по экономике империи Султан Хусейн-мирзы, стр. 77. Он же, Бухарский трактат..., стр. 151, прим. 1; И. П. Петрушевский, К истории сельского поселения.., стр. 37, прим. 29).

21. Тиюл (тюрк.) — буквально «доставшийся»; участок земли, по-

жалованный в пожизненное пользование; технически — система пожалования служилым людям земельной ренты-налога или части ее с определенного участка земли. Термин этот известен со времен Тимуридов. Вместе с тимуридскими завоеваниями тиюл получил распространение в Иране и в странах Закавказья. Тиюл обычно давался во временное пользование. Встречающийся в нашем документе тиюл Хашидак Ясокиён, вероятно, является тиюлом ясокиёнов, т. е. сборщиков ясака.

В тиюл могли предоставляться не все доходы с выделенной в тиюл территории земли, а лишь часть их. Пожалование земли во временное условное владение в узбекских ханствах Средней Азии в XVII—XIX вв. было известно как танхо. И. П. Петрушевский рассматривает танхо как вид тиюла (И. П. Петрушевский. Очерки по истории феодальных отношений, стр. 197). Самое раннее упоминание танхо на территории Среднеазиатских ханств относится ко второй половине XVI в. (Хофизи Таныш, Абдулла-наме, л. 277 *а*, 278 *б*.; V. Minorsky, Tiyul, E. I, Supplemen series M, стр. 842). О выделении в тиюл части налоговых сборов с вакфных земель Татевского монастыря в Капанате, см.: А. Д. Папазян, К вопросу о техническом значении налогового термина «малоджахат», Известия АН АрмССР, Общественные науки, № 2, 1961, стр. 71—73; см. также: В. В. Радлов, ОСТН, т. 3, стр. 1380.

22. Донг (п.)—$^1/_6$ часть чего-нибудь, прежде всего земли данного селения или данного хозяйства, а также такая же доля воды, поступающая для орошения, или $^1/_6$ часть общего дохода. Пример последнего см. в «Вакфие» Алишера Навои, где сообщается, что из суммы денег и провизии вакфных доходов медресе Ихласийе в Герате, причитающихся мутаваллии, последний должен был 4 донга (т. е. $^4/_6$ части пенсии) взять себе, а 2 донга (т. е. $^2/_6$ части) отдать двум прислуживающим ему нукерам; 2) В Самарканде XV—XVI вв. — медная монета (Алишер Навои, Вакфия, ркп. ИВ АН УзССР № 5046, стр. 43; И. П. Петрушевский, Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, стр. 88, прим. 4; Е. А. Давидович, Некоторые черты обращения медных монет в Средней Азии конца XV—XVI вв. и роль надчеканов..., стр. 55).

23. Тимча (п.) — небольшое крытое торговое сооружение, объединяющее несколько дукканов, в большинстве случаев специализированное для отдельных видов торговли и ремесленного производства. Тимча, передаваемая в вакф в пользу двух самаркандских медресе, включала в себя пять дукканов и семь худжр и имела отдельный вход. В одном из документов упоминается тимча, состоящая из построек: хона, худжра, айвон и др., без упоминания дукканов (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 26; А. М. Беленицкий, Историческая топография Герата XV в., Сб. Алишер Навои, стр. 183).

24. Хум (п.) — большой глиняный кувшин, служит для хранения воды, а также зерна, вина, масла (См.: Е. М. Пещерова, Гончарное производство Средней Азии, М.—Л., 1959, стр. 238)

25. Гяз (п.-ар.) — мера длины. В средневековый период в различных местностях гяз имел различные размеры.

26. Гязи мукассар (п.-ар.) — мера длины. Буквально означает «сломанный гяз». Кроме нашего документа, также применительно к Самарканду XVI в., встречается в «Казийских документах XVI века». В «Вакф-наме» эта мера длины применяется для определения размера дукканов, а для определения площади земли применяется танап (В «Казийских документах XVI века» в Док. № 24 в переводе на русск. яз. гязи мукассар опущен, в Док. № 54 переведен — «большой гяз», в Док. № 58 — «большая мера», в Док. № 57, 58 применяется для измерения ткани).

27. Сиёхоб (Сиёб) — речка, берущая начало из многих бьющих из земли ключей (не смешивать с Сиёби-калян, современной Карадарьей).

По словам Бабура, Сиёхоб или Каросув (Черная вода, Черный ручей) назывался также Оби Рахмат. В действительности Оби Рахмат — один из разветвлений Сиёхоба (Бобирнома, стр. 107; Бабур-наме, стр. 62; Абу Тахир Ходжа, Самария, стр. 165).

28. Сукниёт (ар.) — постройки, древонасаждения или посевы без самой земли, принадлежавшей другому лицу, государству или вакфному учреждению. Сукниётом также могла являться поверхность земли, используемая под двор, или сама площадь — майдон (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 130), а также предметы домашнего обихода, которые владелец поставил на чужой территории, в чужом доме, и которые он мог унести с собой. Упоминается также сукниёт урдов и афдаков (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 162; в тексте слово урды — اردها неправильно прочитано и переправлено на — арыки (ارقها).

29. Танга (тюрк.) — денежная единица. По определению Дженкинсона (XVI в.), в Бухаре есть только одна серебряная монета — танга, которая равняется 120 медным монетам, называемым пулами (А. Дженкинсон, Путешествие в Среднюю Азию 1558—1560 гг. Английские путешественники в Московском государстве в XVI в., Л., 1932, стр. 183).

30. Мискаль (ар.) — мера веса, разная в разных областях и городах. Золотой или денежный мискаль в Бухаре XVI—XIX вв., равнялся 4,8 *г* и применялся для взвешивания драгоценных изделий и металлов; «каменный» мискаль в Бухаре равнялся 5 *г*. Он был положен в основу крупных базарных единиц веса. (Е. А. Давидович, К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV в.— первой половине XVIII в., стр. 52; Она же, О мерах веса позднесредневековой Бухары, стр. 100, 104).

31. Фулюс (ар., мн. ч. от фельс) — медная монета. Термин фулюс мог прилагаться к любой монете, вне зависимости от ее достоинства, что показывало обобщенно, что упоминаемая монета медная (Е. А. Давидович, Некоторые черты обращения медных монет в Средней Азии конца XV—XVI вв. и роль надчеканов, стр. 56; см. также: В. Л. Вяткин, Вакуфный документ Ишратхана, стр. 127, прим. 1). Самостоятельное употребление в значении «монета» см.: Бобирнома, стр. 133; Бабур-наме, стр. 92; Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 200.

32. Нукер — приближенные, слуги, военно-служилая знать.

33. Тархан (монг.) — термин монгольского времени. По «Тарханнаме», «Тархан... означает человека, совершенно независимого, делающего то, что пожелает и свободного от службы, которому до девятого поколения прощается всякий совершенный им проступок» (СВР, АН УзССР, т. I, № 258; Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 306). Тарханство как феодальный институт получило широкое распространение в конце XV в. При Шейбанидах оно не играло такой роли, как при последних Тимуридах, хотя возведение в тарханы практиковалось и в этот период. Известно, что Шейбани-хан сделал тарханом туркестанского купца Фазыла. Бабур упоминает о нем, но не называет, кто его сделал тарханом (Бабур-наме, стр 104). Кельди Мухаммед-султан, сын Суюнчи-ходжа-хана, пожаловал одному лицу тарханство и годовую пенсию в размере 500 динаров. Тарханство сохранилось и в более поздние века. Имеются документы о признании тарханами не только отдельных лиц, но и населения города. Так, с целью снискания популярности среди населения Шах Мурад освободил жителей г. Бухары от подати, взимавшейся с каждого дома, и дал горожанам грамоту на тарханство. В XIX в. тарханная грамота была выдана жителям Ташкентской области. Относительно тарханства в Хорезме XVII в. имеется сообщение Абулгази, из которого можно заключить,

что термин *тархан* требовал в Хорезме того периода разъяснения и что характерные черты тарханства более раннего периода сохранились и в XVII в. (Зайн ад-дин Васифи, Бадаи ал-вакаи, т. II, стр. 285; В. В. Бартольд, Отчет о командировке в Туркестане, ЗВОРАО, т. XV, стр. 268; Он же, История культурной жизни Туркестана, стр. 281; А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства... стр. 11; Родословное древо тюрков, Сочинения Абул-Гази Хивинского хана, Перевод и предисловие Г. С. Саблукова с послесловием Н. Ф. Катанова, Казань, 1854, стр. 53; Три тарханных ярлыка хорезмских ханов XVII—XVIII вв., ркп. ИВ АН УзССР, фонд 18).

34. Дабусия — крепость, близ ст. Зиауддин.

35. Ахси (Ахсикент) — город в Фергане

36. Шейхульислам (араб.) — первоначально почетный титул, а также синоним главного казия; позже — духовное лицо, занимающее одно из высших должностей мусульманского духовенства. Должность шейхульислама часто сочеталась с должностью мутаваллия. Правитель мог пожаловать шейхульисламу налоговые сборы и повинности с населения определенного участка земли (Беннаи, Шейбани-наме, л. 47*а* — 47*б*; Алишер Навои, Возлюбленный сердец, стр. 21, гл. II «О шейхулисламе»). Для характеристики экономического состояния шейхульислама в период, к которому относится написание издаваемого «Вакф-наме», можно привести данные из мемуаров Васифи, где в специальной главе он сообщает об ассамблее у шейхульислама, для проведения которой он приказал зарезать 100 баранов, 9 лошадей и 10 коров. По словам Васифи, подобные меджлисы этот шейхульислам устраивал ежегодно. Такого же обычая придерживался и его отец (Зайн ад-дин Васифи, Бадаи ал-вакаи т. I, стр. 325; История Узбекской ССР, т. I, кн. I, стр. 221, 287, 340, 401; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 138—139; Он же, Очерк поземельно-податного и налогового устройства..., стр. 11, 13 — Относительно перевода интересующего нас места на стр. 11 см.: С. Л. Волин, К истории среднеазиатских арабов. Труды второй сессии ассоциации арабистов, 19—20 октября 1937 г., М.—Л., 1941, стр. 120, прим. 2).

37. Казий (ар.) — духовная должность, судья, судивший по законам шариата и регистрировавший гражданские акты. Должность казия унаследствовалась в соответствии с обычной тогда практикой наследственности должностей. Должности этой выделялись, кроме взимания различных сборов за разбор разных гражданских дел, доходы с селения или с определенного участка земли. По Беннаи, Шейбани-хан после завоевания государства Тимуридов назначил судьей г. Самарканда Абдуллатифа ал-Ляйси, «для пропитания» которому выделил определенное количество земли (Шейбани-наме, ркп. ИВ АН УзССР № 844, л. 47*а* — 47*б*). Большую выгоду доставляли казию побочные доходы в виде подношений со стороны лиц, в пользу которых решалось дело. Судя по грамоте 1600 г., рента (доходы) с пожалованных казию областей также передавалась по наследству (Р. Н. Набиев, Новые документальные материалы к изучению института «суюргал» в Фергане XVI—XVII вв., стр. 28, 30, 31). Наряду с вопросами назначения мутаваллии, надзора над имуществом малолетних и т. п. казий принимал активное участие в государственных делах (Казийские документы XVI в., Док. № 24). Главный казий г. Самарканда и его округа в документах XVI в. именуется также хакимом Самарканда и его области, поскольку на него был возложен, как и на бухарского казия, надзор за порядком управления. Главный казий Самарканда имел широкие полномочия (См. Staatsschreiben der Timuridenzeit, текст-факсимиле, л. 38*а*, пер. на нем. яз., стр. 47). Самаркандскому казию подчинены были казии семи тумонов-округов, по одному в округе. Казий Шовдорского ту-

мона проживал в Мисре — городке, находившемся к югу от Самарканда (Казийские документы XVI в., Введение, стр. 6). Казии подчиненных тумонов назначались и освобождались верховным казием. (См. также Suynboll, Qadi, E. I, II, стр. 606—607).

38. Пешагир — селение Яр-яйлакского тумона (недалеко от Самарканда). (Мухаммед Бадиъ, Музаккир ал-асхоб, л. 298 а; Бабур-наме, стр. 74—75, 113).

39. Анкор — слово, относящееся к топонимике; есть мнение, что первоначально оно имело «значение меры земельной площади» (О. Д. Чехович, Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, Эпиграфика Востока, IV, М.—Л., 1951, стр. 66, прим. 7).

40. Относительно смыслового значения названия Кани гил см. Фазлуллах б. Рузбехон. Михмон-намеи Бухара* л. 126*а*: كان آكير ست و آنرا اكير تركى گويند و كان كل بر و غالب شده در اسم و در آن ييلاق انواع سبزهاست

41. Тангача (тюрк.) — денежная единица. По Хондемиру каждая тангача равнялась шести кебекским динарам (Хабиб ас-сияр, т. III, ч. III, стр. 358). Кебекский динар являлся серебряной монетой весом в два золотника. Золотник серебра приравнивается В. В. Бартольдом к 25 копейкам (В. В. Бартольд, Мир-Али-Шир и политическая жизнь, Сб. Мир-Али-Шир, Л., 1928, стр. 116; А. А. Молчанов, К характеристике налоговой системы Герата эпохи Алишера Навои, Родоначальник узбекской литературы. Сб. статей об Алишере Навои, Ташкент, 1940, стр. 156).

42. Хакан — хан (от тюркского каган, монг. каан), император (В. В. Радлов, ОСТН, т. II, стр. 1660; Б. Я. Владимирцов, Общественный строй монголов, стр. 72 и сл.; История Узбекской ССР, т. I, стр. 121, 122).

43. Суюргал (монг.) — буквально «пожалование». В рассматриваемый период времени мог означать не только особый вид ленного владения, условное держание доходов с определенной земли за службу государю, но также и пожалование или дар вообще. В суюргал могла быть пожалована и какая-либо должность или часть налоговых сборов с определенного участка земли. Так, в одной из грамот указывается о пожаловании на правах суюргала $^{2}/_{10}$ части урожая, а также должности казия. Суюргалхур (суюргалхвор) (монг. — п.) — буквально «тот, кто ест суюргал»; технически — пользующийся суюргалом. В более позднее время известен термин танхохур — владелец танхо (Хофизи Таныш, Абдулла-наме, ркп. № 2207, л. 277*а*, 278*б*; П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 26,27; И. П. Петрушевский, К истории института сойургала, Советское Востоковедение, VI, 1949; А. М. Беленицкий, К истории феодального землевладения в Средней Азии и Иране в тимуридскую эпоху (XIV—XV вв.), ИМ, 1941, № 4; Р. Н. Набиев, Новые документальные материалы к изучению института суюргал, стр. 27; К. А. Кисляков, Очерки истории Каратегина, Душанбе, 1941, стр. 204; Soyûrghal of Qasim b. Jahangir Aq-qoyûnlû (903/1498) by V. Minorsky, Bulletin of the School of Oriental Studies University of London, vol. IX, part 4, 1939).

44. Мазраъа (ар.) — буквально «возделанное поле», «пашня; в «Вакф-наме» означает также населенный пункт, мелкое селение, хутор, имение. Так, наряду с селением Губдин, «включающим многочисленные земли, пригодные для земледелия и годные для посева», по грамоте, в вакф передается мазраъа Дашти Губдин, определяемая как часть селения Губдин и включающая в свой состав, кроме земель, пригодных для земледелия, действующую мельницу. Мазраъа в данном случае означает не только

возделанное поле, пашню, ибо в таком случае она должна была бы быть включенной в состав указанных в документе «многочисленных земель, пригодных для... посева», относящихся к селению Губдин. В документе указывается также, что из состава передаваемых в вакф селения Губдин и «мазраъа Дашти Губдин», исключаются согласно шариату хаузы общего пользования, мечети, могильные холмы, дороги общего пользования и суккиёт сельских жителей. Отсюда можно предположить, что «мазраъа Дашти Губдин» включала в себя дома и другие объекты селения и что под мазраъа в данном случае следует понимать поселение с мельницей и т. д. Многие мазраъ в нашем документе имеют собственные названия. Иногда в этих случаях под мазраъа можно понимать хутор. В одном из сочинений приводится следующее сообщение о мазраъа: «Если упомянутые пространства будут населены и если [таковых земель] будет триста танабов или меньше, то это называют мазраъа... вне зависимо, впрочем, от того, будет ли оно населено, или нет». (И. П. Петрушевский, К истории сельского поселения.., 43, 44 и др.; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 152).

45. Раъият (ар.).— подданный, лицо податного сословия, к которому причислялись крестьяне, а также низшие и средние слои горожан. См. например, «Таварихи гузиде» (*л. 77б*), где к раъиятам причисляются фукаро и мискины. В ярлыке (дарубест) XVII в. после перечисления привилегированных лиц называются — «все великие [и] малые раъияты» (П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, Тексты, стр. 341).

46. Тагджо (п.) Из нашего документа можно заключить, что «тагджо» — это участок земли, находящийся под мельницей или базаром, а также, возможно, и прилегающая к ним территория, на которой могли останавливаться люди, прибывшие с зерном на мельницу, с товарами на базар и т. д. В «Вакф-наме» под тагджои бозор подразумевается территория земли, отведенная под базар, но не включающая в себя постройки, в частности дукканы. В других случаях в нашем документе называются тагджои осиёбхона, тагджои осиёби кухна; в одном случае нам не удалось разобрать, какое слово следует после тагджо. В настоящее время в Бухаре под термином тагджои бозор подразумевается место для торговли с рук, а также место, отведенное для складывания товаров. Из вышеизложенного можно полагать, что термин тагджои бозор можно сблизить с термином тахта джои бозор, известным в Бухарском ханстве более позднего времени. С тахта джои бозор взимались определенные налоги (Последнее см.: А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства..., стр. 52); Таджикско-русский словарь под ред. М. В. Рахими и Л. В. Успенской, М.; 1954, стр. 375.

47. Кеш — старинное название города Шахрисабз. По сообщению Бабура (XVI в.), г. Кеш и степи вокруг него покрывались зеленью, почему Кеш называют Шахрисабзом (Бобирнома, стр. 108; Бабур-наме, стр. 63). Хофизи Таныш пишет относительно Шахрисабза XVI в., что он отличался своей величиной и крепостью (Абдулла-наме, № 2207, л. 158).

48. Хузар — позднее Гузар. Дербент, вероятно, Обн Гарм. (В. В. Бартольд, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, Академик В. В. Бартольд, т. I, стр. 121, 189, 494).

49. Хофиз (ар.) — человек, заучивший Коран наизусть. О хофизах см.: «Қабус-намэ», гл. 27.

50. Алтын (тюрк.) — золотая монета, золото; денежная единица.

51. Ошлиг (ошлик) (тюрк.) — 1) зерновые хлеба, все годное в пищу: ячмень, хлеб в зерне всякого рода (см., например, в этом значении Бобирнома, узб. текст, стр. 148); 2) специальные сборы. По Мухаммед Салиху, собирались в военное время (Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 88, 75; В. В. Радлов, ОСТН, т. 1, стр. 49; Л. З. Будагов, ССТН, т. I, стр. 603).

52. У л ю ф а (алуфа, ар.) — здесь продовольственное довольствие.

53. В а з и ф а (ар.) — содержание, довольствие, пенсия.

54 Р у с т о (руст ок) (п.) — селение, группа селений, волость. В домонгольское время — территориальная единица. При монголах вместо слова руст ок в большей части Средней Азии было введено слово т у м о н (тумень). Но тумены не вполне соответствовали старым рустокам. В XVI в. термин р у с т о к встречается сравнительно редко. Кроме нашего документа, встречается в «Шейбани-наме» Мухаммед Салиха (стр. 3), (см. также: В. В. Б а р т о л ь д, К истории орошения Туркестана, стр. 30; И. П. П е т р у ш е в с к и й. К истории сельского поселения. . ., стр. 103, пр. 2).

55. Б а л а д а (ар.) — применительно к Самарканду XVI—XVII вв. означает «город». Могло означать также «область», «округ». (Кроме «Вакфнаме», см.: Документы к истории аграрных отношений, Док. № 8; В. В. Б а р т о л ь д, Хафиз-и Абру и его сочинения, Ал-Музаффарийя, стр. 18; И. П. П е т р у ш е в с к и й, К истории сельского поселения в Иране в XIII—XV вв., стр. 41—42, прим. 57).

56. С а д р (ар.) — грудь, опора. Технически — носитель одной из высших духовных должностей .Ведал и вакфными делами (И б н Р у з б е х о н, Михмон-намеи Бухара, № 1414, л. 131*а*; А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат. . ., стр. 147).

57. Ш о в д о р — один из Самаркандских тумонов к юго-востоку от Самарканда, простирался приблизительно к востоку от самаркандского меридиана до гор на юге и до Зеравшана на востоке и севере. По Бабуру, местопребыванием д а р у г и Шовдорского тумона являлся Работи Ходжа (Бобирнома, стр. 118; Бабур-наме, стр. 75; А б у Т а х и р Х о д ж а, Самария, стр. 162, 225, прим. [В. Л. Вяткина] 21).

58. М у х а м м е д Шейбани-хан являлся внуком Абулхайр-хана, прославившегося тем, что создал единое государство. Здесь для отражения их близости назван сыном Абулхайр-хана. По словам Ибн Рузбехона («Михмон-намеи Бухара», № 1414, л. 11*б*): «В ясе Чингиз-хана сказано, что внук, отец которого умер при жизни деда, в наследовании приравнивается к родному сыну». Мухаммед Салих называет Абулхайр-хана отцом Шейбани-хана.

59. К ы б л а (ар.) — 1) направление на Мекку, куда обращаются мусульмане лицом во время молитвы; 2) для Средней Азии — юго-запад (для Хорезма — юг).

60. Ф у к а р о (ар.) (мн. ч. от факир) — дословно — «бедняки», «нуждающиеся». (Х о ф и з Т а н ы ш, Абдулла-наме, л. 330*б*). В Бухаре термин фукаро приобрел значение «простой народ», «податное население», «народ», т. е. соответствовал термину р а ъ ё в его широком смысле — подданные. К фукаро обычно причислялся простой народ, не принадлежащий к числу военных, служилых и духовных чинов. В нашем документе употребляется как в смысле — бедняки, простой народ, так и в значении — народ вообще, т. е. подданные. Анонимный автор «Таварихи гузиде»... называет фукаро р а ъ ё (Таварихи гузиде, л. 77*б*, 78*б*). Слово факир часто употребляется среднеазиатскими авторами XVI в. для наименования самого автора независимо от его социального положения, тем самым подчеркивая его приниженное положение рядом с описываемыми им высокопоставленными лицами (А л и ш е р Н а в о и, Возлюбленный сердец, стр. 17, 45; Н. Х а н ы к о в, Описание Бухарского ханства, стр. 115, 183, 190; А. А. С е м е н о в, Очерк поземельно-податного и налогового устройства. . ., стр. 15; О н ж е, Бухарский трактат. ., стр. 140).

61. М у с т а г а л л (ар.) — 1) хозяйство, производящее хлеб; 2) поскольку плату за наем дукканов, караван-сараев, базаров и т. д. могли получать и в виде зерна, то термин мустагалл распространился на всякое

недвижимое имущество, приносящее доход, и в том числе торговые помещения. (Кроме «Вакф-наме», см.: Staatsschreiben der Timuridenzeit, стр. 70; Сиасет-намэ, стр. 318, прим. 74; История Узбекской ССР, т. 1; кн. 1, стр. 204).

62. Акор (ар.) — усадьба, недвижимая собственность: земли с торгово-ремесленными предприятиями, базарами, домами, садами, а также естественными богатствами — деревьями, пастбищами, водой и т. д. (П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 10, прим. 5; И. П. Петрушевский, Земледелие и аграрные отношения..., стр. 248; О. Д. Чехович, О некоторых терминах среднеазиатских актов. Труды научной конференции по иранской филологии ЛГУ, Л., 1964, стр. 164—165).

63. Асбоб (ар.) — в источниках XVI в. употребляется в значениях: 1) движимое имущество, утварь, орудия, оружие (Мухаммед Салих, Шейбани-намэ, стр. 24; Хондемир, Хабиб ас-сияр, т. III, стр. 218); 2) земельные владения, хозяйство, обзаведение. В этом значении в некоторых случаях слился с географическими названиями местности (Из архива шейхов Джуйбари..., Док. № 118, 119 и др.; О. Д. Чехович, О некоторых терминах среднеазиатских..., стр. 166—168; Радлов, ОСТН, т. 1, стр. 886; П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарский шейхов, стр. 10, прим. 5, стр. 75, прим. 2; И. П. Петрушевский, Земледелие и аграрные отношения..., стр. 311, прим. 7; Бабер-намэ, изд. Ильминским, Казань, 1857. стр. 149).

64. Ок-бегим — дочь Тимурида Султан Ахмед-мирзы (Бабур-наме, стр. 30, 36).

65. Медресе и хонако Султана шахида — медресе и хонако Улугбека, построены Улугбеком (М. Е. Массон, План окрестностей Самарканда второй половины XV века, Труды САГУ, Новая серия, вып. XIX (следует 61), Гуманитарные науки, кн. 6, Археология Средней Азии, Ташкент, 1953; Он же, Архитектурно-планировочный облик Самарканда времени Навои).

66. Караван-сарай Мирзои — выстроен Улугбеком, рядом с Регистаном, на месте, где с XVII в. было расположено медресе Тиллякори (М. Е. Массон, Архитектурно-планировочный облик Самарканда..., стр. 68).

67 Олот (ар.) — орудия труда, инструменты, оборудование, предметы (вооружения).

68. Арса (ар.) — площадь, двор дома или медресе, территория. В нашем документе этим словом обозначается также площадь между постройками, а также земельный участок, на котором находится сукниёт, т. е. постройки, посевы или насаждения (в этих случаях арса и сукниёт принадлежат разным владельцам).

69. Каппон (п.) — большие весы или безмен для взвешивания фуража, зерна, муки, а также склад и базар для хранения и продажи зерна, муки и других сыпучих тел.

70. Майдон (ар.) — открытая площадь, поле, базарная площадь.

71. Акза ал-кузот (ар.) — главный судья, стоявший во главе казиев, см. казий.

72. Долон (п.) — крытый проход.

73. Болохона (п.) — комната, иногда с верандой, на втором этаже.

74. Джувози когаз (п.) — толчея для бумажной массы.

75. Джуйбор (п.) — наземный канал, главный канал, в отдельных случаях — река.

76. Маузеъ (мавзеъ) (ар.) — местность. Как явствует из нашего документа, в понятие маузаъ могут входить и селения. Относительно ташкентских маузаъ см. Н. Г. Маллицкий, Ташкентские махалля и мауза, Сб. В. В. Бартольду туркестанские друзья, ученики и почитатели, стр. 109.

77. Харим (ар.) — отчужденная полоса по обоим берегам канала, водоема (хауза), колодца и т. д., оставляемая для наблюдения за орошением и очистительных работ. По признанию Абу Юсуф Якуба (VIII в.) в «Книге о харадже», харим принадлежит тому, кому принадлежит данный канал (хауз и т. д.), если даже сам канал протекает по чужой территории. Харим родника, харим колодца и т. д. имеют различные размеры. Например, харим родника простирается на 5000 локтей, харим колодца для орошения при помощи верблюдов — на 600 локтей, а харим колодца для водопоя — на 40 локтей (Абу Йусуф Якуб, VIII в. н. э., Книга о харадже, стр. 57, Перевел с араб. А. Э. Шмидт, Рукопись ЛО ИНА АН СССР, стр. 182—185). В отдельных случаях при описании границ объектов встречаются такие имения, которые граничат непосредственно с оросительным каналом.

78. Нахр (ар.) — река; наземный канал, чаще головной канал. В нашем документе одни каналы в разных местах при повторении называются джуй, другие — нахр. Лишь к одному из них — Аббос, применяется термин и джуй, и нахр, но при этом оговаривается, что этот канал (джуй) «известен среди людей как Нахри Аббос». В документах «Из архива шейхов Джуйбари» (Док. № 238, 287, 195) термин нахр применяется как общее определение к каналу, напр.: «канал (нахр), называемый джуйи... (такой-то)».

79. Мухаввата (ар.) — огороженное место, огороженный участок. Внутри ограды могли находиться посевы, могилы, деревья, сады с домами. В «Вакф-наме» (стр. 245) упоминается мухаввата, известная как чахорбог Канбара Продавца хны (см. также: Алишер Навои, Вакфия, стр. 42; Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 123, 158, 306, 349).

80. Лялъми — неполивные земли, засеваемые под дождь; часто земли эти находятся в предгорьях, более обеспеченных осадками. В дождливые годы дают превосходные урожаи. Богарное земледелие встречается и на возвышенных частях земли. На этих землях высеваются пшеница, ячмень, просо, но они могут быть использованы и под выпасы и сенокосы (Б. Х. Кармышева, Этнические и территориальные группы населения северо-восточной части Кашкадарьинской области Узбекской ССР, стр. 58, 59; П. П. Ивачов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 72; Л. Н. Соболев, Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе, стр. 34).

81. Тагоб (п.) — пойма реки, ущелье, по которому течет река; русло, проложенное стремительным потоком воды после проливных дождей и при таянии снега; неровная местность, частично залитая водой, частично сухая, местами покрытая зеленью, местами бесплодная. Тагобы, упоминаемые в нашей рукописи, находились по рекам Тангхас, Сурхоб и Рудек — притокам р. Кашкадарьи, из чего можно заключить, что под «тагоби Тангхас», «тагоби Сурхоб» и «тагоби Рудек» подразумевались ущелья этих рек. Судя по «Вакф-наме», земли и селения, расположенные рядом с этими ущельями, тоже относились к тагобу этих рек. Данные «Вакф-наме» подтверждают этнографические сведения. По Б. Х. Кармышевой, под названием «такоб понимаются ущелья южного склона той части Зеравшанского хребта, что расположена к северо-востоку от г. Китоба, т. е. ущелья, по которому текут р. Кашкадарья в своем верхнем течении и ее верхние притоки» (Б. Х. Кармышева, Этнические и территориальные группы населения северо-восточной части Кашкадарьинской области Узбекской ССР, стр. 55; см. также Л. Н. Соболев, Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе..., стр. 209). По сообщению доктора исторических наук Я. Г. Гулямова, в Фергане и Бухаре «тагоб» означает земли, на поверхность которых выходят грунтовые воды.

82. Тангхас — современная река Танхаздарья, приток р. Кашкадарьи.

83. Сурхоб — современная река Кызылдарья, приток р. Кашкадарьи.

84. Рудек — река, приток р. Кашкадарьи.

85. Кутарма (тюрк.) — подъем; желоб, посредством которого вода одного канала перекидывается через другой канал или ров; возможно также насыпь, по которой течет вода. (В. В. Радлов, ОСТН, т. 2, стр. 1483; Л. З. Будагов, ССТН, т. 2, стр. 143; В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилаета, стр. 32).

86. Замини мавот (п.— ар.) — мертвые земли, впусте лежащие, представляющие собой пустопорожние неорошенные пространства, часто удаленные от поселений. Относясь к категории государственных земель и будучи собственностью правителя, эти земли могли быть орошены желающими и приведены в обработанный вид с разрешения правителя. Согласно нормам шариата, лицо, желающее оросить такую землю и получить ее в собственность, располагало для этого трехгодичным сроком; в случае невыполнения в этот срок принятого обязательства правитель мог предоставить эту землю другому лицу. Из фискальных соображений государство было заинтересовано в обработке мертвых земель. В документах XVI в. имеются интересные сведения относительно продажи мертвых земель Абдулла-ханом II Ходжа Мухаммед Исламу Джуйбари. Последний, надо полагать, купил эти земли с целью оживить их путем проведения новых оросительных каналов (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 108; А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства..., стр. 40; М. Абдураимов, Вопросы феодального землевладения и феодальной ренты в письмах эмира Хайдара, стр. 34—35, 65).

87. Ёбис (ар.) — сухой; сухополье, суходол. Земли ёбис могли принадлежать государству или частному лицу. Судя по документальным данным XVI в., земли ёбис продавались, закладывались в хозяйстве и представляли ценность как товар (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 362). Особое место занимают сведения документа 1570 г. на продажу земель ёбис. Названные в нем земли ёбис являлись пригодными к земледелию, насчитывали приблизительно 40 танапов и включали плодовые и неплодовые деревья, а также ограду (рабаз) и водоем (Из архива шейхов Джуйбари, Док. № 191). Это сообщение позволяет предположить, что ёбис терминологически имел и другое значение, отличное от принятого обычно «сухость», «сухой». Однако возможна и какая-то ошибка в тексте документа 1570 г. (См. Гияс ул-лугот, стр. 756; Документы к истории аграрных отношений в Бухарском ханстве XVII—XIX вв., стр. 241, прим. 119; Р. Н. Набиев, Новые документальные материалы, стр. 28, прим. 37).

88. Зиёъ (ар.) — угодья, земельные участки (П. П. Иванов, Хозяйство джуйбарских шейхов, стр. 10; Снасет-намэ, стр. 319, прим. 74; О. Д. Чехович, О некоторых терминах среднеазиатских актов, стр. 166).

89. Фетва (ар.) — юридические решения законоведов, обоснованные ссылками на Коран и хадисы (см.: D. B. Macdonald, Fatuwa, E. I., II, стр. 92).

90. Усто (устод, устоз) (п.) — мастер, учитель; ремесленник; знающий (В. В. Радлов, ОСТН, т. I, стр. 1749).

91. Сеид (ар.) — действительный или мнимый потомок пророка Мухаммеда, пользующийся некоторыми привилегиями. (В. В. Бартольд, История культурной жизни Туркестана, стр. 103; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 140).

92. Шуракон, канал — канал сотоварищей, т. е. канал, выстроенный соучастниками.

93. Хотун (т.) — знатная дама, женщина вообще (В. В. Радлов, ОСТН, т. II, стр. 1683).

94. Сари Осиё (п.) — буквально «голова мельницы»; место у мельницы, куда впадает текущая вода. Термин сари осиё в ряде мест превратился в географическое название (Административно-территориальное деление Узбекской ССР, Ташкент, 1954).

95. Аспдавони (п.) — дословно «бег (скачки) лошадей»; ипподром. Здесь географическое название.

96. Урд — вал или насыпь (О. Д. Чехович, Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, Эпиграфика Востока, IV, М.—Л., 1951, стр. 62).

97. Муфти (ар.) — мусульманский законовед, пользующийся в мусульманских странах высшим юридическим авторитетом. Имеет право писать фетвы и ривояты (обоснование юридических заключений ссылками на источник права) по различным спорным вопросам религиозного, имущественного и уголовного характера. В мусульманских государствах юристы должны были до некоторой степени быть богословами, а богословы — юристами (Алишер Навои, Возлюбленный сердец, стр. 23; В. Захидов, Мир идей и образов Алишера Навои, Ташкент, 1961, стр. 320; D. B. Macdonald, Muiti, E. I, II, стр. 92).

98. Хоким (ар.) — правитель области и города.

99. Фаррош (ар.) — расстилающий ковры; слуга, уборщик, дворник. В одном из вакфных грамот определяются обязанности фарроша, заключающиеся в уборке медресе, мечети, аудитории, сбрасывании снега с крыши и двора и вообще в наблюдении за чистотой. Фаррош обязан был также в течение шести месяцев, когда была холодная погода, приносить из бани теплую воду для омовения студентов и служащих медресе (Вакфная грамота медресе Кулбобо Кукельташа).

100. Сир (п.) — мера веса, для средневекового периода Средней Азии равная $^1/_{40}$ части всякого мана или батмана (Е. А. Давидович, О мерах веса позднесредневековой Бухары, стр. 105). В современном Иране сир равен 74,234 *г* (Современный Иран, Справочник, Изд-во АН СССР, М., 1957; Н. Ханыков, Описание Бухарского ханства, стр. 112—114; М. Р. Рахимов, Земледелие таджиков бассейна реки Хингоу..., стр. 168 и сл.).

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

EI — *Энциклопедия ислама*
Изв — Известия
ИМ — Историк-марксист
ИВ — Институт востоковедения
ЛО ИНА — Ленинградское отделение Института народов Азии
ЗВОРАО — Записки Восточного отделения Русского археологического общества
ОСТН — Опыт словаря тюркских наречий
САГУ — Среднеазиатский Государственный университет
СВР — Собрание восточных рукописей
ССТН — Сравнительный словарь турецко-татарских наречий
ФАН — Филиал Академии Наук
ЦГА — Центральный Государственный архив
ар. — арабский
верх. — верхнее
доб. — добавлено
лев. — левое
монг. — монгольский
оп. — опущено
нижн. — нижнее
п. — персидский
прав. — правое
тадж. — таджикский
тюрк. — тюркский

ЦИТИРОВАННЫЕ ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

Абдулла б. Мухаммед. Зубдат ал-асар, рукопись ЛОИНА АН СССР, Д-104.

Абдураимов М. Некоторые предварительные соображения о письмах эмира Хайдара, Изв. АН УзССР, Серия общественных наук, 1959, № 6.

Абдураимов М. Вопросы феодального землевладения и феодальной ренты в письмах эмира Хайдара, Ташкент, 1961.

Абу Йусуф Йакуб. Книга о харадже. Перевод с араб. А. Э. Шмидта, рукопись ЛОИНА АН СССР.

Абу-л-Фазл Бейхаки. История Мас'уда, 1030—1041, Вступительная статья, перевод и примечания А. К. Арендса, Ташкент, 1962.

Абу Тахир Хсджа. Самария, Описание древностей и мусульманских святынь Самарканда, Перевод В. Л. Вяткина, Справочная книжка Самаркандской области, 1898, вып. VI, Самарканд, 1899.

Административно-территориальное деление Узбекской ССР, Ташкент, 1954.

Азимджанова С. К истории Ферганы второй половины XV в., Ташкент, 1957.

Али-Заде А. А. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII—XIV вв., Баку, 1956.

Али-Заде А. А. К вопросу об институте инджу в Азербайджане в XIII—XIV веках, Изв. АзербФАН, 1943, № 8, Сб. статей по истории Азербайджана, вып. I, Баку, 1949.

Алишер Навои. Вакфия, Баку, 1926.

Алишер Навои. Вакфия, рукопись ИВ АН УзССР, № 5046, 6530.

Алишер Навои. Возлюбленный сердец, Сводный текст подготовил А. Н. Кононов, М.—Л., 1948.

Ahsan-ut-Tawarikh, History of the Safavi Period of Persian History, 15th and 16th centuries, by Hasan-i-Rumlu, Ed. by C. M. Seddon, Baroda, vol. I, 1932 (На перс. яз.), v. II. Engl. transl., 1934.

Бабер-намэ, Изд. в полном тексте Н. Ильминским, Казань, 1857.

Бабирнома, Тошкент, 1960.

Бабур-наме, Записки Бабура, Перевод М. Салье, Ташкент, 1958.

Barthold W. Batman, E. I. vol. I; Khuttal, E. I. vol. I.

Бартольд В. В. История культурной жизни Туркестана, В. В. Бартольд, Соч. т. II, ч. I.

Бартольд В. В. К истории орошения Туркестана, Отд. оттиск, СПб., 1914.

Бартольд В. В. Мир-Али-Шир и политическая жизнь, Сб. «Мир-Али-Шир», Л., 1926.
Бартольд В. В. Отчет о командировке в Туркестан летом 1902 г., ЗВОРАО, т. XV, СПб, 1904.
Бартольд В. В. [Справочная книжка Самаркандской области 1902], ЗВОРАО, т. XV, СПб., 1904.
Бартольд В. В. Улугбек и его время, Записки Российской Академии наук, VIII, Серия историко-филологическая, т. XIII, № 5, Петроград, 1918.
Бартольд В. В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, В. В. Бартольд, Соч., т. I, М., 1963.
Бартольд В. В. Хафиз-и Абру и его сочинения, «Ал-Музаффарийя», Сб. статей учеников профессора В. Р. Розена, СПб., 1897.
Беленицкий А. М. Историко-географический очерк Хутталя с древнейших времен до X в. н. э., Материалы и исследования по археологии СССР, № 15, 1950.
Беленицкий А. М. Историческая топография Герата XV в., Сб. «Алишер Навои», М.-Л., 1946.
Беленицкий А. М. К истории феодального землевладения в Средней Азии и Иране в тимуридскую эпоху (XIV—XV вв.), (Образование института «суюргал»), Историк-марксист, 1941, № 4.
Беннаи. Шейбани-намэ, рукопись ИВ АН УзССР, № 1235.
Будагов Л. З. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий, т. I—II, СПб., 1868, 1871.
Бурхани катиъ, т. II, изд. III, Калькутта, 1888.
Вакф-намеи хазрати Шейбани-хан, рукопись ЛОИНА АН СССР, В-670.
Вакфная грамота медресе Кулбобо Кукельтоша, рукопись Института истории и археологии АН УзССР.
Вакфная грамота Хусейна Хорезми, ЦГА УзССР, ф. И-323, д. 1412.
Веселовский Н. И. Подробности смерти узбецкого хана Мухаммеда Шейбани, Труды VIII археологического съезда в Москве, 1890, т. III, М., 1897.
Веселовский Н. И. Памятники Ходжи Ахрара в Самарканде, «Восточные заметки», СПб., 1845.
Владимирцов Б. Я. Общественный строй монголов, Л., 1934.
Волин С. Л. К истории среднеазиатских арабов, Труды второй сессии ассоциации арабистов, 19—20 октября 1937 г., М.—Л., 1941.
Вяткин В. Л. Вакуфный документ Ишратхана, Сб. «Мавзолей Ишратхана», Ташкент, 1958.
Вяткин В. Л. Материалы к исторической географии Самаркандского виласта, Справочная книжка Самаркандской области, вып. VII, Самарканд, 1902.
Вяткин В. Л. О вакуфах Самаркандской области, Справочная книжка Самаркандской области, вып. IX, Самарканд, 1907.
Вяткин В. Л. Памятники древностей Самарканда, изд. второе, Самарканд, 1929.
Вяткин В. Л. Самаркандская археологическая хроника, Известия Среднеазиатского Комитета по делам Музеев и охраны памятников старины, искусства и природы, вып. III, Ташкент, 1928.
Гаррицкий А. А. Материалы по земледелию в Афганистане, Ташкент, 1927.
Гияс ул-лугот, Лакнау, 1242 г. х.
Григорьев Г. В. Кустарное производство бумаги в Узбекистане, Советская этнография, Сб. статей, III, 1940.
Гулямов Я. Г. К вопросу о традиции архитектурных ансамблей в горо-

дах Средней Азии XV в., Сб. «Великий узбекский поэт», Ташкент, 1948.
Гульбадам бегим. Хумаюн-нома, фарс тилидан узбек тилига таржима килувчи С. Азимжанова, масъул мухаррир Азиз Каюмов, Тошкент, 1959.
Давидович Е. А. Две денежные реформы в государстве Шейбанидов, Труды САГУ, вып. 23, Ташкент, 1951.
Давидович Е. А. К вопросу о курсе и обращении серебряных монет в государстве Шейбанидов (XVI в.), Труды САГУ, вып. XI, Гуманитарные науки, кн. 3, Археология Средней Азии, Ташкент, 1950.
Давидович Е. А. К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV — первой половине XVIII вв., Доклады АН УзССР, 1951, № 5.
Давидович Е. А. Материалы для характеристики экономики и социальных отношений в Средней Азии XVI в., Изв. АН ТаджССР, Отделение общественных наук, вып. I (24), 1961.
Давидович Е. А. Некоторые черты обращения медных монет в Средней Азии конца XV—XVI вв. и роль надчеканов, Изв. АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1953, № 3.
Давидович Е. А. О мерах веса позднесредневековой Бухары, Изв. АН ТаджССР, Отделение общественных наук, 1960, № 1 (22).
Давыдов А. Д. Имения медресе Субханкули хана в Балхе (по вакфной грамоте XVII в.), Краткие сообщения института востоковедения, XXXVII, М., 1960.
Джалилова Р. К истории аграрных отношений в государстве Шейбанихана в начале XVI века, Общественные науки в Узбекистане, 1963, № 9.
Дженкинсон А. Путешествие в Среднюю Азию 1558—1560 гг. Английские путешественники в Московском государстве в XVI в., Л., 1932.
Джомиъ ал-васоик, рукопись ЛОИНА АН СССР, А-933.
Документ из коллекции Саиджанова № 516, ИВ АН УзССР, фонд Вакф-наме, № 18.
Документы к истории аграрных отношений в Бухарском ханстве, Акты феодальной собственности на землю XVII—XIX вв., Подбор документов, перевод, введение и примечания О. Д. Чехович, под ред. А. К. Арендса, Ташкент, 1954.
Зайн ад-дин Васифи. Бадаи ал-вакаи, Критический текст, введение и указатели А. Н. Болдырева, т. I—II, М., 1961.
Засыпкин Б. Н. Архитектурные памятники Средней Азии, Проблемы исследования и реставрации, Сб. Центральных Государственных реставр. мастерских, Вопросы реставрации, М., 1928.
Засыпкин Б. Н. Архитектура Средней Азии, М., 1948.
Захидов В. Мир идей и образов Алишера Навои, Ташкент, 1961.
[Захириддин Бабур]. Мубаййин, Ташкент, 1905.
Иванов П. П. Хозяйство джуйбарских шейхов. К истории феодального землевладения в Средней Азии в XVI—XVII вв., М.—Л., 1954.
Из архива шейхов Джуйбари, Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI века, М.—Л., 1933.
Иршад аз-зироъа фи илм ал-хироса, рукопись ИВАН УзССР, № 565/11.
История Узбекской ССР, т. I, кн. первая, Ташкент, 1955.
Кабус-намэ, Перевод, статья и примечания Б. Э. Бертельса, второе изд,. М., 1958.
Казийские документы XVI века, Ташкент, 1937.

Кармышева Б. Х. Этнические и территориальные группы населения северо-восточной части Кашка-дарьинской области Узбекской ССР, Краткие сообщения Института этнографии им. Миклухо-Маклая, 33, 1960.
Кисляков К. А. Очерки истории Каратегина, Душанбе, 1941.
Клавихо Р. Г. Дневник путешествия ко двору Тимура в Самарканд в 1405—1406 г., СПб., 1881.
Костыгова Г. И. Трактат по каллиграфии Султан-Али Мешхеди, Факсимильное воспроизведение и перевод Г. И. Костыговой, Труды Государственной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, II, (V), Восточный сборник, Л., 1957.
Lambton A. K. S., Landlord and peasant in Persia, Oxford University Press, London, 1953.
Лунин Б. В. Из истории русского востоковедения и археологии в Туркестане, Ташкент, 1958.
Macdonald D. B. Fatuwa, EI, vol. II.
Macdonald D. B. Mufti, EI, vol, II.
Маллицкий Н. Г. Ташкентские махалля и мауза, Сб. «В. В. Бартольду — туркестанские друзья, ученики и почитатели», Ташкент, 1927.
Маншурот. Сборник копий официальных документов XVI в., рукопись ЛОИНА АН СССР, А-210.
Массон М. Е. План окрестностей Самарканда второй половины XV в., Труды САГУ, Новая серия, вып. XIX, Гуманитарные науки, кн. 6, Археология Средней Азии, Ташкент, 1953.
Массон М. Е. Архитектурно-планировочный облик Самарканда времени Навои (Краткий историко-топографический очерк), Труды САГУ, Археология Средней Азии, Ташкент, 1956.
Материалы по истории Ура-Тюбе, Сб. актов XVII—XIX вв., Составление, перевод и предисловие А. Мухтарова, под ред. А. А. Семенова и О. Д. Чехович, М., 1963.
Маҳмуд Қошғарий. Туркий сўзлар девони (Девону луғотит турк), т. I—II, Тошкент, 1961.
Миклухо-Маклай Н. Д. К истории политических взаимоотношений Ирана со Средней Азией в XVI в., Краткие сообщения Института востоковедения, IV, М., 1952.
Миниатюры рукописи «Бабур-намэ», М., 1960.
Minorsky V. Tiyul, EI, Supplement, series M.
Мир Мухаммед Амини Бухари. Убайдулла-наме, Перевод с таджикского с примечаниями чл.-корр. АН УзССР, проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1957.
Молчанов А. А. К характеристике налоговой системы в Герате эпохи Алишера Навои, Сб. «Родоначальник узбекской литературы», Ташкент, 1940.
Мукминова Р. Г. Из истории вакфного землевладения в Средней Азии в XVI в., Исследования по истории культуры народов Востока, Сб. в честь семидесятилетия И. А. Орбели, М.—Л., 1960.
Мукминова Р. Г. Народные движения в Узбекистане в 1499—1501, Изв. АН УзССР, 1950, № 1.
Мукминова Р. Г. Некоторые данные о вакфной грамоте в пользу двух медресе Мухаммед Шейбани-хана, Изв. АН УзССР, Серия общественных наук, 1957, № 3.
Мукминова Р. Г. О некоторых источниках по истории Узбекистана начала XVI в., Труды Института востоковедения АН УзССР, вып. III, Ташкент, 1954.
Мукминова Р. Г. К истории производства самаркандской бумаги, История материальной культуры Узбекистана, Ташкент, 1964.

Муншоат, ркп. ИВ АН УзССР, № 5046.
Мухаммед Бадиъ б. Мухаммед Шарифи Самарканди «Малихо», Музаккир ал-асхоб, ркп. ИВ АН УзССР, № 4770.
Мухаммед Салих. Шейбани-намэ, Посмертное издание П. М. Мелиоранского, СПб., 1908.
Мухаммед Хайдар. Тарихи Рашиди, рукопись ИВ АН УзССР, № 1430.
Мухаммед Юсуф Мунши. Муким-ханская история, Перевод с таджикского, предисловие, примечания и указатели проф. А. А. Семенова, Ташкент, 1956.
Набиев Р. Н. Источники по истории крепостного права в Средней Азии, *Археографический ежегодник за 1963 г.*, М., 1964.
Набиев Р. Н. Новые документальные материалы к изучению феодального института «суюргал» в Фергане XVI—XVII вв., Изв. АН УзССР, Серия общественных наук, 1959, № 3.
[Низам ал-Мульк]. Сиасет-намэ, Книга о правлении вазира XI столетия Низам ал-Мулька, Перевод, введение в изучение памятника и примечания Б. Н. Заходера, М.—Л., 1949.
Папазян А. Д. Персидские документы Матенадарана, I, Указы, Выпуск первый (XV—XVI вв.), Составил Папазян, Ереван, 1956.
Перечень восточных рукописей В. Л. Вяткина в Государственной публичной библиотеке УзССР, Труды Государственной публичной библиотеки УзССР, т. I, Юбилейный, 1870—1935, LXV, Ташкент, 1935.
Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (*Краткий алфавитный каталог*), ч. I, М., 1964.
Петрушевский И. П. Земледелие и аграрные отношения в Иране XIII—XIV веков, М.—Л., 1960.
Петрушевский И. П. К истории института сойургала, Советское Востоковедение, VI, 1949.
Петрушевский И. П. К истории сельского поселения и сельской общины в Иране в XIII—XV вв., Ученые записки Института востоковедения, т. XVI, М.—Л., 1958.
Петрушевский И. П. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI — начале XIX вв., Л., 1949.
Петрушевский И. П. Феодальное хозяйство Рашид-ад-дина, Вопросы истории, 1951, № 4.
Пещерова Е. М. Гончарное производство Средней Азии, М.—Л., 1959.
Пугаченкова Г. А. Архитектурные заметки, Сб. «Искусство зодчих Узбекистана», Ташкент, 1962.
Пугаченкова Г. А., Ремпель Л. И. Выдающиеся памятники архитектуры Узбекистана, Ташкент, 1958.
Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий, т. I—IV, СПб., 1893—1911.
Рахимов М. Р. Земледелие таджиков бассейна реки Хингоу в дореволюционный период (историко-этнографический очерк), Душанбе, 1957.
Рашахат айн ал-хает, Фахриддин Али б. Хусейн Ваъиз ал-Кашифи, Литогр. изд. Ташкент, 1329 г. х. (1911 г. н. э.).
Родословное древо тюрков, Сочинение Абул-Гази Хивинского хана, Перевод и предисловие Г. С. Саблукова с послесловием Н. Ф. Катанова, Казань, 1854.
Ростиславов М. Н. Очерк видов земельной собственности и поземельный вопрос в Туркестанском крае, Труды III Международного съезда ориенталистов, т. I, СПб., 1879—1880.

Сальье М. А. «Книга благородных качеств» и ее автор, Сб. «Родоначальник узбекской литературы», Ташкент, 1940.
Самарканд, Краткий справочник-путеводитель, Составители И. И. Умняков, Ю. Н. Алескеров, К. М. Михайлов, Ташкент, 1956.
Семенов А. А. Некоторые данные по экономике империи Султан-Хусейна (1460—1506), Изв. АН ТаджССР, Отделение общественных наук, Душанбе, 1953, № 4.
Семенов А. А. О среднеазиатской бумаге (Сорта среднеазиатской бумаги, ее производство и способы окраски), Изв. АН ТаджССР, Отделение общественных наук, № 1 (32), Душанбе, 1963.
Семенов А. А. Очерк поземельно-податного и налогового устройства б. Бухарского ханства, Труды САГУ, Серия II, вып. I, Ташкент, 1929.
Семенов А. А. Среднеазиатский трактат по музыке Дервиша Али (XVII век), Ташкент, 1946.
Соболев Л. Н. Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе с приложением списка населенных мест округа, Записки Императорского русского географического Общества по отделению статистики, т. IV, СПб, 1874.
Современный Иран, Справочник, М., 1957.
Сухарева О. А. К истории городов Бухарского ханства, Ташкент, 1958.
Сухарева О. А., Бикжанова М. А. Прошлое и настоящее селения Айкыран, Ташкент, 1955.
Таварихи гузидеи нусрат-намэ, рукопись ЛОИНА, В-745.
Таджикско-русский словарь под ред. М. В. Рахими и Л. В. Успенской, М., 1954.
Тарихи Наршахи. Литогр. изд., Новая Бухара, 1904.
Три тарханных ярлыка хорезмских ханов XVII—XVIII вв., рукопись ИВ АН УзССР, ф. 18.
Умняков И. И. Архитектурные памятники Средней Азии, Ташкент, 1929.
Фазлаллах б. Рузбехон. Михмон-намеи Бухара, рукопись ИВ АН УзССР, № 1414.
Фитрат Р. Р., Три документа по аграрному вопросу в Средней Азии, Записки Института востоковедения Академии наук СССР, II, 2, Л., 1933.
Хамраев А. К. Несколько образцов наследственного вакфа, Бюллетень САГУ, вып. 25, Ташкент, 1947.
The History of Humayun (Humayunnama) by Gul-Badan Begam (Princess Rose—Body) translated with Introduction, Notes Illustrations and biographical Appendix and reproduced in the Persian from the only known M S. of the British Museum by. Annete S. Beveridge. London, 1902.
Хондемир. Хабиб ас-сияр фи ахбар афрад ал-башар, т. III, Бомбей, 1273 (1856/57 гг.).
Хофизи Таныш. Абдулла-наме, рукопись ИВ АН УзССР, № 2207
Huart Cl., Imam, EI.
Чехович О. Д. Бухарские поземельные акты XVI—XIX вв., Проблемы источниковедения, IV, М., 1955.
Чехович О. Д. Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, Эпиграфика Востока, IV, М.,—Л., 1951.
Чехович О. Д. К истории Узбекистана в XVIII в., Труды Института востоковедения, вып. III, Ташкент, 1954.
Чехович О. Д. К вопросу о грамотах Ходжа Ахрара, Исторические записки, 29, М., 1949.

Чехович О. Д. Новый источник по истории Бухары начала XIV в. Проблемы востоковедения, 1959, № 5.
Чехович О. Д. О некоторых терминах среднеазиатских актов, Иранская филология, Труды научной конференции, Л., 1964.
Шейбани-наме, рукопись, ИВ АН УзССР, № 844.
Шади. Фахт-наме, рукопись ИВ АН УзССР, № 5369.
Staatsschreiben der Timuridenzeit, Das saraf-nama des Abdallah Marwarid in kritischer Auswertung, persischer Text in Faksimile (Hs. Istanbul Universiteti, F-87), von Hans Robert Roemer, Wiesbaden, 1952.
Юлдашев М. Ю. К вопросу о ремесленном производстве в Бухарском ханстве в XVI—XVII веках, Общественные науки в Узбекистане, 1961, № 4.
Якубовский А. Ю. Об испольных арендах в Иране VIII в., Советское востоковедение, т. IV, 1947.
Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР, т. I, Ташкент, 1952.
Уринбоев А. Абдураззоқ Самарқандийнинг Хиндистон сафарномаси, Тошкент, 1960.
Ярлык Абдуллатиф-хана 950 г. х. (1543/44), ИВ АН УзССР, № 511.

УКАЗАТЕЛИ

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ И ЭТНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Абдулавваль б. Абдулвахид ал-Ляйси, казий, ходжа 41, 86, 88, 89, 90, 93
Абдулазиз-хан Аштарханид 72
Абдулали-тархан, эмир, бек 37, 61
Абулкарим 292
Абдулла б. Мухаммед б. Али Насрулла 13—15, 38, 39 62
Абдулла, сын мавлоно Бобо, шейх 284
Абдулла-хан II 42, 65
Абдулла (Ходжа Мавлоно Кози) 44
Абдулла, эмир-зода 243
Абдуллатиф Мухаррир 242
Абдуллатиф-хан 40, 74
Абдулмумин-хан 24
Абдулхолик, сын Пахловон Рустама 284, 285
Абдураимов М. 47, 68
Абдурраҳим, сын мавлоно Махмуда Туркестани, садр, мавлоно 44, 80—82, 99, 236
Абу Али ибн Сина 91
Абулгази Мухаммед Тимур Баходурхан см. Мухаммед Тимур-султан
Абу-л-Ляйс, шейхульислам 90, 91
Абу-л-Макарим, казий 39
Абу-л-Фазл Бейхаки 83
Абулфатх Мухаммед Шейбани-хан
Абу-л-Фатх Мухаммед Шейбани-хан см. Мухаммед Шейбани-хан
Абулхайр-султан, сын Шейбани-хана 16
Абулхайр-султан, сын Хамза-султана 20
Абулхайр-хан 227
Абу Саид-султан, сын Кучкунджихана 63, 64
Абу Тахир-ходжа 6, 11, 15, 16, 20, 21, 23, 62
Аго-Султан, дочь ходжи Мухаммеда 254, 257, 269
Азимджанова С. 6, 48, 57, 67
Айша, дочь ... 280
Айша Султан-хонум см. Могул-хонум
Алескеров Ю. Н. 11
Али, халиф 13
Алиды 49
Али-Заде А. А. 46, 47
Али Каллапази, устод 241
Алим, сын эмира Хаджжи, эмир 282, 284
Алишер Навои 23, 24, 37, 51, 55, 68, 71, 72, 77, 78, 91
Аллодод Сайёд, сын Абдуллы 237
Амини, мавлоно 23
Амин-мирза 63
Амираки см. Мираки
Апок (Аппок?), дочь эмира Алима 282
Арендс А. К. 83, 99
Аурангзеб 72
Афок-беги 265
Афок, сын ходжи Эмираки, эмир 244
Ахмед, сын эмира Али, эмир, устод 282, 285
Аштарханиды 72, 80

Бадиаззаман-мирза 13, 39
Байкова Н. Б. 67
Бартольд В. В. 14, 17, 66, 74, 78, 80, 82—84, 92, 291
Беленицкий А. М. 80
Беннаи 12, 13, 37, 42, 44, 90
Бертельс Б. Э. 30
Биби Робиъа, дочь ходжи Хаджжи-тархана 246
Бикжанова М. А. 50, 56
Бобо, сын Ахмеда, мавлоно 284
Бобо Кашко 292
Боки-тархан см. Мухаммед Боки-тархан
Болдырев А. Н. 12, 17
Бузург-беги, дочь мавлоно Мукима 249, 250, 256, 258, 260, 262, 263;

267—269, 271—273, 275, 276, 278, 280
Бурундук-хан 7, 61, 228

Вали, сын муллы Замана Пешагири, мулла 72
Великие Моголы 13, 64
Веселовский Н. И. 11, 15, 30
Владимирцов Б. Я. 66
Вяткин В. Л. 6, 7, 11, 17, 20, 31, 34, 51, 54, 57, 65, 71, 73, 74, 79, 80, 82—84, 92, 94, 96

Гаррицкий А. А. 33
Гёте 25
Григорьев Г. В. 31
Гульбадан-бегим, дочь Захириддина Бабура 67
Гулямов Я. Г. 23, 24, 99

Давидович Е. А. 6, 34, 48, 58, 74
Давыдов А. Д. 51, 56, 57, 68
Дервиш, мавлоно 243
Дервиш Музаффар, сын Гани 282
Дервиш Мухаммед, сын Али-ходжи 241
Дервиш Мухаммед, сын ходжи Дервиш Алия, мавлоно 235
Дервиш Мухаммед, сын эмира Гарой 260
Дервиш Мухаммед-тархан 37
Дервиш-хан 68
Джалилова Р. 40, 42,52
Джамолиддин Мунаджжим, сын Сайида Камолиддина Карокули (Мир Карокули), эмир 243
Джехангир-мирза 30
Джон Али Хаббоз, сын ходжи Мухаммеда, мавлоно 234
Джон Вафа-бий 42, 43, 70, 81
Джонибек, эмир 233
Джони Махмуд 78
Джуванмардиев А. 55
Дуст Мухаммед-бий, сын Джон Вафа-бия 43, 70

Едгор-беги, дочь Муъмина 246, 250
Едгор-Султан, дочь Джонибека 20
Ер Али, сын Абдуллы 281
Ер Али, сын ... Пустиндуза, устод 242

Зайниддин Восифи 11, 12, 17, 28, 29, 76—77, 80
Зайнулъобидин, мавлоно 276
Залеман К. Г. 6, 92
Засыпкин Б. Н. 11
Захириддин Мухаммед Бабур 13, 15, 16, 28, 30—33, 37—39, 44, 48, 57, 62—64, 66, 67, 72, 76, 77, 81
Заходер Б. Н. 31
Зухра-беги-ого 66

Ибн Рузбехон см. Фазлулла б. Рузбехон
Иброхим Нонпази, устод 238
Иброхим Хайет, устод 240
Иванов П. П. 6, 8, 35, 37, 38, 40—42, 44, 45, 47, 53, 54, 56, 64, 70, 71, 74.
Изаддин (Мираки-ходжа), сын Мир Калона 258, 262, 263, 267, 272, 278, 280.
Ильяс, сын мавлоно Содыка, мавлоно 283
Исмаил Сефеви 15, 43, 65, 66
Исхак 245
Исхак ал-Гани, сын мавлоно Иброхима, мавлоно 235

Калон см. Мир Калон
Камолиддин Хусейн Хорезми 78
Канбар Али-тархан, сын эмира Бестом-тархана, эмир 285
Канбар Хинофуруш 245
Кароб 282
Каро Узбек 282, 283
Каюмов А. 67
Кельди-Мухаммед 77
Кинат Турды 290
Клавихо Р. Г. 66
Кононов А. Н. 77
Костыгова Г. И. 32
Косым, эмир-зода 240
Кук Бури-султан, сын Пулат-султана 63
Кун А. Л. 7, 72, 73, 91, 92
Кутлук Мухаммед-султан, сын Ахмед-султана 20
Кучкунджи-хан (Кучум-хан) 17, 63, 64, 80

Ламбтон А. К. 49
Лунин Б. В. 92, 98

Маллицкий Н. Г. 80
Массон М. Е. 11, 79, 82, 91
Махди-султан 19, 20
Махди Улия см. Михр-Султан-хонум
Махмуд Мунаджжим, сын ходжи Пир Ахмеда, мавлоно 238
Махмуд-султан 12, 14—16, 19, 20, 39
Махмуд, сын ходжи Пир Ахмеда, мавлоно 238

Мелиоранский П. М. 12
Мешхеди, эмир 38
Миклухо-Маклай Н. Д. 14
Мираки (Амираки), сын Мир Калона 258, 262, 267, 272, 278, 280
Мираки-ходжа см. Изаддин
Мир Барака, сейид 72
Мир Гуль, сын Мир Дервиша 250—253, 255—258, 271
Мир Дуст Гонджи-ходжа, сын Мухаммеда 243
Мир-Ибрагим 31
Мир Калон (Калон) 258, 262, 267, 272, 278, 280
Мир Калон 287
Мир Калон, эмир 40, 248—255, 257—259, 261—266, 268—270
Мир Лоло, сын устода Хусейна 278
Мир Махдум см. Сайид Иброхим ал-Хусейни ал-Кермани, эмир
Мир Мухаммед Амини Бухари 25
Мир Мухаммед Сартарош Бахлул 235
Мир Шаммоъ 242
Михайлов К. М. 11
Михр-Султан-хонум (Михри-хонум, Михрибон хонум, Махди Улия) 5, 7, 8, 16—19, 21, 23, 24, 26, 27, 29, 31, 32, 39—41, 43—45, 55, 58, 61—65, 67, 68, 70, 71, 77, 78, 83, 91, 96—99, 228—230, 232, 239,
Могол Джомашуй, устод 237
Могул-хонум 65, 66
Молчанов А. А. 74
Мубараккадам Саббог, сын Абдуллы, устод 236
Мукминова Р. Г. 6, 13, 42, 56, 62
Мурад, шейх 236
Мухаббат, сын Мансура, устод 244
Мухаммед, 282
Мухаммед Али-мирза, эмир-зода 243
Мухаммед Али, сын Сайида Али 284
Мухаммед Али, сын Усмона 282
Мухаммед Бадиъ б. Мухаммед Шарифи Самарканди (Малихо) 8, 9, 70—73, 80
Мухаммед Бокир 88
Мухаммед Боки—тархан, сын эмира Абдулали-тархана, эмир 35—40, 245, 247, 251, 253, 255, 260, 269, 290
Мухаммед Дервиш, сын Едгор Мухаммеда мироба 292
Мухаммед Дервиш Хаббоз, сын устода Баязида, устод 233
Мухаммед Дивон, мавлоно, шейх 239
Мухаммед Кули, сын Абдуллы 284
Мухаммед Мазид-тархан 81
Мухаммед Михчагар, сын устод Хусейна, устод 238
Мухаммед Надир-бий Оталык 9
Мухаммед Наълбанд, устод 238—239
Мухаммед, пророк 7, 43
Мухаммед Равгангар, ходжа, эмир 233
Мухаммед Салих 12—14, 16, 38, 39, 44, 50, 66
Мухаммед-султан (Кельди Мухаммед) 13
Мухаммед-султан, сын Сайид Мухаммеда 269
Мухаммед, сын Ибодуллы 282
Мухаммед, сын Мухаммеда, эмир 282
Мухаммед, сын Сайида Али 282
Мухаммед, сын Хаджи Мухаммеда, шейх 283, 284
Мухаммед-тархан, бек 55
Мухаммед Тимур-султан 7, 14—16, 21, 23, 39, 41, 61—63, 91, 98, 228,
Мухаммед Хавофи (Мухаммед Хорезми), мавлоно 17
Мухаммед-хаджжи, сын ходжи Мухаммед Хусейна, мавлоно 246
Мухаммед Хайдар 13, 16, 37, 39
Мухаммед Хусейн Гурган 39
Мухаммед Шейбани-хан (Шах Мухаммед-хан) 5, 7—9, 11—20, 23—25, 27, 36—40, 42, 44, 45, 46, 52, 56, 58, 61, 62, 64—66, 80—82, 90, 93, 95, 96, 98, 99, 227, 228, 234
Мухаммед, шейх 235,
Мухаммед Юсуф Мунши 24, 25
Мухтаров А. 33

Набиев Р. Н. 55
Низам ал-Мульк 31
Низамуддин-ходжа Букаул 68
Нинмат, сын Ибодуллы 282

Ок-бегим, дочь Султана Ахмед-мирзы 233
Омар, сын Едгор Мухаммед мироба, шейх 292
Орбели И. А. 6

Петрушевский И. П. 33, 46, 47, 56, 70, 99
Пир Мухаммед Сартарош, сын Мухаммеда 235
Пугаченкова Г. А. 11, 80
Пулат (Булат, Фулат)-султан, сын Мухаммед Тимур-султана 63, 64
Пулат, сын Абдуллы 243

Расулев А. 99
Рашиддин Фазлуллах Хамадани 70
Рempель Л. И. 80
Ростиславов М. Н. 73

Саиджанов 94
Сайид Иброхим ал-Хусейни ал-Кермани (Мир Махдум), эмир 43, 246—255 257, 259—261, 263—276, 278—280
Сайниддин 254
Сайфиддин Бохарзи 57
Сайфиддин Тугчи, эмир 244
Салье М. А. 91
Сарвар, дочь Ибодуллы 282
Саъд Ваккос, мавлоно-зода 236
Саъдиддин Мухаммед, казий, мавлоно 290, 291
Семенов А. А. 12, 23, 25, 32—34, 47, 59, 74
Сефевиды 63
Соболев Л. К. 51, 74
Субханкули-хан 68
Сулейман, сын Доуда, мавлоно 283
Султан Абу Сайид 37
Султан Али Мешхеди 32
Султан Али-мирза 37, 38, 61, 66
Султан Ахмед-мирза 36, 37, 77
Султан Ахмед-хан 61
Султан, дочь Ибодуллы 282
Султан Кассоб, сын ходжи Хаджжи Махмуда, устод 239
Султан Махмуд-мирза 66
Султан Махмуд-хан 61
Султан Хусейн 240
Султан Хусейн-мирза 13, 39, 76
Сухарева О. А. 50, 56, 79
Суюнч Мухаммед-султан, сын Кепек-султана 21
Суюнч Мухаммед-султан, сын Шейбани-хана 16
Суюнч Ходжа-хан 62

Тагай, мулло 63
Тахмасп, шах 62
Тимур (Тамерлан) 20, 25, 72
Тимуриды 12, 13, 24, 36—39, 44, 45, 61, 65, 66, 72, 76, 80, 81, 90
Тимур-султан см. Мухаммед Тимур-султан
Тулак, сын Курбона 283

Убайдулла-султан 20, 61
Улугбек 17, 30
Умняков И. И. 11, 20

Уринбоев А. 65
Усманова М. Ю. 99

Фазлуллах б. Рузбехон 11, 15—17, 19, 20, 28, 42, 52, 56, 80, 90
Фитрат Р. Р. 6, 88

Хабиба-Султан бегим, дочь эмира Джалолиддина Сухроба 65, 71
Хаджжи Али Улус, сын эмир Хаджика, эмир 282
Хаджжи Муса, мавлоно 258, 262
Хаджжи Мухаммед, сын Мухаммеда 283—285
Хамза-султан 20
Хисамиддин 258
Хисомон 258
Хованд Абу Хафз ал-Джоми 240
Хованд-зода 61
Хованд Султан-бегим, дочь Султан Абу Сайида 65
Ходжа Абдулвахид (Абулхайр ал-Ляйси) 90, 91
Ходжа Абдулла Каппони, сын ходжи Коша... 239
Ходжа Абдуллатиф 90
Ходжа Абдушшахид 40, 63
Ходжа Абулмуъони, сын ходжи Султан Кули 240
Ходжа Али садр ал-Хорезми, сын мавлоно Камолиддина Мухаммеда Али ал-Кубрави, мавлоно 238, 290
Ходжа Боки, сын ходжи шейха Ахмеда 233
Ходжа Бузург, сын,.. ходжи Джалолиддина Мухаммеда ал-Ляйси 241
Ходжа Джалолиддин Юсуф ал-Ховофи 245
Ходжа Дуст Мухаммед, сын ходжи Хусейн Наккоша 237
Ходжа Иброхим, сын Доуда 284
Ходжа Калон 40, 63
Ходжа Кутбиддин Ахмед Казий ал-Ляйси, казий 90, 244
Ходжа Мирако, сын ходжи Шохи 238
Ходжа Мухаммед Боки Джомафуруш, сын ходжи Шейха 239
Ходжа Мухаммед Мешхеди, сын ходжи Худойдода 244
Ходжа Мухаммед 246
Ходжа Мухаммед Садык шейхульислам 233
Ходжа Мухаммед Яхья, сын ходжи Джалолиддина Мухаммеда 275

Ходжа Сайид Ахмед Дивон, сын ходжи Мир Шейха Ширози 282—285
Ходжа Сайфиддин Кассоб 242
Ходжа Саъд 55, 56
Ходжа Султан Мухаммед Когазгар 244
Ходжа-тархан 242
Ходжа Тохир Сайёд, сын Ходжаги Сайёда 259
Ходжа Убайдулла Ахрар 30, 37, 39, 40, 50, 63, 74, 291
Ходжа Фазлулла Абу-л-Ляйси 91
Ходжа Хусейн, сын ходжи шейх Омара 245
Ходжа Шамсиддин Мухаммед 237
Ходжа Шохим Али, сын Хофиз Мубарах-шоха 241
Ходжа Эмираки Когазгар, сын мавлоно Фатхуллы 244
Ходжа Юсуф, сын ходжа Мухаммед Дервиша Хаббоза 233—234
Ходжа Ёдгор, сын Абдуллы ал-Хорезми 238
Ходжа Яхья, сын ходжи Ахрара 39, 42, 81
Ходжаги, мавлоно 17
Ходжако, сын эмир Дервиша 40, 254, 256, 259—261, 266
Хонзода-бегим 15, 16
Хондемир 13, 24, 27, 30, 37—39, 45, 49, 56, 57, 66, 81, 91
Хотуи, дочь мавлоно Мир Султана 247
Хофизи Таныш 32, 42, 62
Хофиз Юсуф (Юсуф), мавлоно 278, 280
Худойберди-мирза, сын Аббос-бека 61
Худойберди, сын Абдуллы 243
Худойдод, шейх 80
Хуррамшах-султан 15, 16
Хусейн Саббог (Красильщик), сын Султана Дервиша, 240
Хусейн Хорезми, шейх 34, 54, 56, 57, 94
Хусрау-шах 13
Хызр-бек 292

Чехович О. Д. 33, 40, 47, 50, 57, 69, 73, 74, 91, 99
Чичок-бой 288
Чугул Узбек 243

Шади 16, 62
Шаммоъ, эмир 242
Шамсиддин, мавлоно 240
Шамсиддин Мухаммед, сын ходжи Мухаммеда, мавлоно 235
Шах Мурад 9, 72
Шахру Бону-хонум, дочь Шейбани-хана 20
Шах-Султан-хонум, дочь Джанибека 20
Шах Хусейн 63
Шейбаниды 5, 12, 14, 19—21, 24, 25, 28, 32, 36, 37, 39—42, 44, 45, 62, 65, 72, 80, 82—84, 91, 96, 97, 99
Шейбани-хан см. Мухаммед Шейбани
Шейх-зода Абдулхакк, сын Мухаммед Амина шейха Ширази 245
Шодмон, дочь Юсуфшоха 252—255, 259, 268

Эсан Давлат-бегим 66, 67

Юлдашев М. Ю. 29
Юнус Баходур 282
Юнус-хан 61, 66
Юсуф, мавлоно см. Хофиз Юсуф

Якубовский А. Ю. 47

Арабы 228
Дештикипчакские 66
Кызылбаши 62
Монголы 66
Найманы 42
Персы 228
Туркмены 37
Тюрки 66, 228
Узбеки 66
Хиндустанцы 62
Чагатаи 38

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ И ИСТОРИКО-ТОПОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Аббос — канал 254—256, 259, 260, 265, 266, 269, 274, 275, 279, 280
Агра 6
Ала Таг 61
Аму-Дарья 13, 37, 62
Англия 50
Андои Ахмеди (?) Мугулон — местность 26, 41, 287
Андхуд 39
Анхори джадид — тумон 26, 79, 83, 84, 292
Афганистан 33, 67
Афросиаб (Балахисар, Қалъаи кадим, Қалъаи кухна, Хисари кухна) 82, 83, 99
Ахси — область 30, 39, 61
Ахсикет 79
Аълямлик 287

Багдад 70
Баглан 13
Бадахшан 13
Баджном — местность 286
Базары: Дарби Коппон (Каппон) 28, 239, 240
Дари махкаман кухна 28, 241
Конный 62
Кузнецов 28
Лаввофон (Прядильщиков) 23, 27, 231
Масъуда 28, 241
Мечети 28, 236
Мечети Намадмолон (Мечети валяльщиков войлока) 28, 240
Намадфурушон (Продавцов войлока) 240
Наълбандони кадим (Старый базар ковалей) 238
Овощной 28
Продавцов веревок 28
Пули сафид 82, 236, 237
Сабадбофон (Плетельщиков корзин) 28, 241
Хаммоми эмир-зода Мухаммед Султан 28, 240
Ходжа Мухаммед Чап (Мухаммед Чап) 23, 27—30, 233—235
Шаммоъон (Свечников) 28, 239
Эмир-зода Мухаммед Косыма 28, 29, 235, 236
Балх 13, 16
Биш булок 280
Бобо Худойдод, махалля 11, 80, 227
Боги Дилафруз (Дилафруз, Чахорбоги калон) 82, 83, 242
Боги Хадо (Сад Хиды, Хадо) — улица 83, 240
Богчан — земли 266
Богчан хурд 276
Булди см. Осыпи булди
Бухара 20, 34, 37—39, 56, 61, 62, 78, 81
Бухарский вилоят 33
Бухарское ханство 58

Варгондиза — местность 56
Вахашти — местность, селение 40, 43, 96, 246, 247, 255, 260, 268, 275, 278, 280, 281
Верхний Роджканд — местность 286
Верхний Фурхейл — анкор 257, 269
Виджкат — местность, селение 290, 291
Визд — местность, селение 96, 246, 247, 253, 256, 262, 263, 265, 267—269, 271—273, 275—278, 280, 281

Газни — область 33
Герат 31, 42—44, 81, 90

Гирдоб 281
Губдин — местность в Шовдорском тумоне 285
Губдин — селение вилоята Несеф 7, 8, 26, 64, 290, 291
Гузари Санглох — анкор 266
Гури-Мир 80
Гури Шахидон — могила 290

Дабусия 38
Дам — канал 248, 249, 263, 271, 272, 278, 284
Дарвоза см. Талли Дарвоза ,
Дасфор 281
Дашти Губдин — хутор 26, 291
Дашти Талли Гургон 281
Дашти Тугон 281
Дербенд 62
Дехи пау тамгочи — местность 245
Джакри — местность 252
Джахшинуй (?) — местность, селение 26, 286, 287
Джомхин — земли 291
Джубан джадид 23, 27, 238
Джувози когаз 27, 31, 243, 244
Джуйбор 291
Джуйи нау (Нау) — махалля 82, 242
Джупойа — вал 288
Дивори кыямат 79
Дукканы: Бакалейный 28, 29, 31, 234, 238—240, 245
Выпечки пирожков 28, 236
Изготовляющего напиток из зерна (ячменя?) 237
Изготовляющего напиток из пшеницы 237
Кузнечный 29,
Ковачный 28, 238
Красильня 28, 29, 235, 236, 238, 240, 241
Маслобойня 28, 233
Мясной 28, 82, 235—237, 239, 240
Пекарня 28, 234, 237, 240
Пивной 28, 35
Поварня 237
Прачечный 28, 235, 241
Продажи гончарной посуды 28, 235
Свечной 28, 241
Токарный 28, 237
Торговца вареными бараньими головами 241
Трепания ваты 28, 234, 235, 238
Фуражный 28, 237, 238
Харчевня 28
Хлебный 31
Хлебопекарня 28, 234, 239, 245

Заракгипо (?) — анкор 247, 262, 272, 277
Заргартипо (?) — анкор, местность 258
Занджирбог см. Санджар Фигани
Захкаш 283
Зеравшан 42
Зеравшанский округ 72, 91
Зуджкат (?) (Зуджкано) — местность 285
Иджрам — местность 292
Инджугал (Джугал) — анкор, 264, 271, 275
Индия 13, 31, 40, 64, 65, 67, 72, 98
Иран 33, 46, 62, 66
Испор — ущелье 281
Ишратхона — мавзолей 54, 71, 73

Кабул 16, 72
Калъаи кадим см. Афросиаб
Камыш — канал 288
Кани Гил 31, 42, 52
Караван-сарай Мирзои 234
Каракуль 37, 38, 62
Каркарак (?) — местность 288
Каркиджа (?) — анкор 265
Карабог — местность, земли 289
Каро Джулга — хутор 291
Кароуннос — канал 254, 255, 267, 274, 275, 281
Карши (Несеф) 7, 14, 26, 38, 39, 62, 79, 84, 94, 233, 290
Кат — селение 291
Кермине 37
Кеш (Шахрисабз) город, область, вилоят 26, 41, 56, 62, 79, 84, 94, 96, 233, 285, 286, 287, 289
Кикандиза (?) — местность 291
Килктипо — анкор 265
Китай — 229
Кишлоки Косым (Косым) — селение 287, 289
Кишлоки Ниези — местность 290
Кархонаи когаз бардари 31
Крон — местность 287
Кукиджак (?) 291
Кулок — степь 16, 228
Куктом — местность 26, 79, 292
Кулябский тумон 16
Куль — анкор 251, 265, 274
Кундуз 13, 14, 44

Куркчох — анкор 273
Кухак — местность 291
Кухи касираи Ходжа чихил мурда 280
Кухи Сиёх 288
Кухи Хурдак 280
Куш Орык — канал 292

Лумлум — канал 288

Мавераннахр 12, 65
Мазор сейидон — суфа 238
Манкуджар — селение 26, 289
Махмуди — местность 43, 228
Махмуд-султана — могила 19
Медресе и мечети: Биби-хонум 80
Джанубия (Олияи Хония, Хония) 9, 11, 12, 15—19, 21, 23, 24, 27, 94, 227, 229, 231, 234, 238, 299
Ихласиё 68
Кулбобо Кукельтоша 23, 68
Куктош 82, 237
Мавлона Кутбиддина 240
Мухаммед-султана 72
Мухаммед Шейбани-хана (Медресеи хон, Кош) 5, 7—12, 14—18, 21, 23, 26, 61, 70—72, 77, 80, 92, 94, 99
Олия 9, 11, 15, 24, 229, 231, 234
Садра мавлоно Абдуррахима 80, 99
Соборная мечеть местности Санджар Фигани 255
Тиллякори 21
Улугбек 17
Шимолия 9, 18, 19, 21, 23, 27
Ширдор 21
Эмира Абука 236
Эмир-зода Абдуллы 240
Эмир-зода Косыма 236
Мерв (Шохджон) 43, 65, 228
Мешхед — канал 245
Мирзы — баня 30
Минг Кишлок — хутор 292
Мир Мирон — местность 290
Могунн — селение, местность 26, 281
Моголистан 66
Муни — местность 285
Мухаммед Бокир имама — могила 234

Нау см. Джуйнау
Нахри Мингчик-ходжа (Джангирчи) — селение 26, 289
Несеф см. Карши
Нижний Фурхейл — анкор 256, 263, 266
Новак Борик — анкор, овраг 252, 263
Новак Гургон — 260
Нозук — хутор 248
Нофахш — местность 27, 96, 282—285
Нсбоб (?) — местность 254
Нсбоби Лябот (?) 267

Оби Босгуна — канал 289
Оби Гилон — канал 289
Оби Гуноджин — канал 289
Оби Калон — канал 288
Оби Каркарак (?) — канал 288
Оби Кашко — канал 289
Оби Кундалон — канал 288
Оби Мешхед (Оби Машат) — канал 82
Оби Рахмат — ручей 33
Оби Сафид — река 289
Оби Ханди — озеро 281
Оби Эмир Гуноджин Кибчигой (?) — канал 288
Осиёби Булди — местность 33, 256
Осиёи Джутта 33, 281
Ош 79

Путиркат 291
Пешагир 39
Потерон — канал 290
Продавцов хны (Хинофурушон) — баня 29, 240
Пули Абдулла (Эмир-зода Абдулла) — мост 31, 244, 245
Пули Эмир-зода Абдулла — местность 33

Работи ходжа 285
Регистан — площадь
Рубох хона — анкор 253
Россия 91
Рудек 285, 288, 289
Руди шахри Бухара — тумон 54
Рукнобод — селение 291
Рум 229

Сад Хиды (Хадо) см. Боги Хадо
Сайрам 61
Самарканд 9, 14—17, 20, 27—32, 34, 35, 37—39, 41, 42, 54, 56, 57, 61—66, 72, 75, 76, 78—82, 84, 90, 91, 94, 96, 97, 227, 232—237, 239—242, 285, 296, 311
Самаркандская округа, область 26, 40, 42, 56, 62, 79, 83, 91, 233, 242—246, 281, 282, 292
Санги Сурох — местность 286

Санглох, анкор см. Гузари Санглох
Санджар Фигани (Занджирбог) — местность 254, 255, 275, 281
Сарай Малик — селение 73
Сари джар — анкор 257, 278
Сари Осиё 248, 272, 273
Сакбодиза (?) — местность, селение 290, 291
Сауран 42
Сиёб (Сиёхоб) 31, 82, 244, 245
Сиёхоб в вилояте Кеш 26, 289
Средняя Азия 5—7, 36, 37, 40, 46, 49, 50, 56, 57, 64, 67, 69, 76, 91, 97, 98
Сук-Сук — селение 38
Сурхкон — земли 288
Сурхна — местность 291
Сурхоб 285, 288
Суфи — деревня 288

Таджикистан 12
Таги джар — анкор 40, 248, 253, 276
Талли Айкешик (?) 261
Талли Ангур 246, 257, 261
Талли Ангуштак 247
Талли Аспдавони — местность 261, 262, 272, 276
Талли Дарвоза 262, 263, 279
Талли Калон 281
Талли Магр 260, 269
Талли Мушоъ 280
Талли Наурузи 260, 276, 280
Талли Суюнч 288
Талли Тарноу — местность 40, 253, 255, 259, 271
Талли Юрот туда (Юрот, Мурот) 83, 249, 278
Тангхас 285, 286
Ташкент 44, 92
Тебриз 70
Теристон — анкор 250, 260, 261, 267, 268, 273, 277, 279
Туркестанский край 73
Тут 280
Тут Кутлук ходжа — анкор 256, 260, 278
Тут Хурдак — анкор 268, 277
Тут Хусейн — местность, анкор 40, 250, 251, 257, 259, 264, 268, 273—275

Угры Кул 289
Узбекистан 6, 11, 12, 34, 36, 44, 47, 56, 70, 84, 96, 98, 99
Улугбека — обсерватория 31, 244
Унджилик (?) — земли 283

Фагдараи хурд — махалля 243
Фароб — перевал 281
Фергана 55
Фируза — ворота 83, 240
Форисмон (?) — местность 286
Фурхейл — анкор 40, 252, 253, 271, 274, 275, 277

Хаджжи Хызр (Думи Шох) — селение 291
Хашидак см. Хашид Ясокиён
Хашидаки поён см. Хашид Ясокиён
Хашид Ясокиён (Ясокиён Хашид, Хашидак, Хашидаки поён) — тюл, местность, селение 26, 41, 56, 287
Хисар 13, 14, 16, 44
Хисари Шодмон см. Хисар
Хисорак, селение, местность 26, 288
Хисори Канда (?) 289
Хода Мулло 290
Ходжа Алавиён — могила 249, 258, 269, 270
Ходжа Бусти — могила 260, 276
Ходжа Доуд — горы 281
Ходжа Махмуд Вали — могила 289
Ходжа Мервистон — могила 262
Ходжа Мухаммед Чап — хауз 235
Ходжа Ядух — местность, 253, 257, 264, 271
Хоки сурх 262
Хорасан 13, 30, 51, 76
Хорезм 12
Хузар 39, 62
Хутталян 13, 16, 228

Чахор-боги Калон см. Боги Дилафруз
Чахорсу (Чорсук, Чорсу) 11, 17, 29, 80, 227, 233
Чашмаи Сурх 288
Чинорлик 287
Чоугонлиг — ущелье 281

Шавканд — местность 286
Шахрисабз см. Кеш
Шейбани-хана — суфа 19, 21, 22
Шейх Мурада — тимча 29
Шекерджуй — селение 7, 11
Шервок 289
Широнали — местность 286
Шовдор — тумон 26, 27, 40, 43, 79, 84, 86, 232, 245, 246, 281
Шолшикалб (?) 281
Шуракон — канал 246, 249, 253, 255, 259, 269, 277

Эмир-зода Ахмед Афзаля — улица 241

Эмир-зода Мухаммед Султана — баня 29—30
Эмир-зода Шахруха — могила 233
Эмира Султан Халиля — баня 29, 236

Юрот см. Талли Юрот туда

Ягну (?) — местность 287
Ядух см. Ходжа Ядух
Язмудин — местность 38, 290
Ярим Тук — местность 285
Яркет — хутор 251, 264, 265, 273, 274
Ясокиён (?) Хашид см. Хашид Ясокиён

УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ И НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ СЛОВ

Айвон 15, 242, 245
Алтын 68
Анкор 40, 247, 248, 250—253, 256—258, 261—269, 271—279
Акорот 232, 293

Балада 27, 79, 228, 233—235, 239—241, 312, 296
Баходур 13
Бек 38, 39
Болохона 242

Вазифа 68
Вакф, вакфный 5—9, 12, 16—19, 21, 23, 24, 26—34, 36—38, 40, 41, 43, 46, 47, 49—55, 57—59, 61, 62, 64, 65, 67—80, 82—84, 86, 88—99, 227—240 245, 246, 250, 282—302, 305, 310, 311
Вакфодатель, вакфодательница 7, 67, 69, 242, 291
Вилоят 7, 16, 26, 41, 56, 79, 96, 228, 233, 285—287, 289, 290

Галлаи мусолиса 57
Гумбаз 23, 300, 307, 308
Гяз 29, 238, 239
Гязи мукассар 29, 238, 239

Данак 38
Даруга 42, 43, 81
Дахма 19
Дехбошон (диҳбошон) 53, 54, 56, 286, 288—290, 292
Джар 95
Джуба 28
Джуй 95
Диван, диванские 64, 74, 75
Динар 13, 21, 34, 38, 58, 60, 76, 77, 98, 299, 305—311
Долон 242

Донг 27, 38, 285
Дуккан 23, 27—29, 31, 35, 48, 49, 59, 65, 82, 96, 97, 231, 233—241, 281
Дукканча 27, 235, 236, 240
Дунимсир 34

Ёбис 291

Закят 48
Зиёъ 293

Иджора 46—49, 51, 52, 97
Имам 17, 23, 39, 60, 95, 227, 228, 234, 302, 308
Имам аз-заман ва халифат ул-рахман 95
Инджулик 55

Қазий 41, 68, 72 89, 90, 91, 244, 296, 298, 299, 312
Қараван-сарай 35, 48, 234
Қаранда 56
Қент 39
Қитъа 43
Қишк 76
Қишлок 292
Қозихона 86
Қу, куй, куча 80
Кубба 19, 228, 229, 299
Кушк 83, 98, 242
Қыбла 230, 231, 234, 235, 237—240, 242, 246, 248, 250—254, 256—277, 279—283, 286, 287, 290—292

Мазраъа 53, 98
Ман 13, 34, 58, 60, 77, 98, 280, 305—309, 311
Маунот 294
Махалля, махаллот 11, 14, 79, 80, 82, 227, 232, 242, 243
Медресе 5, 7—9, 11, 12, 14—19, 21, 23, 24, 26, 27, 29—32, 40, 46, 50, 55,

57—59, 61, 62, 65, 68—74, 77, 78, 80—82, 84, 86, 91, 92, 94—96, 98, 99, 227—232, 234—236, 238, 240—242, 293, 294, 296—305, 308
Мечеть 14, 17, 23, 24, 53, 54, 72, 73, 82, 237, 240, 255, 286—290, 292, 302, 310
Мильк, мильковый 42, 50, 56, 97, 233, 235—238, 240—248, 254, 259, 287
Милки холис 91
Милки хурри холис 34
Мирза 38
Мискаль 33, 34, 98, 311
Мударрис 16, 17, 59, 60, 68, 71, 72, 230, 296, 297, 299—305, 308, 310, 311
Муджовир 60
Музориъ 56, 57, 293
Музораъа 46, 47, 97, 293
Мукотаъа 46, 47, 97, 293
Мулло 63
Мусаллас 77, 302
Мусдир 60, 230, 297, 300, 301, 307, 310
Мускир 77
Мустағалл 232, 310
Мутавалли, мутаваллийство 8, 26, 32, 49—51, 58, 59, 65, 67—75, 78, 98, 293—299, 301, 303—312
Муфти 299
Муэззин 23, 60, 302, 308
Муъид 59, 60, 297, 300, 301, 302, 304, 305, 307, 308, 310, 311

Насталик 92
Насх 85
Нукер 37, 38, 63, 64, 68

Осиё, осиёб 33, 95, 280
Осиёби кухна 33, 286
Осиёпули 34
Осиёбхона 244, 286
Ош 38
Ошлыг 68

Падишах 42, 98, 235, 237, 296
Пиала 60, 76, 310

Раъият 54, 56, 97, 287
Русто 77

Садр, садрство 75, 81, 236
Саркори сангин 31, 244
Сейид, сейидство 61, 240
Сой 247, 267, 286
Сук 28
Сукниёт 33, 53—55, 69, 78, 97, 98, 234—241, 282, 285—289, 290, 292, 303
Сукниёти дехбошон 53
Сукниёти хонахо 54
Султан, султанский 16, 37, 42, 49, 55—56, 58, 60, 62, 63, 68, 229, 233, 234, 293, 299, 300
Султанат 19
Сунниты, суннитский 14, 52, 300, 302, 307
Сура 301
Суфа 15, 16, 19—21, 58, 60, 228, 229, 238, 239, 299
Суюргал 37, 49, 81, 96, 293

Тагджо 59, 98, 280, 281, 286
Тагоб 98
Танаб 26, 82, 243, 286
Танга 33
Тангача 44, 81
Танноф 242, 305
Тархан 38
Тахт 229, 230
Тимча 27, 29, 59, 236, 241
Тиюл 26, 41, 98, 287
Тохуна 27, 32
Тумон 26, 27, 54, 79, 83, 84, 99, 232, 245, 246, 281, 282, 285, 292

Улаг 49
Улюфа 68
Ушр 299, 312

Фаррош 60, 304, 305, 308
Фельс, фулюс 34, 49, 311

Хакан 19, 49, 58, 96, 227—229, 293, 299, 300
Халиф 228
Хан 14, 15, 17, 18, 40, 42, 60, 61, 63, 64, 66, 68, 71, 81, 95, 98, 227—229
Харадж 57
Харим 64
Хауз 54, 235, 243, 286—290, 292
Хейл 43, 243, 246—280, 283, 284
Хиёбон 83, 242
Ходжа 39, 63
Хоким 36, 75, 298, 312
Хонако 17, 34, 54, 57, 68, 80, 91, 234
Хофиз 60, 63, 227, 230, 232, 297, 300—304, 306, 307, 310, 311
Худжра 11, 15, 17, 23, 24, 27, 33, 78, 227, 231, 233, 238, 241, 242, 244, 245, 302, 303—305

Хум 27, 234

Чекмень 63
Чогир 77
Чорбог (чахорбог) 27, 31, 83, 96, 242, 243, 245

Шариат, шариатский 11, 40, 48, 52—54, 62, 69, 73, 227, 230, 242, 251, 300, 304, 308
Шах 13
Шейх 237
Шейхульислам 16, 35, 39, 68, 91, 298, 299
Шербет 76, 309
Шииты 13, 14
Широб 302
Шуфъат 43

Эмир 12, 25, 65, 72, 75, 81, 244, 29

Яйлок 27, 49, 96, 288
Ярлык 40, 74

ОГЛАВЛЕНИЕ

«Вакф-наме» как исторический источник 5
Медресе Мухаммед Шейбани-хана 9
Вакфное имущество медресе. Сведения о ремесле и торговле . 26
Пути обогащения Шейбанидов 36
Эксплуатация вакфного хозяйства медресе Шейбани-хана и положение феодально-зависимых крестян 46
Михр-Султан-хонум и управление вакфными имениями медресе. 61
Некоторые сведения о быте населения 76
Сведения о Самарканде и его пригородах 79
О рукописях «Вакф-наме» 85
وقف نامه 101
«Вакф-наме» 225
Примечания 315
Список сокращений 330
Цитированные источники и литература 331
Указатели 339

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Следует читать
11,15,19,20,29, 42,80,90	снизу (2,10,1,1,6, 7,7,2)	Рузбехон	Ибн Рузбехон
26	12 сверху	Джахшинуи	Джахшинуй
31	13 „	когаа	когаза
53	14 снизу	сукниёти	сукниёт
56	13 „	Хоондемир	Хондемир
66	12 „	tawarich	tawarikh
74	1 „	„содержания“	„содержание“
76	6 „	شمها	شمعها
„	„ „	سرج	سراج
90	5 „	saraf	Saraf
„	„ „	auswertung	Auswertung
95	6 „	هزه	عزه
119	1 сверху	لمبرور	المبرور
155	10 „	بر	براه
189	8 снизу	فولها	قولها
„	10 „ „	بمحلو	بمحلود
205	9 „	لاداهرين	الادهرين
248,250,251, 252,254	снизу (1,1,2,4,1)	мавзаъ	мавзеъ
326	снизу 3,4	маузаъ	маузеъ
341	6 сверху	Абулкарим	Абдулкарим
346	18 снизу	Коппон	Каппон

По техническим причинам в тексте, набранном арабским шрифтом, не везде поставлены танвины и мадде над алифом.

К заказу 1465

Редактор *Р. Булатова*
Технический редактор *З. П. Горьковая*
Корректор *Н. Ш. Ахмедова*

П05353. Сдано в набор 29/XII-1964 г. Подписано к печати 21/X-65 г. Формат 60×90¹/₁₆=11,125 бум. л., печ. л. 22,25, уч. изд. л. 20,0. Изд. № 1049. Тираж 1000. Цена 1 р. 64 к.

Типография Изд-ва „Наука" УзССР, 2-я Высоковольтная, 21. Заказ № 1465.
Адрес Издательства: ул. Гоголя, 70.

4.64k.